

Добро пожаловать в наш учебник!

Вся ответственность за
ошибки и опечатки
в этом учебнике лежит
на его авторах.



Изменения в учебнике
происходят неожиданно
и без предупреждения.
Следите за анонсами
на сайте и сгружайте
обновленные версии.

Владимир Козн-Цедек
Натан Приталь
(Израиль)

ВИРТУАЛЬНЫЙ УЧЕБНИК ГРАММАТИКИ ИВРИТА

Версия от
30 апреля 2010 года

Что может явиться препятствием к
обучению по этому учебнику:

- рассеянность;
- лень;
- неуверенность в себе.

Что не может и не должно быть
препятствием:

- незнание иврита.

Вы сюда пришли его изучать! Не
бойтесь, даже если Вы считаете себя
начинающим.

Мой друг, зачем о молодости лет
Ты объявляешь публике читающей?
Тот, кто еще не начал, - не поэт.
А кто уж начал, - тот не начинающий!

Самуил Маршак.
Начинающему поэту

0. Предисловия ... 5

- 0.1. Про вообще
 1. Сколько лучей у звезды?
 2. Бессознательные заблуждения
 3. Заблуждения о знании языка
 4. Заблуждения об изучении языка
- 0.2. Про иврит
 1. Диалекты в иврите
 2. Что значит знать ивритское слово
 3. В каком виде слово может встретиться нам
 4. Чего в иврите не может быть
 5. О правильной мотивации
- 0.3. Про наш учебник
 1. Наш подход (для тех, кто не читал наших статей)
 2. В помощь изучающим вразнобой
 3. Наши грехи перед историей
 4. Как читать этот учебник
 5. А что тут особенного
 6. План учебника
 7. Философия правил и исключений
 8. Постановка задачи

1. Стандарт ... 23**1.1. Статика ... 23**

- 1.1.1. Алфавит
 1. Буквы
 2. Огласовки. Основная классификация
 3. Трапеция гласных. Прочие классификации огласовок
 4. Два дагеша
 5. Мапик. Итоги по алфавиту
 6. Правила письменности
 7. Матери чтения
- 1.1.2. Закономерности слогов
 1. Ипостаси слова и информация, содержащаяся в них
 2. Понятие слога
 3. Закон о слоге
 4. Классификация шва, дагешей и слогов
 5. Примечания к закону о слоге
 6. Пример к закону о слоге
 7. Следствия из закона о слоге
- 1.1.3. Основные части речи
 1. Имя и глагол. Наречие
 2. 10 личных местоимений. Артикль

1.2. Именные формы ... 40

- 1.2.1. Род и число
 1. Окончания рода и числа
 2. Признаки рода
- 1.2.2. Сопряженная форма
 1. Сопряженная форма и смихут
 2. Семантика смихута
 3. Правила пользования смихутом
- 1.2.3. Остальные грамматические категории имени
 1. Местоименные окончания
 2. Определенность
 3. Степени сравнения
 4. Особые случаи смихута и определенности

1.3. Динамика на примере имени ... 50

- 1.3.1. Неустойчивые сочетания
 1. Выпадение огласовок
 2. Понятие неустойчивого сочетания. Несрабатывание правил на примере выпадения огласовок
 3. Исчезновение подвижного шва
 4. Понятие праформы. Сужение древнего гласного
- 1.3.2. Правила присоединения окончаний
 1. Структурная классификация окончаний и слов
 2. Случай 1 (самый простой случай)
 3. Случай 2 (склонение с дагешем)
 4. Как различить случаи 1 и 2
 5. Случай 3 (кончающиеся на огласовку)
 6. Случай 4 (сеголатные), единственное число
 7. Случай 4 (сеголатные), множественное число
 8. Случай 5 (квазисеголатные)
 9. Случай 6 (окончание начинается на букву)
 10. Правила образования сопряженной формы единственного числа
 11. Случай 7 (окончание безударно)
- 1.3.3. Итоги по склонению имени
 1. Общая схема склонения имени
 2. Особенности склонения имен женского рода
 3. Пример склонения имени

1.4. Морфемный состав слова на примере имени ... 70

- 1.4.1. Введение в модели
 1. Понятия корня и модели
 2. Основные обозначения к списку моделей
 3. Место иврита в классификации языков
- 1.4.2. Модели причастий
 1. Причастия, связанные с биньянами
 2. Причастия, не связанные с биньянами
- 1.4.3. Модели существительных и прилагательных
 1. Имена действия
 2. Модели имен с ударением на предпоследнем слоге и связанные с ними
 3. Разные модели "двуполых" имен
 4. Разные модели "однополых" имен
- 1.4.4. Итоги по моделям
 1. Практическая польза от знания моделей
 2. Пример образования имен от одного корня по моделям
 3. Как считать модели

1.5. Специфика глагола ... 83

- 1.5.1. Строение глагола
 1. Формы глагола
 2. Понятие биньяна
- 1.5.2. Глагольные формы
 1. Прошедшее и будущее время и повелительное наклонение - список форм
 2. Прошедшее и будущее время и повелительное наклонение - примечания
 3. Склоняемый инфинитив
 4. Абсолютный инфинитив. Понятие объектного окончания
 5. Аналитические времена
 6. Модальные слова
 7. Условное наклонение
- 1.5.3. Биньяны
 1. Биньян пааль
 2. Варианты паалья - эфьоль и эфьаль
 3. Биньян нифъаль
 4. Биньяны нифъиль и нифъаль
 5. Биньяны пизль, пуаль и нитпаэль
- 1.5.4. Итоги по глаголам
 1. Общая схема спряжения глагола
 2. Замечания по семантике биньянов
 3. Пример образования глаголов от одного корня
 4. Пример спряжения глагола

2. Гизра (взаимная реакция корня и модели) ... 102**2.1. Введение в гзарот ... 102**

- 2.1.1. Понятие гизры
 1. Проблемы при соединении корня и модели
 2. Что мы будем изучать дальше
- 2.1.2. Первый пример гизры
 1. Легкий дагеш как пример гизры
 2. История возникновения легкого дагеша

2.2. Гортанные буквы ... 107

- 2.2.1. Предисловие к гортанным
 1. Общие свойства гортанных
- 2.2.2. Понижение гласных
 1. Гортанная в начале слова
 2. Гортанная в начале слова, примечание
 3. Гортанная в середине слова
 4. Гортанная в конце слова
 5. Правила пользования якравшимся патахом
- 2.2.3. Влияние гортанных на шва
 1. Шва покоящийся, нижняя часть трапеции
 2. Шва покоящийся, верхняя часть трапеции
 3. Шва покоящийся перед подвижным
 4. Шва подвижный
 5. Срабатывание гизры наполовину
- 2.2.4. Влияние гортанных на дагеш
 1. Компенсация дагеша
 2. Срабатывание гизры наполовину
- 2.2.5. Другие случаи с гортанными
 1. Превращение хатаф-патаха в патах перед гортанной
 2. Диссимилиация гласных

2.3. Выпадение букв (локальные изменения) ... 123

- 2.3.1. Сжатие дифтонга
 1. 1-я буква корня юд
 2. 1-я буква корня алеф
 3. 3-я буква корня юд или алеф перед окончанием глагола
 4. 3-я буква корня юд или алеф в квазисеголатных именах
 5. 2-я буква корня юд, вав или алеф
- 2.3.2. Полная ассимиляция
 1. 1-я буква корня нун или юд
 2. 1-я буква корня нун или юд, примечания
 3. Разные случаи
- 2.3.3. Чередование букв юд, вав и алеф
 1. Что такое 3-я буква корня юд
 2. Общий принцип чередования
 3. Разные случаи

2.4. Выпадение букв (прочая информация) ... 135

- 2.4.1. Принцип объединения моделей
 1. Философия объединения моделей
 2. Плюсы и минусы объединения моделей
- 2.4.2. "Нелогичные" изменения в глаголах
 1. Выпадение 1-й буквы корня в глаголах
 2. Выпадение 2-й буквы корня в глаголах - список форм
 3. Выпадение 2-й буквы корня в глаголах - примечания
 4. Выпадение 3-й буквы корня в глаголах
 5. Специфика глаголов, кончающихся на огласовку
- 2.4.3. "Нелогичные" изменения в сеголатных моделях
 1. Типы слов
 2. Склонение
- 2.4.4. Общая картина выпадения букв
 1. Пять случаев выпадения букв
 2. Общие свойства полных огласовок
 3. Специальные модели

2.5. Другие гзарот и итоги по гзарот ... 148

- 2.5.1. Другие гзарот
 1. Четырехбуквенные корни
 2. "Рокировка" в биньяне hitpa'al
 3. Выпадение некорневой буквы hey
 4. Появление полного холама в тяжелых биньянах
 5. Взаимодействие [и] с юдом
 6. Взаимодействие [а] с алефом в конце слова
- 2.5.2. Итоги по гзарот
 1. Совместимость корней с моделями
 2. Какие слова теоретически возможны
 3. Практическая польза от знания гзарот
 4. Несколько гзарот в одном слове
- 2.5.3. Присоединение однобуквенных слов
 1. Общие принципы
 2. Формулировка правил - слова типа Б
 3. Формулировка правил - слова типа БОБ
 4. Порядок действия правил

3. Прочее ... 163**3.1. Неогласованное письмо и произношение ... 163**

- 3.1.1. Неогласованное письмо
 1. Системы письма
 2. Общие принципы полного неогласованного письма
 3. Рекомендации по полному неогласованному письму
 4. Формулировка правил полного неогласованного письма
- 3.1.2. Все правила иврита на одной схеме
 1. Общая логика всех правил иврита
 2. Общепринятые ошибки
- 3.1.3. Правила произношения
 1. Формулировка правил
 2. На что обращать внимание
- 3.1.4. Дополнительные правила как продолжение общей цепочки
 1. Библийские формы
 2. Ивритские слова за пределами иврита

3.2. Числительные и другие части речи ... 174

- 3.2.1. Числительные
 1. Список числительных
 2. Исключения среди числительных
 3. Правила пользования числительными
 4. Запись чисел буквами
- 3.2.2. Другие части речи
 1. Указательные и вопросительные местоимения
 2. Прочие местоимения
 3. Перевод на иврит наречий и деепричастий
- 3.2.3. Объектные окончания глаголов
 1. Общий принцип и список окончаний
 2. Исходная форма и выбор окончаний
 3. Правила присоединения
 4. Изменения огласовок
 5. Примечания

3.3. Альтернативные способы образования слов ... 187

- 3.3.1. Корни, связанные между собой
 1. Производные корни
 2. Родственные корни
- 3.3.2. Суффиксы
 1. Суффиксы. Производные модели
 2. Выборочный список суффиксов
 3. Примечания к списку суффиксов
- 3.3.3. Иностранные слова
 1. Правила записи иностранных слов
 2. Неожиданности среди иностранных слов
 3. Правила передачи английских слов на иврит
- 3.3.4. Другие способы образования слов
 1. Приставки
 2. Расширение значения существующего слова
 3. Образование слов почти по модели
 4. Превращение словосочетания в слово
 5. Аббревиатуры
- 3.3.5. Итоги по образованию слов
 1. Пример образования слов от одного корня

3.4. Основы синтаксиса ... 202

- 3.4.1. Простое предложение
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Связки и отрицания
- 3.4.2. Предлоги
 1. Правила пользования предлогами
 2. Особенности склонения некоторых предлогов
- 3.4.3. Сложное предложение и т.п.
 1. Сложное предложение
 2. Безличное предложение
 3. Предложение существования

3.5. Методические рекомендации ... 211

- 3.5.1. Стратегия
 1. Как изучать иврит
 2. Как нельзя изучать иврит. Вопросы 1 - 2
 3. Как нельзя изучать иврит. Вопросы 3 - 6
 4. Как нельзя изучать иврит. Вопросы 7 - 12
 5. Как нельзя изучать иврит. Вопросы 13 - 16
 6. Как нельзя изучать иврит. Вопросы 17 - 19
- 3.5.2. Тактика
 1. Как работать со словарем
 2. Иврит - это не русский
 3. Нет - вербальному мышлению
 4. Интуиция и внимательность. Уровень 1
 5. Интуиция и внимательность. Уровень 2
- 3.5.3. Замечания по стилистике
 1. Стилистическая градация текстов на иврите
 2. Стилистическая градация текстов на иврите - примечания
 3. Две нормы
 4. Избыточность как стилистическое средство
 5. Ударение как стилистическое средство

3.6. Итоги по всему учебнику ... 228

- 3.6.1. Итоги по структуре слова
 1. Итоги по правилам письменности и закону о слоге
 2. Итоги по неустойчивым сочетаниям
 3. Итоги по выпадению огласовок
 4. Итоги по случаям появления порхающего шва
 5. Итоги по присоединению окончаний
- 3.6.2. Итоги по материалу, не связанному со структурой
 1. Итоги по словам, формам и грамматическим конструкциям
 2. Итоги по окончаниям рода и числа у имен
 3. Итоги по смихути и артиклю
 4. Итоги по работе со словарем

4. Примеры слов ... 238

- 4.0. Предостережение к примерам слов

4.1. Примеры слов, образованных по базисным моделям имен ... 239

- 4.1.1. Причастия
 1. Причастия биньяна пааль
 2. Причастия биньянов пааль ("кетель") и нифъаль
 3. Причастия биньянов нифъиль и хуфъаль
 4. Причастия биньянов пизль и хитпаэль
 5. Причастия биньяна пуаль
 6. Перфектные причастия - часть 1
 7. Перфектные причастия - часть 2
 8. Потенциальные причастия
- 4.1.2. Имена действия
 1. Имена действия биньяна пааль
 2. Имена действия биньянов пааль (альтернативные) и нифъаль
 3. Имена действия биньяна нифъиль - часть 1
 4. Имена действия биньяна нифъиль - часть 2
 5. Имена действия биньяна нифъиль (альтернативные)
 6. Имена действия биньяна пизль - часть 1
 7. Имена действия биньяна пизль - часть 2
 8. Имена действия биньянов пизль (альтернативные) и хитпаэль
- 4.1.3. Модели с ударением на предпоследнем слоге и связанные с ними
 1. Модель "кетель" - часть 1
 2. Модель "кетель" - часть 2
 3. Другие сеголатные модели
 4. Женский род от сеголатных моделей
 5. Квазисеголатные модели - часть 1
 6. Квазисеголатные модели - часть 2
- 4.1.4. Модели "двуполоых" имен
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
 4. Часть 4
- 4.1.5. Модели "однополых" имен
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
 4. Часть 4
 5. Часть 5
 6. Часть 6

4.2. Примеры слов, образованных по другим моделям ... 272

- 4.2.1. Глаголы
 1. Биньян пааль - часть 1
 2. Биньян пааль - часть 2
 3. Биньян нифъаль
 4. Биньян нифъиль
 5. Биньян пизль - часть 1
 6. Биньян пизль - часть 2
 7. Биньян хитпаэль - часть 1
 8. Биньян хитпаэль - часть 2
 9. Биньяны хуфъаль и пуаль
- 4.2.2. Модели, совместимые только с корнями особых типов
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
- 4.2.3. Модели, образованные от других моделей при помощи суффикса
 1. Часть 1
 2. Часть 2

4.3. Примеры слов с гизрой ... 287

- 4.3.1. Понижение гласных рядом с гортанными буквами
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
 4. Часть 4
 5. Часть 5
- 4.3.2. Замена шва на хатаф под гортанной буквой
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
 4. Часть 4
 5. Часть 5
- 4.3.3. Компенсация дагеша
 1. Часть 1
 2. Часть 2
 3. Часть 3
 4. Часть 4
- 4.3.4. Логичное выпадение букв
 1. Сжатие дифтонга
 2. Полная ассимиляция - часть 1
 3. Полная ассимиляция - часть 2
- 4.3.5. Остальные гзарот с логичной формулировкой
 1. Чередование букв
 2. Полный холам в тяжелых биньянах
 3. 4-буквенные корни и "рокировка"
 4. Другие логичные гзарот
- 4.3.6. Полная замена модели
 1. Замена модели в глаголах - часть 1
 2. Замена модели в глаголах - часть 2
 3. 3-я буква корня юд - часть 1
 4. 3-я буква корня юд - часть 2
 5. 3-я буква корня юд - часть 3
 6. Замена модели в сеголатных моделях
- 4.3.7. Несколько гзарот в одном слове
 1. Несколько гзарот в одном слове

Глава 0
Предисловия

Наш учебник начинается с нескольких предисловий. Дело в том, что иврит вообще явление непривычное для большинства читающих, а его серьезное изучение и подавно. Чтобы заняться таким непривычным делом, необходим правильный настрой.

0.1.1. Сколько лучей у звезды?

Остановите на улице прохожего и спросите, сколько у человека пальцев на руке. Он ответит, что пять. В любой стране каждый ребенок знает, что у человека на руке пять пальцев.

Остановите на улице прохожего и спросите, сколько лучей у звезды. (Или просто попросите нарисовать звездочку.) И тут окажется, что прохожие в разных странах дадут разный ответ. В России скажут, что лучей пять. Российские дети рисуют звездочку с пятью лучами (и обычно красного цвета). Они это делают машинально и не задумываясь. А вот израильские дети рисуют у нее шесть лучей. И тоже совершенно машинально.

Остановите на улице прохожего и спросите, сколько букв в алфавите. Российский прохожий скажет, что 32 или 33. Израильский прохожий (если иврит его родной язык) назовет число на 10 меньше.

У человека с детства сидят в голове стереотипы, которых он может и не замечать. Но для него это все - само собой разумеется. Для него совершенно не очевидно, что в других странах или в других языках это может быть иначе.

Русиянин (мы называем так человека, у которого родной язык русский) пишет латинскую букву N начиная с левой палочки. Ивритянин (мы называем так человека, у которого родной язык иврит) пишет ту же букву так, как он привык писать похожую на нее букву мем: начиная с правого верхнего конца ►[1.1.1.1]►. В английском тексте, в котором буквы идут слева направо, он рисует каждую букву справа налево. Получается почерк с ивритским акцентом. Аналогично, когда русиянин пишет на иврите, он пишет буквы так, как он привык по-русски, и получается почерк с русским акцентом.

Когда русиянин слышит звук [п] или [ф], он понимает, что это две разных буквы. Когда ивритянин слышит тот же звук, он понимает, что это одна и та же буква. Когда русиянин слышит русское или украинское [г], он понимает, что это одна и та же буква. Когда ивритянин слышит [г] или [h], он понимает, что это две разных буквы.

Когда русиянин слышит [бейт авот], он думает, что это слово пишется "бейтовод". У ивритянина таких мыслей не возникает. Для ивритянина очевидно, что [хазе] и [хозе] - два разных слова. Русиянина надо специально к этому приучать. А когда он наконец запоминает, что нельзя вместо [хозе] (договор) говорить [хазе] (грудь), то он начинает вместо [хазе] (грудь) говорить [хозе] (договор).

Когда русиянин видит букву И, он знает, что надо читать [и]. Когда он видит букву юд, то тоже хочет читать [и]. Когда ивритянин видит юд, он знает, что в разных словах эта буква читается по-разному. Когда ивритянин, знающий русские буквы, видит букву А, он ее игнорирует и пытается достроить гласные в слове интуитивно. Вывеску "Клим и Слава" он читает как "Калим и Сальва".

Когда русиянин слышит слова "разбой" и "резьбой", он не чувствует никакой связи между ними. Ивритянин если и почувствует разницу, то все равно будет уверен, что эти слова однокоренные. Зато он никогда не перепутает слова [мекорав] (приближенный) и [макорав] (его клювы). Русиянину будет стоить большого труда уловить эту разницу.

Ивритянин уверен, что от русского слова "игра" множественное число будет [агарот]. Когда он слышит русское слово "огород", то думает, что это оно и есть. Русиянин, читающий сейчас этот абзац, полагает, что ему рассказали о слове [агорот] - множественном числе от названия израильской денежной единицы "агора".

По всем изложенным причинам предупреждаем: то, что кажется естественным, в другом языке может оказаться неправдой. Поэтому следите за своими стереотипами и не давайте им мешать вам изучать иврит.

Другой язык - это другой язык. В нем может оказаться по-другому что угодно, а не только то, к чему вы были готовы заранее.

0.1.2. Бессознательные заблуждения

Следующие несколько уроков будут посвящены некоторым распространенным стереотипам.



Этот урок посвящен поступкам, которые люди совершают, не отдавая себе отчета в этом.

Встретив в тексте два незнакомых слова подряд, полагают, что это оборот, который надо именно в таком виде искать в словаре. Например, если сказано: "Ждет-пождет с утра до ночи, Смотрит в поле, инда очи Разболелись, гляючи С белой зори до ночи", - то они будут искать ответ на вопрос, что такое "инда очи".

Считают, что сведения, вычитанные давно, более верны, чем те, которые им сообщают сейчас. Этот эффект известен в психологии как эффект *импринтинга*. (Классический пример импринтинга изучается в школе на уроках зоологии. Утенок, вылупившийся из яйца, считает своей мамой первый движущийся предмет, который попался на его глаза. Если этим предметом оказалась его мама-утка, то утенок дальше будет стараться следовать за ней. Если же этим предметом оказался сапог птичницы, то он будет следовать за этим сапогом.) В результате верное утверждение, произнесенное учителем, не усваивается просто потому, что оно противоречит какому-то неверному утверждению, прочитанному или услышанному раньше. Аналогично, считают, что сведения, написанные в книге или произнесенные по радио, более достоверны, чем те, которые учитель сообщает на уроке.

Из утверждений, встреченных в учебнике или в речи учителя, делают выводы, противоречащие правилам логики. Надо помнить: если из А следует Б, то из Б вовсе не обязано следовать А. Проверьте себя. Допустим, дано, что ночью все кошки серы. Тогда:

- если ночью мы видим рыжее животное, то... правильный ответ: это не кошка;
- если мы видим рыжую кошку, то... правильный ответ: сейчас не ночь;
- если мы видим много серых животных, то... правильный ответ: никакого вывода сделать нельзя.

Встретив слово, похожее на знакомое, делают безоговорочный вывод, что это и есть то самое слово. Это особенно опасно потому, что в иврите очень много похожих слов, особенно если смотреть не на само слово, а на его неогласованную запись либо на его звучание. Очень распространенная жалоба: "Все слова в этой фразе понимаю, а смысл не складывается". Обычно это значит, что какое-то слово во фразе понято неверно.

Ищут слово в словаре в той форме, в которой оно встречено в тексте ►[3.5.2.1]►, забыв о том, что надо сначала понять, какой это член предложения, в какой форме он стоит и как могла бы выглядеть его словарная форма. Чтобы искать так, как надо, - разумеется, надо владеть той частью языка, которая называется грамматикой. Другая распространенная жалоба: "Я искал слово во всех словарях, но не нашел". Одно из возможных объяснений - искал не то.

Полагают, что каждое слово как-то пишется и как-то читается, причем по написанию можно определить произношение (правильно прочитать) и наоборот (правильно написать). В иврите это не так, потому что:

- слово пишется по-разному в зависимости от системы орфографии ►[3.1.1.1]►;
- слово иногда звучит по-разному в зависимости от стиля речи ►[3.1.2.2]►;
- звучание и неогласованное написание слова выводятся только из самого слова (для которого известны классическое написание и значение), но не друг из друга ►[3.1.2.1]►.



В двух следующих уроках ►[0.1.3]► ►[0.1.4]► мы приводим некоторые сознательные заблуждения - то есть мнения, которые человек высказывает вслух, считая их своими убеждениями и пытаясь аргументировать. Список заблуждений не исчерпывается тем, что мы описываем здесь; как продолжение этого списка можно рассматривать серию уроков "Как нельзя изучать иврит" в конце учебника ►[3.5.1.2]►.

0.1.3. Заблуждения о знании языка

Заблуждение 1.

- **Знание языка - это знание слов. Чтобы выучить язык, надо заучивать слова.**
- **Грамматика - это красивая речь. Граматику надо изучать только для того, чтобы говорить без ошибок, а на начальных этапах можно без нее обойтись.**

Эти два утверждения мы не случайно поставили рядом. Язык действительно состоит из слов и грамматики. Однако соотношение между ними обратно заявленному.

Те сведения, которые запоминаются при изучении языка, отличаются друг от друга своей эффективностью, своей способностью облегчать дальнейшее освоение языка.

Если мы узнали, что на иврите собака будет [кЕлев], а кошка [хатУль], то мы приобрели в свой багаж два слова, которые и пригодятся-то не каждый день, и забудутся без употребления. Даже если они и запомнятся, то запомнятся приблизительно, потому что у нас не будет способа проверить, правильно ли мы их помним, кроме как искать каждое слово в словаре. Таким изучением (выписывая слова на карточки и т.д.) можно заниматься долго и безуспешно, доводя себя до отчаяния и крича: "Я учу-учу иврит, а результата нет". Эта часть языка называется лексика, она описывается в словаре, а запомнить большой словарь невозможно.

С другой стороны, есть часть языка, изучение которой дает гораздо больший результат. Если мы узнали, что в иврите множественное число прилагательных и многих существительных мужского рода образуется при помощи окончания [-им], то мы умеем обходиться со всеми прилагательными и многими существительными мужского рода - а это действительно нужно, потому что почти в каждой фразе есть прилагательные и существительные. Запомнив несколько характерных окончаний и прочих частей слов, мы сможем в каждой услышанной фразе опознавать что-то знакомое. Эта часть языка называется грамматика. То есть грамматика - это закономерности языка. Грамматика нужнее слов, потому что ее элементы встречаются чаще, чем слова. И кроме того, грамматика любого языка имеет внутреннюю логику, что позволяет не зубрить ее, а понимать.

А иврит, плюс ко всему, имеет одну особенность, которая отличает его от европейских языков. В нем даже сами слова образуются по правилам, и обидно низкий кпд слепой зубрежки слов тем более обиден. И наоборот: зная грамматику и столкнувшись с новым словом, мы воспримем его не как тарабарщину, а как знакомые части, соединенные по знакомым правилам, и это облегчит нам и понимание, и запоминание, и проверку правильности собственной речи.

Заблуждение 2. Знание языка - это умение говорить. "Научите меня говорить, остальное мне не нужно".

Знание языка - это умение говорить, писать, читать и понимать на слух. При этом умение хорошо говорить достигается большим трудом и приходит позже, чем умение хорошо понимать. Если человек не знает, "как сказать", то он все равно в состоянии понять, когда скажет носитель языка.

При взгляде на человека, говорящего на другом языке, кажется, что все просто: повторяй за ним, да и все. И действительно, можно выучить несколько фраз и уметь их повторять. Именно так поступает попугай. Однако человеку надо уметь не только произносить эту фразу, но и в нужный момент составлять ее в соответствии с тем, что он хочет сказать. Кроме того, человеку нужно уметь понять то, что ему ответили. Для этого нужно иметь в распоряжении знания, доведенные до автоматизма: запас слов, правила их склонения и спряжения и правила их сочетания друг с другом в предложении.

Все это приобретается (по крайней мере на начальном этапе) не путем говорения, а путем чтения и слушания, поэтому читать и слушать надо научиться прежде, чем придет умение говорить. Не пытайтесь сказать или написать то, что вы ни разу не слышали или не читали. А для того, чтобы научиться читать и слушать, надо ознакомиться с закономерностями языка ►[3.5.1.3]►.

0.1.4. Заблуждения об изучении языка

Заблуждение 3. Ульпан - это место, где обучают ивриту. "Я ходил в ульпан, так что я знаю и иврит, и его грамматику". "Я ходил в ульпан, но почему-то иврита так и не выучил". "Он даже в ульпан не ходил, так откуда ему знать иврит".

Современная система ульпанов складывалась еще до большой алии 90-х годов. Тогда алия была неоднородна по языку, поэтому было решено преподавать иврит на иврите.

В ульпанах отсутствует дифференциация учеников не только по языку, но и по уровню (будь то уровень подготовки или уровень способностей). Всех обучают по одной системе, рассчитанной на большинство (т.е. на уровень ниже среднего). То, что в ульпане выдают за грамматику, - это очень небольшая ее часть, причем сильно упрощенная, а значит искаженная. Книга В.Козн-Цедека "О чем молчат в ульпане" была задумана как дополнение к ульпановскому курсу, призванное хотя бы минимально дать представление о грамматике. Однако со временем ее автор понял, что этого мало и курс надо писать заново и полностью. Учебник, который мы написали вместе и который вы читаете сейчас, - это как раз попытка решить эту задачу.

Во время большой алии 1991 года появилась возможность преподавать в однородных по языку группах на их языке, однако это сделано не было (возможно, по объективным причинам). Вместо этого в ульпаны были привлечены преподаватели, которые не являются таковыми по образованию. Им доверили преподавать язык только на том основании, что они им владеют на бытовом уровне. Многие ли из читателей этого урока, владеющих на бытовом уровне русским языком, в состоянии толково рассказать, по каким правилам меняются согласные в русском глаголе хочу/хотим?

Большая алия кончилась, а худшие черты ульпановской системы, унаследованные от прежних времен, накапливаются и остаются. Уже в 1998 году мы видели ульпан, в котором все ученики были программистами (т.е. людьми интеллектуальными), говорящими по-русски (т.е. группы были однородны по языку). Этот ульпан ничем не отличался от других - учителя исправляли ученикам правильное на неправильное, а в ответ на вопросы учеников делали умный вид и отвечали: "Не ваше дело".

Было бы логично, если бы ульпан приучал людей к привычке постигать иврит на протяжении всех лет после окончания ульпана. Однако он сеет в людях неприязнь к этому языку, которой они заражаются от учителей. Было бы логично также, если бы ульпан давал людям те знания, которые позволяли бы им совершенствоваться в иврите самостоятельно на протяжении многих лет. Однако это и давно не является задачей ульпана.

Заблуждение 4. Слова нельзя изучать бессистемно, их надо изучать в предложении.

Этот лозунг кажется весьма прогрессивным и лежащим в струе того, что сказано нами. На самом деле это подмена одного бессистемного подхода другим бессистемным подходом. Даже в среде методистов почему-то принято считать, что ученику доступна только внешняя сторона языка, только то, как слово пишется или произносится, но не то, как оно образовано.

В Интернете есть немало заметок о том, надо ли писать по-русски агеНство или агеНТство, но в них обычно предлагается либо запоминать это слово, либо проверять по словарю. Меньшинство предлагает взглянуть на слово агеНТ. Вот и курсы иврита в основном ориентированы на ученика, который готов делать что угодно, но только не рассуждать логически.

Есть так называемый ассоциативный метод запоминания слов. Он предлагает запоминать слова, опираясь на ассоциативные способности мышления, и придумывать для каждого слова либо какой-нибудь контекст, либо какое-нибудь похожее на него слово родного языка. Ассоциативные способности мышления действительно помогают активизировать запоминание, однако необходимость придумывать искусственную ассоциацию для каждого слова превращается в дополнительную нагрузку на мозг и практически сводит на нет эффект от ассоциаций.

В то же время неограниченным источником для ассоциаций, причем естественных, а не искусственных, служит грамматика. Она одна и та же для всего языка, ее не надо придумывать для каждого слова отдельно, а все слова сами собой вписываются в нее, поскольку именно по ней и созданы. У человека, изучившего грамматику, каждое слово вызывает ассоциации с другими словами, построенными по тем же правилам.

0.2.1. Диалекты в иврите

Считается, что в иврите нет диалектов. На вопрос о диалектах в иврите обычно отвечают, что есть сефардский и ашкеназский диалекты, причем ашкеназский диалект ►[3.1.4.2]► используется только как язык молитвы в ашкеназских синагогах.

Однако давайте посмотрим, что называется диалектами в других языках. В большинстве стран мира ситуация следующая:

- есть много диалектов, распределенных по территории страны и плавно переходящих один в другой,
- и есть литературный язык, который искусственным образом придуман на основе этих диалектов (в русском языке принято вести отсчет литературного языка от Пушкина).

Ситуация в Израиле по большому счету похожа на описанную - за исключением нескольких моментов:

1. Диалекты не распределены географически. Иногда обнаруживается некое единство стиля речи у каких-либо социальных групп, а иногда один и тот же человек произносит одно слово в соответствии с одним стилем, а другое с другим (или даже одно и то же слово то так, то так).
2. Литературный иврит возник исторически раньше диалектов - это тот иврит, который имеет многотысячелетнюю историю и который на протяжении этой истории неоднократно систематизировался грамматически. Диалекты возникали как искажения литературного иврита в устах репатриантов, изучивших его недостаточно добросовестно.
3. Формирование диалектов еще не завершилось. Население Израиля постоянно пополняется людьми, приезжающими из разных стран. У каждой волны приезжающих свой родной язык, свой образовательный уровень, свои культурные привычки. Чтобы формирование диалектов (и нового стандарта языка) можно было считать свершившимся фактом, нужно дождаться, чтобы в Израиле сложилось постоянное население, передающее из поколения в поколение иврит как родной язык. На это нужно не менее полувека.

Поэтому мы считаем, что изучать нужно в первую очередь литературный иврит. То, чем диалекты отличаются от него, можно изучать позже ►[3.1.2.2]►. В нашем учебнике есть примечания такого рода - они начинаются словами "в обиходе".

Дополнительной причиной, по которой мы хотели бы воздержаться от изучения диалектов, является следующая. Когда человек говорит на родном языке, он нередко может не знать, как нужно произнести ту или иную форму. Например, мы можем не знать, надо ли говорить по-русски "побежу" или "победю". Однако человек все равно как-то произносит, сделав выбор случайным образом. Ученый, наблюдающий за ним, может сделать поспешный вывод, что на данном диалекте русского языка (или вообще на русском языке) говорят именно так.

У ивритских слов много форм, которые применяются почти исключительно в письменных текстах. Когда израильтянину надо произнести такой текст вслух (с учетом того, что в иврите на письме гласные отражаются не полностью), он как-то произносит, однако из этого нельзя делать вывод, что на иврите сегодня произносят именно так, как он произнес. У этих форм нет сложившегося диалектного варианта, а есть только литературный. И это - дополнительный аргумент в пользу изучения литературного языка.

✳ **Не заблудитесь.** Литература на иврите как правило издается по неогласованной орфографии ►[3.1.1.2]►, поэтому не вполне корректно говорить о произношении гласных и дагешей в литературном языке. Однако помимо литературы есть дикторская речь, которая выдержана в литературном стиле и имеет определенные принципы произношения гласных и дагешей. Так что можно условно понимать под литературным языком литературный стиль вместе с дикторским произношением.

0.2.2. Что значит знать ивритское слово

Что значит "я знаю слово"? Если я знаю, как оно звучит, то этого достаточно? Если мне надо будет его записать, то я смогу это сделать, опираясь только на известное мне звучание, и меня поймут? Если мне самому надо будет его прочитать, то я смогу распознать его в тексте?

В каком-то другом языке это, может быть, и так. В иврите знать, как слово звучит, совершенно недостаточно. Во-первых, есть немало *омофонов* - слов, которые одинаково звучат, но по-разному пишутся. Тем, кто в школе изучал русский язык, это явление знакомо по словам луг/лук или палить/полить. Когда израильтянин произносит [неэлам], он отдает себе отчет (а иногда и сообщает вслух), имеет ли он в виду слово, которое пишется через алеф или через айин; аналогично, когда он произносит [нифтар], то различает слова через тет и тав, а когда произносит [мешакер] - то через каф и куф. Во-вторых, есть еще больше слов, которые на самом деле звучат по-разному, но на русское ухо кажутся одинаковыми ►[3.1.3.2]►:

- [ревиА] - квадрант (четверть плоскости, получающаяся при ее делении координатными осями);
- [ревиА] - спаривание животных;
- [ревиЯ] - размножение;
- [реваЯ] - утоление жажды, насыщение жидкостью;
- [ревиияЯ] - четверка (чего-нибудь).

Тогда, наверно, достаточно запоминать слова письменно? На многих курсах настаивают, что все слова надо записывать. Если я помню, как слово пишется, то смогу его правильно произнести? Если я его услышу, то смогу быть уверен, что это то самое слово?

Тоже нет. Если речь о записи без огласовок, то это не поможет. Еще больше, чем омофонов, в иврите *омографов* - слов, которые одинаково пишутся, но по-разному читаются. Отдаленное представление об этом дает русская пара слов зАмок/замОк ►[3.1.2.1]►. Вот несколько ивритских слов, которые пишутся через одно и то же сочетание юд-вав, но читаются совершенно по-разному:

זין [зив]

תין [тав]

הין [haO]

דיו [дйО] или [дайО] -
это два разных слова

ניו [нью] - так на иврите
пишут английское new

Но тогда надо запоминать каждое слово в двух видах - устном и письменном? Тоже нет. Вот два разных слова, которые одинаково звучат и одинаково пишутся:

חרטום [хартом] - нос
корабля,
носок ботинка и
т.д.

חרטום [хартом] - жрец

Во множественном числе первое слово дает [хартомИм], а второе [хартумИм].

На этом месте у любого нормального читающего должна возникнуть мысль, что иврит вообще выучить нельзя. Успокойтесь, это не последнее место в нашем учебнике, при прочтении которого может возникнуть такая мысль. На самом деле выучить иврит можно - но только если не пытаться взять его наскоком.

И устное звучание слова, и его неогласованная запись - это две ипостаси ►[1.1.2.1]► слова, в которых содержится только часть информации. Чтобы получить о слове тот минимум информации, который позволил бы его полноценно запомнить, - надо увидеть слово в его классической орфографии - как в словаре. Те два слова, которые мы сейчас привели, на самом деле выглядят по-разному:

חַרְטוּם [хартом] -
нос
корабля,
носок
ботинка и
т.д.

חֲרָטוּם [хартом] -
жрец

Так что тот, кто хочет выучить иврит с минимумом затрат, должен:

- помнить правила перехода от классической орфографии к произношению и к неогласованной записи;
- изучать все остальные правила в терминах классической орфографии;
- запоминать слово только после того, как понял, как оно пишется по классической орфографии;
- понимать услышанное или прочитанное слово только после того, как понял, как оно пишется по классической орфографии.

0.2.3. В каком виде слово может встретиться нам

Если известно, как слово пишется по классической орфографии ◀[0.2.2]◀, то можно по несложным правилам получить и неогласованную запись ▶[3.1.1.4]▶, и произношение ▶[3.1.3.1]▶. При этом будут потери:

- в неогласованной записи - большинство гласных и некоторые другие элементы слова (и так получаются омографы);
- в произношении - разница между теми знаками, которые одинаково звучат (и так получаются омофоны).

Еще дальше от оригинала находится произношение с русским акцентом, и еще дальше - написание русскими буквами, которое можно встретить в русскоязычной прессе. Они оба строятся на произношении, но кроме того там наслаиваются особенности русской орфографии, а также ошибки автора, который может знать русский язык лучше, чем иврит.

Известно, что при передаче слов одного языка буквами другого постоянно возникают проблемы. Английская фамилия Голсуорси только по-русски выглядит как Голсуорси. То, к чему мы привыкли в русском языке, не есть абсолютная истина ◀[0.1.1]◀ ▶[3.5.2.2]▶. Фамилия Голсуорси по-английски звучит так, что по-русски просто записать невозможно. Русское звучание Голсуорси - это только попытка приблизиться к английскому звучанию. Другой попыткой мог бы быть вариант Гальзевфи - непривычный для нас, но столь же близкий к оригиналу или далекий от него, как Голсуорси.

В иврите нет такого, как в английском, количества звуков, не имеющих аналога в русском. Однако все равно это явление есть. Возьмем слово

מתאים

В нем звучит сочетание [мат], затем сочетание шва+алеф, которое не произносится, и затем [им]. Для людей, привыкших мыслить русскими буквами, это сочетание шва+алеф просто не существует. Они его не видят, потому что в русском языке такого нет. Однако на самом деле оно отражается на звучании слова - в слове образуется пауза, и максимально точным приближением к ивритскому звучанию была бы русская запись "матъим". Тем не менее в психологии изучающих это слово оседает как записанное русскими буквами "матим". Далее человек произносит эту запись так, как он привык по-русски: с мягким [т] перед [и], то есть не [т], а [тъ]. В результате получается совсем непохоже на то, что нужно: и без паузы, и с [тъ] вместо [т]. Самое интересное, что сам произносящий уверен, что он копирует произношение израильтян.

Слово, встреченное в окружающем иврите, надо всегда приводить к его классической орфографии - и после этого можно будет его запоминать. А встретиться оно может:

- в устном виде - и тогда надо узнать, как оно пишется (полностью!);
- написанным без огласовок - и тогда надо не только добавить огласовки, но и убрать "лишние" юды и вавы, добавляемые при неогласованном письме (вопрос о том, почему в таком-то слове пишется юд или вав, нередко сводится к вопросу, по какой орфографии слово было написано, когда оно вам встретилось);
- не в словарной форме, а в какой-нибудь другой (например, не всегда можно в первый момент сообразить, что перед нами смихут ▶[1.2.2.1]▶ и, следовательно, сопряженная форма);
- в искаженном виде за счет того, что иврит данного носителя отличается от литературного, причем это может быть и в том случае, когда говорящий явно знает иврит не очень хорошо, и в том, когда он выглядит как очень образованный человек с врожденным ивритом ◀[0.2.1]◀.



Однако и это еще не все. Чтобы точно быть уверенным, что знаешь слово, надо не только запоминать его со всеми огласовками, но и понимать, от какого корня и какой модели ▶[1.4.1.1]▶ оно образовано. Могут быть слова, которые даже со всеми огласовками пишутся одинаково, однако образованы по-разному. От этого зависит в первую очередь смысл, а кроме того может зависеть и склонение.

0.2.4. Чего в иврите не может быть

Весь наш учебник - это рассказ о том, чего в иврите быть не может. Как говорил Микеланджело, чтобы получить красивую скульптуру, надо взять кусок мрамора и убрать все лишнее. Чтобы получить правильный иврит, надо взять все догадки и убрать то, чего в иврите не бывает. Вот несколько примеров.

| Если написано... | То это... | Потому что... |
|------------------|-------------------------|---|
| לוי | НЕ [Луи] | две огласовки не могут идти подряд без буквы между ними |
| הרכבה | НЕ [һархава] | в букве каф в этой модели должен быть дагеш, значит слово должно читаться как [һаркава] |
| תקצר | НЕ [такцир] | ударное [и] - это всегда полный хирик, т.е. тот, который пишется со знаком юд; в неогласованной орфографии все знаки букв сохраняются |
| בית | НЕ [байт] | две буквы в конце слова без гласных бывают только в некоторых глагольных формах (если не считать исключений) |
| פֶּטֶר גָּדוֹל | НЕ Петр Великий | согласованный атрибут ►[3.4.1.1]►, относящийся к имени собственному, должен идти с артиклем; здесь артикля нет - значит, это просто имя и фамилия |
| שֵׁבֶת שְׁלוֹם | НЕ субботний мир | два "однополых" ►[1.1.3.1]► имени подряд - это смихут, а в нем второе слово является пояснением к первому (и, значит, переводом будет мирная суббота) |
| דִּירָא | НЕ форма слова [дирА] | к слову [дирА] местоименные окончания добавляются через букву тав |
| תפריט | НЕ от корня тав-пей-реш | буква тет в конце слова обязана быть корневой |
| עורכת | НЕ [орАхат] | сочетание [Аха] бывает при букве хет, а не каф |

Другие примеры можно найти в конце учебника ►[3.5.2.4]► ►[3.5.2.5]►.

0.2.5. О правильной мотивации

Мотивация - это термин, весьма популярный в Израиле и, возможно, менее популярный в странах русского языка (а если и популярный, то, возможно, не в том значении). В Израиле мотивацией называют желание человека заниматься той или иной деятельностью, стремление к поставленной цели, осознание необходимости заниматься выбранным делом. Изучение иврита без мотивации невозможно.

Иврит нужен в первую очередь для того, чтобы в обществе, говорящем на иврите, чувствовать себя равным. Чтобы быть принятым на нормальную работу, а не только сторожем или уборщицей. Чтобы быть в состоянии, если надо, прочитать полученную по почте канцелярскую бумажку, выступить на собрании или написать объявление. Чтобы понимать язык новостей по телевизору. Чтобы, услышав анекдот на иврите, смеяться не потому, что все смеются, а потому, что дошло.

А для этого нужно владеть ивритом нормальным... Впрочем, объясним, что это такое. Среди русскоязычного населения Израиля принято выделять:

- иврит "шУковский" - от слова [шук] (рынок), тот иврит, на котором говорят "на шуке". Включает в себя (если описывать утрированно) счет до ста, названия основных продуктов в словарной форме и одну фразу "Сколько это стоит";
- "иврит калА", облегченный иврит - тот, который преподается в ульпане с целью создать у изучающего чувство, что он немножко владеет каким-то языком, отличным от своего родного;
- "высокий иврит" - весь тот иврит, который сам говорящий не в состоянии понять: от языка Танаха и поэзии до уровня чуть выше иврита самого говорящего.

Термин "высокий иврит" обычно используется как клеймо, обозначающее, что "этот иврит изучать не нужно", потому что он "не нужен для практических целей" и владение им "может пригодиться только для того, чтобы покрасоваться перед Академией языка иврит". Тем не менее именно в него входит иврит нормальный, примерно соответствующий тому русскому, на котором написана фраза, которую вы сейчас читаете. Примерно таким русским языком вы привыкли владеть, и примерно такой иврит должен быть достигнут. (Причем мы бы не заикались об этом, если бы это не было возможно.)

Итак, мы предлагаем изучать иврит того же уровня, что и родной русский, для того чтобы достичь того же социального статуса, который был до отъезда. Что для этого нужно? В первую очередь серьезное отношение. В него, по нашим представлениям, должны входить:

- внимательность ► [3.5.2.4] ► ► [3.5.2.5] ► ;
- готовность в нужный момент воспользоваться головой;
- вера в свою способность достичь результата.

Эти качества, на наш взгляд, гораздо нужнее, чем какие-то способности и склонности.

Мы все больше убеждаемся в том, что большинство проблем с ивритом вытекает не из незнания какого-то правила, а просто из рассеянности или лени. До правильного ответа остается один шаг, и человек его не делает. Если ему показать, насколько этот несделанный шаг элементарен, то ему остается только хлопнуть себя по лбу.

Однако, разумеется, чтобы сделать этот шаг, надо знать, в какую сторону его делать. Поэтому нужно ознакомиться с логикой иврита, с его закономерностями и принципами. Именно в иврите знание теоретических закономерностей дает практический результат, как ни в каком другом языке. Даже столкнувшись со словом впервые, при помощи знания теории можно облегчить следующие задачи:

- правильно запомнить слово;
- правильно понять слово;
- правильно образовать форму слова;
- правильно прочитать вслух слово, записанное по неогласованной орфографии;
- правильно записать слово, известное только на слух;
- правильно и быстро найти слово в словаре, даже если оно встретилось не в словарной форме.

לוֹהֵה הַפְּעֻלִּים הָעֵלִים

0.3.2. В помощь изучающим вразнобой

Разные люди предпочитают учиться по-разному. Одни - по самоучителю и по порядку. Другие - по справочнику и вразнобой.

Мы сами, авторы этого учебника, привыкли учиться вразнобой. Нам проще самим находить нужную информацию, в нужные моменты обращаясь к нужному месту в справочнике. Когда мы готовили наш курс и наш виртуальный учебник, волей-неволей пришлось придать всему материалу некую последовательность. (Хотя мы и старались, чтобы этот учебник можно было использовать не только как самоучитель, но и как справочник.)

Таким, как мы, читать этот учебник по порядку тяжело. Им не терпится увидеть всю картину сразу. В помощь им мы предлагаем для начала несколько примеров.

Наш основной призыв к изучающим иврит выглядит следующим образом. Ивритское слово обычно предстает перед изучающим либо в устном звучании, либо в неогласованной орфографии ◀[0.2.3]◀ ▶[3.1.1.1]▶. Однако не нужно даже пытаться запоминать эти два аспекта независимо либо искать прямую связь между ними ▶[3.5.2.4]▶ ▶[3.5.2.5]▶. Прямой связи между ними нет, но оба они выводятся из классической огласованной записи, по которой уже можно изучать все закономерности.

На этих закономерностях основан наш генератор слов.

Приведем несколько пар слов, чтобы проиллюстрировать сказанное. Оба слова внутри каждой пары, если только смотреть на неогласованное написание и слушать произношение, кажутся совершенно однотипными. Но в классической орфографии видно, что они отличаются двумя деталями огласовки (в последней паре это касается приведенного здесь же множественного числа):

- в правом слове в одной из букв стоит дагеш ▶[1.1.1.4]▶, а в левом нет;
- в правом слове перед дагешем стоит огласовка из "малых" ▶[1.1.1.2]▶, а в левом в том же месте - из "больших".

Эти две детали огласовки взаимосвязаны по закону о слоге ▶[1.1.2.3]▶. Кроме того, с этими двумя различиями связаны (по другим законам иврита) другие различия, приведенные в таблице.

Зная все эти закономерности в теории и столкнувшись с ивритским словом, можно, зная некоторые из его признаков (перевод, способ склонения, правильное написание, правильное произношение и т.д.), с большой вероятностью судить об остальных его признаках.

| Одно слово с комментариями | Другое слово с комментариями |
|--|---|
| מִלָּה [милА] (обрезание), корень мем-вав-ламед (делать обрезание) | מִלָּה [милА] (слово), корень мем-ламед-ламед (текст, либретто) |
| מָטוֹס ← מְטוֹסִים [матОс] (самолет), корень тет-вав-самех (лететь на летательном аппарате, летчик), мн. число [метосИм] (через [ме]) | מָסוֹק ← מְסוֹקִים [масОк] (вертолет), корень нун-самех-куф (подниматься), мн. число [масокИм] (через [ма]) |
| דָּבָר ← דְּבָרִים [давАр] (вещь, сказанное слово), мн. число [дварИм] ([а] выпало) | דָּוָר ← דְּוָרִים [давАр] (почтальон), мн. число [даварИм] ([а] сохранилось), огласовки связаны с тем, что слово обозначает профессию; зная про дагеш и звучание [в], можно догадаться, что пишется вав |
| קָרוֹב ← קְרוֹבִים [карОв] (близкий), мн. число [кровИм] ([о] и [в] остались) | צָהָב ← צְהָבִים [цаһОв] (желтый), мн. число [цеһубИм] ([о] и [в] превратились в [у] и [б]), огласовки связаны с тем, что слово обозначает цвет |

0.3.3. Наши грехи перед историей

Для осознания логики иврита полезно ознакомиться с его историей. Однако изучать ее один к одному слишком сложно, потому что:

- не все факты известны, данные разных ученых расходятся;
- развитие шло долго и непоследовательно, было много этапов, которые сложно выделить;
- развитие шло по-разному в разных диалектах.

Для нужд изучения вся история развития иврита у нас схематизирована, а в некоторых случаях сознательно искажена для простоты. Обращения к истории для нас не самоцель.

Условно выделены 3 этапа:

1. Современный иврит с его израильскими орфографией (неогласованной) и произношением. Мы описываем в основном нормативный иврит, но иногда ссылаемся и на отклонения, распространенные **в обиходе**.

Может возникнуть впечатление, что мы призываем говорить строго по академической норме, которая во многом устарела и отстала от жизни. Это не так. Мы действительно призываем изучать грамматику, однако в науке принято называть грамматикой внутренние закономерности языка, а они одинаковы и в нормативном языке, и в "испорченном" ►[3.1.2.2]► обиходном.

Мы подчеркиваем, что надо знать оба стиля языка и пользоваться одним из них в зависимости от того, выступаем ли мы с трибуны, сидим ли в театре или просто разговариваем с соседом по лестнице. Но у академической нормы есть некоторый приоритет при изучении по следующим причинам:

- запоминать слова нужно в огласованном написании, а они в таком виде приводятся в словаре, причем в нормативном варианте;
- нормативный вариант проще, логичнее и строже;
- обиходная среда более терпима к "неправильностям", поэтому произнести слово по академической норме в обиходной среде обычно можно, а наоборот нет.

2. Тот этап, который запечатлен в классической орфографии, применяемой сегодня в большинстве словарей. Этот этап - вымышленный, потому что:

- буквы ►[1.1.1.1]► пишутся так, как произносились согласные звуки несколько тысяч лет назад, когда иврит начал пользоваться буквами (и то не совсем, потому что буквам хет, айин, зайин и шин на самом деле соответствовали по два разных звука, а букве цади - три);
- огласовки ►[1.1.1.2]► и дагешы ►[1.1.1.4]► пишутся так, как произносились гласные звуки одну тысячу лет назад, когда были придуманы огласовки (и кроме того надо помнить, что знаки камац, дагеш и шва имеют по два значения).

3. "**Праформа**" ►[1.3.1.5]► - еще одна условность, собравшая в себе некоторые более древние формы по сравнению с той, которая зафиксирована в классической орфографии. Возможно, более точно называть ее "реконструированной формой" - имея в виду, что для нас важно не былое наличие такой формы в древности, а ее использование при склонении и образовании слов в наши дни.

Именно этап 2 принят за основу, именно его логика описывается в учебнике, поскольку она наиболее проста. Иногда приходится обращаться к более древнему этапу 3 - если это позволяет показать некоторые явления более логично. Этап 1, более всего интересующий учащихся с практической точки зрения, вычисляется при помощи очень простых правил, приведенных в конце учебника ►[3.1.2.1]►.

Так что если мы где-то погрешили против истории - пусть она нас простит. Она для нас не является чем-то святым. Нам важнее возможность лаконично изложить закономерности, которые есть в языке сегодня.

В науке о языке существуют два принципиально разных подхода:

- *синхронический* - описывающий только состояние языка в данный момент;
- *диахронический* - описывающий развитие языка на протяжении истории.

Наш подход - синхронический. Обращения к истории, которые мы иногда упрощенно приводим в учебных целях, пусть не собьют читающего.

И везде, где мы говорим, что что-то образуется, строится, происходит и т.д. так-то и так-то, мы имеем в виду современные правила образования, а не подлинную историю и этимологию, которая все равно никогда не будет известна с полной достоверностью.

0.3.4. Как читать этот учебник

Этот учебник следует читать внимательно. Он сформулирован очень лаконично, каждая фраза несет информацию, и пропуск одной фразы может привести к непониманию целого раздела.

Особенно внимательно надо относиться к ссылкам на другие уроки (вперед и назад) - одна такая ссылка, если по ней пройти и прочитать соответствующий материал в другом уроке, позволяет заменить объяснение одного и того же по 2-3-4 раза. При этом ссылки *вперед* надо воспринимать как "не волнуйтесь, дальше об этом будет подробнее", а *назад* - как "вспомните, это уже изучалось".



При чтении этого учебника надо выполнять два домашних задания - маленькое и большое.

1. *Маленькое задание* - каждый раз, когда в качестве примера на какое-либо правило появляется слово на иврите, - к этому слову добавлять:

- перевод на русский язык;
- деление на слоги (с того момента, как будет изучен закон о слоге ►[1.1.2.3]►);
- деление на корень и модель (с того момента, как будут введены эти понятия ►[1.4.1.1]►).

Если в качестве примера приведено не ивритское слово, а его русский перевод, - надо найти и написать само ивритское слово.

2. *Большое задание* - добавлять в неограниченном количестве еще примеры на те же правила. Основную пользу от примеров получает не тот, кто их читает, а тот, кто их составляет, поэтому вы приглашаетесь продолжить их список.

Источником для выполнения этого задания может быть что угодно - от словаря до передач по ивритскому радио. Ясно, что человек, живущий за пределами Израиля, оказывается в худшей ситуации, ибо у него источников информации гораздо меньше, но в любом случае надо стремиться использовать каждый источник с максимальным эффектом.

Выполнять это большое задание можно в разной последовательности: либо по порядку, урок за уроком, либо вразнобой ◀[0.3.2]◀. Если вам где-то встретилось слово (а это должно происходить по много раз в день!) и вы распознали в нем пример на какое-либо правило из учебника ►[3.5.1.1]► (или исключение из правила) - впишите это слово в соответствующий раздел.

Мы были бы рады, если бы основным источником информации стал окружающий иврит (даже если это всего один словарь, а вы живете не в Израиле), а наш учебник остался бы только справочником, по которому можно проверять формулировку правил.



В учебнике приняты следующие условные обозначения:

- □ - произвольная буква;
- ... | ... - граница слогов, проходящая между буквами;
- □ | ... - граница слогов, проходящая посреди буквы;
- ... || - начало слова;
- || ... - конец слова;
- (...) - форма, не существующая в современном иврите;
- [...] - произношение;
- < - ударение в ивритском слове;
- большАя бУква - ударение в русском слове или в транскрипции ивритского слова;
- ◀[...]◀ - ссылка на пройденный материал;
- ►[...]► - ссылка на еще не пройденный материал.



В качестве учебного словаря можем предложить:

עֲדָנָה לְאוֹדֵן
לִיאֹרָה וַיִּנְבָּךְ
רֵב מְלוֹן

(Эдна Лауден. Лиора Вайнбах. Супер-Словарь.)

0.3.5. А что тут особенного

Мы не претендуем на заслуги в первооткрывательстве. Все, что мы преподаем, давно известно.

Однако даже в самых серьезных из существующих учебников, на наш взгляд, недостает упорядоченности. Многие общие явления, касающиеся всего языка, не удостоены отдельного параграфа или главы, а описываются мимоходом, "к слову", только если приходится на них сослаться. Так зачастую происходит, например, с темой влияния гортанных: ссылки на нее ставятся везде, где это уместно, а специального объяснения как темы нет.

В результате не достигается нужная степень четкости и компактности. Один параграф содержит упоминания разных явлений, лишь случайно пришедшихся к слову, и это мешает учащемуся осознать природу каждого явления и взаимосвязь между ними.

Например, обычна ситуация, когда образование формы

פועלים

- деление слова на слоги ►[1.1.2.3]►;
- образование множественного числа имен ►[1.2.1.1]►;
- выпадение огласовок ►[1.3.1.1]►;
- замена шва на хатаф при гортанной ►[2.2.3.4]►;
- принадлежность этого слова к причастиям ►[1.4.2.1]►, а причастий к именам ►[1.1.3.1]►.

рассматривается в разделе о склонении причастий. С нашей же точки зрения, в этой форме видны несколько явлений, которые учащийся должен осознать по отдельности и которые надо рассказывать по порядку:

Каждое из этих явлений достаточно просто, если его рассматривать изолированно от остальных. Сочетаний же их друг с другом в языке можно найти миллионы, и немыслимо их все рассматривать в учебнике.

Мы стремимся как можно более последовательно проводить линию на формализацию изложения. Наш учебник построен (хотелось бы надеяться) аксиоматически: каждую очередную тему можно понять, освоив то, что изложено прежде.

Никакое предварительное субъективное знакомство с ивритом не требуется - нужна только способность воспринимать формализованную информацию. Вместо предварительного субъективного знакомства с языком, которое обычно включается в учебник (а на прочее не остается места), мы предлагаем постоянное наблюдение за окружающей языковой средой ◀[0.3.4]◀. Но это наблюдение будет иметь эффект только тогда, когда изучающий будет использовать среду как учебный материал ►[3.5.1.1]►.

Из такого нашего подхода вытекают некоторые расхождения в трактовках с существующими курсами и пособиями. Так, слоговую структуру слова обычно рассматривают в связи с древним произношением - а мы чисто формально и аксиоматически. (Историю языка, конечно, неплохо бы знать, но для понимания явлений современного языка она обычно лишний балласт ◀[0.3.3]◀.) Это различие проявляется, например, в классификации шва:

| Слово | Традиционная трактовка | Наша трактовка | Это нам позволяет... |
|------------|--|--|---|
| פְּתַחַתְּ | פְּתַחַתְּ дважды закрытый слог (такого типа слога у нас нет). Оба последних шва - покоящиеся | פְּתַחַתְּ в конце отдельный слог с подвижным шва | сократить число изучаемых типов слога, а также объяснить, почему шва под последней буквой слова пишется |
| יַעֲבֹד | יַעֲבֹד хатаф всегда приравнивается к подвижному шва ►[2.2.3.1]► | יַעֲבֹד хатаф является таким шва, какой в том же месте был бы без гортанной буквы. В данном случае - покоящимся (с "порханием") | иногда обходиться без слогов запрещенной структуры |
| רַבְּבַתְּ | רַבְּבַתְּ подвижный шва, т.к. между двумя одинаковыми буквами | רַבְּבַתְּ покоящийся шва (с "порханием") по структуре слога | не смешивать грамматические правила с современной фонетикой |

Несколько более строг, чем это обычно принято, и наш подход к буквам:

| Слово | Традиционная трактовка | Наша трактовка | Это нам позволяет... |
|-----------|---|---|---|
| שִׁיר | שִׁיר в этом слове три буквы | שִׁיר в слове две буквы и одна огласовка; знак юд использован не в роли буквы, а в роли части огласовки ►[1.1.1.3]► | объяснить, что буквы и огласовки обязаны идти через одну ►[1.1.1.6]► |
| בִּיּוֹב | בִּיּוֹב согласно некоторым учебникам, тут первая буква бет, а последняя вет | בִּיּוֹב это одна и та же буква бет, просто ее звучание меняется в зависимости от наличия дагеша ►[1.1.1.4]►; такая же ситуация возникает с буквой каф и с буквой пей | объяснить понятие корня ►[1.4.1.1]►, где буква остается сама собой при переходе от слова к слову; дагеш появляется и исчезает по своим правилам, независимым от буквы, а точки от шина и сина - никогда ►[1.1.1.1]► |
| לַעֲשׂוֹת | לַעֲשׂוֹת в этом слове есть буква шин | לַעֲשׂוֹת здесь нет буквы шин, а есть буква син; хотя эти две буквы и пишутся одинаково при неогласованном письме, это разные буквы | |
| פְּרוֹט | פְּרוֹט в данной гизре реш ведет себя как гортанная, хотя ею и не является | פְּרוֹט все 5 букв (алеф, хей, хет, айин и реш) ►[2.2.1.1]► сильно отличаются от остальных и слегка друг от друга; нет никаких причин (кроме исторических) исключать из гортанных именно реш | более компактно рассказать о гзарот, связанных с этими буквами |
| קָנָה | קָנָה в этом слове третья буква корня хей | קָנָה третья буква корня юд, это видно по родственным словам; хей здесь не буква, а часть огласовки на месте выпавшей буквы юд ►[2.3.3.1]►►[2.4.4.1]► | |

0.3.6. План учебника

Покажем на примере одного слова, чему посвящены главы нашего учебника. Вот слово:

צהוב желтый

В нем можно увидеть ◀[0.3.1]◀ следующее.

1. Оно записано при помощи букв и огласовок.
2. Оно состоит из корня и модели:

корень **צה-ה-ב** обозначает понятие желтого цвета
(тот же корень в словах желтеть и желтуха)

модель **□'□□** обозначает цвета
(та же модель в словах синий, зеленый и черный)

3. От него можно образовать женский род и множественное число:

צהובה желтая

צהובים желтые (м.р.)

צהובות желтые (ж.р.)

4. Его можно записать при помощи обиходной неогласованной орфографии или произнести вслух:

צהוב неогласованное
написание

цахОв произношение

Материал учебника распределяется между главами следующим образом.

Глава 1.1 объясняет общие закономерности, связанные с огласовками (1). Их нужно хорошо усвоить, потому что все дальнейшее изложение посвящено закономерностям огласовок при образовании и склонении слов и ведется в терминах огласовок. Глава 1.2 показывает, какие формы есть у имени - род, число и т.д. (3). Глава 1.3 учит эти формы образовывать (мы не стали приводить правила образования для каждой формы отдельно по той причине, что правила почти одинаковы для разных форм). Глава 1.4 показывает общие принципы образования имен от корня и модели (2). Глава 1.5 излагает содержание трех предыдущих глав применительно к глаголам.

Наиболее сложная часть учебника - часть 2. Она посвящена правилам соединения корня с моделью. Соответственно, часть 1 затрагивает только те ситуации, когда соединение корня с моделью либо происходит без особых затруднений, либо может не обсуждаться. В часть 3 вошли все вопросы, для которых не нашлось места в частях 1 и 2, например правила неогласованного письма и произношения (4). Часть 4 представляет собой примеры слов, построенных по принципам, описанным в предыдущих частях учебника.

✪ **Не заблудитесь.** Правила произношения не случайно помещены в конце учебника. Все наше изложение построено на структуре слов, которая если и связана с произношением, то не с современным, а с древним. При решении вопроса о том, касается ли такое-то правило такого-то слова, нельзя опираться на современное звучание, а надо - на определения, приведенные в учебнике. Само же современное звучание определяется только специальными правилами произношения ►[3.1.3.1]►, а не другими правилами, обсуждаемыми в учебнике.

0.3.7. Философия правил и исключений

Наш учебник учит строить слова, формы и фразы по правилам. Он приучает к мысли, что почти все в иврите можно построить последовательным применением правил ►[3.1.2.1]►. Если же на каком-то участке этой цепочки встречается исключение, то оно локально и не нарушает дальнейшего хода цепочки ►[1.3.3.3]►.

Разумеется, есть сферы, которые не покрываются правилами, например исключения, поэтому наш учебник полон ссылками на **словарь**. Однако даже если алгоритмизации поддается только часть иврита - это все равно позволяет облегчить задачу изучения и высвободить голову под то, что действительно требует механического запоминания. Наш учебник отвечает на вопрос, что нужно запоминать для каждого слова, а что можно в нужный момент "вычислить" как само собой разумеющееся.

Мы старались в нашем изложении придерживаться правил, публикуемых Академией языка иврит. К сожалению, указания Академии нередко меняются со временем, а иногда противоречат сами себе. Поэтому мы полагались на собственное понимание логики иврита, основанное на изучении различных справочников, учебников и словарей и на наблюдении за использованием иврита в современном Израиле.

В нашем учебнике неоднократно встречается слово интуиция. Основная интуиция, которую мы хотели бы видеть у своих учеников, - это та, которая связана с вероятностью срабатывания различных правил. Ощущая эту вероятность, ученик должен поступать в каждом случае соответствующим образом:

- правила, срабатывающие стопроцентно, - уверенно применять, даже если приходится применять их к незнакомому слову;
- случаев, когда надежного правила нет, - стараться избегать, пока не удастся выследить, как в таком случае поступают носители иврита;
- если очень надо, то воспользоваться ненадежным правилом, однако потом при первой же возможности проверить себя.



Хотя наш учебник и построен формально и аксиоматически ◀[0.3.5]◀, все равно надо помнить, что он описывает живой язык, поэтому правила обычно не вытекают друг из друга и не доказываются, а просто основаны друг на друге так, что предыдущие правила помогают понять последующие. По той же причине в некоторых из правил остается место для неоднозначности. Этого не следует пугаться. Например, в правиле может быть сказано: если дано А, то может быть В либо С, но никогда не D и не E. Конечно, такое правило хуже, чем хотелось бы. Однако оно все равно дает информацию и сужает круг гадания до двух вариантов. Если мы теперь, зная это правило, встречаем конкретное слово с предпосылкой А, то нам надо только проверить каким-нибудь способом, верно ли для него В или С: варианты D и E для нас уже невозможны.

Возьмем в качестве примера склонение имен сеголатного типа ►[1.3.2.6]►. Если дано слово с двумя огласовками сеголь и с ударением на предпоследнем слоге, то оно может склоняться либо по типу

שָׁקֵל ← שֶׁקֶל

(через [и]), либо по типу

מִלָּךְ ← מִלְכּוֹ

(через [а]). Как видим, правило неоднозначно. Но оно неоднозначно только в одной детали, во всем же остальном оно вполне определено.

Если мы встречаем незнакомое слово, например

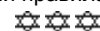
גִּבּוֹר

то согласно этому правилу невозможны формы [гварО], [геверО] или [гуврО], а правильным будет только [гаврО] или [гиврО]. Осталось выбрать только из двух гипотез - без правила ситуация была бы гораздо хуже. А теперь вспоминаем имя Гавриэль (или даже по-русски Гавриил) и понимаем, что верен именно вариант [гаврО].

Далее, у каждого правила могут быть исключения. Например, у этого правила одним из исключений является слово

נֶכֶד

Правило позволяет предположить форму [нихдО] или [нахдО], а верный ответ [нехдО]. Но это не страшно: в нашем учебнике даны только такие правила, у которых исключений мало и надежность достаточно велика (а если область действия правила ограничена, то оговорено и это). Более того, неправильный ответ [нихдО] или [нахдО] построен в духе иврита, а не случайным образом, поэтому он будет понятен - в отличие от разнообразных вариантов, которые могут быть построены при незнании правила.



В современном иврите можно провести несколько противопоставлений:

- правила - исключения;
- классический иврит - новые тенденции ◀[0.3.3]◀;
- официальная норма - разговорная норма ◀[0.2.1]◀.

Так сложилось, что официальная норма в основном построена на классическом иврите и более свободна от исключений, чем разговорная. Однако это соответствие не абсолютно, из него тоже бывают исключения.

0.3.8. Постановка задачи

Когда человек говорит, то он подбирает слова и ставит их в нужных формах и в нужном порядке интуитивно. Этот факт одинаков у всех - у говорящих на родном языке и на неродном, у изучавших язык так или этак. Если кто-то думает, что мы предлагаем в момент речи заниматься вычислениями, - это неверно, это профанация нашего подхода. Вычислениями надо заниматься в процессе изучения и тренировок, а не в момент речи. (Конечно, мы не можем запретить вычислять во время речи, особенно если речь письменная, однако не это наша цель.) Все, что мы предлагаем, - это только тренировать интуицию ►[3.5.2.4]► ►[3.5.2.5]►, ту самую, которая используется у всех одинаково.

Просто у человека интуиция обычно основана на родном языке. И если он пытается ее использовать для неродного языка, то речь получается плохая: подбираются не те слова, ставятся не в тех формах и не в том порядке, произносятся неверно, да и чужую речь он может понять неправильно. Следовательно, основная задача при изучении языка - просто развить интуицию, которая была бы адекватна этому языку.

Эту задачу можно было бы решать по-разному. Но в нашем случае есть несколько обстоятельств, которые конкретизируют ее постановку.

1. Мы преподаем не "иностраный язык", а "второй язык". Это значит, что человек должен не просто изучить столько-то слов и фраз определенной тематики по разговорнику на уровне туриста, а проникнуться духом языка.

2. Мы преподаем людям, находящимся в языковой среде (и считаем это большой удачей для себя и для своих учеников). Когда изучение языка происходит вне среды, учитель вынужден имитировать среду. В среде это не нужно и даже вредно, среда является идеальным источником информации.

3. Мы преподаем взрослым, а не детям. Поэтому мы не вправе рассчитывать, что человек усвоит язык из среды сам. Значит, учитель все-таки нужен - правда, только в роли экскурсовода. (Впрочем, если кто-то из наших читателей находится вне Израиля и вне Интернета, то пусть он ознакомится со словами экскурсовода раньше, чем попадет в среду.)

Интуицию, которую предлагается тренировать, мы делим на две части:

1. Те аспекты языка, которые поддаются компактному описанию в рамках учебы, таким образом чтобы формулировка закономерности оказалась известна ученику быстрее, чем он мог бы сам ее установить, просто наблюдая за средой и пытаясь провести "реверс инжиниринг". В иврите это в первую очередь правила образования и склонения слов (что дает большое преимущество ивриту, ибо позволяет резко ускорить освоение словарного запаса), в других языках могло бы быть что-то другое. Такие компактные описания и составляют наш учебник.

2. Те аспекты языка, которые не поддаются такому описанию, в том числе исключения ◀[0.3.7]◀ из названных в предыдущем пункте закономерностей и вообще степень надежности каждой из них. Сюда же относятся нюансы употребления отдельных слов, фразеология, сленг и т.д. Эта информация в наш учебник не входит. Ученик должен ловить ее из среды сам, как и предлагается при традиционном обучении, - но с той разницей, что формулировка закономерностей ему уже дана.

Приведем несколько примеров.

1. Если надо запомнить слово [матьэн] (зарядное устройство), то надо вспомнить приведенную в учебнике модель макель ►[1.4.3.4]►, по которой образуются названия инструментов. Изученная теоретически модель помогает запомнить новое слово, а слово, в свою очередь, помогает закрепить изученную теоретически модель.

2. Если надо запомнить слово [машбер] (кризис), то можно вспомнить ту же модель и заметить, что это слово не относится к инструментам. И тогда слово позволяет прочувствовать, что в этой модели есть исключения, а само оно все равно запоминается по ассоциации с той же моделью.

3. Если надо запомнить слово [андарта] (монумент), то ни один из изученных теоретически фактов не может помочь. Но поскольку для большинства слов они помогают, то для остальных слов просто высвобождаются ресурсы. Необходимость зубрить хотя и не сводится к нулю, но уменьшается в несколько раз.

К сожалению, мы не владеем педагогикой и ее методиками, поэтому не предлагаем никаких специальных упражнений и прочих приемов для запоминания. Но мы рассчитываем на то, что взрослый человек, находящийся в языковой среде, найдет себе достаточно материала для иллюстрации теории, а этот материал окажется эффективнее, чем любые упражнения, которые мы могли бы придумать.

Мы уверены, что можно превратить теоретическое знание в интуитивные рефлексы, как это происходит при изучении шахмат или вождения автомобиля ►[3.5.1.4]►. Только нужно постоянно тренироваться - играть в шахматы, водить автомобиль и не избегать контактов с языковой средой. (Или хотя бы наблюдать за тем, как другие играют, водят и говорят/пишут, и пытаться понять мотивы, по которым они делают это так, а не иначе.) Подтверждается наша уверенность и тем, что мы свой подход опробовали на себе и получили в результате способность не только пользоваться ивритом, но и преподавать его.

Глава 1.1

Статика

В этой главе у читателя и авторов начинает складываться общий язык, который позволит затем приступить к рассказу об устройстве иврита.

На сцене появляется алфавит, причем оказывается, что он не ограничивается буквами, а в него, вопреки ожиданиям, входят огласовки и дагешы, которые можно по-всякому классифицировать и на сочетания которых в слове наложены жесткие ограничения. Читатель начинает привыкать, что в иврите многое запрещено, а значит иногда то, что кажется верным при поверхностном взгляде, может оказаться ошибкой. Главным из этих ограничений является закон о слоге - ему уделено немало места в самой главе, и ссылками на него полон весь учебник.

В конце главы читателю предъявляются части речи - в качестве подготовки к тому, что дальше отдельно будет изучаться имя и отдельно глагол.

1.1.1.1. Буквы

Ивритское письмо пользуется *буквами*. Пишут справа налево. Заглавных букв нет, зато у 5 букв есть вариант для конца слова. Буквы имеются только для согласных звуков, гласные обозначаются огласовками ►[1.1.1.2]►. Есть также знак дагЕш ►[1.1.1.4]► - точка в середине буквы. Сегодня он влияет на звучание только в 3 буквах, однако может писаться в большинстве из них.

Мы приводим буквенную часть алфавита в таком же виде, как и во всех учебниках. Отличие лишь в том, что для некоторых букв мы показываем их древнее произношение. Это сделано для того, чтобы объяснить, откуда в иврите взялось несколько букв, которые сегодня читаются одинаково.

Для письменных букв стрелками показан порядок их написания. (Для печатных букв это не сделано, поскольку печатные буквы не предназначены для рукописного воспроизведения.) Если буква состоит из двух линий, цифрой 1 обозначена та, которую надо проводить первой. Буквы, у которых нет цифры 1, изображаются в одну линию.

| Начертание (слева конечный вариант) | | Название | Произношение | Начертание (слева конечный вариант) | | Название | Произношение |
|-------------------------------------|----------|------------------|---|-------------------------------------|----------|------------------|--|
| письменное | печатное | | | письменное | печатное | | |
| | א | Алеф | не произносится (в древности - почти неслышный гортанный звук) | | ל | лАмед | л/ль |
| | ב | бет ¹ | с дагешем Б, без дагеша В | | מ | мем | м |
| | ג | Гимель | Г ⁴ | | נ | нун | н |
| | ד | дАлет | Д ⁴ | | ס | сАмех | С |
| | ה | hey ² | как английское h или не произносится | | ע | Айин | гортанный звук, похожий на неслоговое [a] (сегодня его произносят выходцы из Йемена) |
| | ו | вав | В (в древности - как английское w, а сегодня так читается в некоторых иностранных словах) | | פ | пей ¹ | с дагешем П, без дагеша Ф |
| | ז | зАйин | З | | צ | цАди (цАдик) | Ц (в древности - С, но с напряжением основания языка) |
| | ח | хет | Х (в древности - глубоко в гортле, в отличие от буквы каф) | | ק | куф | К (в древности - с напряжением основания языка) |
| | ט | тет | Т (в древности - с напряжением основания языка) | | ר | реш | Р (можно как по-русски, но обычно картавят) |
| | י | юд | Й | | ש | шин ³ | ш/шь |
| | כ | каф ¹ | с дагешем К, без дагеша Х | | ש | син ³ | С (в древности - ЛС/ЛьС) |
| | | | | | ת | тав | Т ⁴ |

¹ Иногда в алфавите приводят эти буквы как вет, хаф и фей, а буквами бет, каф и пей называют те же буквы с дагешем внутри. На самом деле наличие или отсутствие дагеша не превращает букву в другую.

² У буквы hey есть вариант с точкой внутри - эта точка называется мапИк ►[1.1.1.5]►.

³ Буквы шин и син являются разными буквами, как в русском "и" и "й". Однако при неогласованном письме (которое более распространено в обыденной жизни) ►[3.1.1.1]► они пишутся одинаково (без различающей их точки сверху), в кроссвордах и словарях считаются за одну, и вообще нередко говорят, что в иврите 22 буквы, хотя на самом деле их 23.

⁴ Про варианты древнего произношения см. дальше ►[1.1.1.4]►.

⚠ **Не заблудитесь.** Буква бет может читаться по-разному в зависимости от наличия дагеша, но она всегда остается той же буквой. То же касается букв каф и пей. Шин же и син - это две разных буквы, точка сверху входит в их состав.

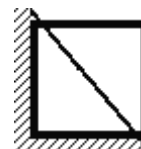
⚠ **Не заблудитесь.** Среди ивритских букв много похожих друг на друга, и надо уметь их различать.

⚠ **Забегая вперед.** Кроме этих букв, в иностранных словах могут встретиться и другие буквы, образованные сочетанием букв из алфавита с апострофом ►[3.3.3.1]►.

1.1.1.2. Огласовки. Основная классификация

Ивритский алфавит не ограничивается 23 буквами, которые мы привели ◀[1.1.1.1]◀. Эти буквы служат только для обозначения согласных звуков, а в алфавите должно быть не только "б", но и "а". Гласные звуки в иврите обозначаются специальными знаками, которые называются *огласовками*. В таблице перечислены основные огласовки, используемые в иврите.

Огласовка, относящаяся к букве (т.е. читающаяся как правило после буквы ▶[1.1.1.6]▶), ставится под буквой или слева от нее. Вот общая схема, на которой квадратик обозначает букву, а штриховкой показано, где может быть относящаяся к букве огласовка. В следующей далее таблице огласовок положение буквы относительно каждой огласовки также обозначено квадратиком.



Огласовки принято делить в соответствии с *долготой* древнего произношения гласных. В современном произношении долгота унифицировалась, но эта классификация важна для формулировки многих правил.

| Звук | Большие (бывшие долгие гласные) | | Малые (бывшие краткие гласные) | Хатафы (бывшие сверхкраткие гласные) |
|------|--|---|---|--------------------------------------|
| | полные ¹ | неполные | | |
| И | полный хирИк חִירִיק מְלֵא | | неполный хирИк חִירִיק חָסֵר | |
| Э | полное церЕ ² צִירֵה מְלֵא | церЕ (неполное церЕ) ² צִירֵה חָסֵר | сегОль סֶגוֹל | хатАф-сегОль חֹטֶף-סֶגוֹל |
| А | | камАц (большой камАц) ³ קָמֶץ גָּדוֹל | патАх פָּתַח | хатАф-патАх חֹטֶף-פָּתַח |
| О | полный холАм חֹלֶם מְלֵא | неполный холАм חֹלֶם חָסֵר | малый камАц ³ קָמֶץ קָטָן | хатАф-камАц חֹטֶף-קָמֶץ |
| У | шурУк שׁוּרֻק | | кубУц קֻבּוּץ | |

¹ **Не заблудитесь.** В состав некоторых огласовок (полных) входят знаки, по начертанию совпадающие с буквами. Надо уметь отличать такие ситуации от использования тех же знаков в роли букв ▶[1.1.1.7]▶.

² Оба знака цере могут обозначать звук [э] или [эй] ▶[3.1.3.1]▶.

³ **Не заблудитесь.** Знак камац в таблице встречается дважды, поэтому одна из задач при изучении иврита - уметь отличать эти два случая. В учебных целях малый камац иногда обводят кружком, мы будем это делать постоянно.

Отдельный случай. Одна огласовка не попала в таблицу - это шва, который не произносится либо обозначает звук [э], а изредка [а] или [о] ▶[3.1.3.1]▶.

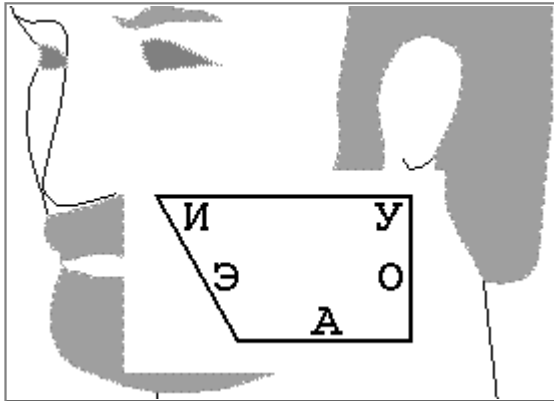
: שׁוּא

В порядке курьеза. При запоминании названий огласовок надо иметь в виду, что:

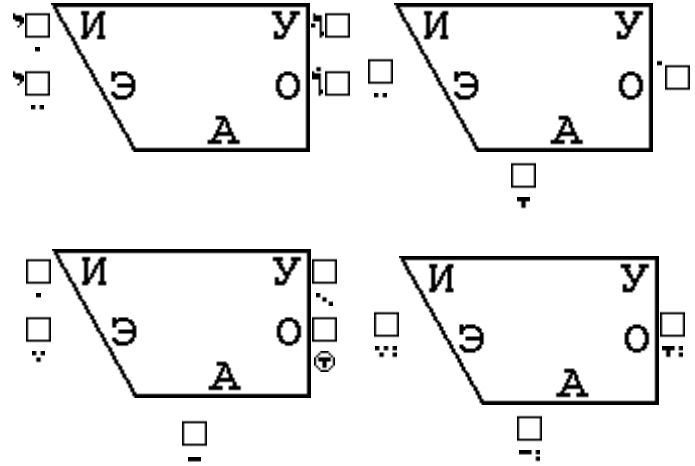
- названия огласовок не очень последовательны, например неполный хирик, несмотря на свое название, не относится к столбцу "Неполные". Поэтому названия огласовок и их классификацию, а также внешний вид надо запоминать по отдельности, не нужно думать, что одно поможет запомнить другое;
- каждая огласовка является первой огласовкой в своем названии (с точностью до случаев, когда одно слово входит в названия нескольких огласовок) - так же, как каждая буква ◀[1.1.1.1]◀ является первой буквой в своем названии;
- в названиях хатафов второе слово совпадает с названием малой огласовки того же звука, которая и по рисунку входит в рисунок хатафа.

1.1.1.3. Трапеция гласных. Прочие классификации огласовок

Кроме классификации по долготе ◀[1.1.1.2]◀, принято различать гласные по положению органов речи в момент их произнесения. Для этого служит *трапеция гласных*, которая отражает степень открытия рта (вверх - вниз) и положение языка (вперед - назад). Например, положение звука [a] на середине нижней стороны трапеции говорит о том, что при его произнесении рот открыт наиболее широко, а язык не смещен ни вперед, ни назад.



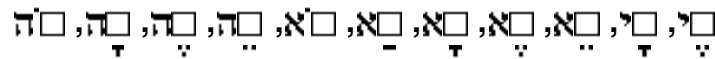
Если нанести на трапецию только большие полные огласовки, или только большие неполные, или только малые, или только хатафы, - то каждый раз будет получаться симметричная картина.



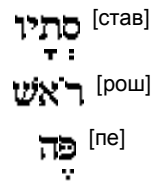
Кроме огласовок, перечисленных в таблице ◀[1.1.1.2]◀, бывают и другие. Они состояются из:

- любого знака огласовки из таблицы, кроме полных,
- и знака буквы юд, алеф или (в конце слова) хей.

Будем называть такие огласовки *неконвенциональными*, а приведенные в таблице *конвенциональными*. Вот те неконвенциональные огласовки, которые встречаются в регулярных случаях, описанных в нашем учебнике:



Каждая неконвенциональная огласовка читается так, как входящий в ее состав знак огласовки; входящий в ее же состав знак буквы никак на чтении не отражается.



Наконец, огласовки делятся на *полные* и *неполные*. Полными называются огласовки, в состав которых входят знаки букв юд, вав, алеф и хей:

- все неконвенциональные огласовки являются полными, поскольку в них входят эти знаки;
- среди конвенциональных мы обозначили в таблице ◀[1.1.1.2]◀, какие огласовки являются полными: из них две, расположенные в правой части трапеции, содержат знак вав и две, расположенные в левой, знак юд.

✧ **Не заблудитесь.** Если после буквы следует полная огласовка, то такая буква не может писаться в конечной форме ◀[1.1.1.1]◀. Конечная форма может быть только у знака буквы, последнего в слове.

✧ **Итого.** Знаки букв могут входить:

- алеф и хей - только в неконвенциональные огласовки;
- вав - только в две конвенциональных;
- юд - в две конвенциональных и в неконвенциональные.

При этом неконвенциональные огласовки с юдом и с алефом могут быть только в середине слова ▶[1.1.1.7]▶, а с хеем только в конце.

✧ **Итого.** Огласовки можно делить на:

- большие, малые и хатафы (и шва) ◀[1.1.1.2]◀;
- верхние и нижние по трапеции;
- передние и задние по трапеции;
- конвенциональные и неконвенциональные;
- полные и неполные.

1.1.1.4. Два дагеша

Отдельного упоминания заслуживает *дагеш* (точка в букве) ◀[1.1.1.1]◀, который не является обозначением ни согласного, ни гласного звука. Сегодня он влияет на звучание только у трех букв, которые с дагешем обозначают взрывной звук, а без - щелевой.

ב - Б

ב - В

כ - К

כ - Х

פ - П

פ - Ф

В современном иврите дагеш, стоящий в любой букве кроме этих трех, фонетической роли не играет. Однако дагеш всегда играет грамматическую роль. Один и тот же знак дагеш может обозначать два разных явления: два фонетических явления в древности и два грамматических явления сегодня. Про древнюю фонетическую роль дагеша мы расскажем сейчас, а про грамматическую сторону вопроса позже ▶[1.1.2.2]▶.

1. *Легкий* дагеш в древности обозначал то же, что сегодня дагеш вообще, но не в трех буквах, а в шести. Вот остальные три и их древнее звучание.

ג - Г

ג - как густое украинское Г

ד - Д

ד - как th в английском слове this
или d в испанском слове puedo

ת - Т

ת - как th в английском слове thick
или z в испанском слове cabeza

Легкий дагеш бывает только в этих 6 буквах. Эту группу букв принято называть

בגד כפ ת

("бЕгед-кЕфет"), сам термин составлен из этих 6 букв.

2. *Сильный* дагеш (а не тяжелый, как было бы логичнее) в древности обозначал удвоенное звучание (причем в буквах группы "бегед-кефет" - удвоенное взрывное). Следы такого удвоенного звучания иногда можно обнаружить в ивритских словах, записанных на русском языке, например Суккот или киббуц (однако не во всех - например, в словах кнессет или Яффо причины удвоения другие).

ב - ББ

ג - ГГ

ד - 33

כ - ММ

и т.д.

Сильный дагеш, в отличие от легкого, бывает в любой букве, кроме 5, которые называются *гортанными* ▶[2.2.1.1]▶ и обозначают звуки, в древности произносившиеся при помощи гортани:

א ה ח ע ר

Поскольку оба дагеша могут стоять примерно в одних и тех же буквах, выглядят на письме одинаково и на произношении сегодня отражаются тоже одинаково, то надо уметь их различать. Это проще всего делать по огласовке, предшествующей букве с дагешем:

- легкий дагеш бывает только после огласовки шва ◀[1.1.1.2]◀ и в начале слова;
- сильный бывает только после больших или малых огласовок;
- после хатафов не бывает дагеша вообще.

✧ **Не заблудитесь.** При чтении нашего учебника надо помнить про правила логики. Если сказано, что в такой-то позиции бывает такой-то дагеш, не надо делать вывод, что он там обязан ставиться. Вот два слова с одинаковыми огласовками, однако в одном из них стоят два дагеша, а в другом ни одного:

בְּקוֹר, שְׁעוֹר

✧ **Итого.** Подытожим, в каких буквах может встретиться каждый дагеш:

- в гортанных - никакой;
- в "бегед-кефет" - любой (и тогда надо определить его вид по предыдущей огласовке);
- в остальных - только сильный.

1.1.1.5. Мапик. Итоги по алфавиту

От дагеша ◀[1.1.1.4]◀ надо отличать *мапик* - точку в букве хей (которая относится к гортанным и имеет дагеша не может). Знак хей в конце слова обычно является частью неконвенциональной огласовки ◀[1.1.1.3]◀ и не обозначает согласного звука. В тех случаях, когда знак хей в конце слова является буквой и читается как согласный звук, в нем ставится мапик.

תלמידה [тальмидА]

תלמידה [тальмидAh]

Однако если под знаком хей в конце слова стоит огласовка и это не патах ►[2.2.2.5]►, то хей является буквой, но мапик в нем не ставится.

תלמידה [тальмидEha]

✧ **Немного философии.** Можно считать, что хей с мапиком - это конечный вариант буквы хей, как у 5 других букв ◀[1.1.1.1]◀. Если хей в конце слова (и без огласовок) стоит не в конечном варианте, то он является частью огласовки ◀[1.1.1.3]◀.

✧ **Итого.** В ивритский алфавит входят:

- 23 буквы для согласных звуков ◀[1.1.1.1]◀;
- 16 конвенциональных огласовок ◀[1.1.1.2]◀;
- неконвенциональные огласовки ◀[1.1.1.3]◀, которые можно строить по определенным правилам;
- дагеш ◀[1.1.1.4]◀, имеющий две грамматических разновидности.

Все элементы алфавита графически состоят из знаков двух типов:

- знаков букв (их всего 22)
- и диакритических знаков (всевозможных точек и черточек под и над строкой и внутри знаков букв).

✧ **В порядке курьеза.** Мапик по своей функции немного похож на хвостик от русского Й (и белорусского Ў): с ним буква обозначает согласный звук, а без него гласный (или является частью обозначения гласного). Точка при буквах шин и син похожа на хвостик от русского Щ: она является частью буквы и отличает ее от другой буквы, с которой никогда не чередуется (аналогия была бы полнее, если бы у Ш был хвостик с другой стороны).

✧ **Не заблудитесь.** Знак вав с точкой внутри может обозначать как букву вав с дагешем, так и огласовку шурук ◀[1.1.1.2]◀. Отличить одно от другого можно по правилам, которые мы скоро изучим ►[1.1.1.7]►.

✧ **Не заблудитесь.** Иногда в литературе называют знаки букв буквами. Однако при чтении такой литературы надо каждый раз стараться понять, что имеется в виду.

✧ **Не заблудитесь.** При разговоре о согласных звуках применяются следующие термины, которые не следует путать.

1. *Щелевой* звук образуется при прохождении воздуха через узкую щель. *Взрывной* звук - при мгновенном исчезновении препятствия на пути потока воздуха. Например:

- [x] - щелевой;
- [k] - взрывной.

В иврите с точки зрения грамматики различаются три типа согласных:

- каф без дагеша ◀[1.1.1.4]◀ - щелевой;
- каф с легким дагешем - взрывной;
- каф с сильным дагешем - взрывной удвоенный (сегодня произносится как просто взрывной).

2. *Звонкий* звук образуется при участии голосовых связок. *Глухой* звук - без их участия. Например:

- [g] - звонкий;
- [k] - глухой.

В иврите различаются три типа согласных:

- гимель - звонкий;
- каф - глухой;
- куф - глухой, но с напряжением основания языка ◀[1.1.1.1]◀ (сегодня этого напряжения при произношении нет).

3. *Мягкий* звук образуется при помощи приподнимания спинки языка. *Твердый* звук - без ее приподнимания. Например:

- [kʰ] - мягкий;
- [k] - твердый.

В русском языке согласный звук обычно имеет твердый и мягкий варианты, обозначаемые одной и той же буквой. В иврите нет противопоставления твердых и мягких согласных ►[3.1.3.2]►. Большинство согласных являются твердыми; некоторые чуть мягче, но тогда отсутствует твердый вариант (например, буква ламед обозначает звук, который чуть мягче русского [л], однако в иврите нет звука, который был бы твердым, как русское [л]).

4. Кроме того, согласные звуки различаются по месту образования. Для нас будут важны *гортанные* ►[2.2.1.1]► и *губные* ►[2.5.3.1]►, а также *группы гомоганных согласных* ►[2.5.2.2]►.

✧ **Не заблудитесь.** При произнесении гласных звуков рот всегда открыт, препятствий во рту нет, и меняется только форма ротовой полости за счет изменения положения нижней челюсти и языка ◀[1.1.1.3]◀.

1.1.1.6. Правила письменности

Основной принцип ивритской письменности: огласовки могут только пририсовываться к буквам - они не могут идти сами по себе. К каждой букве пририсовывается ровно одна огласовка. Огласовка, пририсованная к букве, читается после нее. Т.о., слово обязано состоять из пар "буква-огласовка". Исключения:

- в конце слова под буквами *hey*, *het* и *ayin* *патах* читается перед буквой (и безударен) ►[2.2.2.5]►;
- в начале слова иногда встречается огласовка *шурук* без буквы - так в некоторых случаях выглядит союз, соответствующий русскому "и" ►[2.5.3.1]►;
- в конце слова если огласовкой является *шва*, то он в большинстве случаев не пишется ►[1.1.2.5]►.

Огласовка при последней букве слова должна быть либо *шва* (который обычно не пишется, см. выше), либо полной. Исключения:

- случай с *патахом*, описанный выше;
- *камац* в некоторых окончаниях ►[1.2.3.1]► ►[1.5.2.1]►.

✳ **А в русском не так.** По-русски принято читать и писать "буква за буквой", причем гласные и согласные могут идти подряд во всевозможных сочетаниях. В иврите всегда за буквой следует огласовка - и наоборот.

✳ **Не заблудитесь.** В иврите не могут идти две буквы подряд. Либо между ними должна быть огласовка, хотя бы *шва*, либо первая из них должна быть не буквой, а знаком буквы, который является продолжением предшествующей огласовки.

В иврите не могут идти две огласовки подряд. Если в слове слышатся два гласных звука подряд - значит между огласовками стоит алеф или айин (или при некоторых стилях произношения *hey* ►[1.1.1.1]►). Аналогично: ивритское слово не может начинаться с огласовки (кроме случая с *шуруком*, названного выше). Если в начале слова слышится гласный звук - значит первая буква в слове алеф или айин (или *hey*).

אֵירוֹפֶּלֶן [аэроплан]

אָאָט [аут]

✳ **Не заблудитесь.** Не могут идти подряд не только две огласовки, которые пишутся под строкой и для которых под одной буквой нет места, но вообще любые две огласовки.

✳ **Не заблудитесь.** Не все знаки букв являются буквами, а точки огласовками. Например, в слове

בְּרֵאשִׁית

с которого начинается Тора, ясно видны знаки букв и точки при них, однако:

- знаки букв алеф и юд входят в огласовки;
- точка в знаке бет является дагешем;
- точка над знаком шин входит в состав буквы;
- все знаки под строкой, кроме *шва* под бетом, входят в состав полных огласовок.

✳ **Не заблудитесь.** Надо отдавать себе отчет, что звучание [е], [ё], [ю] или [я] - это не гласный звук, а сочетание согласного звука [й] и гласного [э], [о], [у] или [а]. Так к нему и надо относиться - как к сочетанию согласного звука, обозначаемого буквой юд, и гласного, обозначаемого какой-либо огласовкой. То же касается сочетания [йи], которое надо отличать от звука [и].

יֵיִצְחָק Йицхак

אֵיִצִּיק Ицик

יֵלְצִין Ельцин

אֵלְצִין Эльцин

✳ **В порядке курьеза.** Для полноты изложения надо упомянуть еще два правила, которые связаны с неполным холамом и сегодня соблюдаются редко. Если неполный холам оказывается рядом с точкой от буквы шин или син, то он не пишется. Если же он оказывается рядом с буквой вав (с любой стороны), то он пишется прямо над этим вавом. Мы этих правил придерживаться не будем, однако полезно их знать, чтобы уметь прочесть тексты, написанные с их соблюдением.

לִלְבֹּשׁ ← לִלְבֹּשׁ

לְחַשֵּׁה ← לְחַשֵּׁה

שִׁי ← שִׁי

עֵוֶן ← עֵוֶן

1.1.1.7. Матери чтения

Как мы видели ◀[1.1.1.3]◀, знак буквы может быть не буквой, а частью огласовки. Такой знак буквы называется "матерью чтения" или *немой буквой*.

В одну огласовку не может входить более одной "матери чтения". На основании этого принципа, а также основного принципа письменности ◀[1.1.1.6]◀, обычно удается понять, является ли каждый знак буквы буквой или "матерью чтения". Однако и после применения этих двух принципов остаются неоднозначные случаи. Вот, например, слово

מֵאוֹר

которое теоретически можно было бы трактовать по-разному:

- либо алеф буква, а при ней огласовка полный холам - чтение [маор];
- либо алеф продолжение камаца (и образует вместе с ним неконвенциональную огласовку), а дальше буква вав и над ней неполный холам - чтение [мавор].

Верный вариант - первый, и вот правила, которые позволяют это определить. Некоторые из этих правил вытекают из основного принципа письменности ◀[1.1.1.6]◀.

| Сочетание знаков | Если... | То... | Примеры |
|--|--|--|--|
| וּ, וְ, וֹ | перед вавом находится конвенциональная огласовка | знак буквы является буквой (во всех прочих случаях он является частью огласовки) | [кивУН] מֵאוֹר [авОн] מֵאוֹר [маОр] מֵאוֹר |
| וּ, וְ, וֹ | при юде есть огласовка | | [сейАм] מֵאוֹר [рек]/[рейк] מֵאוֹר [нЕвски] מֵאוֹר |
| וּ, וְ, וֹ (кроме случаев с юдом, упомянутых выше) | при юде или алефе есть огласовка или это конец слова | | [банАйих] מֵאוֹר [банАй] מֵאוֹר [банАв] מֵאוֹר |
| וּ, וְ, וֹ | в hee стоит мапик ◀[1.1.1.5]◀ | | [яльдА] (девочка) מֵאוֹר [яльдАh] (ее мальчик) מֵאוֹר |

Если за сочетанием, указанным во второй строке приведенной таблицы, следует сочетание, указанное в первой ее строке, то эта таблица не помогает, потому что для "диагностики" вава нужно знать "диагностику" юда и обратно. На этот случай мы добавили вторую таблицу.

| Сочетание знаков | Трактовка | Примеры |
|------------------|-------------------------------|---|
| וּ, וְ, וֹ | вав буква, юд часть огласовки | примеров не найдено, но теоретически они возможны |
| וּ, וְ, וֹ | юд буква, вав часть огласовки | [сейО] מֵאוֹר |

✧ **Не заблудитесь.** Эти формальные правила главнее ◀[0.3.6]◀, чем выводы, которые можно сделать из звучания слов. Буква heй нередко не произносится ◀[1.1.1.1]◀, даже если в ней стоит мапик, а огласовка цере (любая) нередко произносится как [эй] ◀[1.1.1.2]◀, даже если после нее нет согласного юда.

✧ **Не заблудитесь.** Однозначно являются буквами:

- юд, если у него есть точка внутри;
- вав, если у него нет точки ни внутри, ни сверху;
- heй, если он находится в середине или начале слова;
- знак буквы (кроме вава), если он находится в начале слова;
- знак буквы, если под ним есть диакритический знак.

✧ **Итого.** На данный момент мы умеем распознавать, где в слове буквы, где огласовки (причем умеем отличать большие от малых), а также где какой дагеш ◀[1.1.1.4]◀.

✧ **Немного философии.** По приведенным здесь правилам алеф в конце слова всегда является буквой. Если перед ним стоит "мать чтения", то очевидно, что он сам не может быть тоже "матерью чтения". Если нет, то наше решение произвольно. Но ничего лучше придумать нельзя, потому что в алефе не принято ставить мапик.

Язык - это психологическая категория, существующая в сознании людей. Слова - это часть языка, поэтому они тоже располагаются в человеческом сознании.

Каждый из способов материального проявления слова (будем их называть *ипостасями*) несет только часть информации о слове. Например, на письме ►[3.1.1.1]► как правило не обозначается ударение, тогда как при произнесении оно всегда ощущается. С другой стороны, на письме обозначается разница между такими звуками, которые в современном языке совпали, а в древности произносились по-разному, например сегодня по-разному пишутся и одинаково читаются тет и тав.

Каждую ипостась можно представить расположенной вдоль некоторой оси, будь то ось времени (для звучащего слова) или линия на бумаге, проходящая через написанные знаки в том порядке, в котором они читаются. Для разных ипостасей одного слова можно найти участки, соответствующие друг другу. Приведем пример слова с его разными ипостасями (столбцы таблицы) и с обозначением соответствующих друг другу участков (строки таблицы).

| Полная информация (само слово) | Ипостаси | | |
|--|------------|--|--|
| | Звучание | Общепринятая запись (полное неогласованное письмо) | Классическая орфография (неполное огласованное письмо) |
| | [бевакашА] | בִּבְקָשָׁה | בִּבְקָשָׁה בִּבְקָשָׁה |
| бет с легким дагешем ◀[1.1.1.4]◀ | б | бет | бет с дагешем |
| шва подвижный ▶[1.1.2.4]▶ и произносимый как "э" | э | | шва |
| бет корневой ▶[1.4.1.1]▶ | в | бет | бет |
| патах | а | | патах |
| куф корневой с сильным дагешем | к | куф | куф с дагешем |
| камац большой невыпадающий ▶[1.3.1.2]▶ | а | | камац |
| шин корневой | ш | знак шин (без точки) | шин |
| камац большой ударный и hey | А ударное | hey | камац и hey |

Те элементы информации, которые отсутствуют в данной ипостаси, будем считать подразумеваемыми, ибо их можно восстановить по другим ипостасям. В таблице видно, что в некоторых клетках содержится меньше информации, чем в других клетках той же строки.

Когда человек говорит или пишет, он использует для общения не всё слово, находящееся в мозгу, а только часть информации, содержащейся в слове. Ту информацию, которая не должна содержаться в соответствующей ипостаси, он оставляет при себе. (Вопрос о том, что именно отбрасывать, в какой-то мере решается в момент речи. Иногда во избежание путаницы может понадобиться отметить на письме ударение, а иногда - в устной речи сделать примечание о том, как слово пишется.) Когда он слушает или читает, он интуитивно восстанавливает информацию, отброшенную собеседником или автором текста, и догадывается, какое слово тот имел в виду.

Для нужд грамматического описания иврита нам понадобится выбрать такую ипостась, в которой содержалась бы вся информация, важная с точки зрения грамматики. Больше всего (хотя и не идеально) для этой цели подходит классическая орфография. В нашем учебнике изложение ведется в терминах классической орфографии, а правила перехода от нее к другим ипостасям даны в разделе 3.1.

Кое-какие элементы нам придется добавить к классической орфографии. А именно:

- в классической орфографии обычно не ставится ударение - мы при необходимости будем изображать его знаком < над буквой, как это делают в иврите;
- в классической орфографии одинаково изображаются малый и большой камац - мы будем обводить малый камац в кружок ◀[1.1.1.2]◀.

✳ **Не заблудитесь.** Как видно из приведенной выше таблицы, даже запись по классической орфографии со сделанными нами добавками содержит меньше информации, чем само слово. Для некоторых правил, которые будут изучаться дальше, важно отличие букв корневых от некорневых, огласовок выпадающих от невыпадающих и т.д.

1.1.2.2. Понятие слога

Центральным понятием в грамматике ивритского слова является слог.

Сам термин слог может обозначать разные понятия:

- сочетание согласного и гласного звуков, обозначаемое одним знаком, как в индийском или японском письме, а впрочем и в ивритском тоже ◀[1.1.1.6]◀;
- то, что произносится на едином дыхании, как при переносе по слогам, например "рас-пи-са-ни-е";
- возможны и другие толкования.

Хотя термин слог и перегружен значениями, мы будем использовать его в строго формальном значении - слогом будем называть отрезок слова, подчиняющийся закону о слоге, излагаемому здесь ▶[1.1.2.3]▶.

Для описания закона о слоге введем вспомогательную ипостась ◀[1.1.2.1]◀ слова, которая будет обозначаться цепочкой знаков Б и О. Знак Б (от слова буква) или несколько знаков Б будут обозначать "согласный" участок слова (где звучат согласные звуки, а пишутся буквы). Знак О (от слова огласовка) или несколько знаков О будут обозначать "гласный" участок слова (где звучат гласные звуки, а пишутся огласовки). Количество знаков Б и О будет определяться записью слова по классической орфографии ◀[0.2.2]◀ следующим образом:

- каждая буква без дагеша ◀[1.1.1.4]◀ или с легким дагешем - Б;
- каждая буква с сильным дагешем - ББ;
- каждая малая огласовка ◀[1.1.1.2]◀ - О;
- каждая большая огласовка - ОО;
- шва и хатафы - в этой ипостаси изображаться не будут.

Место ударения мы в цепочке Б и О обозначать не будем, однако будем помнить, что цепочка - это ипостась слова, в котором ударение где-то есть.

Покажем, как введенная нами ипостась соотносится с информацией, приведенной в предыдущем уроке.

| Полная информация (само слово) | Цепочка знаков Б и О |
|--|----------------------|
| бет с легким дагешем ◀[1.1.1.4]◀ | Б |
| шва подвижный ▶[1.1.2.4]▶ и произносимый как "э" | |
| бет корневой ▶[1.4.1.1]▶ | Б |
| патах | О |
| куф корневой с сильным дагешем | ББ |
| камац большой невыпадающий ▶[1.3.1.2]▶ | ОО |
| шин корневой | Б |
| камац большой ударный и ней | ОО |

Таким образом, слову [бевакашА] соответствует цепочка ББОББООБОО. Следующие несколько уроков посвящены правилам деления слова на слоги, по этим правилам приведенная цепочка разделится так: Б-БОб-БОО-БОО, - а само слово так: [бе-вак-ка-шА]. Как видите, два Б, соответствующие букве куф с сильным дагешем, отошли к разным слогам, а граница слогов прошла посреди буквы.

✧ **Не заблудитесь.** Сумма произнесений слогов не обязана совпадать с современным произнесением слова, потому что современное произнесение является лишь одной из ипостасей и не содержит всей информации, в том числе удвоения согласных, учитываемого при разбиении на слоги. Произнесение или непроизнесение шва в слове также диктуется всего лишь современными правилами произношения ▶[3.1.3.1]▶, а не структурой слова.

✧ **Забегая вперед.** На слоги делится само слово, однако границы слогов можно изобразить и на разных его ипостасях - в том числе на цепочке Б и О, с помощью которой мы и будем находить эти границы, и на записи слова по классической орфографии. Граница, проходящая между двумя Б, соответствующими букве с сильным дагешем, будет обозначаться косой линией, рассекающей букву ◀[0.3.4]◀.

בְּבַקָּשָׁה

✧ **Немного философии.** Запись с такими линиями может рассматриваться не как запись слова по классической орфографии, а как особая ипостась. Поскольку буква с сильным дагешем обозначает участок слова, переводящийся в ББ, то можно считать первую половину буквы соответствующей первому Б, а вторую - второму. Тогда согласный звук типа ББ будет обозначаться не одной буквой, как по классической орфографии, а двумя ее половинками, которые, впрочем, вместе выглядят как целая буква.

1.1.2.3. Закон о слоге

Этот урок - самый важный для понимания большей части нашего учебника.

В предыдущем уроке ◀[1.1.2.2]◀ мы ввели обозначения Б и О для различных участков слова. Теперь мы сформулируем в этих обозначениях правила деления слова на слоги. Знание, где начинается и где кончается слог, важно для понимания большинства правил, излагаемых в дальнейшей части нашего учебника.

Слово обязано состоять из слогов разрешенного типа. На слог наложены *следующие ограничения*:

- слог обязан начинаться на Б;
- в слоге не могут быть сочетания ББ, БО и ОО.

Нетрудно вывести, что всего возможно 5 типов слога: Б, БО, БОБ, БОО, БООБ.

Важное понятие в иврите - ударение. Один из слогов в слове является ударным, причем это может быть только либо последний, либо предпоследний слог. На слог, в зависимости от его ударности, наложен *второй ряд ограничений*:

- ударение может падать только на огласовку, причем не на шва и не на хатаф, поэтому в ударном слоге должно быть хотя бы одно О;
- безударный слог обязан состоять из нечетного количества Б и О (т.е. это может быть только Б, БОБ или БОО).

Поскольку в слове все слоги кроме одного безударны, то последнее ограничение наиболее важно.

Итак, вот все разрешенные типы слога - вообще и в зависимости от ударения:

| Тип слога | Без ударения | Под ударением |
|-------------|-----------------------|---------------|
| Б | + ¹ | - |
| БО | - ² | + |
| БОБ | + | + |
| БОО | + | + |
| БООБ | - | + |

¹ На слог типа Б наложен *третий ряд ограничений*:

- слог типа Б не может следовать за другим слогом типа Б;
- слог типа Б не может следовать сразу за ударной огласовкой;
- слог типа Б не может быть образован первым из двух Б от буквы с сильным дагешем.

² Большинство правил, приведенных в этом учебнике, имеют исключения, которым мы не уделяем внимания из экономии места ◀[0.3.7]◀. Однако закон о слоге имеет большой ряд исключений, объединенных общим понятием: гортанные буквы ▶[2.2.1.1]▶. До изучения раздела о гизре ▶[2.1.1.2]▶ не рекомендуется проверять слова с гортанными буквами на соблюдение закона о слоге. Почти все эти случаи удастся объединить одним замечанием: перед гортанной буквой иногда разрешен безударный слог типа БО.

✳ **Не заблудитесь.** В другой литературе, в т.ч. в книге В.Коэн-Цедека "О чем молчат в ульпане", приняты иные, причем различные, подходы к определению слога ◀[0.3.5]◀.

✳ **Не заблудитесь.** Буквы алеф и айин тоже обозначаются знаком Б, несмотря на то что они не читаются. Не обозначаются знаком Б матери чтения ◀[1.1.1.7]◀, поскольку они являются частью огласовки. Шва и хатафы не обозначаются никак, но входят в состав слогов, если делить на них само слово, а не цепочку знаков Б и О.

1.1.2.4. Классификация шва, дагешей и слогов

Введем терминологию:

| Объект классификации | Разновидность | Определение |
|----------------------|---------------|---|
| Дагеш | сильный | тот, который после "звучащей" огласовки, а не в начале слова и не после шва |
| | легкий | тот, который после шва либо в начале слова, но только в буквах группы "бегед-кефет" ◀[1.1.1.4]◀ |
| Шва | подвижный | тот, который при Б в слове типа Б ◀[1.1.2.3]◀ |
| | покоящийся | тот, который при Б в конце слова типа БОБ или БООБ |
| Слог | открытый | БО, БОО, а также Б |
| | закрытый | БОБ или БООБ |

Классификация *дагешей* уже нами рассматривалась ◀[1.1.1.4]◀, причем важно определить вид каждого дагеша прежде, чем слово будет переведено в обозначения Б и О ◀[1.1.2.2]◀. Сейчас мы добавим два факта про легкий дагеш в буквах "бегед-кефет":

- после шва он бывает только тогда, когда шва - покоящийся (и то не всегда ▶[1.3.1.4]▶);
- в начале слова он должен быть обязательно.

Классификация *шва*, как и классификация дагешей, отражает особенности древнего произношения:

- подвижный шва обозначал очень короткий и невнятный гласный звук, похожий на [э];
- покоящийся шва не читался никак - он обозначал полное отсутствие гласного звука.

Что касается классификации *слов*, то в ее основу положен вопрос, кончается ли слог на согласный или на гласный звук. Открытыми считаются все кончающиеся на гласный, включая слог типа Б, который кончается на подвижный шва; закрытыми - все кончающиеся на согласный (Б после О).

✧ **Не заблудитесь.** Знаку Б может соответствовать:

- первому Б в слове - не только буква, но и вторая половина буквы с сильным дагешем;
- последнему Б в закрытом слове - не только буква с покоящимся шва, но и первая половина буквы с сильным дагешем.

✧ **Отдельный случай.** Хатафы мы будем рассматривать как разновидность шва. Поэтому каждый хатаф является либо подвижным, либо покоящимся шва.

✧ **Итого.** Мы встретили уже несколько явлений, которые отражают древнюю фонетику, но в современном произношении сгладились:

- некоторые буквы, которые сегодня читаются одинаково ◀[1.1.1.1]◀;
- большие и малые огласовки и хатафы ◀[1.1.1.2]◀ (а среди больших полные и неполные, которые даже в древней фонетике не отличались - разница между ними чисто грамматическая ▶[2.4.4.2]▶);
- подвижный и покоящийся шва;
- сильный и легкий дагеш.

К великому сожалению, на взгляд обывателя эти явления представляют собой "тонкости", которые изучать не нужно, поскольку "сегодня читается все равно одинаково". К еще большему сожалению, многие преподаватели утверждают то же самое - про все те же явления, кроме разве что букв.

На самом деле понимание этих явлений крайне важно для изучения всей грамматики иврита. Тот, кто еще не выработал в себе привычку, увидев огласовку, тут же ее классифицировать, - читать наш учебник попросту не сможет.

Семитские языки ▶[1.4.1.3]▶, и иврит в том числе, отличаются тем, что в них при образовании и склонении слов все время меняются гласные и дагешы. Поэтому значительная часть изучения касается закономерностей изменения гласных и дагешей в зависимости от смысла того, что мы хотим сказать. Но правила эти формулируются в терминах, которые мы сейчас ввели. А именно:

- чтобы применять правила, связанные с дагешем, надо знать, легкий ли он или сильный;
- чтобы применять правила, связанные со шва, надо знать, подвижный ли он или покоящийся;
- чтобы применять правила, связанные с другой огласовкой, надо знать, большая ли она, малая или хатаф.

Знание закономерностей, связанных с гласными, особенно важно потому, что обычно на иврите пишут без обозначения гласных и дагешей ▶[3.1.1.1]▶ и поэтому нужно уметь правильно расставлять их при чтении ▶[3.1.1.3]▶. Именно наличие этих закономерностей как раз и делает возможным неогласованное письмо.

1.1.2.5. Примечания к закону о слоге

Этот урок содержит примечания к двум предыдущим
 ◀[1.1.2.3]◀ ▶[1.1.2.4]▶.

✧ **О терминах.** В иврите считается, что гласные - это движение, а согласные - покой. С этим связаны следующие термины:

| Грамматическое понятие | Ивритский термин | Обычное значение того же термина |
|------------------------|------------------|---|
| гласный звук | תנועה | движение (в т.ч. дорожное или политическое) |
| согласный звук | נצור | остановка (после движения) |
| подвижный шва | שוא נע | |
| покоящийся шва | שוא נח | |

✧ **Немного философии.** Все полные огласовки, включая неконвенциональные ▶[1.1.1.3]▶, принято считать большими ▶[1.1.1.2]▶ (даже если диакритический знак ▶[1.1.1.5]▶, входящий в их состав, сам по себе обозначает малую огласовку). Такой подход позволяет соблюсти закон о слоге ▶[1.1.2.3]▶ в тех словах, где неконвенциональная огласовка оказывается без ударения.

600 < < 600
 רֶאשׁוֹן, הַנֶּה

Таким образом:

- все неконвенциональные огласовки являются полными и большими;
- все малые, хатафы и шва являются неполными и конвенциональными;
- кроме того есть большие конвенциональные огласовки, которые делятся на полные и неполные.

| Различные классификации огласовок | большие | | малые | хатафы и шва |
|-----------------------------------|--------------------|------------------|----------|--------------|
| | полные | | неполные | |
| | неконвенциональные | конвенциональные | | |
| Пример | אֵ | יִ | וֹ | וּ |

Впрочем, в некоторых нерегулярных случаях алеф, входящий в огласовку, не делает ее большой.

< Б < 60Б
 מְלֹאכֶתוֹ, צִוְּאֵי רִיחָם

✧ **Отдельный случай.** При последней букве слова всегда имеется огласовка; однако если это шва, то он, как было сказано, иногда пишется, а иногда нет ▶[1.1.1.6]▶ - а именно:

- под буквой каф - пишется всегда;
- под буквой алеф - не пишется никогда;
- под другими буквами - пишется только если это подвижный шва.

| Слово, в котором шва в конце пишется | Слово, в котором шва в конце не пишется |
|--------------------------------------|---|
| נִמְנֹךְ | סָגוּר |
| שְׂמֵרָה | קִנִּית |
| נִרְדָּ | הִטָּא |

✧ **Область действия.** Закон о слоге иногда не соблюдается:

- в словах иностранного происхождения ▶[3.3.3.2]▶;
- в некоторых новых или жаргонных словах.

✧ **Не заблудитесь.** Поскольку даже огласованное письмо как правило не пользуется обозначением ударения и не различает два камаца ▶[1.1.1.2]▶, то возникает необходимость определить, где в слове ударение и где какой камац. Обычно закон о слоге позволяет это сделать, т.к. при изменении ударения или при замене одного камаца на другой он начинает нарушаться ▶[1.1.2.6]▶. Однако остаются случаи, когда и закон о слоге не помогает и изменение ударения или вида камаца превращает слово не в неправильное, а просто в другое слово.

она инициировала יזמה - יזמה < < инициатива
 эпитет, свойство, качество תֹּאֵר - תֹּאֵר < < он был описан

В первом из примеров при известном ударении закон о слоге не помогает узнать вид камаца, во втором он не помогает узнать ударение.

1.1.2.6. Пример к закону о слоге

Возьмем для примера слово [hitkatvutxA] (твоя (в м.р.) переписка), переведем его в обозначения Б и О ◀[1.1.2.2]◀, разделим на слоги и расклассифицируем имеющиеся в нем три шва и два дагеша.

<
הַתְּכַתְּבֻתְּךָ

Для каждой буквы и огласовки подберем ее обозначение в терминах Б и О:

- hey - Б (буква без дагеша);
- неполный хирик - О (малая огласовка ◀[1.1.1.2]◀);
- тав - Б (буква без дагеша);
- шва - ничего;
- каф с дагешем - Б (дагеш в букве после шва - значит легкий ◀[1.1.1.4]◀);
- патах - О (малая огласовка);
- тав с дагешем - ББ (дагеш в букве после патаха - значит сильный);
- шва - ничего;
- бет - Б (буква без дагеша);
- шурук - ОО (большая огласовка);
- тав - Б (буква без дагеша);
- шва - ничего;
- каф - Б (буква без дагеша);
- камац - ОО (большая огласовка).

Итого:

БОББОББООББОО

Чтобы было понятнее, откуда взялся каждый знак, можно написать

hITKATTVUUTXAA

только надо помнить, что это не произношение слова, а его грамматический рисунок.

Попытаемся провести границы слогов. Очевидно, что нельзя проводить границы перед О, т.к. слог не может начинаться на О. Отметим точкой все места, где граница слогов не запрещена этим соображением:

БО.Б.БО.Б.Б.БОО.Б.БОО

Кроме того, в слог не может быть сочетание ББ. Значит, все стечения ББ надо окончательно отметить как границы слогов:

БО.Б-БО.Б-Б-БОО.Б-БОО

Остались три сомнительных места, по-прежнему отмеченных точками. Поскольку все они в безударных слогах, то первые две границы надо убрать, а третью оставить - только так все безударные слоги примут разрешенную "нечетную" ◀[1.1.2.3]◀ структуру:

БОБ-БОБ-Б-БОО-Б-БОО

В других словах, возможно, пришлось бы воспользоваться и другими ограничениями на структуру слогов и их сочетания.

В конечном счете нам удалось разделить слово на разрешенные слоги. Если бы мы не смогли это сделать, это бы значило, что мы где-то ошиблись - не так написали слово, не там поставили ударение, неверно расценили дагешы или камацы и т.д. (Однако, разумеется, не всякую ошибку можно обнаружить таким образом.)

Вернемся к самому слову:





hIT-KAT-T-VUUT-XAA
БОО БОО БОБ
הַתְּכַתְּבֻתְּךָ
Б Б БОБ

Видим, что первый из трех шва оказался в слог типа БОБ - значит, это покоящийся шва. Этот вывод подтверждается тем, что после него в букве каф (группа "бегед-кефет") есть легкий дагеш ◀[1.1.2.4]◀. Остальные два шва оказались в слогах типа Б - значит, это два подвижных шва. После них тоже случайно стоят буквы группы "бегед-кефет", и в них нет легких дагешей, но не это служит основанием для классификации шва, поскольку и после покоящегося шва легкий дагеш ставится не во всех случаях.

Теперь мы знаем, где в этом слове малые и большие огласовки, сильные и легкие дагешы, покоящиеся и подвижные шва. Значит, теперь мы можем применить к слову все те правила, которые будут изложены в оставшейся части учебника.

1.1.2.7. Следствия из закона о слоге

Из закона о слоге ◀[1.1.2.3]◀ можно вывести несколько следствий, которые позволят проводить границы слогов не так, как мы это сделали в только что приведенном примере ◀[1.1.2.6]◀, а прямо по написанному с огласовками слову и глядя только на участок слова, прилежащий к тому месту, где решается вопрос о проведении границы.

| N | Где | | Есть ли граница | Какое нарушение возникло бы иначе |
|---|---|---|-----------------|--|
| | (в терминах самого слова) | (в терминах Б и О) | | |
| 1 | посреди буквы с сильным дагешем |  | да | сочетание ББ в одном слоге |
| 2 | после любого шва (либо перед шва, что то же самое, но мы будем проводить после шва) |  | | |
| 3 | перед буквой - если в ней нет сильного дагеша и под ней нет шва |  | | |
| 4 | после безударной большой огласовки |  | | |
| 5 | посреди большой огласовки | перед О | нет | слог, начинающийся на О |
| 6 | перед огласовкой (кроме шва) | | | безударный слог типа БО |
| 7 | после безударной малой огласовки | после безударного БО | | слог типа Б, образованный первой половиной буквы с сильным дагешем |
| 8 | перед буквой - если в ней есть сильный дагеш | перед ББ | нет | слог типа Б сразу после ударной огласовки |
| 9 | перед буквой - если перед ней ударная огласовка, в ней нет сильного дагеша, а под ней стоит шва | | | |

Пункты с 1 по 4 - это следствия, согласно которым границу в том или ином месте *надо* проводить. Это **полный алгоритм расстановки границ**. Пункты с 5 по 9 покрывают все остальные случаи и показывают, что в них границу *нельзя* проводить.

Пункты 1, 5 и 6 касаются проведения или непроведения границы посреди буквы, посреди огласовки и перед огласовкой. Остальные пункты диктуют проведение или непроведение границы перед буквой.

Из них пункты 3 и 8 являются взаимоисключающими критериями по признакам, расположенным *после* предполагаемого места проведения границы, а пункты 2, 4 и 7 - такими же *перед* ним. Для каждого места может быть проведена проверка по одному из критериев как перед, так и после, и результаты этих проверок могут соотноситься по-разному:

- если оба критерия дают одинаковый результат, то проблемы нет;
- если эти два критерия противоречат друг другу, значит слово огласовано неверно (единственное исключение - столкновение пунктов 3 и 7 перед гортанными буквами ◀[1.1.2.3]◀, но тогда приоритет у пункта 3, так что первые 4 пункта - это по-прежнему *полный* алгоритм);
- если данное место не удовлетворяет ни одному из критериев "после", то решение принимается на основании критериев "перед", и наоборот;
- если не подходит ни один из этих критериев, значит перед нами случай, подпадающий под пункт 9.

| Критерий по признаку перед | Критерий по признаку после | | |
|--|--|--|---|
| | перед буквой, если в ней нет сильного дагеша и под ней нет шва да (3) | перед буквой, если в ней есть сильный дагеш нет (8) | перед буквой, если в ней нет сильного дагеша, но под ней есть шва неизвестно |
| после шва да (2) | да (по обоим критериям) | не бывает | да (по критерию перед) |
| после безударной большой огласовки да (4) | да (по обоим критериям) | не бывает | да (по критерию перед) |
| после безударной малой огласовки нет (7) | да (по критерию после - только перед гортанными) | нет (по обоим критериям) | нет (по критерию перед) |
| после ударной огласовки неизвестно | да (по критерию после) | нет (по критерию после) | нет (9) |

На основании этих правил можно классифицировать шва. Шва под буквой является подвижным ◀[1.1.2.4]◀ в следующих случаях:

- если в этой букве есть сильный дагеш и поэтому проведена граница через букву (пункт 1);
- если в ней нет сильного дагеша, но перед ней стоит шва или безударная большая огласовка и поэтому проведена граница перед буквой (пункт 2 или 4);
- если это первая буква в слове.

В этих случаях шва оказывается в слоге типа Б. В остальных случаях он оказывается в слоге более длинной структуры и является покоящимся.

1.1.3.1. Имя и глагол. Наречие

Не будем рассматривать всех частей речи, вплоть до междометий и звукоподражаний. Для нас представляют основной интерес две части речи: имя и глагол.

К именам будем относить:

- имя существительное (одушевленное и неодушевленное, нарицательное и собственное);
- имя прилагательное (в иврите они в основном качественные, вместо относительных и притяжательных обычно используется смихут ►[1.2.2.1]► ►[1.2.2.2]►);
- причастие и некоторые другие формы, по смыслу относящиеся к глаголу;
- имя числительное (порядковое ведет себя как прилагательное, у количественного есть особенности, которые в конце учебника будут рассмотрены отдельно ►[3.2.1.1]►).

Между разными группами имен почти нет различия, например нет характерных окончаний прилагательных, типа русских "-ой", "-ий". Единственная классификация имен, которую можно провести последовательно, - следующая:

- те, которые могут меняться по родам ►[1.2.1.1]► (большинство нарицательных одушевленных существительных, большинство числительных, прилагательные, причастия);
- те, которые не могут меняться по родам.

Мы будем называть такие имена соответственно "двуупольными" и "одноупольными".

К глаголам (в грамматическом понимании) будем относить только некоторые из форм, относящихся к глаголу по смыслу:

- прошедшее время;
- будущее время;
- повелительное наклонение.

В таблице даны основные отличия имени от глагола. Более подробно мы рассмотрим этот вопрос позже ►[1.5.1.1]►.

| Признак | У имени | У глагола |
|--|--|--|
| По каким категориям изменяется | число и род, а затем лицо, число и род обладателя | время, а затем одно из сочетаний лица, числа и рода |
| При помощи какого слова образуется отрицание, если этой частью речи выражено сказуемое | <div><div></div><div>(возможно, с местоименными окончаниями ►[3.4.1.3]►)</div></div> | <div><div></div><div>(а в обиходе со всеми частями речи так)</div></div> |
| Как образуется женский род | см. соответствующие разделы учебника ►[1.2.1.1]► | см. соответствующие разделы учебника ►[1.5.2.1]► |
| Как обозначается звук [a] в ударном закрытом ◀[1.1.2.4]◀ слоге (статистическая закономерность) | чаще камац | чаще патах |
| Какие огласовки выпадают в первом слоге от ударения ►[1.3.1.2]► | цере и неполный холам | все, кроме полных |

⚠ Не заблудитесь. Есть формы, которые по смыслу относятся к глаголу, но грамматически являются именами. В частности, настоящее время на самом деле является причастием и относится к именам. Оно, кстати, может и использоваться просто как имя, причем иногда существительное, а иногда прилагательное. Вот пример слова, которое может употребляться в четырех разных ролях:

מפגר

- как причастие - отстающий;
- как настоящее время глагола - отстаёт/есть/ю (например, о часах);
- как прилагательное - отсталый (например, о племени), отстающий (например, об ученике);
- как существительное - дикарь, тупица, недоразвитый.



О наречии можно сказать только следующее:

- наречие не склоняется, из форм у него есть только степени сравнения, которые образуются так же, как у прилагательных ►[1.2.3.3]►, а также иногда формы с местоименными окончаниями ►[1.2.3.1]►;
- наречия образуются по-разному, некоторые способы их образования рассмотрены в конце учебника ►[3.2.2.3]►.

1.1.3.2. 10 личных местоимений. Артикль

В иврите 10 личных местоимений: 2 рода, 2 числа и 3 лица дают все возможные сочетания, но в первом лице нет различия по роду. (В этой таблице, а также далее в различных таблицах с окончаниями и суффиксами знак ударения обычно не будет ставиться, если ударение на последнем слоге.)

| | Ед. число | | Мн. число | |
|--------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| | ж. род | м. род | ж. род | м. род |
| 1 лицо | אני я | | אנחנו мы | |
| 2 лицо | את ты (ж.р.) | אתה ты (м.р.) | את вы (ж.р.) | אתם вы (м.р.) |
| 3 лицо | היא она | הוא он | הן они (ж.р.) | הם они (м.р.) |

☆☆☆

В иврите есть всего один артикль

ה-

и он является определенным. Он может ставиться перед именами и пишется слитно со словом, к которому относится. В большинстве случаев его огласовка патах и сильный дагеш в следующей букве (чтобы создать слог разрешенной для безударного положения структуры - в данном случае БОБ). Если следующая буква относится к гортанным, то огласовка может измениться ► [2.5.3.3] ►.

Вопрос о том, когда ставить артикль, сложен и точной формулировке не поддается в принципе, а в нашем учебнике с его ограниченным объемом и подавно. Однако вот несколько рекомендаций.

1. Если по-русски можно без ущерба для смысла фразы поставить слово "этот", "тот самый", "упомянутый", "понятно какой", - то артикль ставится. Сюда входят, например, случаи:

- когда предмет уже был назван;
- когда речь идет о единственном предмете (солнце, президент, голова);
- когда предмет конкретизируется ситуацией (если человек пишет, то определенной будет ручка; если человек пришел в поликлинику, то определенным будет врач; если человек купил квартиру, то определенным будет балкон);
- когда речь идет о предмете как о явлении вообще (вода как вещество, собака как животное, деревня как понятие - в отличие от произвольной воды, произвольной собаки и произвольной деревни), особенно если единственное число использовано в переносном смысле в значении множественного.

2. Если по-русски можно без ущерба для смысла фразы поставить слово "любой", "какой-нибудь", "произвольный", то артикль не ставится.

3. В "промежуточных" случаях, когда непонятно, ставить ли артикль, его лучше ставить, а отсутствие артикля подчеркнуто выражает неопределенность. Так, в выражении "Он наступил ему на ногу" артикль лучше поставить (даже если нога была одна из двух), а фраза без артикля будет воспринята как "...на произвольную ногу". Основная особенность ивритского артикля - тот факт, что он употребляется чаще, чем его аналоги в европейских языках.

☆☆ **Не заблудитесь.** От рекомендаций такого типа надо отличать строгие правила, также связанные с артиклем, которые всегда нужно соблюдать ► [3.6.2.3] ►.

☆☆ **А в русском не так.** При разговоре на иврите надо не забывать про артикль. В русском языке артикля нет, однако его функция выражается различными другими способами. На иврите иногда достаточно поставить артикль там, где по-русски было бы сказано "тот самый", "самый настоящий", "это и есть", "с большой буквы" и т.д.

Эти 10 сочетаний лица, числа и рода встречаются не только в личных местоимениях. По тем же 10 сочетаниям строятся формы у имен ► [1.2.3.1] ► и глаголов ► [1.5.2.1] ►.

☆☆ **А в русском не так.** В иврите нет слова "оно", т.к. нет среднего рода, зато есть по два слова для "ты", "вы" и "они" - для каждого рода отдельно. Если речь идет о группе людей или предметов, смешанной по роду, то используется слово "вы" или "они" мужского рода.

При обращении к одному человеку не используется слово "Вы" - только "ты" того или иного рода. В роли русского "Вы" в особо вычурном стиле можно встретить слова "он" и "она".

☆☆ **В обиходе** местоимения женского рода множественного числа выходят из употребления и заменяются на местоимения мужского рода.

Глава 1.2

Именные формы

В этой главе читатель знакомится с формами, по которым может меняться (то есть склоняться) имя (будь то существительное, прилагательное или причастие). Правила образования форм пока почти не изучаются, изображены только окончания, которые бывают у каждой из них. Подробнее правила образования форм появятся позже.

Список форм начинается с рода и числа - понятий, знакомых по русскому языку. Впрочем, родов в иврите обнаруживается меньше, чем в русском, а чисел больше. Далее объясняется, что такое смихут и что такое сопряженная форма. Завершается список формами с местоименными окончаниями - они составляют основную часть таблицы склонения имени.

Приведенные далее определенность и степени сравнения - это не формы, которые могут как-то образовываться, а просто грамматические категории. О них авторы вспомнили просто для полноты картины.

1.2.1.1. Окончания рода и числа

Ближайшие несколько десятков уроков построены следующим образом: глава 1.2 посвящена только перечислению форм имени, и только за ней следует глава 1.3, посвященная правилам их образования.



В иврите два *рода* (мужской и женский) и три *числа* (единственное, множественное и двойственное).

Основными считаются мужской род и единственное число. Для образования другого рода и числа служат специальные окончания.

| Форма | Окончание | Примечание |
|---------------------|--------------|--------------------------|
| Женский род | הַ - | два основных варианта |
| | תַּ - | |
| | יתַּ - | чуть более редкий случай |
| | יהַּ - | совсем редкий случай |
| Множественное число | יםַּ - | два основных варианта |
| | ותַּ - | |
| | יָּ - | редкие случаи |
| | אותַּ - | |
| Двойственное число | יםַּ < יָּ - | |

Женский род может образовываться от:

- нарицательных одушевленных существительных (хотя и не всех);
- прилагательных;
- причастий;
- числительных (хотя у количественных числительных, строго говоря, образуется мужской род от женского ►[3.2.1.1]►).

Как было сказано ◀[1.1.3.1]◀, мы называем такие имена "двуполыми".

Двойственное число обозначает два предмета. Оно неполноценно:

- его имеют лишь несколько десятков существительных;
- его нет у личных местоимений ◀[1.1.3.2]◀;
- с атрибутом или сказуемым оно согласуется ►[3.4.1.1]► как множественное;
- от него не образуются все те формы ►[1.3.3.1]►, которые образуются от единственного и множественного;
- у некоторых имен оно используется вместо единственного или множественного.

✧ **Немного философии.** Образование множественного числа считается образованием формы того же слова.

Образование женского рода иногда удобно считать образованием отдельного слова.

✧ **Не заблудитесь.** Хотя мы и сказали, что множественное и двойственное число и женский род образуются от единственного числа и мужского рода, тем не менее половина среди "однополых" ◀[1.1.3.1]◀ имен уже в словарной форме имеют женский род, а некоторые - множественное или двойственное число. Приведенные здесь окончания женского рода - это окончания только тех слов женского рода, которые образованы от слов мужского рода, а не всех вообще.

✧ **Не заблудитесь.** Окончание двойственного числа [-Айим] похоже на окончание множественного числа [-им], однако общая у них только буква мем.

✧ **А в русском не так.** В русском языке есть средний род, зато нет двойственного числа. Кроме того, в русском множественное число не различается по родам, а в иврите обычно женский род имеет свое множественное число, отличное от множественного числа мужского рода ◀[0.3.6]◀.

משקפים - очки (хоть одни, хоть много)
יָדַי - руки (две или больше)
יוֹמַי - два дня (промежуток времени)

1.2.1.2. Признаки рода

По тому, на что кончается имя, можно с некоторой вероятностью судить о его роде.

| Вопрос | | Ответ для ед. числа | Ответ для мн. числа |
|--------------------------------------|---|--|--|
| Что рассматривается как признак рода | женского | ת- (если тав не относится к корню ►[1.4.1.1]►) ת- ¹ (ударное) | ות- |
| | мужского | все другие варианты конца слова | ים- |
| Насколько надежен этот признак | у "двуполых" ◀[1.1.3.1]◀, кроме количественных числительных | почти 100% | почти 100% (кроме случаев, когда оба рода имеют одинаковое окончание) |
| | у "однополых" | чуть меньше 100% (кроме некоторых типов слов, кончающихся на корневую букву и, следовательно, не имеющих признака) | очень ненадежные признаки, исключениями являются даже такие слова, как "женщина" и "отец" ² |
| | у количественных числительных | признаком женского рода обладают слова мужского рода ►[3.2.1.1]► | у количественных числительных нет мн. числа |

¹ Есть также имена, кончающиеся на камац и алеф, не относящийся к корню. Большинство их относится к женскому роду, но у них как правило есть вариант не через алеф, а через хей, и этот вариант предпочтителен по мнению Академии языка иврит, поэтому мы их отдельно не рассматриваем.

דגמא = דגמה
ת:א ת:ה

² У "однополых" ◀[1.1.3.1]◀ имен одинакового типа и одинакового рода могут быть разные окончания множественного числа.

מתלה ← מתלים
מראה ← מראות
משקה ← משקאות

Однако есть способ для определения их рода. Принято проверять себя по согласованным атрибутам ►[3.4.1.1]► - они выражены "двуполыми" именами и у них признаки абсолютно надежны. Согласованный атрибут согласован со своим главным словом в роде и числе, значит признак, который виден у атрибута, отражает истинный род и самого атрибута, и его главного слова.

רחוב ישר прямая улица
רחובות ישרים прямые улицы

В этом примере ясно, что все 4 слова имеют одинаковый род, однако одно из них имеет признак женского рода (окончание [-от]), а остальные мужского. Но те из слов, которые являются атрибутами (слева), имеют признаки мужского рода, - и значит род всех этих слов мужской.

✧ **Не заблудитесь.** По-русски то, что кончается на [а], обычно относится к женскому роду. В иврите тоже есть такое правило, однако надо обратить внимание, как пишется это [а]. Каждый из признаков рода имеет свое четкое написание (то, что похоже звучит, но иначе пишется, не является признаком рода) и свою степень надежности (наличие признака не всегда говорит о роде).

✧ **Забегая вперед.** Только по словарю можно точно определить:

- к какому роду относится данное "однополное" имя;
- при помощи какого окончания образуется его множественное число и его женский род (если оно само мужского рода) ◀[1.2.1.1]◀.

Однако есть типы слов ►[3.6.2.2]►, у которых эти вопросы решаются почти всегда одинаково, и есть смысл развивать интуицию ◀[0.3.7]◀ по этому поводу.

1.2.2.1. Сопряженная форма и смихут

В русском языке есть конструкции типа "имя в именительном падеже + имя в родительном падеже", например:

Список вопросов

На английский язык они передаются сочетанием "имя + предлог of + имя", например:

List of questions

Сопоставив оба подхода, видим, что по-английски оба слова стоят в словарной форме и между ними предлог, а по-русски предлога нет, но первое слово стоит в именительном падеже, а второе нет. Это значит, что смысл предлога передан при помощи второго слова - оно стоит не в словарной форме.

Иврит также допускает английский подход - с предлогом [шэль] ►[3.4.2.2]►:

רְשִׁימָה שֶׁל שְׂאֵלוֹת

Но кроме того в иврите есть еще одна возможность - когда смысл предлога передан при помощи первого слова - на этот раз оно стоит не в словарной форме. Эта форма называется *сопряженной формой*, а вся конструкция - "имя в сопряженной форме + имя в обычной форме" - называется *смихут*:

רְשִׁימַת שְׂאֵלוֹת

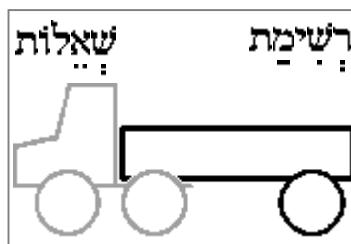
Сопряженная форма имеется как у единственного, так и у множественного числа ►[1.3.2.10]► ►[1.3.3.1]►.

Специальных окончаний у этой формы нет, кроме разве что окончания [-эй] (полное цере) ►[1.3.3.1]►, встречающегося во множественном числе.

✳ **О терминах.** Вот три ивритских термина. У этих слов есть много разных значений, но нас интересуют те, которые, на наш взгляд, лучше отражают логику смихута:

| Грамматическое понятие | Ивритский термин | Обычное значение того же слова (интересующее нас) | Другие значения того же слова (которые нас не интересуют) |
|---|------------------|---|---|
| смихут | סְמִיכוּת | опертость | непосредственное соседство; консистенция |
| сопряженная форма - или слово в сопряженной форме | נִסְמָךְ | опертый | |
| последнее слово смихута | סוֹמֵךְ | подпирающий | опирающийся |

Прослеживается аналогия с полуприцепом: у полуприцепа нет передних колес, он может стоять только будучи опертым на грузовик, - и слово в сопряженной форме не может идти само по себе, после него должно быть другое слово, на которое оно оперто.



✳ **Не заблудитесь.** Надо иметь в виду, что в смихуте первым идет "прицеп", а вторым "грузовик", поэтому наш автопоезд не должен ехать, он может в крайнем случае "въезжать в кадр хвостом".

✳ **В порядке курьеза.** Иногда смихут пишут через черточку, однако это не обязательное требование.

1.2.2.2. Семантика смихута

Смихут
◀[1.2.2.1]◀
употребляется очень широко, список случаев его применения составляет в словарях десятки пунктов. Вот лишь некоторые из них. Общее у них то, что второе слово каким-то способом уточняет первое.

| Пример смихута | Первое слово не в сопряженной форме | Примечание |
|---|-------------------------------------|---|
| חַיִּית פֶּיס сумчатое животное (букв. животное кармана, животное с карманом) | חַיָּה | второе имя в смихуте может характеризовать первое с любой точки зрения - вместо русского существительного с прилагательным ¹ |
| מִלּוֹן פֶּיס карманный словарь (букв. словарь кармана, словарь размером с карман) | מִלּוֹן | |
| שֻׁלְחָן עֵץ деревянный стол (букв. стол дерева) | שֻׁלְחָן | |
| מִדְּעֵי רוּחַ гуманитарные науки (букв. науки духа) | מִדְּעִים | |
| יֶרֶק עֵינַיִם зеленоглазый (букв. зеленый глазами) | יֶרֶק | первая часть смихута - прилагательное, вместо русского сложного прилагательного ² |
| צֶעִיר הַתּלְמִידִים младший из учеников (букв. младший учеников) | צֶעִיר | тоже первая часть смихута - прилагательное, но смихут передает понятие "из" |
| מַעֲצָמָה עַל сверхдержава (букв. держава-на) | מַעֲצָמָה | вторая часть смихута - предлог |
| בֵּית סֵפֶר школа (букв. дом книги) | בֵּית | единое понятие, которое не сводится к значениям частей смихута ▶[3.3.4.4]▶ |
| מַסְעֶדַת מוֹסְקָבָה ресторан "Москва" (букв. ресторан Москвы) | מַסְעֶדָה | вместо русского приложения |
| מִגְדְּלֵי תְּאֻמִּים башни-близнецы (букв. башни близнецов) | מִגְדְּלִים | |
| מְדִינַת פְּלּוֹרִידָה штат Флорида (букв. штат Флориды) | מְדִינָה | |
| מְכַנְסֵי גִ'ינס джинсы (букв. штаны джинсов) | מְכַנְסִים | |

¹ **А в русском не так.** Русские прилагательные делятся на качественные (светлый, безобразный), относительные (деревянный, английский) и притяжательные (заячий, отцовский). Характерный признак качественных прилагательных - то, что у них могут быть степени сравнения (более светлый, самый светлый) и краткая форма (светел). Русским качественным прилагательным в иврите обычно соответствуют прилагательные же ◀[1.1.3.1]◀, а остальным - как правило смихутные сочетания наподобие приведенных здесь. Относительные и притяжательные прилагательные стали появляться в иврите относительно недавно, они образуются от существительных при помощи суффикса [-и] ▶[3.3.2.2]▶, но их пока меньше, чем в русском языке.

² **Не заблудитесь.** Как видите, прилагательное может быть элементом смихута. Однако оно обязано быть первым элементом, и тогда весь смихут играет роль прилагательного.

✳ **Не заблудитесь.** Эта же таблица показывает, что при замене смихута на сочетание с предлогом далеко не всегда это будет предлог [шель] ◀[1.2.2.1]◀ - это могут быть и другие предлоги, а иногда такая замена вообще невозможна.

✳ **Отдельный случай.** Кроме того, есть несколько слов, которые используются в первой половине смихута и обозначают некоторые специфичные понятия ▶[1.2.3.4]▶.

1.2.2.3. Правила пользования смихутом

Вот основные правила, которые следует соблюдать при пользовании смихутом ◀[1.2.2.1]▶.

1. Смихут нельзя разрывать. После слова в сопряженной форме запрещено заканчивать фразу или ставить что бы то ни было, кроме продолжения смихута - того "грузовика" ◀[1.2.2.1]▶, на который оперта сопряженная форма.

Если к одной из частей смихута надо поставить согласованный атрибут ▶[3.4.1.1]▶, то он ставится после всего смихута (в иврите вообще согласованный атрибут ставится после того, к чему относится). О том, к какой из частей смихута он относится, можно судить по его роду и числу. Если обе части имеют одинаковые род и число, возникает двусмысленность, от которой можно избавиться только отказавшись от смихута.

רְשִׁימַת שְׁאֵלוֹת אֲרָפוֹת список длинных вопросов

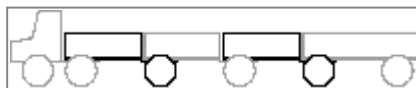
רְשִׁימַת שְׁאֵלוֹת אֲרָפָה длинный список вопросов

רְשִׁימוֹת שְׁאֵלוֹת אֲרָפוֹת списки длинных вопросов
либо длинные списки вопросов

2. Смихут можно наращивать, образуя цепочку смихутов. Это допускается только с одной стороны: перед готовым смихутом или цепочкой добавляется слово в сопряженной форме. Тогда "грузовиком" для нового добавленного слова становится вся цепочка, к которой оно добавлено. Чтобы понять цепочку, надо "раскрывать скобки" в обратном порядке - с конца.

הַכְּתָבָה הַרְשִׁימָה שְׁאֵלוֹת диктовка списка вопросов

הַמְּשֶׁךְ הַכְּתָבָה הַרְשִׁימָה שְׁאֵלוֹת продолжение диктовки
списка вопросов



Длинные цепочки принято, когда есть возможность, превращать в несколько более коротких, соединенных предлогами.

הַמְּשֶׁךְ הַכְּתָבָה שֶׁל רְשִׁימַת שְׁאֵלוֹת

3. Запрещено опирать одну сопряженную форму на два "грузовика" одновременно. В следующем примере одно слово сопровождается несколькими эпитетами, присоединенными по правилам смихута и характеризующими его с разных сторон, но нельзя построить один смихут, который включал бы в себя несколько таких эпитетов сразу.

שֻׁלְחַן עֵץ стол дерева
(деревянный стол)

שֻׁלְחַן כְּתִיבָה стол письма
(письменный стол)

שֻׁלְחַן יבוא стол импорта
(импортный стол)

שֻׁלְחַן יָקָר стол престижа
(дорогой, роскошный стол)

4. Два имени, соединенных союзом [ве-] ("и") ▶[2.5.3.2]▶, можно использовать во второй части смихута, но нельзя в первой. Чтобы употребить их в первой части, надо одно из них поставить так, чтобы оно не было частью смихута.

קְנִיית בָּתִּים וּדְוִירוֹת покупка домов и квартир

קְנִיָּה וּמַכִּירַת בָּתִּים покупка (без указания чего)
и продажа домов
(первое слово не в
сопряженной форме)

קְנִיית הַבָּתִּים וּמַכִּירָתָם покупка домов и продажа их
(последнее слово в форме
с местоименным окончанием
▶[1.2.3.1]▶)

(Здесь нам встретился союз

וְ-

соответствующий русскому "и". Он пишется слитно со следующим словом. Если следующее слово начинается на букву со шва, то его огласовка меняется ▶[2.5.3.1]▶.)

1.2.3.1. Местоименные окончания

Если хочется построить смихут ◀[1.2.2.1]◀, второй половиной которого является личное местоимение ◀[1.1.3.2]◀ (например, "список их" вместо "списка вопросов"), то строить смихут нельзя. Вместо этого строится особая форма первого слова - с *местоименным окончанием*, соответствующим нужному местоимению.

רְשִׁימָת הֶן) ← רְשִׁימָתָן

Всего есть 10 местоименных окончаний для имени в единственном числе и 10 - во множественном (по 10 личным местоимениям. Окончания, соответствующие множественному числу предмета, присоединяются по некоторым правилам к форме множественного числа ▶[1.3.3.1]▶. Местоименные окончания могут присоединяться только к именам, которые в предложении играют роль существительного.

При всех окончаниях мы привели их произношение - оно иногда может вызвать затруднения. Эту таблицу можно рассматривать как дополнительный ряд примеров к уроку о "матерях чтения" ◀[1.1.1.7]◀.

В этой таблице кое-где даны переводы на неправильный русский, чтобы было проще выразить число предмета. Так, между "ихний" и "ихние" есть разница, тогда как на правильном русском в обоих случаях должно быть "их".

| Мн. число предмета | Ед. число предмета | Местоимение |
|--------------------------------------|---------------------------------|-------------|
| [-ай] יַיְ - мои | [-и] יִי - мой | אֲנִי |
| [-Эха] < твои (м.р.) יְהִי - 1 | [-ха] < твой (м.р.) הִי - | אַתָּה |
| [-Айих] < твои (ж.р.) יְהִי - | [-эх] < твой (ж.р.) הִי - | אַתְּ |
| [-ав] יִי - "егоные" 1 | [-о] יִי - "егоный" | הוּא |
| [-Эха] < "ейные" 1 יְהִי - | [-ah] < "ейный" 3 הִי - | הִיא |
| [-Эйну] < наши יִנּוּ - 2 | [-Эну] < наш יִנּוּ - 2 | אֲנַחְנוּ |
| [-эйхЕм] < ваши (м.р.) יְכֶם - | [-хем] < ваш (м.р.) כֶּם - | אַתֶּם |
| [-эйхЕн] < ваши (ж.р.) יְכֶן - | [-хен] < ваш (ж.р.) כֶּן - | אַתֶּן |
| [-эйhЕм] < "ихние" (м.р.) יְהֶם - | [-ам] < "ихний" (м.р.) הֶם - | הֵם |
| [-эйhЕн] < "ихние" (ж.р.) יְהֶן - | [-ан] < "ихний" (ж.р.) הֶן - | הֵן |

¹ **Не заблудитесь.** В этих окончаниях юд не имеет своей огласовки - и значит не обозначает согласного звука, т.е. не читается ◀[1.1.1.7]◀.

² Стоит различать в произношении огласовки неполное цере и полное цере ◀[1.1.1.2]◀ хотя бы в таких случаях: у некоторых типов имен только разницей между [-эну] и [-эйну] передается разница между единственным и множественным числом предмета. **В обиходе**, однако, нередко оба окончания звучат как [-эйну].

³ **В обиходе** букву хей в этом окончании не произносят, хотя тогда это окончание становится неотличимым от окончания женского рода ◀[1.2.1.1]◀.

✳ **Не заблудитесь.** Каждое окончание выражает два числа - самого предмета и подразумеваемого местоимения. Так, в приведенном выше примере ("их список") список один, а "их" много.

✳ **Не заблудитесь.** В некоторых учебниках называют местоименные окончания притяжательными. Это неверно: притяжательное окончание образует формы типа "Васин" или "отцов" (как английское father's). В иврите таких форм нет, а местоименные окончания образуют формы типа "мой отец".

✳ **В обиходе** и эти формы, и смихут употребляются ограниченно - в основном в закрепившихся сочетаниях. Чаше используется предлог - либо перед именем, либо с таким же местоименным окончанием ▶[3.4.2.1]▶.

✳ **Отдельный случай.** В литературном стиле иногда формы с местоименными окончаниями образуются и от наречий.

לְבַד один, сам по себе

לְבַדוֹ (он) один, сам по себе

1.2.3.2. Определенность

Каждое имя в предложении является определенным либо неопределенным. Чтобы оно было *определенным*, оно должно удовлетворять одному из трех условий:

- либо при нем есть определенный артикль ◀[1.1.3.2]◀;
- либо при нем есть местоименное окончание ◀[1.2.3.1]◀;
- либо оно является именем собственным.

Запрещено применять к одному слову более одного способа придания определенности одновременно. В частности, не может быть при одном слове и артикль, и местоименное окончание, и не может быть ни артикль, ни местоименное окончание при имени собственном. **В обиходе** можно встретить артикль при имени собственном при экспрессивном подчеркивании.

В смихуте ◀[1.2.2.1]◀ или цепочке смихутов ◀[1.2.2.3]◀ определенным может быть только последний элемент, и тогда весь смихут или цепочка является определенным. В частности, не может быть никаким элементом смихута, кроме последнего, ни имя с артиклем, ни имя с местоименным окончанием, ни имя собственное. **В обиходе** иногда ставят артикль перед всем смихутом.

✳ **Немного философии.** Можно считать, что определенными являются личные местоимения ◀[1.1.3.2]◀. Тогда имя с местоименным окончанием будет определенным потому, что его можно рассматривать как смихут, последним элементом которого является личное местоимение ◀[1.2.3.1]◀.

✳ **Не заблудитесь.** Есть географические названия (например, названия рек) и другие имена собственные, в состав которых входит артикль. Надо отличать этот случай от запрещенного случая постановки артикля перед именем собственным.

✳ **Не заблудитесь.** Из сказанного следует, что артикль не может присоединяться ни к сопряженной форме имени, ни к формам с местоименными окончаниями.

✳ **Не заблудитесь.** Если хочется выразить определенность одного из элементов смихута (цепочки), то все равно надо ставить артикль к последнему элементу; чтобы подчеркнуть определенность одного элемента, надо отказаться от смихута. Аналогично: если один из элементов требует артикля, а хочется подчеркнуть неопределенность другого элемента, тоже приходится отказываться от смихута.

רשימת שאלות

произвольный список произвольных вопросов

רשימת השאלות

конкретный список произвольных вопросов,
или произвольный список конкретных вопросов,

или конкретный список конкретных вопросов

Т.о., артикль, стоящий при последнем элементе смихута, может относиться по смыслу к любому из элементов. Местоименное же окончание при последнем элементе смихута относится только к этому элементу - здесь действует то же правило "раскрывания скобок", что и у смихута вообще ◀[1.2.2.3]◀.

רשימת שאלותיו

список "егоных" вопросов
(не "егоный" список)

✳ **Не заблудитесь.** Если в предложении идут два имени подряд, то это обычно либо смихут, либо имя с согласованным атрибутом ▶[3.4.1.1]▶.

Согласованный атрибут (выраженный в простейшем случае прилагательным) ставится после того, к чему относится, и согласован с ним по определенности (а также по роду и числу) ▶[3.4.1.1]▶. То есть при имени собственном, при имени с местоименным окончанием или при имени с артиклем атрибут должен быть с артиклем.

Теперь мы можем привести все признаки, по которым отличается смихут от имени с согласованным атрибутом.

| | Смихут | Имя с согласованным атрибутом |
|--|---|--|
| Примеры | <div>תחנת רכבת</div> <div>железнодорожная станция (букв. станция поезда)</div> <div>שם משפחה</div> <div>фамилия (букв. имя семьи)</div> | <div>תחנה מרכזית</div> <div>центральный автовокзал (букв. центральная станция)</div> <div>שם פרטי</div> <div>имя (букв. частное имя)</div> |
| В какой форме стоят все слова кроме последнего | в сопряженной (и не могут быть именами собственными) | все не в сопряженной, и все в одинаковом роде, числе и определенности |
| В какой форме стоит последнее слово | в любой кроме сопряженной | |
| По чему определяется род и число | по первому слову | по всем словам |
| По чему определяется определенность | по последнему слову | |

✳ **Не заблудитесь.** У некоторых слов сопряженная форма совпадает со словарной, как у слова [шем] в приведенной таблице. Несмотря на это, обычно можно отличить смихут от сочетания имени с согласованным атрибутом.

1.2.3.3. Степени сравнения

В иврите нет специальных форм для степеней сравнения - они выражаются только аналитически.

1. *Сравнительная степень* прилагательного или наречия строится добавлением к нему спереди или сзади слов "более" или "менее".

יותר более
פחות менее

Слово "более" может опускаться в оборотах типа "Вася старше Пети", когда сказано, с чем или кем идет сравнение.

וְסִיָּה יוֹתֵר מִבֶּגֶר Вася старше
וְסִיָּה יוֹתֵר מִבֶּגֶר מִפֶּטִי Вася старше
וְסִיָּה יוֹתֵר מִפֶּטִי Пети
וְסִיָּה יוֹתֵר מִפֶּטִי Вася старше Пети

В последнем примере нам встретился предлог

מִן

обозначающий "от", "из", "с", а в данном случае "чем". Он пишется слитно со словом, к которому относится. Подробно про его огласовку будет сказано позже ►[2.5.3.1]►.

2. Для выражения *превосходной степени* есть два способа. По более литературному к прилагательному добавляется артикль спереди и слово "наиболее" сзади (для наречий этот способ не годится).

ביותר наиболее

Слово "наиболее" можно опустить в оборотах типа "лучший в классе", когда сказано, среди чего или кого осуществляется сравнение.

הטוב ביותר лучший
הטוב ביותר בִּפְתָּה лучший в
הטוב ביותר в классе
הטוב ביותר лучший в классе

Если же, наоборот, опустить артикль, то эта конструкция будет обозначать не "наиболее", а "крайне", "в высшей степени".

טוב ביותר в высшей степени
хороший

3. По более разговорному способу выражения превосходной степени перед прилагательным или наречием ставится другой синоним для выражения понятия "наиболее".

הכי наиболее
הכי טוב наиболее
хороший =
лучший

Согласованный атрибут с таким словом требует, чтобы его главное слово было снабжено артиклем. Значит, можно считать это слово четвертым (неофициальным) способом придания определенности ◀[1.2.3.2]◀, который годится только для слов, играющих в предложении роль прилагательного.

התלמיד הכי טוב лучший
ученик

С этим же словом можно построить и оборот "наименее".

הכי פחות טוב наименее
хороший

⚠ **Не заблудитесь.** Поскольку в иврите нет четкой разницы между существительным и прилагательным ◀[1.1.3.1]◀, степени сравнения прилагательных на самом деле используются с любыми именами, которые в предложении играют роль прилагательного.

⚠ **Не заблудитесь.** Те же слова могут употребляться и при глаголах, например во фразах типа "это меня удивило меньше" или "он съел больше". Тем не менее считается, что у глаголов нет степеней сравнения.

1.2.3.4. Особые случаи смихута и определенности

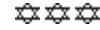
Есть несколько слов, которые используются в сопряженной форме
 ◀[1.2.2.1]◀ в значениях, отличных от своих основных.

| Слово | Сопряженная форма | Значение в начале смихута | Пример |
|----------------------------------|-------------------|--|--|
| כל всё | כל- ⊕ | в неопределенном ◀[1.2.3.2]◀ смихуте ед.числа ¹ - каждый, любой | כל יום ⊕ каждый день |
| | | в определенном смихуте ед.числа ¹ - весь | כל היום ⊕ весь день |
| | | в определенном смихуте мн.числа ¹ - все | כל ימי ⊕ все мои дни |
| בן сын | בן- ⊕ | принадлежащий к | בן משפחה член семьи |
| | | состоящий из | בן שתי קומות двухэтажный |
| | | с числительным - возраст человека мужского пола | בן שש шестилетний |
| בן сын (из арамейского языка) | בן- ⊕ | годный к | בן מצוה ² годный к исполнению заповедей (мужчина, достигший 13 лет, а также торжество, посвященное 13-летию мужчины) |
| בת дочь | בת- ⊕ | все значения двух предыдущих слов, но в женском роде ³ | |
| בעל муж; хозяин | בעל- ⊕ | имеющий | בעל שתי דבשות двугорбый |
| בעלה хозяйка | בעלת- ⊕ | то же, но в женском роде | |
| יום день | יום- ⊕ | если второй частью смихута является порядковое числительное от 1 до 6, то день недели (причем весь смихут считается определенным ◀[1.2.3.2]◀) | יום ראשון воскресенье |

¹ **Отдельный случай.** В смихуте, начинающемся с этого слова, род и число определяются по смыслу, а не по этому слову, в отличие от общего правила ◀[1.2.3.2]◀. То же касается форм этого слова с местоименными окончаниями ◀[1.2.3.1]◀. Есть и другие слова, позволяющие отклониться от правила таким образом, - обычно это слова, выражающие количество (все, большинство, половина и т.д.).

² Это пример смихута, который можно рассматривать как слово с приставкой ▶[3.3.4.1]▶.

³ Слово [бат] - это женский род от слова [бен] ▶[1.3.3.3]▶. Слово [бар] заменяется на [бен] в женском роде и во множественном числе.



Есть несколько случаев, связанных с определенностью ◀[1.2.3.2]◀, которые стоит рассмотреть отдельно.

☆ **Отдельный случай.** Есть имена собственные, включающие в свой состав артикль или местоименное окончание, или даже другое имя собственное; и есть имена нарицательные, включающие в свой состав имя собственное, но являющиеся неопределенными. Эти случаи не считаются нарушениями.

רמת השרון
Рамат ha-Шарон
(населенный пункт)

מגן דוד
щит Давида (☆)

☆ **Отдельный случай.** Есть несколько слов, кончающихся на камац и алеф и обозначающих степени родства:

אבא, אבא, סבא, סבתא
⊕ ⊕ ⊕ ⊕

Их не касается замечание о написании через хей ◀[1.2.1.2]◀, и они не могут принимать артикль, местоименные окончания или сопряженную форму. Они пришли из арамейского языка, в котором сочетание камац-алеф в конце играло роль артикля, и сегодня в иврите этот факт сохранил свое влияние. В обиходе, однако, можно встретить их с артиклем.

Для образования различных форм используются синонимы этих слов:

אב, אם, סב, סבה
⊕ ⊕ ⊕ ⊕

☆ **Отдельный случай.** Если прилагательное состоит из двух слов, то артикль можно ставить при первом из них, а можно при обоих. То же касается существительных, которые состоят из двух слов с союзом [ве-] ▶[2.5.3.2]▶ между ними.

החברתי (ה)כלכלי
⊕ ⊕ ⊕ ⊕

הדין ו(ה)חשבון
⊕ ⊕ ⊕ ⊕

Глава 1.3
Динамика на примере имени

В этой главе читатель наконец встречается с правилами образования форм имени. Они однотипны для всех форм, перечисленных в предыдущей главе, и поэтому изучаются сейчас все вместе.

В центре системы образования форм лежит понятие неустойчивого сочетания. Некоторые сочетания огласовок и ударений (а позже мы увидим, что и букв) иврит не любит, и этим вызваны изменения огласовок при склонении.

Другое понятие, лежащее неподалеку от первого, - понятие праформы. У некоторых слов имеется некая форма (иногда совпадающая с древней), от которой строятся формы при склонении, - сама же она сегодня в языке не встречается, поскольку в ней есть какое-нибудь неустойчивое сочетание.

Значительную часть главы занимают случаи присоединения окончаний разных типов к словам разных типов. А в конце изображена схема со всеми формами имени, которые изучались в предыдущей главе, и рассказано, в каком порядке надо образовывать каждую форму.

1.3.1.1. Выпадение огласовок

Итак, мы перечислили все формы, которые могут быть у имени. Для некоторых из них мы назвали окончания, которые служат для их образования. Теперь изучим, как именно образуются эти формы и как присоединяются эти окончания. Ту форму, от которой образуется данная, будем называть *исходной формой*.



Одно из самых распространенных явлений при образовании форм - это *выпадение огласовок* при переносе ударения.

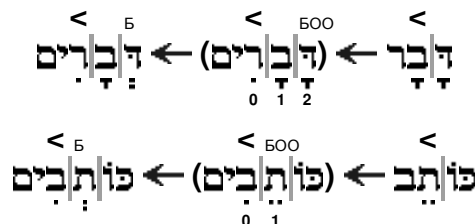
Неустойчивой ►[1.3.1.2]► может оказаться какая-либо огласовка в открытом слоге ◀[1.1.2.4]◀, если она находится на некотором заданном расстоянии от ударения (разумеется, в той части слова, которая предшествует ударению). При присоединении ударного окончания ударение в слове перемещается на один или даже два слога к концу слова, поэтому некоторые огласовки оказываются в критической ситуации.



Критическими расстояниями от ударения для различных огласовок являются:

- для камаца - второй слог и дальше;
- для цере и неполного холама - первый слог и дальше;
- в глаголах для любой огласовки (кроме полных) - первый слог и дальше.

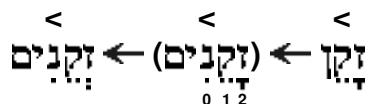
Ситуация разрешается путем превращения этой огласовки в шва. Слог типа БОО превращается в слог типа Б, поэтому возникший шва является подвижным ◀[1.1.2.4]◀.



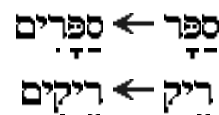
Выше приведены два примера образования множественного числа имени. При присоединении окончания ударение переместилось на один слог к концу слова. В результате в одном случае камац, а в другом цере оказались на критическом расстоянии от ударения и выпали, заменившись на подвижный шва.

✧ **Это не только в иврите.** Процесс выпадения гласных имеет материалистическое объяснение - так же проглатываются первые гласные в русских словах типа "водоворот", просто по-русски пишется "о" несмотря на исчезновение четко произнесенного гласного (и тому, кто учит русский язык, надо запоминать, что пишется "о", а звучит [a]), а на иврите пишется так, как слышится. Такая особенность ивритского письма является одним из следствий его истории, когда на определенном этапе возникла задача как можно точнее передать звучание текста Танаха ►[3.1.1.1]►. Для изучения иврита это удобно, ибо можно изучать большинство правил на примерах письменного текста, а правила чтения ►[3.1.3.1]► оказываются гораздо проще, чем в русском.

✧ **Область действия.** При одном переносе ударения может выпасть не более чем одна огласовка. Если при переносе ударения две огласовки одновременно оказываются в положении, ведущем к выпадению, - то в именах выпадает та из них, которая дальше от ударения.



✧ **Не заблудитесь.** Сказанное касается только названных огласовок. Другие огласовки такого же звучания - не выпадают.



✧ **Не заблудитесь.** Шва, возникший в результате выпадения, может звучать как [э] или не звучать вообще ◀[1.1.1.2]◀ ►[3.1.3.1]►, однако для нас сейчас эта разница не имеет значения.



1.3.1.2. Понятие неустойчивого сочетания. Несрабатывание правил на примере выпадения огласовок

Выпадение огласовок ◀[1.3.1.1]◀ - яркий пример более общего явления, которое можно назвать *неустойчивым сочетанием*.

Неустойчивое сочетание - это сочетание элементов слова (например, огласовок, букв, дагешей, ударений), которое:

- не встречается (или редко встречается) в словарной форме слова,
- а если должно возникнуть, то тут же срабатывает правило, которое превращает это сочетание в какое-нибудь другое.

Т.о., для каждого неустойчивого сочетания нужно знать правило, которое приводит к устранению этого сочетания.

В случае выпадения огласовок:

- самим сочетанием является сочетание такой-то огласовки с открытым слогом и с таким-то расстоянием от ударения;
- правило, приводящее к устранению, заключается в превращении огласовки в подвижный шва.

Мы будем изображать неустойчивые сочетания так, как это сделано в предыдущем уроке: в рамочке, состоящей из двух частей. Верхняя часть показывает само сочетание, которое неустойчиво, а нижняя - то, что получается в результате его устранения.



Само сочетание, показанное в верхней части рамочки, можно назвать предпосылкой для срабатывания правила. Однако бывает и так, что предпосылка налицо, а правило все равно не действует ◀[0.3.7]◀.

✧ **Область действия.** Примеры несрабатывания разных правил будут рассмотрены в дальнейшем. Приведем несколько таких случаев, связанных с правилом о выпадении огласовок.

1. Обычно не выпадает камац (даже на нужном расстоянии от ударения) перед буквами алеф или юд, снабженными огласовкой полное цере.

מִן צֵאִים ← מִן צֵאִים כֶּם
0 1 2

На этой схеме камац оказался во втором слоге от ударения, т.е. выполнялась предпосылка для правила о выпадении, однако выпадение не произошло, т.е. правило не сработало.

2. Если при образовании формы конечная часть слова заменяется и ударение остается на том же слоге, то огласовки не выпадают, даже если оказываются на нужном расстоянии от ударения.

בְּרִכָּה ← בְּרִכּוֹת

3. Не выпадает камац, если перед ним стоят два шва.

שְׁלֹא אֶתֶּן ← שְׁלֹא אֶתֶּן

4. Не выпадает камац, если он в исходной форме стоит во втором слоге от ударения или дальше.

בְּבוֹאָה ← בְּבוֹאֹתֶיהֶם
0 1 2 3 4 0 1 2

5. Не выпадает цере в большинстве односложных слов.

עֵץ ← עֵצִים

✧ **Забегая вперед.** Полный список случаев, когда не срабатывает выпадение огласовок, приведен в конце учебника ▶[3.6.1.3]▶. Полный список неустойчивых сочетаний приведен там же ▶[3.6.1.2]▶.

1.3.1.3. Исчезновение подвижного шва

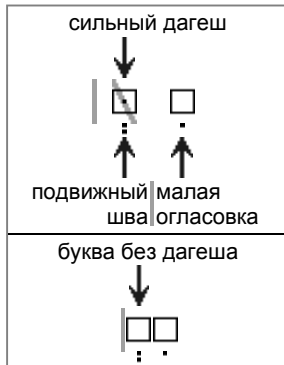
Неустойчивы ◀[1.3.1.2]◀ некоторые сочетания, включающие в себя подвижный шва (слог типа Б ◀[1.1.2.3]◀).

Ниже в каждом примере только последняя стрелка иллюстрирует само исчезновение подвижного шва, а остальные стрелки показывают механическое присоединение окончания и - во всех случаях кроме третьего - выпадение огласовок ◀[1.3.1.1]◀.



1. Два слога типа Б не могут идти подряд по закону о слоге ◀[1.1.2.3]◀, и значит этот случай должен срабатывать всегда. Если должны возникнуть два слога типа Б подряд, то *первый из двух подвижных шва превращается в какую-то из малых огласовок* и вместо ББ возникает БОБ. При выборе малой огласовки обычно учитывается тот звук, который стоял в том же месте в исходной форме, в данном случае [a], однако в начале слова такое [a] часто превращается в [и] ▶[1.3.1.5]▶, поэтому окончательно узнать правильную огласовку можно только **по словарю**.

◀ БОБ ◀ Б Б ◀ ◀
 פָּזְבִּים ← (פָּזְבִּיהֶם) ← (פָּזְבִּיָּהֶם) ← פָּזְבִּיָּהֶם
 זָנְבוֹת ← (זָנְבוֹתֵי) ← (זָנְבוֹתֵי) ← זָנְבוֹתֵי



2. Такой процесс происходит в некоторых типах имен. Если ББ образовано буквой с сильным дагешем, а под ней стоит подвижный шва, то *дагеш может исчезнуть*. Тогда ББ превращается в Б, а БОББ - в БОБ.

◀ БОБ ◀ БОБ ◀ ◀
 זָכָרִיזוֹת ← (זָכָרִיזוֹת) ← (זָכָרִיזוֹת) ← זָכָרִיזוֹת
 שְׂטָפוֹן ← (שְׂטָפוֹן) ← (שְׂטָפוֹן) ← שְׂטָפוֹן



3. Это бывает только в некоторых случаях присоединения окончаний ▶[1.3.2.9]▶. *Большая неполная огласовка сокращается до малой* и БООБ превращается в БОБ.

◀ БОБ ◀ Б БОО ◀ ◀
 שְׁלַחְנֶכֶם ← (שְׁלַחְנֶכֶם) ← (שְׁלַחְנֶכֶם) ← שְׁלַחְנֶכֶם
 שְׁוִמְרֶכֶם ← (שְׁוִמְרֶכֶם) ← (שְׁוִמְרֶכֶם) ← שְׁוִמְרֶכֶם

✧ **Итого.** Во всех трех рассмотренных случаях происходит одно и то же: слог типа Б сливается с предыдущим слогом и возникает слог типа БОБ. Здесь представлены три разных типа предыдущего слога: Б, БОБ и БОО - все три типа слога, разрешенные в безударной позиции ◀[1.1.2.3]◀:

- устранение двух подвижных шва подряд: Б + Б → БОБ;
- выпадение дагеша: БОБ + Б → БОБ;
- сокращение огласовки: БОО + Б → БОБ.

✧ **Забегая вперед.** Уточнения о том, в каких именно случаях происходят эти изменения, приведены в конце учебника ▶[3.6.1.4]▶.

1.3.1.4. Порхающий шва

Во всех случаях, перечисленных на предыдущем уроке ◀[1.3.1.3]◀, подвижный шва (по определению ◀[1.1.2.4]◀ - из слога типа Б) превращается в покаяющийся (по определению - находящийся в конце слога более длинной структуры, чем Б). Однако у этого покаяющегося шва есть одна особенность: после него не ставится легкий дагеш - как не ставился после подвижного шва до слияния слогов.

В правиле о легком дагеше было сказано, что он ставится в буквах "бегед-кефет" после покаяющегося шва, но "не всегда" ◀[1.1.2.4]◀. Теперь мы можем это правило конкретизировать.

Легкий дагеш ставится после покаяющегося шва, если этот шва покаяющийся изначально, и не ставится, если покаяющийся шва возник из подвижного. Логика состоит в том, что легкий дагеш никогда не ставится после огласовок, которые в древности обозначали гласный звук или даже возникли на месте гласного звука.

| Легкий дагеш не ставится | Легкий дагеш ставится |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ни после больших и малых огласовок, ни после подвижного шва (который в древности звучал как подобие гласного) ◀[1.1.2.4]◀, ни после такого покаяющегося шва, который возник на месте подвижного | <ul style="list-style-type: none"> после исконного покаяющегося шва либо в начале слова |

Покаяющийся шва, возникший из подвижного, называется *порхающим*:

- по структуре слога он покаяющийся,
- но после него нет легкого дагеша, как будто он подвижный.

Этот шва как бы помнит, что в прошлой жизни он был подвижным, и несет в себе одну из его черт - отсутствие легкого дагеша в следующей букве.

Школьные учебники говорят, что у порхающего шва два лица - как у двуликого Януса. Одно лицо обращено вперед, другое назад. С точки зрения слога, который этим шва закрыт, это покаяющийся шва, и его правое лицо - как у покаяющегося шва. С точки зрения следующей буквы, это подвижный шва, ибо она не получила легкого дагеша, и левое лицо - как у подвижного шва.



Порхающий шва:

- обычно возникает описанным способом -
- либо иногда присутствует в начальной форме слова ►[3.6.1.1]►, что свидетельствует о существовании у слова более древней формы ►[1.3.1.5]► с другими огласовками.

✳ **Забегая вперед.** Правила произношения шва будут изучены позже ►[3.1.3.1]►.

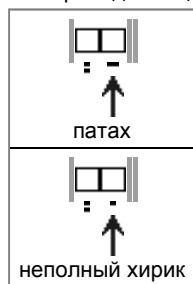
✳ **Итого.** Легкий дагеш в буквах "бегед-кефет":

- ставится только после абсолютного "нуля гласного" (в начале слова либо после исконного покаяющегося шва)
- и не ставится после гласного или даже намека на гласный.

✳ **Не заблудитесь.** Есть много определений порхающего шва, которые опираются на происхождение слова или на его произношение в ту или иную эпоху. Некоторые из подходов могут один и тот же шва трактовать по-разному в зависимости от происхождения или произношения слова. Мы придерживаемся подхода, принятого в ивритских школах.

1.3.1.5. Понятие праформы. Сужение древнего гласного

Приведем еще один пример неустойчивого сочетания ◀[1.3.1.2]◀.



Сочетание, изображенное в верхней части схемы, сегодня в иврите встречается, но реже, чем в древности. Многие слова, в которых было такое сочетание, видоизменились - в них, в соответствии со схемой, патах превратился в неполный хирик. И обратно: у многих (тоже не у всех) слов, в которых сегодня имеется такое сочетание, как в нижней части схемы, в древности на месте неполного хирика был патах.

Вот несколько примеров (форма, приведенная в скобках, сегодня в языке не существует).

מִגְדָּל (מִגְדָּל) ←
נִכְנָס (נִכְנָס) ←
שָׁמְלָה (שָׁמְלָה) ←

✱ ✱ ✱

Иногда полезно знать, как выглядело слово до того, как оно приняло свой современный вид. Такие случаи нам еще встретятся в дальнейшем ▶[3.6.1.5]▶ - например, иногда при склонении слова используется не современная его форма, а некая другая.

Будем называть такую форму **праформой**. Переход от **праформы** к современному виду слова объясняется так же, как и при переносе ударения ◀[1.3.1.1]◀ или при слиянии слога типа Б с предыдущим слогом ◀[1.3.1.3]◀: при помощи правила, связанного с неустойчивым сочетанием ◀[1.3.1.2]◀. Однако на этот раз ясно, что правило возникло только на каком-то этапе развития иврита - прежде этого правила не было, а такие сочетания были устойчивыми и **праформа** существовала в языке.

В первом приближении **праформа** - это тот вид, который слово имело в древности. Только надо помнить, что мы в нашем учебнике изображаем историю языка упрощенно и схематизированно ◀[0.3.3]◀, поэтому иногда **праформа** приводится нами безо всякой связи с подлинной историей, а просто ради удобства формулировки правил.

✱ ✱ ✱

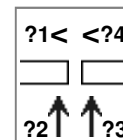
Схема, приведенная в начале урока, изображает явление, которое называется сужение гласного. Термин "сужение" отражает изменение гласного звука с точки зрения трапеции ◀[1.1.1.3]◀: звук [и] произносится с менее широко открытым ртом, чем [а]. Звук [и] требует меньше усилий для своего произнесения, чем [а], а потому при беглой речи стал иногда возникать на его месте.

Это явление, в частности, помогает объяснить, почему при одних и тех же исходных данных иногда ставится патах, а иногда неполный хирик ◀[1.3.1.3]◀. Это значит, что у некоторых слов произошло сужение и появился неполный хирик, а у некоторых по каким-то причинам сохранилась **праформа** с патахом.

Сужение гласного - это явление, встречающееся довольно редко. Мы начнем упоминать его через несколько уроков. Пока оно для нас является только иллюстрацией к понятию **праформы**.

1.3.2.1. Структурная классификация окончаний и слов

Итак, мы рассмотрели явления, происходящие при переносе ударения. Теперь займемся тем, что происходит на стыке окончания и того, к чему оно присоединяется. Чтобы правильно присоединить к слову окончание, надо ответить на 4 вопроса.



1. Ударно ли окончание? Если нет, то тот слог, который в слове был ударным, так и останется ударным после присоединения окончания. Если да, то бывший ударный слог, когда к слову присоединится окончание, станет безударным - и ему придется изменить свою структуру так, чтобы вписаться в правило для безударного слога ◀[1.1.2.3]◀. (Среди ударных окончаний есть состоящие из двух слогов, причем ударение у одних из них на одном слоге, а у других на другом, но эта разница нас сейчас не интересует.)

2. Начинается ли окончание на букву или на огласовку? Поскольку в слове буквы и огласовки обязаны следовать строго через одну ◀[1.1.1.6]◀, то в зависимости от ответа на этот вопрос слово должно подставить для пристыковки окончания соответственно огласовку или букву. Если взглянуть на уже изученные нами окончания ◀[1.2.1.1]◀ ◀[1.2.3.1]◀, то можно заметить, что некоторые из них действительно начинаются на букву, а некоторые - на огласовку.

3. Кончается ли слово на букву или на огласовку? Ответ на этот вопрос должен быть согласован с ответом на предыдущий. Если это не так, то что-то должно измениться, прежде чем присоединение произойдет.

От ответа на эти два вопроса зависит и место границы между слогами: если окончание начинается на огласовку, то к его слогу надо отнести последнее Б слова (ибо слог не может начинаться на О), и в предыдущем слоге должно подчиняться правилу ◀[1.1.2.3]◀ то, что осталось. Кроме того, важно, в открытом ли или закрытом слоге ◀[1.1.2.4]◀ окажется бывшая ударная огласовка и, соответственно, сможет ли она выпасть ◀[1.3.1.1]◀ либо сократиться ◀[1.3.1.3]◀.

4. Где ударение в самом слове? Все слова иврита делятся на две большие группы - с ударением на последнем слоге и на предпоследнем, и каждая из этих групп склоняется по своим правилам. Разница между этими двумя группами слов почти столь же велика, как между именами и глаголами ◀[1.1.3.1]◀.

✳ **Расписание уроков.** Итак, есть 4 типа окончаний и 4 типа слов - итого 16 ситуаций. Изобразим их все и объявим, в каком порядке мы их будем рассматривать.

| | | Ударные окончания | | Безударные окончания | |
|--|-----------------|---|---|--|-------------------------|
| | | Нач. на огл. | Нач. на букву | Нач. на огл. | Нач. на букву |
| Слова с ударением на последнем слоге | Конч. на букву | 1-й и 2-й случаи ▶[1.3.2.2]▶ ▶[1.3.2.3]▶ ▶[1.3.2.4]▶ | 6-й случай ▶[1.3.2.9]▶ ▶[1.3.2.10]▶ | этот случай отложим до изучения глаголов ▶[1.5.2.2]▶ и суффиксов ▶[3.3.2.1]▶ | 7-й случай ▶[1.3.2.11]▶ |
| | Конч. на оглас. | 3-й случай ▶[1.3.2.5]▶ | | | |
| Слова с ударением на предпоследнем слоге | Конч. на букву | 4-й и 5-й случаи ▶[1.3.2.6]▶ ▶[1.3.2.7]▶ ▶[1.3.2.8]▶ | | | |
| | Конч. на оглас. | этот случай отложим до изучения гзарот ▶[2.4.3.2]▶ | | | |

✳ **Немного философии.** Мы договорились считать, что слово всегда кончается на огласовку, хотя бы на шва, который не пишется ◀[1.1.1.6]◀. Но именно слова, кончающиеся на шва, и рассматриваются здесь как кончающиеся на букву.

✳ **Забегая вперед.** Как видите, разным ситуациям будет уделено разное количество внимания. Это вызвано тем, что разные ситуации в разной степени распространены. Кроме того, часть материала мы пока не проходили, например мы пока не занимались глаголами, поэтому в более отдаленных разделах учебника мы будем возвращаться к этой теме ▶[3.6.1.5]▶.

✳ **Забегая вперед.** Ближе к концу учебника ▶[2.5.3.1]▶ будут рассмотрены правила присоединения к слову элементов, расположенных перед ним, а не после него.

1.3.2.2. Правила присоединения окончаний - случай 1

Слово с ударением на последнем слоге и кончается на букву, окончание ударно и начинается на огласовку, обычное склонение

Самый простой и самый распространенный способ присоединения окончаний таков: слово кончается на слог типа БООБ (разумеется, ударный - без ударения такой слог запрещен ◀[1.1.2.3]◀), окончание ударно и начинается на огласовку, после присоединения последнее Б слова отходит к окончанию, остается слог типа БОО, он безударен и удовлетворяет закону о слоге.

$\begin{matrix} < & \text{БОО} & & < & \text{БООБ} < \\ \text{פִּיל} & + & \text{יִם} & - & \text{פִּילִים} \end{matrix}$

При этом если бывшая ударная огласовка может выпасть в первом слоге от ударения, то она выпадает, превращаясь в подвижный шва ◀[1.3.1.1]◀.

$\begin{matrix} < & & < & & < & \\ \text{שׁוֹמֵר} & + & \text{יִם} & - & \text{שׁוֹמְרִים} \end{matrix}$

Если рядом с образовавшимся подвижным шва оказывается еще один подвижный шва, то далее два слога типа Б сливаются в слог типа БОБ ◀[1.3.1.3]◀. При выборе огласовки для замены первого из двух подвижных шва подряд учитывается звук, который был в этом месте в других формах, - в данном случае на месте шва до его возникновения стояло цере (звук [э]), поэтому теперь шва заменяется на сеголь (тоже [э]).

$\begin{matrix} < & & < & & < & \\ \text{שׁוֹמֵר} & + & \text{יִה} & - & \text{שׁוֹמְרִי} \end{matrix}$

✧ **Немного философии.** При подсчете слогов между ударением и огласовкой, когда надо определить, будет ли выпадение, слог типа Б не учитывается, поэтому в приведенном примере считается, что цере выпадает в первом слоге от ударения.

✧ **Отдельный случай.** К этому же типу можно отнести слова, кончающиеся на [ай] (патах с немим алефом и юд): к ним окончания присоединяются так, как будто эти слова кончаются на камац и алеф.

$\begin{matrix} \text{תֵּנָּאִי} & + & \text{יִ-} & - & \text{תֵּנָּאִי} \\ \text{תֵּנָּאִי} & + & \text{יִ-} & - & \text{תֵּנָּאִי} \end{matrix}$

✧ **Отдельный случай.** Имеется ряд слов, кончающихся на патах и айин. У них в **обиходе** ударение на предпоследнем слоге, однако по правилам на последнем. При присоединении к ним окончания этот патах превращается в камац, причем полноценный, выпадающий при дальнейшем склонении.

$\begin{matrix} < \\ \text{אֲצַבֵּעַ} & - & \text{אֲצַבֵּעוֹת} & - & \text{אֲצַבֵּעוֹתֶיךָ} \end{matrix}$

1.3.2.3. Правила присоединения окончаний - случай 2

Слово с ударением на последнем слоге и кончается на букву, окончание ударно и начинается на огласовку, склонение с дагешем

В тех же условиях, что и на предыдущем уроке ◀[1.3.2.2]◀, возможен и другой способ присоединения окончания. У некоторых имен, кончающихся на букву, в этой букве при добавлении окончания появляется сильный дагеш, получается слог структуры БОБ.

◀ БОБ < БООБ <
 דָּבָר יָם ← דְּבִים

Как видите, слово сильно преобразилось. Чтобы понять явления такого типа, приходится ввести в рассмотрение **праформу** слова ◀[1.3.1.5]◀. Проведем стрелку не от исходной формы к форме с окончанием, а от **праформы** к ним обеим.

современная
исходная форма דָּבָר
 современная
форма с
окончанием דְּבִים (דָּבָר) праформа

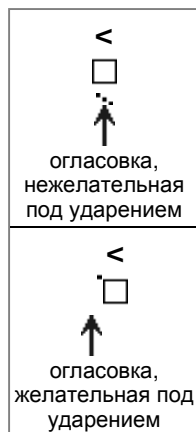
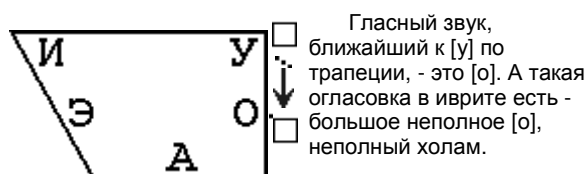
Теперь очевидным представляется переход от **праформы** к форме с окончанием (нижняя стрелка). Осталось объяснить, почему изменилось само слово в исходной форме (верхняя стрелка). А изменений по сравнению с **праформой** мы видим два:

- в конце слова исчез сильный дагеш;
- изменилась огласовка под ударением.

Выпадение дагеша в букве над шва нам уже встречалось ◀[1.3.1.3]◀. В древние времена слог типа Б в конце слова был обычен, сегодня он бывает редко.

Изменение же огласовки вызвано тем, что в современном иврите не любая огласовка может быть под ударением - это очередное неустойчивое сочетание ◀[1.3.1.2]◀. Огласовка кубуц (малое [y]) заменилась на ближайшую к ней, но разрешенную в ударной позиции.

Казалось бы, ближайшая разрешенная огласовка - это просто другое [y], а именно шурук ◀[1.1.1.2]◀. Однако есть правило, что полные огласовки не участвуют в таких заменах - как и в выпадении ◀[1.3.1.1]◀, и вообще полные огласовки очень устойчивы ▶[2.4.4.2]▶. Замениться может малая огласовка на большую неполную. Беда в том, что точно такой огласовки - большого неполного [y] - в иврите нет. На помощь приходит трапеция гласных ◀[1.1.1.3]◀.



Вот группы огласовок по пригодности под ударением:

- непригодны: кубуц, малый камац, неполный хирик;
- пригодны, но ограниченно: патах, сеголь;
- пригодны и желательны: неполный холам, камац, цере.

Возможны переходы:

- от кубуца и малого камаца к неполному холаму;
- от неполного хирика к цере, патаху или редко сеголю;
- от патаха к патаху (без замены) или камацу.

✧ **Немного философии.** Обратите внимание, что все замены огласовок происходят по трапеции вниз (точнее, не вверх).

✧ **Не заблудитесь.** При склонении [o] заменяется на [y], как показано в начале урока. Однако мы рассматриваем переход от **праформы** к современной форме, поэтому для нас [y] заменяется на [o].

✧ **Не заблудитесь.** Под ударением пригодны и желательны, кроме того, полные огласовки ◀[1.1.1.3]◀. Однако они в таких заменах не участвуют ▶[2.4.4.2]▶.

1.3.2.4. Как различить случаи 1 и 2

Итак, мы видели случаи 1 ◀[1.3.2.2]◀ и 2 ◀[1.3.2.3]◀, которые происходят при одних и тех же исходных данных. Как отличить, будет ли имя, кончающееся на букву и имеющее ударение на последнем слоге, склоняться с дагешем (и какая огласовка будет перед ним) или без? И наоборот - увидев имя с дагешем перед окончанием, как определить, как оно выглядит в словарной форме?

Это можно сделать по ударной огласовке словарной формы и, соответственно, по огласовке перед окончанием. Вот таблица, подытоживающая случаи, упомянутые в двух предыдущих уроках. Плюсом обозначены соответствия, которые могут встретиться в иврите и примеры на которые приведены после таблицы.

| Огласовка в форме с окончанием | | Ударная огласовка в словарной форме | | | | | |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------------|------------------|----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| | | полная | большие неполные | | | малые | |
| | | | □ | □ _ֿ | □ _{ֿֿ} | □ _{ֿֿֿ} | □ _{ֿֿֿֿ} |
| случай 1 ¹ | полная | + | | | | | |
| | □ _ֿ | | | + | | | |
| | □ _{ֿֿ} | | | | + | | |
| | □ _{ֿֿֿ} | | + | + | + | | |
| случай 2 | □ _{ֿֿֿֿ} | | + | | | | |
| | □ _{ֿֿֿֿֿ} | | + | | | | |
| | □ _{ֿֿֿֿֿֿ} | | | + | | + | |
| | □ _{ֿֿֿֿֿֿֿ} | | | | + | + | + |

¹ Знаком шва мы условно обозначили выпадение огласовки ◀[1.3.1.1]◀, но надо иметь в виду, что после выпадения может произойти дальнейший переход шва в другую огласовку ◀[1.3.2.2]◀.

² Только в словах со слиянием совпадающих 2 и 3 букв корня ►[2.4.4.1]►.

קָרוֹב ← קְרוֹבִים
צָהָב ← צְהָבִים
שָׁמַר ← שְׁמָרוֹ
רֶן ← רָנִים
גֶּן ← גָּנִים
מָס ← מַסִּים
גָּרָן ← גְּרָזִים
שָׁרַב ← שְׂרָבִים
שָׁלַב ← שְׂלָבִים
עָץ ← עֲצִים
חָץ ← חֲצִים
שׁוּמַר ← שׁוּמְרִים
דָּבַר ← דְּבָרִים

Из таблицы видно, что однозначно определенных случаев немного:

- если последняя огласовка слова полная, то оно склоняется без дагеша и с сохранением этой огласовки;
- если последняя огласовка слова малая, то оно склоняется с дагешем;
- если последняя огласовка сеголь (ударный!), то слово склоняется с дагешем и через неполный хирик (хотя такие слова в иврите единичны);
- если огласовка перед окончанием большая (будь то полная или нет), то в словарной форме та же огласовка;
- если огласовка перед окончанием шва, то в словарной форме огласовка большая, но не полная;
- если про какое-то слово известно, что оно склоняется с изменением гласного звука перед окончанием, это значит, что речь идет о склонении с дагешем либо о выпадении огласовки;
- у слов, склоняющихся с дагешем, огласовка перед ним определяется однозначно, если в слове нет слияния 2 и 3 букв корня (см. сноску ² под таблицей).

Как видите, при склонении с дагешем нужно знать огласовку, предшествующую букве с дагешем. По словарной форме слова она не всегда определяется однозначно. Будем называть эту огласовку *первородным гласным* данного слова. Чтобы ее узнать, можно найти в словаре какую-нибудь форму, в которой она имеется, - тогда можно будет не только узнать первородный гласный, но и построить любую другую форму.

✧ **Отдельный случай.** Особо можно выделить ситуации с выпавшей буквой корня ►[2.4.4.1]►:

- дагеш обычно бывает, если выпала одна из совпадающих второй и третьей букв корня, и обычно не бывает в других ситуациях;
- сохранение огласовки (и отсутствие ее выпадения даже в критической позиции ◀[1.3.1.1]◀) характерно для случаев, когда выпала вторая буква корня вав или юд.

✧ **Не заблудитесь.** Даже если разница между двумя вариантами склонения неразличима на слух (в одном случае камац, в другом патах и дагеш), она проявляется при дальнейшем склонении.

דָּבַר ← דְּבָרִים ← דְּבָרִיהֶם
גָּמַל ← גְּמָלִים ← גְּמָלֵיהֶם

✧ **В обиходе** многие слова, относящиеся к случаю 2, склоняются по правилам случая 1.

✧ **Забегая вперед.** Надо, однако, иметь в виду, что есть слова, относящиеся по внешним признакам к случаям 1 и 2, а также 3 ►[1.3.2.5]►, которые склоняются совершенно по-другому ►[1.3.3.2]► ►[2.4.3.1]► ►[3.3.2.2]►.



1.3.2.5. Правила присоединения окончаний - случай 3

Слово с ударением на последнем слоге и кончается на огласовку, а окончание ударно и начинается на огласовку

Будем различать имена, кончающиеся на огласовку, по этой огласовке. Каждый из типов по-своему приспосабливается к тому, чтобы присоединить к себе окончание, начинающееся на огласовку же. Но по большому счету вариантов всего два:

- либо исчезает последняя огласовка слова,
- либо между ней и окончанием появляется еще одна буква.

1. У имен, кончающихся на *камац* и *немой hey* (будем называть их именами, кончающимися на [a]), была **праформа** ◀[1.3.1.5]◀ - с буквой тав вместо hey, и от этой формы образуются все остальные, кроме множественного числа.

современная
исходная форма  праформа
современная
форма с
окончанием 



Исчезновение тава в конце слова можно объяснить при помощи явления, известного во французском языке под названием *льезон*: согласный звук в конце слова остается только тогда, когда непосредственно за этим звуком идет что-нибудь еще.

Во множественном же числе [a] в конце просто исчезает и окончание множественного числа встает на его место.

דִּירָה ← דִּירוֹת

Хотя имена, кончающиеся на [a], нередко являются женским родом от других имен, и тогда множественное число образуется от множественного числа мужского рода ▶[1.3.3.2]▶.

2. У имен, кончающихся на *сеголь* и *немой hey* (будем называть их именами, кончающимися на [э]), во всех формах исчезает [э] в конце и окончание встает на его место.

מִזְרָה ← מִזְרוֹת

שָׂדֶה ← שָׂדוֹת

У имен такого типа некоторые окончания могут иметь варианты (второй вариант считается более литературным):

מִזְרָה ← מִזְרוֹ = מִזְרֵהוּ

מִזְרָה ← מִזְרָה = מִזְרָה

מִזְרָה ← מִזְרָה = מִזְרָה

הוֹמָה ← הוֹמָה = הוֹמֵיהּ

3. У имен, кончающихся на *полный хирик* (будем называть их именами, кончающимися на [и]), знак юд от полного хирика превращается в букву и получает сильный дагеш, а перед ним остается точка от бывшего полного хирика - неполный хирик. Можно считать, что **праформа** этих слов была с дагешем в букве юд - исчезновение дагеша в современной форме объясняется так же, как в случае 2 ◀[1.3.2.3]◀, а слияние юда с предыдущей огласовкой будет изучено позже ▶[2.3.1.1]▶.

אֵי ← אֵי (אֵי) אֵי

4. Наконец, у имен, кончающихся на *полный холам* (будем называть их именами, кончающимися на [o]), хотя их очень мало, перед окончанием вставляется алеф.

תֵּאוֹ ← תֵּאוֹאִים

דִּינֵי ← דִּינֵיאוֹת

1.3.2.6. Правила присоединения окончаний - случай 4, единственное число

Слово с ударением на предпоследнем слоге и кончается на букву, окончание ударно и начинается на огласовку, в слове 3 буквы

В иврите сравнительно немного типов слов, которые в словарной форме имеют ударение на предпоследнем слоге (хотя сами слова многочисленны и распространены). Все они относятся к именам, у них у всех ударный слог (предпоследний) - открытый ◀[1.1.2.4]◀. Их склонение резко отличается от склонения обычных (с ударением на последнем слоге) имен.



У всех таких имен была **праформа** ◀[1.3.1.5]◀, которая кончалась на БОБ-Б. Непосредственно от нее образуются все формы этих слов с местоименными окончаниями в единственном числе. Огласовку, стоящую в этом БОБ-Б, мы будем называть *первородным гласным* - как и у имен, склоняющихся с дагешем ◀[1.3.2.4]◀.

Начнем с коротких слов с ударением на предпоследнем слоге - в которых всего 3 буквы и 2 огласовки. Такие имена называются *сеголатными* (в честь огласовки сеголь). Все их разновидности будут изучены в разделе о гзарот ▶[2.1.1.2]▶, пока рассмотрим самый простой случай. Последняя огласовка (безударная) для нас пока будет только сеголь, а предпоследняя (ударная) одна из трех:

- сеголь;
- цере;
- неполный холам.



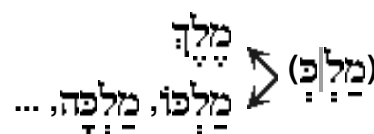
Переход от **праформы** к современной форме можно объяснить при помощи уже известных нам сведений. Это просто исчезновение подвижного шва не в начале слова ◀[1.3.1.3]◀. Правда, огласовки здесь меняются сложнее, чем было изучено раньше: появляется "вспомогательный" сеголь, а ударная огласовка меняется. Примерно так же, при помощи вспомогательного [э], современный иврит иногда избавляется от двух шва подряд в конце иностранных слов: имя Майкл читается [мАйкель], а фамилия Линкольн - [лИнколен] ▶[3.3.3.3]▶.

Изменение ударной огласовки происходило под действием двух факторов:

- она выбиралась из группы разрешенных под ударением ◀[1.3.2.3]◀;
- в некоторых случаях она уподоблялась "вспомогательному" сеголю.

✧ **Не заблудитесь.** Первородный гласный - это единственная деталь в склонении сеголатных (а также слов, склоняющихся с дагешем ◀[1.3.2.4]◀), которая не определяется однозначно теорией и требует проверки **по словарю**. Однако во всех тех формах, где первородный гласный присутствует, он одинаков, поэтому для однозначного построения всех форм данного слова достаточно увидеть в словаре какую-нибудь одну из них.

✧ **Особенность таких слов.** От той же **праформы** строится и женский род - при помощи окончания [-а] ◀[1.2.1.1]◀. При этом форма женского рода удобна тем, что она обычно известна, поэтому можно, помня форму [малька], построить форму [малько].



✧ **Немного философии.** Строго говоря, в древности не было формы с первородным гласным [и], наподобие приведенной выше [шкль], а была форма с [а], [шакль], в которой [а] заменилось на [и] при склонении в результате сужения древнего гласного ◀[1.3.1.5]◀. Однако поскольку мы изображаем историю упрощенно ◀[0.3.3]◀, а склонение идет через [и], то будем называть **праформой** таких слов форму с [и].

1.3.2.7. Правила присоединения окончаний - случай 4, множественное число

Слово с ударением на предпоследнем слоге и кончается на букву, окончание ударно и начинается на огласовку, в слове 3 буквы

До сих пор мы рассматривали изменения огласовок, которые затрагивали только некоторый участок слова. Даже при переходе от праформы сеголатных ◀[1.3.2.6]◀ к их современной форме, когда меняются все огласовки в слове, мы могли прокомментировать каждое изменение в отдельности. Сейчас нам впервые встретится такое образование формы, при котором просто все огласовки в слове заменяются на другие.

Множественное число сеголатных строится с полной заменой всех огласовок и одинаково у разных видов слов. Перед нами отголосок так наз. "ломаного множественного числа", характерного для семитских языков. В иврите оно встречается только у имен сеголатного типа.

שָׁקֶל ← שְׁקָלִים
מֶלֶךְ ← מְלָכִים
סֶפֶר ← סְפָרִים
בֶּקֶר ← בְּקָרִים

Если при дальнейшем образовании форм от множественного числа требуется малая огласовка при слиянии двух слогов типа Б ◀[1.3.1.3]◀, то берется первородный гласный данного слова (естественно, если огласовка нужна в соответствующем месте слова). Опять учитывается звук, который был в этом месте в других формах.

מְלָכִים ← (מְלָכִיהֶם) ← (מְלָכִיהֶם) ← מְלָכִיהֶם

✧ **Не заблудитесь.** Обратите внимание на разницу между формами, образованными от единственного числа и от множественного. Гласный в них одинаковый, но шва в первом случае исконно покоящийся, пришедший из **праформы**, а во втором порхающий, возникший на месте выпавшего камаца ◀[1.3.1.3]◀. Поэтому в одном случае есть дагеш, а в другом нет.

מֶלֶךְ форма единственного числа
с местоименным окончанием

מְלָכִים форма множественного числа
с местоименным окончанием

✧ **Не заблудитесь.** Мы намеренно постепенно уменьшаем количество знаков ударения, границ слогов и т.п. Если что-то непонятно - лучше вернуться к пройденным урокам и повторить их. В тексте этого и двух предыдущих уроков не поставлены даже ударения над исходной формой слова - надеемся, достаточно того, что написано в заголовке: "слово с ударением на последнем слоге", "слово с ударением на предпоследнем слоге".

✧ **Не заблудитесь.** Выбор окончания не совсем однозначен - как всегда ◀[1.2.1.2]◀. Одинаковы только огласовки перед окончанием.

רֶפֶשׁ ← רִפְשִׁים
רֶגֶשׁ ← רִגְשִׁים

✧ ✧ ✧

Двойственное число ◀[1.2.1.1]◀ у всех типов имен образуется так же, как и все остальные формы: по общим правилам присоединения окончаний ◀[1.3.2.1]◀. Однако у некоторых типов имен есть два способа добавления окончаний (один для множественного числа и один для остальных форм), и тогда нужно знать, какой из них используется именно для двойственного числа. Например, у имен, кончающихся на [a] ◀[1.3.2.5]◀, двойственное число образуется от **праформы**, с буквой тав, а не так, как множественное.

שָׁנָה ← שְׁנָתִים

У имен с ударением на предпоследнем слоге тоже разные окончания присоединяются по-разному, но у них для двойственного числа нет единого ответа - можно найти **в словаре** слова одинакового типа, у которых оно образуется разными способами.

גֶּרֶב ← גְּרִבִּים
קֶרֶב ← קְרָבִים

1.3.2.8. Правила присоединения окончаний - случай 5

Слово с ударением на предпоследнем слоге и кончается на букву, окончание ударно и начинается на огласовку, в слове более 3 букв

Перейдем к именам с ударением на предпоследнем слоге, содержащим более 3 букв. У них на огласовки наложены те же ограничения, что и у более коротких ◀[1.3.2.6]◀, но ударная огласовка почти никогда не бывает цере. У этих имен также есть первородный гласный и **праформа** ◀[1.3.1.5]◀, при помощи которой образуется все склонение в единственном числе.

современная
исходная форма מִרְפָּסֶת

современная
форма с
окончанием מִרְפָּסֶתוֹ (מִרְפָּסֶת) праформа

современная
исходная форма פִּרְסָמֶת

современная
форма с
окончанием פִּרְסָמֶתוֹ (פִּרְסָמֶת) праформа

современная
исходная форма מִשְׁפָּרֶת

современная
форма с
окончанием מִשְׁפָּרֶתוֹ (מִשְׁפָּרֶת) праформа

Такие имена называются *квазисеголатными* (их конечная часть как бы воспроизводит структуру сеголатного имени). Все их разновидности, как и для сеголатных, мы изучим в разделе о гзарот ▶[2.1.1.2]▶.

Вот таблица, подытоживающая случаи соответствия огласовки в словарной форме и огласовки, появляющейся при склонении, у сеголатных и квазисеголатных. Плюсами обозначены те сочетания, которые возможны в иврите. В тех случаях, когда эта таблица не дает однозначного ответа на вопрос об огласовке, надо обратиться к **словарю**.

| Огласовка в форме с окончанием и в праформе | Ударная огласовка в словарной форме | | |
|---|-------------------------------------|---|---|
| | □ | □ | □ |
| □ (только в случае 5) | + | | |
| □ ⊕ | + | | |
| □ - | | | + |
| □ ⋮ (редко) | | | + |
| □ . | | + | + |
| (только в случае 4) | | | |

✧ **Немного философии.** Как видите, у квазисеголатных нет варианта с первородным гласным [и], который есть у сеголатных ◀[1.3.2.6]◀. Это можно объяснить тем, что у них первородный гласный находится не в начале слова и поэтому он не подвергся процессу сужения гласного ◀[1.3.1.5]◀.

✧ **Забегая вперед.** Множественное число квазисеголатных образуется менее однотипно, чем у сеголатных (и значит в каких-то случаях для правильного построения множественного числа нужен **словарь**). Квазисеголатные часто представляют собой женский род от различных слов мужского рода, а тогда женское множественное число образуется от мужского ▶[1.3.3.2]▶.

מִרְפָּסֶת ← מִרְפָּסוֹת

מִסְגָּרֶת ← מִסְגָּרוֹת

מִסְפָּקֶת ← מִסְפָּקוֹת

פִּרְסָמֶת ← פִּרְסָמוֹת

✧ **Отдельный случай.** У большинства квазисеголатных имен последняя буква - тав, не относящийся к корню ◀[1.2.1.2]◀. Если же у слова последняя буква другая, то тогда и множественное число образуется через первородный гласный. Сам первородный гласный при этом может ставиться и по правилам случая 4 - если слово образовано от сочетания двух слов ▶[3.3.4.4]▶, второе из которых сеголатное.

פִּילָגֶשׁ ← פִּילָגִישִׁים

מִקְטָרֶן ← מִקְטָרָנִים

1.3.2.9. Правила присоединения окончаний - случай 6

Окончание ударно и начинается на букву

Из ударных окончаний, начинающихся на букву, у имен есть только [-хем] и [-хен].

1. Если слово *кончается тоже на букву и не имеет дагеша в праформе*

◀[1.3.2.2]◀, то между словом и таким окончанием вставляется шва (или начинается писаться тот шва, который подразумевался под последней буквой слова ▶[1.1.2.5]◀), и этим два этих окончания похожи на окончание [-ха].

פִּילָה, פִּילָהּ, פִּילָהֶם ← פִּילָה

Разница в том, что [-ха] стремится сохранить свой подвижный шва и слог типа Б всегда, когда это не противоречит правилам, а [-хем] и [-хен] предпочитают перед собой покоящийся шва и слог типа БОБ. Поэтому камац, цере и неполный холам перед [-хем] и [-хен] сокращаются ▶[1.3.1.3]◀, превращаясь соответственно в патах, сеголь и малый камац, БОО-Б сливается в БОБ.

דָּבָר, דְּבָרָהּ, דְּבָרָהֶם ← דָּבָר
שׁוּמְרָהּ, שׁוּמְרָהָ, שׁוּמְרָהֶם ← שׁוּמְרָה

Остальные огласовки сохраняются - включая и цере в некоторых типах слов, в частности в односложных. (Согласно некоторым источникам, цере не сокращается в тех словах, в которых оно не выпадает ▶[1.3.1.2]◀.)

עֵצִי, עֵצִיךָ, עֵצֶיכֶם ← עֵץ

2. Если же слово *имеет дагеш в праформе* ▶[1.3.2.3]◀, то окончание присоединяется к форме с дагешем. Дагеш можно убрать - если огласовка перед дагешем патах или кубуц, а сам дагеш не от слияния одинаковых второй и третьей букв корня ▶[2.4.4.1]▶, - и тогда БОБ-Б сливается в БОБ ▶[1.3.1.3]◀.

דָּבָר ← דָּבָרָם
פָּרָפֶּרֶת ← פָּרָפֶּרֶתָם = פָּרָפֶּרֶתָם

3. У слов, *кончающихся на [а]* ▶[1.3.2.5]◀, используется **праформа** с буквой тав, а камац превращается в патах, как в п.1 этого урока.

דִּירָה ← דִּירָתָם

4. У *кончающихся на [э]* ▶[1.3.2.5]◀ неконвенциональная огласовка сеголь + немой ней превращается в обычное цере ([э]), и прямо к цере добавляется окончание [-ха] добавляется совершенно иначе - см. случай 3 ▶[1.3.2.5]◀; затем цере может выпасть. Во втором из приведенных здесь примеров могли бы выпасть две огласовки - в таком случае в именах выпадает та из них, которая дальше от ударения ▶[1.3.1.1]◀.

מִזְרָה ← (מִזְרָהֶם) ← מִזְרָהֶם
שְׂדֵה ← (שְׂדֵהֶם) ← שְׂדֵהֶם

5. У *кончающихся на [и]* ▶[1.3.2.5]◀ окончание добавляется либо через шва к их **праформе**, либо прямо к [и].

אֵי ← אֵיכֶם = אֵיכֶם

6. Наконец, у слов *с ударением на предпоследнем слоге* ▶[1.3.2.6]◀ ▶[1.3.2.7]◀ ▶[1.3.2.8]◀ эти окончания добавляются к **праформе** с первородным гласным, как и остальные.

מִלָּה ← מִלָּתָם

✳ **Немного философии.** Стоит обратить внимание, что ни перед [-ха], ни перед [-хем] и [-хен] никогда не бывает исконно покоящийся шва и в букве каф этих окончаний никогда не бывает легкий дагеш. Если перед этими окончаниями стоит шва (а в [-ха] мы считаем его частью самого окончания ▶[1.2.3.1]◀), то он:

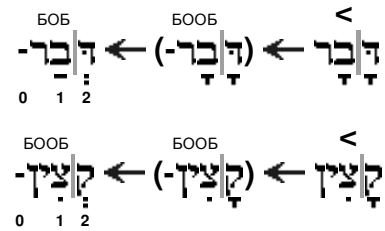
- либо подвижный после большой огласовки ▶[1.3.2.2]◀;
- либо подвижный после сильного дагеша ▶[1.3.2.3]◀;
- либо порхающий в результате одного из трех случаев слияния слога типа Б с предыдущим слогом ▶[1.3.1.3]◀.

1.3.2.10. Правила образования сопряженной формы единственного числа

Такие же изменения огласовок, как при [-хем] и [-хен] ◀[1.3.2.9]◀, происходят иногда и при образовании сопряженной формы ◀[1.2.2.1]◀. Напомним, что сопряженную форму имеет первое слово в смихуте, т.е. слово, после которого следует еще одно слово. Считается, что смихут произносится на одном дыхании и поэтому ударение у слова в сопряженной форме ослабевает, а следующее слово в смихуте в какой-то степени играет роль ударного окончания, начинающегося на букву.

Из этого положения вытекают противоречивые следствия:

- когда речь идет о выпадении огласовок ◀[1.3.1.1]◀, то отсчет слогов идет от следующего слова в смихуте;
- когда же речь идет о том слоге, который был ударным в исходной форме, то иногда он меняет свою структуру и подстраивается под безударное правило ◀[1.1.2.3]◀, а иногда приходится признать, что этот слог ударный.

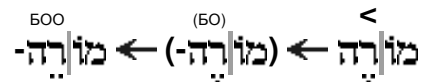


(Черточка после слова обозначает, что это сопряженная форма ◀[1.2.2.1]◀. Хотя смихут не обязательно писать через черточку, этот знак применяется в грамматических пособиях. Аналогично при повелительной форме глагола ставят восклицательный знак, хотя просьба может быть выражена и тихим голосом.)

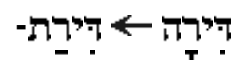
Т.о., при образовании сопряженной формы происходят и обычные изменения, связанные с переносом ударения, и некоторые другие изменения, специфичные именно для сопряженной формы. Вот список последних.

1. Один случай изменения огласовок, похожий на то, что происходит перед [-хем] и [-хен], показан выше - превращение *камаца в патах в закрытом слоге* (БООБ переходит в БОБ). Другие огласовки ◀[1.2.3.4]◀ в сопряженной форме так меняются редко.

2. Есть второй случай - превращение *сеголя в цере ([э]) в открытом слоге* (БО переходит в БОО). Впрочем, в конце слова и сеголь + *hey*, и цере + *hey* являются полными огласовками, а потому большими ◀[1.1.2.5]◀, и значит рассуждения о превращении БО в БОО не совсем верны, однако они помогают объяснить замену огласовки.

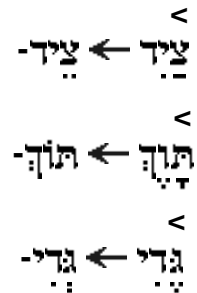


3. У имен, *кончающихся на камац + hey* ◀[1.3.2.5]◀, в конце как всегда восстанавливается древний тав, а камац превращается в патах, как в п.1.

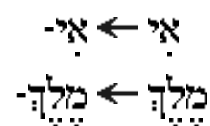


У некоторых из них, однако, огласовки принимают квазисеголатный вид ►[1.3.3.2]►.

4. Из имен *с ударением на предпоследнем слоге* меняют свой вид только те, у которых структура изменена из-за вава или юда в корне и образование которых мы изучим позже ►[2.3.1.5]► ►[2.4.3.2]►. Обратите внимание, что некоторые из этих сопряженных форм имеют структуру БООБ, разрешенную только под ударением, несмотря на то что сам факт образования сопряженной формы принято объяснять ослаблением ударения.



5. Кроме этих случаев, других специфических изменений при образовании сопряженной формы не происходит. Есть слова, у которых сопряженная форма даже совпадает со словарной.



✧ **Немного философии.** Возможна другая трактовка сохранения ударной огласовки (как в слове [кацин]): слог типа БООБ можно рассматривать как сочетание двух слогов БОО-Б, и тогда удастся принять, что в слове в сопряженной форме просто нет ударного слога. Однако такой подход не годится для слов с ударением на предпоследнем слоге, у которых ударный слог имеет структуру БО (как в слове [мелех]) и в сопряженной форме ее не меняет.

✧ **В обиходе** в некоторых словах пренебрегают правилами образования сопряженной формы (причем это касается и сопряженной формы множественного числа ►[1.3.3.1]►), соблюдая только замену окончания (для единственного числа - см. выше п.3). При этом иногда как раз сопряженная форма используется правильная, а вместо "несопряженной" - сопряженная с подправленным окончанием.

✧ **Не заблудитесь.** При образовании сопряженной формы надо следить и за перечисленными здесь специфическими изменениями, и за выпадением огласовок из-за переноса ударения.

1.3.2.11. Правила присоединения окончаний - случай 7

Окончание безударно и начинается на букву

Из безударных окончаний у имен представлено только одно - окончание женского рода [-т] ◀[1.2.1.1]◀. Оно состоит из одной буквы тав и относится к безударным окончаниям, начинающимся на букву ◀[1.3.2.1]◀. Правила его присоединения к именам разных типов различны, и в некоторых случаях (даже в большинстве случаев) это окончание выглядит как [-эт].

1. Если слово в мужском роде *кончается тоже на букву* ◀[1.3.2.2]◀ ◀[1.3.2.3]◀, то присоединение происходит в два этапа. На первом между словом и окончанием вставляется шва ◀[1.3.2.9]◀. Ударная огласовка остается ударной, но заменяется на малую:

- [а], [э] и [и] - на патах;
- [о] - на малый камац (хотя такие случаи редки);
- по поводу [у] статистики нет, ибо нет таких регулярных случаев.



Это явление можно представить как неустойчивое сочетание. Мы уже видели, что и так не все огласовки желательны под ударением ◀[1.3.2.3]◀, но если ударный слог является предпоследним и закрытым, то он накладывает дополнительные ограничения. В частности, в нем запрещены полные огласовки - они превращаются в неполные.

Такой рисунок огласовок нам знаком - это квазисеголатное имя ◀[1.3.2.8]◀, только не в современной форме, а в **праформе**. Переход к современной форме нам уже известен. Это и есть второй этап присоединения окончания.

נִכְנָס + ת־ת → נִכְנָסֶת (נִכְנָסֶת) → נִכְנָסֶת
 פֹּתֵב + ת־ת → פֹּתֵבֶת (פֹּתֵבֶת) → פֹּתֵבֶת
 תִּינוֹק + ת־ת → תִּינוֹקֶת (תִּינוֹקֶת) → תִּינוֹקֶת

Строго говоря, **праформа** квазисеголатных женского рода образуется не от современной формы мужского рода, а от тоже **праформы**. У склоняющихся с дагешем ◀[1.3.2.3]◀ этот дагеш из **праформы** выпадает ◀[1.3.1.3]◀; у склоняющихся без дагеша ◀[1.3.2.2]◀ можно считать, что **праформа** совпадает с современной исходной формой.

צֶהְבֶּהב → צֶהְבֶּהבֶת (צֶהְבֶּהבֶת) → צֶהְבֶּהבֶת
 צֶהְבֶּהבִּים → צֶהְבֶּהבֶּת (צֶהְבֶּהבֶּת) → צֶהְבֶּהבֶּת
 צֶהְבֶּהבֶּת → צֶהְבֶּהבֶּת (צֶהְבֶּהבֶּת) → צֶהְבֶּהבֶּת

2. У имен, *кончающихся на [э]* ◀[1.3.2.5]◀, окончание (тав) добавляется прямо к [э], но само [э] меняет свою орфографию: вместо неконвенциональной огласовки сеголь + немой ней появляется конвенциональное полное цере ([э]).

מִפְנֵה + ת־ת → מִפְנֵהֶת (מִפְנֵהֶת) → מִפְנֵהֶת

Аналогично ведут себя и имена, *кончающиеся на алеф (с любой огласовкой перед ним)*. Тав добавляется к слову чисто механически, однако алеф превращается в часть полной огласовки цере + немой алеф ([э]). Более подробно этот случай будет рассмотрен позже ▶[2.3.1.4]▶.

יֹצֵא + ת־ת → יֹצֵאֶת (יֹצֵאֶת) → יֹצֵאֶת
 נִקְרָא + ת־ת → נִקְרָאֶת (נִקְרָאֶת) → נִקְרָאֶת

У *кончающихся на [и]* тоже тав добавляется чисто механически.

פִּסְפִּי + ת־ת → פִּסְפִּיֶת (פִּסְפִּיֶת) → פִּסְפִּיֶת

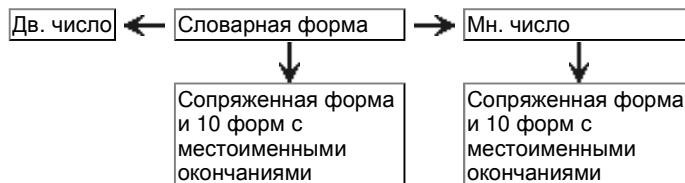
3. К именам *остальных типов* это окончание присоединяться не может. Кроме того, даже среди названных выше типов есть группы слов, к которым это окончание не присоединяется, например слова, кончающиеся на [-ан] ▶[3.3.2.2]▶. У слов, у которых в предударной части есть огласовки, склонные к выпадению ◀[1.3.1.1]◀, это окончание допускается только в тех формах, где выпадение уже произошло. В этом случае образуется склонение с разными окончаниями женского рода в разных формах ▶[1.3.3.2]▶.

✧ **Немного философии.** Приведенные здесь свойства окончания женского рода [-т] характерны (возможно, с некоторыми нюансами) для всех безударных окончаний, начинающихся на букву. Суть в том, что ударная огласовка, оставаясь ударной, может измениться - хотя у разных окончаний и у разных типов слов огласовки меняются несколько по-разному.

✧ **Забегая вперед.** Другие примеры таких окончаний будут изучены позже ▶[3.6.1.5]▶. Позже будут изучены и безударные окончания, начинающиеся на огласовку.

1.3.3.1. Общая схема склонения имени

До сих пор мы рассматривали только те формы, которые образуются напрямую от словарной. Теперь рассмотрим все формы вместе - для каждой из них будет показано, от какой она образуется и как. Вот схема, на которой показаны все формы имени и последовательность, в которой их нужно образовывать.



Чтобы построить форму, надо:

- взять ту форму, которая для нее является исходной;
- добавить или заменить окончание ◀[1.3.2.1]◀;
- если возникло какое-либо неустойчивое сочетание ◀[1.3.1.2]◀, то преобразовать его по правилу.

Как видим, осталось сказать про те формы, которые образуются не от словарной, а от множественного числа. Их образование зависит от того, на что кончается само множественное число. Сочетание [-от] в конце множественного числа (даже входящее в состав окончания [-аот] ◀[1.2.1.1]◀) всегда остается, а остальные окончания при склонении всегда исчезают.

| На что кончается множественное число | ות-, -אות | ים-, -ין, -ים |
|---|-----------------------|---|
| Как образуется сопряженная форма ◀[1.2.2.1]◀ множественного числа | окончание не меняется | окончание заменяется на [-эй] (полное цере) |
| Как добавляются местоименные окончания ◀[1.2.3.1]◀ во множественном числе | прямо к [-от] | вместо окончания множественного числа |

В сопряженной форме отсчет слогов идет от следующего слова - во множественном числе так же, как в единственном ◀[1.3.2.10]◀.

✧ **Не заблудитесь.** Во многих правилах образования форм упоминается **праформа**. Это значит, что при переходе по стрелке от формы А к форме Б надо сначала для формы А восстановить **праформу** и уже от нее строить форму Б.

✧ **Не заблудитесь.** Если множественное число мужского и женского рода отличается только окончаниями [-им] и [-от], то при склонении во множественном числе ударение в двух родах оказывается в разных местах и огласовки в них выпадают по-разному.

זְקֵנֹת ← זְקֵנֹת, זְקֵנֹתִי
זְקֵנִים ← זְקֵנִי, זְקֵנִים

✧ **Немного философии.** С присоединением окончания во множественном числе проблем нет. Все местоименные окончания, присоединяемые ко множественному числу, начинаются на огласовку ◀[1.2.3.1]◀. Поэтому они легко могут добавляться:

- и к окончанию [-от], кончающемуся на букву,
- и на место окончания [-им], которое, как и они, начинается на огласовку и при своем присоединении уже проделало все необходимые изменения в слове.

✧ **Отдельный случай.** При склонении множественного числа, кончающегося на [-аот], [-аот] можно заменять на [-от].

דְּגֻמָּאוֹת ← דְּגֻמָּאוֹתִי = דְּגֻמּוֹתִי

✧ **Отдельный случай.** Если в роли множественного числа используется двойственное ◀[1.2.1.1]◀, то формы, образованные от него, могут выглядеть иначе, чем если бы образовывались от правильного множественного.

בְּרָךְ ← בְּרָכִים ← בְּרָכֵי, בְּרָכֵי
דְּרָךְ ← דְּרָכִים ← דְּרָכֵי, דְּרָכֵי
שְׁפָה ← שְׁפָתִים ← שְׁפָתֵי, שְׁפָתֵי
שְׁפָה ← שְׁפּוֹת ← שְׁפּוֹתִי, שְׁפּוֹתִי

Если же двойственное число обозначает один предмет, то грамматически оно все равно ведет себя как множественное.

שְׁנָה (שְׁנוֹת) ← שְׁנוֹת, שְׁנוֹתֵי
שְׁנָה ↗ שְׁנִים (שְׁנֵי-), (שְׁנִי)

1.3.3.3. Пример склонения имени

Построим и прокомментируем все формы, которые можно образовать от двух слов - "сын" и "дочь". На схеме приведены все формы, между которыми есть разница с точки зрения правил их образования, и не приведены те, которые отличаются только окончанием.

Некоторые из форм этого слова образуются по правилам, а некоторые вопреки правилам. Однако на схеме видно, что даже в тех случаях, когда какая-либо форма является исключением, прочие формы образуются от нее все равно по правилам, а наличие исключения в одной форме отнюдь не значит, что все склонение этого слова нужно заучивать.



| Форма | Принцип образования |
|--|---|
| [бен] через цере - словарная форма слова "сын" | это исходная форма нашей схемы, ее образование не обсуждается |
| [бен] через сеголь - его же сопряженная форма | цере сокращается, превращаясь в сеголь (редкий случай, обычно так камац превращается в патах ◀[1.3.2.10]◀) |
| [бно] - "его сын" | цере выпадает в первом слоге от ударения, превращаясь в подвижный шва ◀[1.3.1.1]◀ (исключение: обычно цере в односложных словах не выпадает ◀[1.3.1.2]◀) |
| [бинхА] - "твой (к мужчине) сын" | то же, но возникший шва взаимодействует с подвижным шва окончания и превращается в малую огласовку ◀[1.3.2.2]◀ (в начале слова - [и]) |
| [бинхЕм] - "ваш сын" | превращение цере в неполный хирик можно объяснить двояко - либо в два этапа (как в предыдущем случае), либо в один (как в сопряженной форме) |
| [баниМ] - "сыновья" | от единственного числа вопреки всем правилам |
| [бней] - "сыновья" в сопряженной форме | замена окончания ◀[1.3.3.1]◀; камац выпадает во втором слоге от ударения ◀[1.3.1.1]◀, причем в смихуте ударение считается на следующем слове ◀[1.3.2.10]◀ |
| [банАв] - "его сыновья" | только замена окончания; поскольку ударение не изменилось, то и изменений в огласовках нет ◀[1.3.1.2]◀ |
| [бнейхЕм] - "ваши сыновья" | замена окончания; в этом окончании ударение на один слог дальше, камац выпадает во втором слоге от ударения ◀[1.3.1.1]◀ |
| [бат] - словарная форма слова "дочь" | исключение |
| [бат] - его же сопряженная форма | никаких изменений - ни одно правило этой формы не касается |
| [битО] - "его дочь" | праформа слова [бат] - [бит] с неполным хириком и дагешем (а еще более древняя - [бинт], нун выпал ►[2.3.2.1]►), и от нее образуются все формы в единственном числе ◀[1.3.2.3]◀ |
| [битхА] - "твоя (к мужчине) дочь" | |
| [битхЕм] - "ваша дочь" | |
| [банОт] - "дочери" | от соответствующей формы мужского рода с заменой окончания ◀[1.3.3.2]◀ |
| [бнот] - "дочери" в сопряженной форме | камац выпадает во втором слоге от ударения ◀[1.3.1.1]◀, причем в смихуте ударение считается на следующем слове ◀[1.3.2.10]◀ |
| [бнотАв] - "его дочери" | местоименное окончание добавлено прямо к окончанию [-от] ◀[1.3.3.1]◀; камац выпадает во втором слоге от ударения |
| [бнотейхЕм] - "ваши дочери" | камац выпадает в третьем слоге от ударения |

Глава 1.4

Морфемный состав слова на примере имени

В этой главе читатель узнаёт, из чего состоит ивритское слово. На сцену выходят термины корень и модель. Читатель видит, что в иврите корень - это только буквы, а значит огласовки и дагеши в слове определяются моделью. Модель же должна подчиняться и всем ограничениям, связанным с огласовками, поскольку для этих ограничений не имеет значения, какие именно буквы стоят на данных местах.

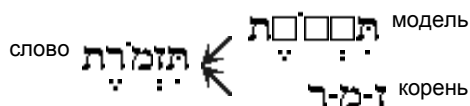
Почти весь объем главы занят списком моделей. 70 с небольшим моделей, приведенных здесь, покрывают основную массу ивритских слов. С этого момента читатель, встречая где-нибудь в жизни ивритское слово, может узнавать в нем нечто знакомое - модель. А вместе с ней он может с большой долей вероятности предположить, что обозначает данное слово и с какими особенностями склоняется. Прodelывая эту работу над каждым встреченным словом, читатель облегчает себе задачу запоминания и вспоминания слов.

1.4.1.1. Понятия корня и модели

Мы рассмотрели правила склонения имен. Теперь займемся их (имен) образованием.

Типичное слово состоит из двух морфем: корня и модели.

Корень - это 3 буквы, реже 4, а в нерегулярных случаях от 2 до 5 и более, с заданным порядком. Модель - это цепочка букв (причем не все буквы алфавита могут входить в модель ►[2.5.2.2]►), огласовок и дагешей с оставленными для букв корня местами. Если на эти места подставить буквы корня, получится слово.

слово  модель
корень

Такое членение слова оправдано тем, что те же самые корень и модель могут быть найдены во многих других словах иврита.

Большинство лексики иврита можно разместить в клетках огромной таблицы, у которой по одной оси идут корни, а по другой модели. Приведем ее фрагмент.

| ← | ← | ← |
|---|--|----------------------|
|  профессия |  совокупность | Модель / / Корень |
|  корреспондент |  корреспонденция | כ-ת-ב писать |
|  парикмахер |  стрижка | ס-פ-ר стричь |
|  певец |  оркестр | ז-מ-ר музыка |
|  связист |  коммуникация | ק-ש-ר связывать |
| | | ↓ |

Примерное количество корней в иврите - 4000, моделей - 200 ►[1.4.4.3]►. Из 800 000 теоретически возможных слов лишь около 5% (т.е. 40 000) можно найти в словаре, остальные представляют собой резерв пополнения словарного запаса.

Поскольку огласовки и дагешы относятся к модели, то все законы о слоге касаются модели. Это позволяет изучать иврит не по одному слову (арифметически), а целыми моделями (алгебраически), заменив конкретные буквы на переменные. Мы в нашем учебнике изучаем не 40 000 слов и не 4000 корней, а только основные из 200 моделей и принципы, общие для них всех ►[0.3.1]◄.

✧ **А в русском не так.** Считается, что понятие корня пришло в европейскую грамматику из грамматики иврита, однако в иврите корень - это не то, что привычно нам по русскому языку. В русском языке корень представляет собой цепочку согласных и гласных, идущих подряд. В иврите к корню относятся только согласные, а гласные между ними (и дагешы, кстати, тоже) относятся к модели.

✧ **Забегая вперед.** В некоторых словах в приведенной таблице имеется дагеш, отсутствующий и в корне, и в модели. Это явление будет изучено в разделе о гзарт ►[2.1.2.1]►.

✧ **Забегая вперед.** Природа возникновения корней и их разновидности будут рассмотрены позже ►[3.3.1.1]►.

✧ **Забегая вперед.** Многие слова образованы не простым соединением корня и модели, а с учетом дополнительного ряда правил, называемых гизрой ►[2.1.1.1]►.



Самый простой способ обозначения моделей - тот, который использован выше. Места для букв корня обозначаются квадратиками. Он плох тем, что так названия моделей неудобно произносить. Кроме того, если в модели не 3 места для букв корня, а больше или меньше, то с квадратиками непонятно, для какой буквы предназначено каждое место.

Более совершенный способ - взять условный корень из трех букв и подставить вместо квадратиков его буквы. Для этой цели применяются два корня:

- пей-айин-ламед (от него образованы слова глагол и действие);
- куф-тет-ламед.

Первый из корней содержит гортанную букву айин, которую неудобно использовать для моделей с дагешем ►[1.1.1.4]◄. Недостатком второго является его семантика - умерщвление. Для обозначения моделей имен тем не менее обычно применяется второй корень. Вот как выглядит с этим корнем те две модели, которые были приведены выше:

תְּזַמְּרֶנּוּ, קְשֹׁרֶנּוּ

1.4.1.2. Условные обозначения к списку моделей

Следующие несколько уроков отведены под выборочный список моделей имен. У каждой модели будет отмечено, какие свойства для нее характерны.

Разные модели несут разную информационную нагрузку. Основная польза от владения ими - умение узнать в слове характерный рисунок огласовок и некорневых букв и облегчить запоминание. Но не только. Принадлежность слова к модели может диктовать различные его свойства.

1. Многие модели являются исключениями из каких-нибудь правил. Например:

| Свойство модели | Когда изучался принцип | Условное обозначение в таблицах моделей |
|--|---|---|
| не выпадают огласовки в той позиции, в которой они должны выпадать | урок про выпадение огласовок ◀[1.3.1.1]◀ ▶[1.3.1.2]▶ | не выпадает камац (цере) |
| происходит выпадение дагеша над шва | урок про исчезновение подвижного шва, случай с выпадением дагеша ▶[1.3.1.3]▶ | выпадает дагеш (или: можно убрать дагеш - если дагеш разрешается оставлять) |
| шва, по структуре слога покоящийся, является порхающим | урок про порхающий шва ▶[1.3.1.4]▶ | порхающий шва |
| склонение происходит с дагешем в букве перед окончанием | правила присоединения ударных окончаний, случай 2 ▶[1.3.2.3]▶ | склонение с дагешем |
| склонение по типу имен с ударением на предпоследнем слоге и с некорневым тавом в конце | особенности склонения имен женского рода ▶[1.3.3.2]▶ | склонение по квазисеголатному типу |
| признаки рода не позволяют судить о роде слов | урок про признаки рода ▶[1.2.1.2]▶ | разный род |
| множественное число образуется при помощи окончания [-от] | там же ▶[1.2.1.2]▶ | [-от] во мн. числе |

Мы в списке моделей отвели под примечания такого рода столбец "Грамматические особенности".

2. У тех моделей, от которых можно образовать женский род, обычно есть основной способ его образования (известно, что окончаний, служащих для этой цели, в иврите есть несколько ▶[1.2.1.1]▶). В списке мы для таких моделей дали отдельный столбец с окончанием, которое обычно применяется у этой модели. Правила присоединения этих окончаний нами уже изучались ▶[1.3.2.1]▶.

3. Многие модели привносят в слово половину смысла - другая половина приходит от корня. Академия языка иврит, создавая слово, образует его из корня и модели, подходящих по смыслу.

В некоторых таблицах этих уроков имеется столбец "Дополнительная семантика". Он служит для тех случаев, когда слова, относящиеся к модели, но имеющие "не ту" семантику, удастся объединить в более частные семантические группы.

✧ **Не заблудитесь.** Группировка слов по моделям идет по формальным признакам - огласовкам и особенностям склонения, и только после этого можно подмечать закономерности, связанные с семантикой. Во всем списке моделей семантика слов дана очень приблизительно. Например, не надо удивляться, если среди слов модели, обозначающей жидкости, обнаружится слово, обозначающее человека.

✧ **Не заблудитесь.** В дальнейшем в нашем учебнике будут встречаться формулировки наподобие следующих: в модели есть дагеш в такой-то букве корня, в модели есть такая-то огласовка при такой-то букве корня. Их надо понимать так: дагеш и огласовка стоят в (или при) позиции, предназначенной для буквы корня, а при подстановке корня в модель (и образовании слова) они оказываются в (при) букве корня.

С точки зрения структуры все языки мира принято делить на 4 группы:

- Начиная с этих уроков, мы будем приводить ссылки на соответствующие места в 4 части учебника ►[4.0]► - "Примеры слов".

1.4.2.1. Причастия, связанные с биньянами

В этой таблице приведены все причастия «[1.1.3.1]», связанные с определенными типами глаголов. Впрочем, нередко слова этих моделей используются как существительные и прилагательные, а глагола от них нет или он не используется - часть таких случаев показана в столбце "Дополнительная семантика".

Предпоследний столбец таблицы служит для указания на тот тип глагола (биньян), у которого данная модель служит причастием и настоящим временем. Когда мы дойдем до изучения глаголов, там будет ссылка на этот столбец ►[1.5.1.2]►.

От слов всех моделей этого урока (кроме модели "катель") теоретически можно образовывать женский род по любому из двух основных способов «[1.2.1.1]». Однако в современном иврите для каждой модели есть способ, который для большинства слов ощущается как единственно правильный. Именно он показан в столбце "Как образуется женский род".

| N | Название | Как образуется женский род | Дополнительная семантика | Грамматические особенности «[1.4.1.2]» | Тип глагола (биньян) | Примеры слов |
|---|-------------------------|----------------------------|--|---|--------------------------|--------------|
| 1 | קוֹטֵל ³ | ת- | профессия (полицейский, виноградарь) | | пааль (1) ►[1.5.3.1]► | ►[4.1.1.1]► |
| 2 | קֵטֵל | הַ - | просто существительное (тесто, забор) | разный род (если не причастие); есть несколько подмоделей по типу склонения ¹ | пааль (2) ►[1.5.3.1]► | ►[4.1.1.2]► |
| 3 | נִקְטֵל | ת- | | | нифъаль ►[1.5.3.3]► | ►[4.1.1.2]► |
| 4 | מִקְטִיל | הַ - | эмоциональное воздействие (смешной, страшный) | | нифъиль ►[1.5.3.4]► | ►[4.1.1.3]► |
| 5 | מִקְטֵל | ת- | | | нуфъаль ►[1.5.3.4]► | ►[4.1.1.3]► |
| 6 | מִקְטֵל ³ | ת- | | | пиэль ►[1.5.3.5]► | ►[4.1.1.4]► |
| 7 | מִקְטֵל | ת- | геометрическая форма (ромб, треугольник/ный); просто прилагательное (точный, опасный); используется для усиления предыдущего слова ►[3.5.3.4]► | при присоединении артикля ►[2.5.3.3]► можно убрать дагеш в букве мем «[1.3.1.3]» ² | пуаль ►[1.5.3.5]► | ►[4.1.1.5]► |
| 8 | מִתְקַטֵּל ³ | ת- | | | хитпаэль ►[1.5.3.5]► | ►[4.1.1.4]► |

¹ Примеры:

זָקֵן ← זָקֵנָה, זָקֵן, זָקֵנִי
נִמְרָד ← נִמְרָה, נִמְרָה, נִמְרִי

Как видите, в первом из примеров цере заменяется на патах перед окончанием [-хем]/[-хен] и в сопряженной форме. Так бывает только в некоторых словах этой модели. Обычно так ведет себя камац «[1.3.2.9]» «[1.3.2.10]».

² Пример:

הֵם + מִפְקֵד ← הַמִּפְקֵד = הַמְּפִקֵּד

³ Иногда встречаются формы женского рода этих трех моделей, образованные при помощи окончания [-а] и без выпадения цере (цере в них выпадает при дальнейшем образовании форм).

מִכְשֵׁף + הַ ← מִכְשֵׁפָה ← מִכְשֵׁפֶת

Однако и эти формы, и образованные при помощи окончания [-а] с выпадением цере, - часто склоняются по квазисеголатному типу, т.е. как образованные при помощи окончания [-т] «[1.3.2.8]».

литературная
сопряженная форма (עוֹרֶבֶת) ← עוֹרֶבֶת-
разговорная
сопряженная форма עוֹרֶבָה ← עוֹרֶבֶת- עוֹרֵב

1.4.2.2. Причастия, не связанные с биньянами

На этом уроке рассматриваются только две модели. Это причастия, не связанные ни с каким типом глаголов. У обеих моделей женский род образуется только при помощи окончания [-a].

| N | Название | Основное значение | Дополнительная семантика | Примеры слов |
|---|----------|--------------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | קָטוּל | перфектное причастие ¹ | | ► [4.1.1.6] ► ► [4.1.1.7] ► |
| 2 | קָטִיל | потенциальное причастие ² | сельскохозяйственный сезон (жатва, пахота); человек (принц, чиновник) | ► [4.1.1.8] ► |

¹ Модель "катуль" часто рассматривают как пассив (страдательный залог) к модели причастия "котЕль" ◀ [1.4.2.1] ◀.

закрывающий סוּגֵר - סוּגֵר закрытый

пишущий פּוֹתֵב - פּוֹתֵב написанный

Иногда это действительно так ► [1.5.4.2] ►. Однако:

1. Иногда она обозначает пассив к другим причастиям.

прикладывающий вплотную צָמֵד - מְצַמֵּד приложенный вплотную

прикрепляющий חִבּוּר - מְחַבֵּר прикрепленный

2. Иногда она обозначает актив (действительный залог).

напившийся, пьяный שְׁתוּי

пропавший, пропащий אָבוּד

3. Но почти всегда она обозначает признак по действию, которое уже совершено, т.е. причастие совершенного вида, или перфектное причастие.

Т.о., перед нами случай, когда иврит позволяет выразить совершенный вид действия - то, что по-русски выражается совершенным видом глагола, а на иврите обычно не выражается никак ► [1.5.2.1] ►.

² Модель "катиль" обычно сравнивают с английским суффиксом "-able". Она обозначает признак по действию, которое может быть совершено, т.е. причастие потенциального вида (которого нет в русском языке). Как и "катуль", она не является постоянной парой к какой-либо другой модели и не тяготеет к активу или пассиву.

горящий (обычно о свете) הָלִיק - הוֹלֵק горячий, огнеопасный

едящий אָכַל - אֹכֵל съедобный

отключающий, отделяющий נָתַק - מְנַתֵּק такой, который можно отделить

чувствующий רָגִישׁ - מְרַגֵּשׁ чувствительный

остерегающийся זָהַר - נִזְהָר осторожный

1.4.3.1. Имена действия

Имя действия - это существительное, обозначающее действие, типа "чтение", "строительство", "переписка" и т.д.

Предпоследний столбец этой таблицы, как и у причастий, служит для указания на тот тип глагола, у которого данная модель обычно служит именем действия. Когда мы дойдем до изучения глаголов, там будет ссылка и на этот столбец ►[1.5.1.2]►. В тех случаях, когда для одного типа глагола дано несколько моделей имени действия, первая из них считается основной и более распространена. Привязка имени действия к определенному биньяну - вопрос статистический, у многих слов она не соблюдается ►[1.5.4.2]►.

У моделей этого урока нет двух вариантов рода, поэтому столбец "Как образуется женский род" здесь отсутствует. У слов, образованных по этим моделям, род определяется однозначно по уже изученным нами признакам ◀[1.2.1.2]◀. У двух из моделей он мужской, а у остальных - женский.

| N | Название | Дополнительная семантика | Грамматические особенности ◀[1.4.1.2]◀ | Тип глагола (биньян) | Примеры слов |
|----|----------------|--|--|-------------------------|----------------------------|
| 1 | קָטִילָה | | | пааль ►[1.5.3.1]► | ►[4.1.2.1]► |
| 2 | קָטִילָה | нежелательное явление (кража, пожар) | есть несколько подмоделей по типу склонения ¹ | | ►[4.1.2.2]► |
| 3 | קָטִילָה | крик (вой, вопль) | есть несколько подмоделей по типу склонения ² | | ►[4.1.2.2]► |
| 4 | קָטִילָה | группа людей (офицерство, духовенство) | | | ►[4.1.2.2]► |
| 5 | הַקָּטִילֹת | | не выпадает камац | нифъаль ►[1.5.3.3]► | ►[4.1.2.2]► |
| 6 | הַקָּטִילָה | | | һифъиль ►[1.5.3.4]► | ►[4.1.2.3]► ►[4.1.2.4]► |
| 7 | אַקְטִילָה | | | | ►[4.1.2.5]► |
| 8 | הַקָּטִילִי | с предлогом [бе-] образует наречия ►[3.3.4.2]► (категорически, соответственно) | | | ►[4.1.2.5]► |
| 9 | קָטוּל | оборудование (проводка, аппаратура) | | пиэль ►[1.5.3.5]► | ►[4.1.2.6]► ►[4.1.2.7]► |
| 10 | קָטִילָה | | не выпадает камац | | ►[4.1.2.8]► |
| 11 | הַתְּקַטִּילֹת | | | һитпаэль ►[1.5.3.5]► | ►[4.1.2.8]► |

¹ Примеры:

נִבְלָה ← נִבְלֵת-
בִּרְכָּה ← בִּרְכֹת-
<
שִׁכְנָה ← שִׁכְנֹת-, שִׁכְנֵתוֹ

В первом примере огласовки меняются по общим правилам ◀[1.3.1.1]◀ ◀[1.3.1.3]◀. Во втором не выпадает цере. Третий вариант имеет место тогда, когда слово представляет собой женский род причастия ◀[1.4.2.1]◀, - тогда можно считать, что для склонения в единственном числе использовано окончание женского рода [-т], а не [-а] ◀[1.3.3.2]◀, причем первородный гласный ◀[1.3.2.8]◀ этого квазисеголатного слова - [э].

² Примеры:

נִדְבָּה ← נִדְבֵת-
כִּפְפָּה ← כִּפְפֹת-
<
יִבְמָה ← יִבְמֹת-, יִבְמֵתוֹ

Если вторая буква корня юд либо третья юд или алеф, то точно известно, что слово будет склоняться по варианту с сохранением камаца.

1.4.3.2. Модели имен с ударением на предпоследнем слоге и связанные с ними

Начиная с этого урока, приводимые модели слов не имеют отношения к глаголам, поэтому столбец таблицы "Тип глагола" отсутствует.

| N | Название | Семантика (очень грубо) | Грамматические особенности ◀[1.4.1.2]◀ | | Примеры слов |
|----|-------------------------------|--|---|---|---|
| 1 | קָטָל קָטָל | результат действия (шов, связь); плохое настроение (шок, траур) | разный род; первородный гласный ◀[1.3.2.6]◀ [и] или [а] (если первая огласовка цере, то только [и]); женский род образуется только при помощи [-а] ◀[1.3.2.11]◀ | | ▶[4.1.3.1]▶ ▶[4.1.3.2]▶ ▶[4.1.3.3]▶ |
| 2 | קָטָל | геометрический размер (длина, глубина) | первородный гласный [о] | | ▶[4.1.3.3]▶ |
| 3 | קָטָלָה קָטָלָה קָטָלָה | | ударение на последнем слоге | эта модель считается женским родом от модели 1 этого урока и образуется от ее праформы при помощи окончания [-а]; мн. число ¹ образуется от ◀[1.3.3.2]◀ "ломаного" мн. числа мужского рода ◀[1.3.2.7]◀: | ▶[4.1.3.4]▶ |
| 4 | קָטָלָה קָטָלָה | | | эта модель никак не связана со словами с ударением на предпоследнем слоге (хотя и похожа на модель 3), поэтому мн. число ¹ по общим правилам | ▶[4.1.3.4]▶ |
| 5 | תְּקֵלָה | совокупность (оркестр, одежда) | первородный гласный [о] | мн. число через полный холам: טֻלֹּת־ | ▶[4.1.3.5]▶ |
| 6 | קָטָלָה | болезненное состояние (озноб, головокружение) | | | |
| 7 | קָטָלָה | отходы производства (мусор, опилки) | | | ▶[4.1.3.5]▶ |
| 8 | קָטָלָה | | | | ▶[4.1.3.5]▶ |
| 9 | מְקָטָלָה | | первородный гласный [у] | | |
| 10 | מְקָטָלָה | | | | |
| 11 | קוֹטָלָה | | | первородный гласный [а]; мн. число обычно через камац (если не прослеживается связь с формой мужского рода какого-нибудь другого типа ◀[1.3.3.2]◀): טֻלֹּת־ | |
| 12 | מְקָטָלָה | | | | ▶[4.1.3.6]▶ |
| 13 | מְקָטָלָה | инструмент (принтер, стамеска) | | | ▶[4.1.3.6]▶ |
| 14 | קָטָלָה | болезнь (насморк, воспаление); воинская группа (патруль, эскадрилья) | можно убрать дагеш над шва, если вторая буква корня юд | | ▶[4.1.3.6]▶ |

¹ У этих моделей множественное число иногда образуется при помощи окончания [-аот], особенно у слов иноязычного происхождения. Обратите внимание на огласовки множественного числа - они при окончании [-аот] могут быть только такими, ибо иначе камац оказался бы во втором слоге от ударения ◀[1.3.1.1]◀; легкий дагеш, однако, после шва ставится - это значит, что шва не является результатом выпадения камаца.

טְבִילָה ← טְבִילָאוֹת

דְּגִמָּה ← דְּגִמָּאוֹת

קְצִבָּה ← קְצִבָּאוֹת

✳ **Не заблудитесь.** Распространено заблуждение, что корень - это исключительное свойство глаголов. Как видите, это далеко не так.

1.4.3.3. Разные модели "двуполых" имен

Слова этого урока могут меняться по родам, то есть эти модели пригодны для образования прилагательных и одушевленных существительных.

В столбце "Как образуется женский род" приведен способ образования женского рода, принятый у большинства слов данной модели. В отличие от причастий ◀[1.4.2.1]◀, здесь у каждого слова такой способ всего один.

В этой таблице есть несколько моделей, обозначающих профессии. Те же модели могут обозначать инструменты. Кроме того, профессии и инструменты могут обозначаться моделями, предназначенными для причастий ◀[1.4.2.1]◀.

| N | Название | Как образуется женский род | Семантика (очень грубо) | Грамматические особенности ◀[1.4.1.2]◀ | | Примеры слов |
|----|----------|----------------------------------|--|--|---|--------------------|
| 1 | קטול | הַ - | | | | ▶[4.1.4.1]▶ |
| 2 | קטיל | הַ - | некто сильный (бравый, рыцарь) | | | ▶[4.1.4.1]▶ |
| 3 | קטילי | תַ - | порядковое числительное (третий, четвертый) ▶[3.2.1.1]▶ | | | ▶[4.1.4.2]▶ |
| 4 | קטל | הַ - | | у некоторых слов склонение с дагешем через [a] | | ▶[4.1.4.1]▶ |
| 5 | קטל | תַ - (обычно) | профессия (солдат, скрипач); иногда причастие без глагола (принадлежащий, существующий) | | не выпадает камац в "двуполых" именах (т.е. если по той же модели образовано "однополое", то он выпадает) | ▶[4.1.4.2]▶ |
| 6 | קטלן | יתַ - | черта характера (трус, стеснительный); профессия (танцор, писарь); химический элемент (кислород, фосфор) | порхающий шва | | ▶[4.1.4.3]▶ |
| 7 | קטלתן | יתַ - | черта характера или внешнего вида человека (здоровяк, обжора) | | | ▶[4.1.4.4]▶ |
| 8 | קטול | הַ - | человек (глашатай, дитя) | не выпадает камац; [-от] во мн. числе в обоих родах: | | קטולות ▶[4.1.4.4]▶ |
| 9 | קטול | הַ - | обычно прилагательное (большой, близкий) | мн. число по общему принципу: | | קטולים ▶[4.1.4.4]▶ |
| 10 | קטל | הַ - | цвет (желтый, зеленый) | склонение с дагешем через [y]: | | קטלים ▶[4.1.4.4]▶ |
| 11 | קטל | תַ - (обычно) | физический недостаток (слепой, немой) | можно убрать дагеш над шва, если вторая буква корня не "бегед-кефет" | | ▶[4.1.4.4]▶ |
| 12 | קטל | הַ - | степень родства (внук, праправнук) | не выпадает цере | | |
| 13 | קטל־טל | по-разному | уменьшительное прилагательное (желтоватый, зеленоватый); уменьшительное существительное (хвостик, песик) | склонение с дагешем через [a] (согласно некоторым источникам, в существительных этой модели под ударением пишется камац и склонение без дагеша, а патах и дагеш только в прилагательных) | | ▶[4.1.4.4]▶ |
| 14 | קטלון | הַ - | прилагательное (нижний, первобытный) | | | |

1.4.3.4. Разные модели "однополых" имен

Этой таблицей мы завершаем список моделей. Здесь опять ◀[1.4.3.1]◀ род определяется однозначно по известным признакам ◀[1.2.1.2]◀.

Слова этих моделей могут быть только неодушевленными существительными (кроме отдельных исключений).

| N | Название | Семантика (очень грубо) | Грамматические особенности ◀[1.4.1.2]◀ | | Примеры слов |
|----|------------|--|---|--------------------|--------------|
| 1 | קָטָל | | не выпадает камац | | ►[4.1.5.1]► |
| 2 | קָטוּל | | | | ►[4.1.5.2]► |
| 3 | קָטִיל | | | | ►[4.1.5.2]► |
| 4 | מְקַטֵּל | инструмент (отвертка, компьютер) | | | ►[4.1.5.1]► |
| 5 | מִקְטָל | еда (сладсть, деликатес) | склонение с дагешем через [а] | | ►[4.1.5.1]► |
| 6 | מִקְטָל | мероприятие (экзамен, референдум); место (монастырь, восток) | | | ►[4.1.5.2]► |
| 7 | מִקְטָלָה | инструмент (насос, фотоаппарат) | не выпадает цере | | ►[4.1.5.3]► |
| 8 | תְּקִילָה | состояние организма (спячка, паника) | | | |
| 9 | מִקְטָלָה | мастерская, учреждение (парикмахерская, полиция) | склонение по квазисеголатному типу | | ►[4.1.5.3]► |
| 10 | תְּקִילָה | | | | |
| 11 | קָטָלוֹן | состояние организма (депрессия, опьянение) | выпадает дагеш | [-от] во мн. числе | ►[4.1.5.4]► |
| 12 | קָטָלוֹן | | | | ►[4.1.5.4]► |
| 13 | תְּקִילָה | искусственная жидкость (аэрозоль, эмульсия) | | | ►[4.1.5.5]► |
| 14 | תְּקִיטָה | деньги (платеж, гонорар) | | | ►[4.1.5.5]► |
| 15 | קָטָלוֹת | абстрактное понятие (детство, авторитет) | порхающий шва | | ►[4.1.5.6]► |
| 16 | קָטוּלָה | | | | ►[4.1.5.6]► |
| 17 | קָטוּל | | | | ►[4.1.5.6]► |
| 18 | מְקָטוּל | | | | ►[4.1.5.5]► |
| 19 | קָטוּלִים | период жизни (юность, старость) | нет формы ед. числа | | |
| 20 | מְקָטָלִים | предмет, состоящий из двух частей (очки, штаны) | | | |

Кроме моделей, перечисленных в этих таблицах, есть и другие, о которых мы не нашли что сказать, например:

קָטוּלָה, קָטָלוּל, תְּקִיטוּלָה, קָטוּל, קָטָל, יְקָטוּל

Но и на этом их список не заканчивается, ибо всего моделей в иврите можно насчитать около 200 ◀[1.4.1.1]◀, а мы их пока привели около 70. В следующих уроках список моделей будет незначительно продолжен ▶[3.3.2.1]▶.

1.4.4.1. Практическая польза от знания моделей

Определив принадлежность слова к модели, мы получаем информацию о разных его свойствах, как-то орфография, особенности склонения и приблизительный смысл. Зная одно из этих свойств, можно выдвигать предположения о принадлежности слова к модели и далее об остальных свойствах.

Слово, обозначающее певца, звучит как [замАр]. Оно обозначает профессию - значит, в букве мем дагеш ◀[1.4.3.3]◀ - значит, перед ней патах ◀[1.1.2.3]◀ - значит, это [a] при склонении не выпадает ◀[1.3.1.1]◀ - значит, во множественном числе [замарим], а не [змарим].

זָמַר ← זְמָרִים

Слово, обозначающее швейное ателье, пишется без огласовок мем-тав-пей-реш-hey. Это мастерская - значит, это модель "миктала" ◀[1.4.3.4]◀ - значит, слово читается [митпарА], а в сопряженной форме [митпЕрет].

מִתְפָּרֵה ← מִתְפָּרֵת

✧ **Отличайте!** Во всем списке есть модели, похожие на слух либо по буквенному составу друг на друга. Однако у них разная семантика и разные правила склонения, различие видно из примечаний в таблицах и из огласовок (например, если одна модель имеет камац, а другая патах и дагеш, то выпадение гласного звука ◀[1.3.1.1]◀ будет только в первой из них).

В обиходе их часто путают - произвольно переводят слова из одной модели в другую. Например:

- слова, относящиеся к модели "миктала", огласуют по типу "мактела";
- слова, относящиеся к модели "китлон", огласуют по типу "киталон";
- слова, относящиеся к модели "мактель", огласуют по типу "мекатель" и т.д.

Академия языка иврит периодически публикует списки слов в том виде, в котором их рекомендуется использовать. Иногда же она утверждает такие изменения, но настаивает, что вместе с изменением модели нужно менять и правила склонения. Для понятия "мокрый" всегда было слово [ратОв], оно писалось через неполный холам и при склонении давало кубуц и дагеш ◀[1.3.2.3]◀ - [ретубим]. В обиходе это слово перевели в другую модель и превратили в [ратУв]. Академия утвердила оба варианта, но указала, что выбор варианта должен быть последовательным: надо говорить либо [ратОв] и [ретубим], либо [ратУв], но тогда [ретувим].

רָטֹב ← רְטֹבִים

רָטֹב ← רְטֹבִים

✧ **Не заблудитесь.** Основная польза от понимания модельного принципа - осознание того факта, что в родственных словах (т.е. имеющих одинаковый корень) одинаковы именно буквы корня, а огласовки и дагешы (связанные между собой по закону о слоге ◀[1.1.2.3]◀) определяются моделью и в родственных словах совпадать не обязаны.

פֶּשֶׁר, פֶּשֶׁר, פֶּשֶׁרֹת

יֵבֶשׁ, מֵתֵיבֶשׁ

פֶּפּוּל, מִכְפִּיל

✧ **Не заблудитесь.** Типичное ивритское слово состоит только из двух частей - корня и модели. Модель не делится на части. Те элементы модели, которые находятся перед корнем и после него, нельзя считать приставками, окончаниями и т.д.

✧ **Не заблудитесь.** Есть несколько моделей, у которых одинаково выглядит множественное число. Однако те формы, которые образованы от множественного числа, выглядят по-разному в соответствии с особенностями модели.

דָּבָר ← דְּבָרִים ← דְּבָרִי-

שָׁקַל ← שְׁקָלִים ← שְׁקָלִי-

מָלַךְ ← מַלְכִּים ← מַלְכִּי-

גָּדַל ← גְּדָלִים ← גְּדָלִי-Ⓢ

פָּלַל ← פְּלָלִים ← פְּלָלִי-

1.4.4.2. Пример образования имен от одного корня по моделям

Приведем несколько имен, образованных от одного корня по моделям. В качестве корня возьмем гимель-нун-бет - его слова обозначают понятия, связанные с воровством.

| Слово и перевод | Модель | Примечание |
|--|--|--|
| вор גַּנֵּב | קָטַל профессия | |
| 1. краденый; 2. обкраденный; 3. (жарг.) чокнутый גָּנוּב | קָטוּל перфектное причастие | |
| подверженный кражам גָּנִיב | קָטִיל потенциальное причастие | например, о модели автомобилей или о районе города |
| крадущий גֹּנֵב | קוֹטֵל причастие | |
| кража גַּנְבָּה | קָטְלָה имя действия, иногда нежелательное явление | |
| "крадомый" גֻּנֵב | נִקְטָל причастие, иногда пассивное ►[1.5.3.3]► | |
| 1. проносящий украдкой; 2. (жарг.) клевый, класный מְגַנֵּב | מִקְטִיל причастие, обычно каузирующее ►[1.5.3.4]► | буквальный перевод: 1. заставляющий красть; 2. делающий чокнутым |
| пронос украдкой הַגְנָבָה | הִקְטָלָה имя действия, обычно каузирующее | |
| проносимый / пронесенный украдкой מִגְנֵב | מִקְטָל причастие, обычно пассивное к каузирующему | |
| подкрадывающийся מִתְגַּנֵּב | מִתְקָטֵל причастие, обычно возвратное ►[1.5.3.5]► | |
| "подкрадывание" הִתְגַּנְבוּת | הִתְקָטְלוּת имя действия, обычно возвратное | |
| (ирон.) краденое программное обеспечение גַּנְבָּה : ט | קָטְלָה : ט модель без характерной семантики | по этой модели образованы ивритские аналоги для слов software и hardware |

1.4.4.3. Как считать модели

Мы сказали, что общее количество моделей в иврите около 200 ◀[1.4.1.1]◀. Эта цифра очень условна, потому что условен сам вопрос, что считать разными моделями, а что вариантами одной. Назовем несколько проблемных ситуаций, возникающих при решении этого вопроса.

1. У модели "католь" ◀[1.4.3.3]◀ мы выделили 3 варианта, каждый из которых сосчитали как отдельную модель. Один из них пишется через неполный холам, в отличие от остальных, и его мы были обязаны сосчитать отдельно. Но остальные 2 пишутся одинаково, и мы их разделили только потому, что у них есть достаточно признаков, отличающих их: поведение камаца при склонении, выбор окончания множественного числа и семантика. Если попадется слово, похожее по части признаков на одну из этих моделей и по части на другую, то можно будет отнести его к одной из них. Например:

שָׁבוּי ← שְׁבוּיִים берущий в плен

Это слово сохраняет камац при склонении и обозначает человека, значит его по двум из трех признаков можно отнести к первой из моделей "католь", хотя оно и не имеет окончания [-от] во множественном числе. Такие рассуждения показывают, что между этими моделями есть достаточно четкая грань, чтобы считать их разными. Похожая ситуация имеется и у 2 моделей "китЕль".

2. У модели "катель" ◀[1.4.2.1]◀ тоже есть варианты. Но они отличаются только по одному признаку, а не по трем. Если попадется слово, имеющее такой же вид, но склоняющееся каким-либо иным способом, его не удастся причислить к одному из этих вариантов. Поэтому мы не стали разделять эту модель на несколько разных. Та же ситуация имеется и у моделей "ктела" и "ктала" ◀[1.4.3.1]◀.

3. В некоторых случаях мы объединили несколько моделей в одну ◀[1.4.3.2]◀. Разница между объединенными типами слов состоит всего в одной огласовке, которая к тому же не всегда однозначно определяется по внешнему виду слова при его склонении. Однако можно было бы считать эти модели и по отдельности.

4. Иногда производные слова от слов какой-либо модели совпадают по виду с какой-либо другой моделью. Например, женский род от модели "катиль" ◀[1.4.2.2]◀ внешне совпадает с моделью имени действия "ктила" ◀[1.4.3.1]◀. В этих ситуациях непонятно, считать ли такие случайно совпавшие модели как одну или как две. Иногда можно привести аргументы в пользу двух моделей ▶[3.3.2.1]▶, а иногда - в пользу одной ◀[1.4.3.2]◀.

5. Если одна из букв корня выпадает ▶[2.4.4.1]▶, то образуются слова, мало похожие на обычные модели. Иногда удается подвести их под какую-то модель ▶[2.4.1.1]▶, а иногда нет ▶[2.4.4.3]▶.

6. Модели, связанные с глаголами, можно считать как часть системы глагола, а можно по отдельности ▶[1.5.4.3]▶.

7. Есть модели, по которым образовано всего одно-два слова. Неизвестно, включать ли их в общее количество моделей.

✧ **Немного философии.** Иногда может оказаться удобно рассматривать модель как состоящую из нескольких морфем ◀[1.4.1.1]◀, например выделять часть [-а] или [-т] как отдельную морфему. Мы не будем заострять внимание на этом.

Глава 1.5
Специфика глагола

В этой главе читатель вдруг сталкивается с глаголом - частью речи, о которой до сих пор авторы почти не говорили. Глаголу отведена всего одна глава, в отличие от имени, которому было уделено целых три. Однако в тех трех содержится столько же информации, сколько в этой одной.

Дело в том, что принципы поведения глагола абсолютно аналогичны принципам поведения имени. Поэтому одной главы хватило, чтобы описать особенности глагола по сравнению с именем с точки зрения списка форм, правил их образования и правил построения самого глагола.

Основной особенностью глагола является список его моделей, которые называются биньянами. С одной стороны, биньян имеет гораздо больше форм, чем именная модель. С другой, биньянов всего 7, и их еще проще запомнить, чем несколько десятков моделей имен.

1.5.1.1. Формы глагола

По многим параметрам (структура слога, правила присоединения окончаний, способ образования) глагол похож на имя. Некоторые различия между именем и глаголом уже упоминались ◀[1.1.3.1]◀. Рассмотрим остальные.

У имени, зная его исходную форму, мы можем построить все его 24 формы ◀[1.3.3.1]◀:

- самую исходную форму;
- сопряженную форму ◀[1.2.2.1]◀;
- 10 форм с местоименными окончаниями в единственном числе ◀[1.2.3.1]◀;
- множественное число ◀[1.2.1.1]◀;
- сопряженную форму множественного числа;
- 10 форм с местоименными окончаниями во множественном числе.

От некоторых имен можно образовать женский род, хотя его удобно считать отдельным словом, имеющим свою таблицу склонения ◀[1.2.1.1]◀. От некоторых имен можно образовать и двойственное число.

У глагола форм гораздо больше, но часть из них - это знакомые нам формы имени. У некоторых типов глаголов есть не все формы, но максимально могут быть:

- именные формы:
 - 4 формы (только по роду и числу) обычного причастия ◀[1.4.2.1]◀, которое используется как настоящее время ◀[1.1.3.1]◀;
 - 4 формы перфектного причастия ◀[1.4.2.2]◀;
 - 4 формы потенциального причастия ◀[1.4.2.2]◀;
 - 24 формы имени действия ◀[1.4.3.1]◀;
 - 12 форм (только единственное число) склоняемого инфинитива - каждая из них либо без предлога, либо с одним из 4 разных предлогов ▶[1.5.2.3]▶, итого 60;
- наречная форма:
 - абсолютный инфинитив ▶[1.5.2.4]▶;
- глагольные формы ▶[1.5.2.1]▶:
 - 10 форм прошедшего времени - для тех же 10 местоимений ◀[1.1.3.2]◀, для которых есть 10 форм с местоименными окончаниями у имени ◀[1.2.3.1]◀;
 - 10 форм будущего времени - для тех же местоимений;
 - 4 формы повелительного наклонения (только для местоимений 2 лица);
- а также:
 - формы с объектными окончаниями ▶[3.2.3.1]▶;
 - укороченная и удлиненная формы будущего времени и повелительного наклонения ▶[3.1.4.1]▶.

Ядром этой системы можно считать обычное причастие - настоящее время. В нормальных условиях оно фигурирует как простое имя, ничем не отличаясь от одушевленного существительного. Если же его надо использовать как глагол, то у него тут же обнаруживаются все остальные формы - прошедшее и будущее время и т.д.

Впрочем, в иврите немало слов, построенных по моделям причастий ◀[1.4.2.1]◀, которые используются только как существительные или прилагательные, но не как глаголы. И обратно: есть немало глаголов, у которых в роли настоящего времени используется имя, построенное по модели прилагательного, а не причастия ▶[1.5.3.1]▶.

Само причастие используется по-разному, фигурируя как имя (существительное, прилагательное и собственно причастие) и как глагол. В первом случае оно может стоять в сопряженной форме ◀[1.2.2.1]◀ либо сопровождаться артиклем ◀[1.1.3.2]◀ или местоименными окончаниями ◀[1.2.3.1]◀. Во втором - не может, обозначает глагольное время, может иметь при себе прямое дополнение ▶[3.4.1.2]▶, но от остальных времен отличается тем, что имеет не 10 форм по 10 местоимениям, а 4 по роду и числу ▶[3.6.2.1]▶.

Вопрос о том, является ли причастие отдельным словом или одной из форм глагола, не имеет четкого ответа. Есть словари ▶[3.5.2.1]▶, которые приводят на форму причастия весь глагол. Другие словари приводят глагол отдельно (и причастие среди его форм в качестве настоящего времени), а причастие как слово дают только тогда, когда оно имеет значение, отличное от значения глагола, либо когда глагол вообще не существует. Глаголы при этом обычно даются в своем прошедшем времени - оно традиционно считается основным, а не инфинитив, которого у некоторых глаголов нет.

✳ **Не заблудитесь.** Все перечисленные формы относятся к глаголу по смыслу, однако грамматически ведут себя как глагол ◀[1.1.3.1]◀ только те, которые отмечены как глагольные.

1.5.1.2. Понятие биньяна

Есть 7 типов глаголов - они называются *биньянами*. Принадлежность глагола к тому или иному биньяну дает нам ответы на следующие вопросы:

- какая из именных моделей используется в качестве обычного причастия ◀[1.4.2.1]◀ этого глагола;
- какие из именных моделей используются в качестве двух остальных причастий ◀[1.4.2.2]◀ и имени действия ▶[1.4.3.1]▶;
- как образуются от корня остальные формы ◀[1.5.1.1]◀;
- какие из форм вообще существуют.

Наиболее строго соблюдаются характеристики биньяна, связанные с третьим и четвертым вопросами. Наименее строго - со вторым, в этой области много исключений и вообще можно говорить только о статистических закономерностях ▶[1.5.4.2]▶. Ответы на первый и второй вопросы содержатся в нашем учебнике в последнем столбце списка причастий и имен действия.

Иногда можно говорить и об общей семантике глаголов одного биньяна. В основном, из всех составляющих семантики глагола, биньян связан с залогом.

Можно считать, что биньян - это аналог модели ◀[1.4.1.1]◀ для глаголов. Разница в том, что в случае именной модели корень подставляется в одну схему, получается словарная форма и от нее можно образовать все остальные по известным правилам ◀[1.3.3.1]◀; в случае биньяна схем несколько (для прошедшего времени, будущего и т.д.), каждая из них дает основную форму соответствующей позиции, от которой можно образовать все остальные. Поэтому для каждого биньяна надо знать, как выглядят все его основные формы, а для глагола вообще - как, зная одну из основных форм, ее проспрягать. Раздел 1.5.2 посвящен спряжению глаголов вообще, а раздел 1.5.3 - особенностям каждого из 7 биньянов.

Польза от знания биньянов та же, что и от знания моделей имен ◀[1.4.4.1]◀: по каким-либо из признаков определяется принадлежность глагола к тому или иному биньяну, и тогда становятся понятны его остальные свойства.

Название биньяна строится аналогично названию именной модели ◀[1.4.1.1]◀, но с помощью корня пей-айин-ламед и по основной форме прошедшего времени ▶[1.5.2.1]▶.

✧ **Расписание уроков.** Вот названия всех 7 биньянов в том порядке, как они будут рассмотрены ниже.

| Название | Ссылка на урок с объяснением | Примеры слов |
|------------|------------------------------|-------------------------|
| פִּעֵל | ▶[1.5.3.1]▶ ▶[1.5.3.2]▶ | ▶[4.2.1.1]▶ ▶[4.2.1.2]▶ |
| נִפְעַל | ▶[1.5.3.3]▶ | ▶[4.2.1.3]▶ |
| הִפְעִיל | ▶[1.5.3.4]▶ | ▶[4.2.1.4]▶ |
| הִפְעִיל | | ▶[4.2.1.9]▶ |
| פִּעֵל | ▶[1.5.3.5]▶ | ▶[4.2.1.5]▶ ▶[4.2.1.6]▶ |
| פִּעֵל | | ▶[4.2.1.9]▶ |
| הִתְפַּעֵל | | ▶[4.2.1.7]▶ ▶[4.2.1.8]▶ |

1.5.2.1. Прошедшее и будущее время и повелительное наклонение - список форм

Значения глагольных *времен* в иврите близки к русским. И так же, как в русском языке, одно время может использоваться вместо другого, например: "Проезжаешь мост и поворачиваешь налево" (настоящее вместо будущего), "Я пошел" (прошедшее вместо настоящего), "Он говорит мне" (настоящее вместо прошедшего) и т.д.

Повелительное наклонение обозначает повеление. Однако для выражения отрицательного повеления ("не делай") используется особый вариант слова "не"

אל

и будущее время (однако десять заповедей сформулированы иначе - в них употреблено обычное отрицание будущего времени). Заметим, что в русском языке похожим образом строится условное наклонение ("сделал бы") - форма прошедшего времени и частица "бы". В **обиходе** же вообще вместо повелительного наклонения употребляется будущее время - кроме нескольких десятков глаголов.

То же слово [аль] в литературном стиле может употребляться перед будущим временем в любом лице, и тогда оно обозначает отрицательное пожелание, обращенное к соответствующему лицу, например "давайте не будем" или "пусть не делают", и даже перед инфинитивом. Положительное пожелание выражается просто будущим временем, которое может быть поставлено в придаточном с союзом [ше-] ►[3.4.3.1]►.

| | |
|---|--|
| גַּנֵּב! кради | |
| תִּגְנֹב ты украдешь, א а в обиходе также кради | |
| אל תִּגְנֹב не кради | |
| לֹא תִגְנֹב ты не украдешь, א а в заповедях также не кради | |
| אל יִגְנֹב пусть он не крадет | |
| יִגְנֹב он украдет, а в литературном стиле также пусть он крадет | |
| שִׁיגְנֹב пусть он крадет | |

В прошедшем времени формы образуются при помощи добавления окончаний, а в будущем - добавления окончаний и замены приставочных букв. Формы повелительного наклонения образуются при помощи тех же окончаний, что и формы будущего времени.

В таблице даны окончания и приставочные буквы, служащие для образования личных форм по 10 личным местоимениям ►[1.1.3.2]◄. Правила присоединения этих окончаний ►[1.3.2.1]◄ приведены в примечаниях к таблице, но только на стандартный случай, когда исходная форма кончается на букву. Случай, когда она кончается на огласовку, будет рассмотрен позже ►[2.4.2.5]►.

Сама исходная форма (к которой присоединяются окончания и в которую подставляются приставочные буквы) определяется биньяном ►[1.5.1.2]◄.

| Прошедшее время | Будущее время | Повелительное наклонение | Местоимение |
|------------------------|----------------------|--------------------------|-------------|
| אֶתִּי - ² | אֶא - ⁶ | | אֲנִי |
| אֶתְּ - ² | אֶתְּ - ¹ | אֶתְּ - ¹ | אַתָּה |
| אֶתְּ - ² | אֶתְּ - ⁴ | אֶתְּ - ⁴ | אַתָּה |
| אֶתְּ - ¹ | אֶתְּ - ¹ | | הוּא |
| אֶתְּ - ⁴ | אֶתְּ - ¹ | | הִיא |
| אֶתְּ - ² | אֶתְּ - ¹ | | אַתְּהוּ |
| אֶתְּם - ³ | אֶתְּ - ⁴ | אֶתְּ - ⁴ | אַתְּם |
| אֶתְּךָ - ³ | אֶתְּ - ⁵ | אֶתְּ - ⁵ | אַתְּךָ |
| אֶתְּךָ - ⁴ | אֶתְּ - ⁴ | | הֵם |
| אֶתְּךָ - ⁴ | אֶתְּ - ⁵ | | הֵן |

¹⁻⁶ Полный текст примечаний дан в следующем уроке ►[1.5.2.2]►.

✳ **А в русском не так.** У ивритского глагола нет категории вида - "я делал" и "я сделал" переводятся одинаково, а при необходимости подчеркнуть вид глагола надо прибегать к лексическим средствам. Единственный случай, когда иврит позволяет выразить совершенный вид, - это модель "катуль" ►[1.4.2.2]◄. Аналогично, "я сделаю" и "я буду делать" переводятся одинаково: следует помнить, что "я буду делать" - это всего лишь будущее время глагола "делать" и слово "буду" в переводе не нужно.

✳ **А в русском не так.** У русского глагола прошедшее время не меняется по лицам: "я шел", "ты шел", "он шел". В иврите этим свойством обладает настоящее время ►[1.5.1.1]◄. Прошедшее же в иврите по лицам меняется, об этом надо помнить.

1.5.2.2. Прошедшее и будущее время и повелительное наклонение - примечания

Вот примечания к предыдущему уроку ◀[1.5.2.1]◀.

¹ Эти формы являются основными для своих столбцов (прошедшего времени, будущего времени и повелительного наклонения соответственно). Они определяются биньяном ◀[1.5.1.2]◀, и от них строятся все остальные формы тех же столбцов (кроме помеченных примечанием ³). В будущем времени мы отметили в качестве основных несколько форм - они отличаются друг от друга только первой буквой, а у двух из них даже первая буква совпадает.

² Эти окончания безударны ◀[1.3.2.11]◀. Обычно при их присоединении ударная огласовка заменяется на патах.

הִסְפִּים ← הִסְפִּמְתִּי

³ Эти формы образуются не от основной формы прошедшего времени, а от упомянутых в предыдущем примечании. В **обиходе** это достигается простой заменой окончания. По официальной норме, кроме того, происходит следующее:

שָׁמַרְתִּי ← שָׁמַרְתָּם (שָׁמַרְתִּי)

- ударение переносится на окончание;
- огласовка в первом слоге от ударения, если она в результате какого-либо исключения не патах, а неполный холам, сокращается ◀[1.3.1.3]◀ до малого камаца (однако шва после нее не становится порхающим и легкий дагеш в букве тав остается);
- прочие огласовки подчиняются общему принципу выпадения ◀[1.3.1.1]◀.

יָכַלְתִּי ← יָכַלְתָּם (יָכַלְתִּי)

⁴ Эти окончания присоединяются к разным словам по-разному. Есть два способа их присоединения:

תִּפְנֹס ← תִּפְנֹסִי

- окончание ударно, выпадает огласовка ◀[1.3.1.1]◀ в первом слоге от ударения;
- окончание безударно, соответственно ударение не переносится и изменения огласовок нет. (Здесь нам впервые встречаются безударные окончания, начинающиеся на огласовку ◀[1.3.2.1]◀. Поскольку само слово кончается на букву, то проблем при присоединении не возникает.)

הִסְפִּים ← הִסְפִּימוּ

Выпадать может любая огласовка, даже патах, который относится к малым огласовкам, что для выпадения не характерно. При выпадении патаха можно условно принять, что у глагола есть **праформа** ◀[1.3.1.5]◀, в которой вместо патаха стоит камац, - тогда удастся подвести выпадение под общую схему.

שָׁמַרְתִּי (שָׁמַרְתִּי) → שָׁמַרְתִּי

Никогда не выпадают, однако, полные огласовки ►[2.4.4.2]► - но при них те же окончания безударны и предпосылки для выпадения нет. Эти окончания безударны в двух случаях:

- если ударная огласовка исходной формы - полная ◀[1.1.1.2]◀;
- если слово укорочено из-за выпадения второй буквы корня ►[2.4.2.2]►.

קָם ← קָמוּ

⁵ Это окончание безударно ◀[1.3.2.11]◀. Если ударная огласовка - полная ◀[1.1.1.2]◀, то она заменяется на ближайшую по трапеции гласных неполную. В **обиходе** (да и в литературной речи нередко тоже) эти формы не используются, вместо них употребляются соответствующие формы мужского рода (в таблице строчкой выше).

תִּקְוִים ← תִּקְוִי

תִּסְפִּים ← תִּסְפִּי

⁶ При переходе от исходной формы меняется огласовка под первой буквой. Это вызвано особыми свойствами буквы алеф ►[2.2.1.1]►:

- неполный хирик превращается в сеголь ►[2.2.2.1]►;
- шва превращается в хатаф-патах ►[2.2.3.4]►;
- холам с алефом (неконвенциональная огласовка) превращается в обычный неполный холам ►[2.3.1.2]► (сравнительно редкий случай);
- прочие огласовки остаются без изменения.

יָכַד ← יָכַדְתִּי

יָכַד ← יָכַדְתִּי

יָכַד ← יָכַדְתִּי

יָכַד ← יָכַדְתִּי

1.5.2.3. Склоняемый инфинитив

У ивритского глагола есть два инфинитива. Более употребителен *склоняемый инфинитив*. Грамматически он является именем ◀[1.5.1.1]◀ и по смыслу похож на имя действия ◀[1.4.3.1]◀. Он может склоняться (отсюда его название) - т.е. ставиться в сопряженной форме ◀[1.2.2.1]◀ или присоединять к себе местоименные окончания ◀[1.2.3.1]◀. Они добавляются к нему по тем же правилам, что и при склонении имен единственного числа. Однако склоняемый инфинитив, хотя и склоняется как имя, не может принимать артикль и не меняется ни по числам, ни по родам.

Кроме того, перед ним, как перед любым именем, может оказаться любой предлог. Среди предлогов в иврите выделяются 4, которые пишутся слитно со следующим словом:

ל־ "к", "для" (куда, для кого/чего)

ב־ "в" (где, а также чем и как)

כ־ "как", "наподобие", "в качестве"

- это в иврите тоже предлог

מ־ "от", "из" (откуда)

(огласовка при них может меняться - подробнее это будет изучено в разделе о гизре ►[2.5.3.1]►).

За некоторыми сочетаниями склоняемого инфинитива с такими предлогами закрепился свой лексический смысл.

1. Склоняемый инфинитив с [ле-] - это самая употребительная из инфинитивных форм глагола, именно ее называют просто инфинитивом, и она соответствует *русскому инфинитиву*. Если при ней есть местоименное окончание, то оно обозначает объект действия и называется объектным ►[1.5.2.4]► ►[3.2.3.1]►.

לִרְאוֹתִי

видеть

לִרְאוֹתוֹ

видеть его

Местоименное окончание [-и] в этом значении выглядит как [-Эни]:

לִרְאוֹתֵנִי

видеть меня

2. Склоняемый инфинитив с другими 3 предлогами названной группы примерно соответствует *русскому деепричастию*. Здесь местоименное окончание обозначает того, кто совершает действие. Из этих 3 вариантов наиболее употребителен вариант с [бе-].

בִּרְאוֹתוֹ

он, видя...

בִּרְאוֹתִי

я, видя...

✧ **А в русском не так.** Поскольку ивритский аналог деепричастия содержит в себе указание на действующее лицо, в иврите нет ограничения, присутствующего в русском, что сказуемое и деепричастие должны относиться к одному подлежащему. По-русски считается ошибкой "подъезжая к сией станции и глядя на природу в окно, у меня слетела шляпа" (А.П.Чехов), а при переводе на иврит ошибка исчезает, потому что у "подъезжая" и "глядя" есть разные формы - "подъезжая я", "подъезжая он" и т.д.

✧ **Не заблудитесь.** Сказанное выше не отменяет того факта, что сочетание предлога со склоняемым инфинитивом может образоваться и случайно, как и сочетание предлога с именем действия.

לְהַפְסִיקָם

прекратить их
(инфинитив как аналог
русского инфинитива);
к их прекращению
(инфинитив в роли имени)

בִּרְאוֹתִי אוֹתוֹ

я, видя его
(инфинитив в роли деепричастия);
в моем видении его
(инфинитив в роли имени)

✧ **Особенность таких слов.** Формы инфинитива одного глагола с разными предлогами имеют разную огласовку при этом предлоге. Предлог [ми-] вообще отличается своей огласовкой ►[2.5.3.3]►, а кроме того у некоторых типов глаголов огласовка при [ле-] камац ►[2.5.3.2]►, хотя при [бе-] и [ке-] все равно шва.

לִפְּנוֹג, בִּפְּנוֹג, מִפְּנוֹג

1.5.2.4. Абсолютный инфинитив. Понятие объектного окончания

Второй инфинитив ◀[1.5.2.3] ◀ ивритского глагола называется *абсолютным*. Он по смыслу похож на наречие ◀[1.1.3.1] ◀, хотя в современном языке употребляется редко.

הלך והחזור туда и обратно (букв. "ходно и возвратно",
абсолютный инфинитив от "идти" и от "возвращаться")

היה היה жил да был (букв. "бытно был",
абсолютный инфинитив от "быть"
и прошедшее время от того же слова -
характерное для иврита
употребление рядом двух слов
одного корня для усиления ▶[3.5.3.4]▶)

✧ В **обиходе** из всех инфинитивных форм используется почти исключительно склоняемый инфинитив с [ле-] и без местоименных окончаний.



Аналогично местоименным окончаниям склоняемого инфинитива ◀[1.5.2.3] ◀, местоименные окончания могут добавляться и к формам прошедшего и будущего времени и повелительного наклонения. Получается форма, которая в одном слове выражает род/лицо/число и того, кто совершает действие, и того, над кем оно совершается. Тогда эти окончания называются *объектными*.

<
שמרתיו я сторожил его

<
שמרני он сторожил меня

<
שמרתיה вы сторожили ее

Образование этих форм будет изложено в конце учебника ▶[3.2.3.1]▶. В **обиходе** эти формы не употребляются.

Те же формы могут образовываться и от настоящего времени, но поскольку настоящее время в иврите выражено причастием ◀[1.1.3.1] ◀ ◀[1.5.1.1] ◀, то и образование этих форм в настоящем времени ничем не отличается от склонения причастия, т.е. имени. Разница только в окончаниях [-и] и [-Эни] ◀[1.5.2.3] ◀.

שומר сторож, сторожащий,
сторожу, сторожишь, сторожит

שומרי мой сторож

<
שומרני ты сторожишь меня,
он сторожит меня

שומריו его сторож,
я сторожу его,
ты сторожишь его

1.5.2.5. Аналитические времена

В иврите встречаются грамматические конструкции, состоящие из глаголов и вспомогательных слов и передающие разные оттенки времени и модальности, - то, что в других языках называется *аналитическими временами*. Официального их списка в иврите нет, но вот некоторые из них.

Надо иметь в виду, что эти формы не обязательны к употреблению: их смысл может быть передан при помощи обычных времен, а к этим формам прибегают при необходимости что-то подчеркнуть или снять двусмысленность.

| Конструкция | Значение | Примеры |
|---|---|--|
| нужная форма глагола "дать" или "взять" + имя действия смыслового глагола נָתַן, לָקַח | однократное действие. Строить эту конструкцию с произвольным глаголом нельзя, она существует только для некоторых из них | הֵם נָתְנוּ חֵיוֹן они улыбнулись (букв. они дали улыбку) הוּא לָקַח סִכּוּן он рискнул (букв. он взял риск) |
| нужная форма глагола "быть" (в настоящем времени опускается) + предлог [бе-] + существительное הִיָּה נָתַן | длительное действие либо состояние. Иногда (возможно, с некоторыми нюансами стиля и смысла) можно заменить глагол "быть" на глагол "быть данным" | אֲנִי בִּנְסִיעָה я еду (букв. я в поездке) הִיא הִיָּתָה בְּהָרִיזוֹן она была беременна (букв. она была в беременности) הוּא נָתַן בְּסִכְנָה он подвержен опасности (букв. он дан в опасности) |
| нужная форма вспомогательного глагола или причастия ►[1.5.2.6]► + инфинитив смыслового глагола с [ле-] или без [ле-] | разные понятия в зависимости от вспомогательного глагола, как в русском языке. Вспомогательных глаголов и причастий в иврите можно насчитать многие десятки. Вариант без [ле-] используется в литературном стиле и в устойчивых оборотах ¹ | רָצִינוּ לְהֵגִיד мы хотели сказать אַתֶּם מְסֻגָּלִים לְעוֹף вы способны летать מֵרַחֵק לָכֶת идет далеко (букв. удаляет ходить) מֵיִטִּיב עֲבֹד работает хорошо (букв. улучшает работать) |
| два глагола в одинаковой форме через союз [ве-], причем один из глаголов - вспомогательный | разные понятия в зависимости от вспомогательного глагола; эта конструкция характерна для литературного стиля ¹ | הוּא הוֹלֵךְ וְגָדֵל он постепенно растет (букв. он идет и растет) הֵם חֹזְרִי וְאֹמְרִי они снова сказали (букв. они вернулись и сказали) |
| нужная форма глагола "делать" + существительное עָשָׂה | используется тогда, когда глагол не существует или им не хочется пользоваться. В обиходе широко употребляется, обедняя язык | לְעֲשׂוֹת סִקִּי кататься на лыжах (букв. делать лыжи) לְעֲשׂוֹת צְבָא проходить армейскую службу (букв. делать армию) |
| повелительное наклонение или инфинитив глагола "быть" + причастие смыслового глагола | вместо повелительного наклонения или соответственно инфинитива глаголов биньянов הִוְּפְאֵל ►[1.5.3.4]► и пуаль ►[1.5.3.5]►, у которых нет этих форм | לְהִיֹּת מִחֻלָּק быть разделенным |
| слово [на] (просим, пожалуйста) + инфинитив נָא | вежливая просьба, обычно о соблюдении чего-нибудь, а не об однократном действии | נָא לְשָׁמֹר עַל הַשָּׁקֶט просьба соблюдать тишину |

¹ Эти конструкции могут соответствовать по смыслу сочетанию глагола с наречием.

1.5.2.6. Модальные слова

Есть ряд модальных слов, употребляемых перед инфинитивом глагола ◀[1.5.2.5]◀ и обозначающих различные оттенки понятий "должен", "может" и т.п., которые следует различать. Вот некоторые из них.

| | | | |
|----------|--|-------------|---|
| צָרִיךְ | самое простое и общее: он должен, ему надо | מִסְגֵּל | способен |
| חַיֵּב | то же, но более сильно: он обязан, ему безоговорочно надо | מוֹכֵן | готов, в т.ч. в смысле морально согласен |
| מְחַיֵּב | обязан в смысле обязался, связан обязательством | מִסְבִּים | согласен |
| מְכַרְחַ | должен обязательно, "заставлен", нет выхода | מֵתְחִיל | начинает |
| נֶאֱלָץ | вынужден | מִפְסִיק | перестает |
| אֶמְוֵר | должен по плану, должен бы, должен по логике вещей, ожидается | מְמַשֵּׁךְ | продолжает |
| יָכוֹל | самое простое и общее слово для понятия "мочь" | מוֹסִיף | то же, но в более литературном стиле |
| עָלּוּל | то же, но для нежелательных событий, есть опасность, может, не приведи Господь | חֹזֵר, שֶׁב | продолжает после перерыва, возобновляет прерванное занятие |
| עֵשׂוּי | то же, но для желательных и запланированных событий | מַצְלִיחַ | ему удастся |
| רָגִיל | привычен, имеет обыкновение | גֹּמֵר | кончает |
| נִהְיָג | имеет обыкновение | מְסַיֵּם | заканчивает |
| נִטָּה | склонен | רוֹצֵה | хочет |
| עָתִיד | ему предстоит в будущем | מֵתְכַנֵּן | намеревается |
| עֹמֵד | ему предстоит | מֵתְכַנֵּן | планирует |
| הוֹלֵךְ | то же, но в менее литературном стиле | מֵעֲדִיף | предпочитает |

✧ **Особенность таких слов.** У многих из этих слов есть и другие значения - на тот случай, когда они используются не как модальные. У некоторых из этих слов есть все глагольные формы, что позволяет переводить обороты с ними в прошедшее или будущее время; с другими словами для перевода в прошедшее или будущее время приходится использовать в качестве связки глагол "быть" ▶[3.4.1.3]▶.

✧ **Забегая вперед.** В качестве продолжения этого ряда можно рассматривать слова, служащие главными членами безличных предложений ▶[3.4.3.2]▶.

1.5.2.7. Условное наклонение

Как продолжение ряда аналитических времен ◀[1.5.2.5]◀ можно рассматривать *условное наклонение*, которое строится следующим образом: прошедшее время глагола "быть"

הָיָה

(в нужном роде, лице и числе) + причастие смыслового глагола (в нужном роде и числе) - или в обратном порядке. Если и смысловой глагол - "быть", то он опускается.

В предложениях типа "если бы... то бы..." эта конструкция должна использоваться в части "то", а в части "если" - обычное прошедшее время со специальным словом "если бы":

<
לוּ, אִלּוּ если бы

לוּ גִרְתִּי פֶּה, הָיִיתִי מְשַׁלֵּם פְּחוּת לוּ גִרְתִּי פֶּה, הָיִיתִי מְשַׁלֵּם פְּחוּת

если бы я жил здесь,
платил бы меньше

✧ В обиходе правило про "если бы" и "то" нарушается, причем разными способами. Чаще всего в обеих частях ставят условное наклонение, а вместо слова [лу] или [илу] - слово [им] (если) ►[3.4.3.1]►.

✧ Отдельный случай. Для понятия "если бы не" также имеются специальные слова, образованные от предыдущих:

לוּלֵא, אִלּוּלֵא если бы не

✧✧✧

Та же конструкция (прошедшее время глагола "быть" + причастие) используется и в других значениях, а именно:

- повторяющееся действие в прошлом;
- длительное действие в прошлом, на фоне которого произошло другое, более короткое действие;
- иногда просто прошедшее время, если обычное прошедшее неупотребительно либо неотличимо на слух от настоящего.

הוּא הָיָה רוֹץ

букв. "он был бегущим", может быть понято как: "он бегал" (многократно), "он бежал бы", "он бежал" (когда что-то произошло), и просто "он бежал" (в данном случае только вспомогательный глагол "был" позволяет не спутать с "он бежит"), а также "он был бегуном" и "он был бы бегуном" (если рассматривать причастие как существительное)

אֲנִי הֹלֶכֶתִי я шел

אֲנִי הָיִיתִי הוֹלֵךְ я хаживал
(регулярно)

כְּשֶׁהוּא יָצָא, אֲנִי כָּבֵד נִכְנַסְתִּי כְּשֶׁהוּא יָצָא, אֲנִי כָּבֵד נִכְנַסְתִּי

когда он вышел,
я уже вошел

כְּשֶׁהוּא יָצָא, אֲנִי הָיִיתִי נִכְנֵס כְּשֶׁהוּא יָצָא, אֲנִי הָיִיתִי נִכְנֵס

когда он вышел,
я как раз входил

✧ Не заблудитесь. Понять, какое из значений имеется в виду, можно только по контексту.

1.5.3.1. Биньян пааль

То, что называют биньяном пааль, фактически состоит из двух биньянов ►[1.5.3.2]►, у которых совпадают некоторые формы.

| | | |
|---|--|---|
| Название биньяна | פָּעַל | |
| Обычное причастие | קָטַל | קָטֵל или почти любая модель прилагательного |
| Перфектное и потенциальное причастия | см. в таблице моделей причастий ◀[1.4.2.2]◀ (чаще эти причастия относятся к глаголу именно этого биньяна; если они относятся к глаголу другого биньяна, то все равно строятся по тем же моделям) | |
| Имя действия | קְטִילָה и др. - см. в таблице моделей имен действия ◀[1.4.3.1]◀ | |
| Прошедшее время | קָטַל | קָטַל, קָטֵל ¹ (изредка иначе) |
| Будущее время | יִקְטֹל | יִקְטֹל |
| Повелительное наклонение | קָטַל! ² | קָטַל! ² |
| Абсолютный инфинитив | קָטַל | |
| Склоняемый инфинитив | קָטַל/לְקָטַל ^{4,3} | |
| Что обычно обозначают глаголы этого биньяна | самые разные действия | состояние |

¹ У глаголов, имеющих прошедшее время типа "катель", разрешен и вариант "каталь". Запрещены варианты только при третьей букве корня алеф - вот корни, у которых прошедшее время биньяна пааль обязано иметь форму "катель":

ט-מ-א, י-ר-א, מ-ל-א,
צ-מ-א, ש-נ-א

² При добавлении окончания возникают два подвижных шва подряд и затем первый из них превращается ◀[1.3.1.3]◀ в неполный хирик.

קָטַל/קָטֵל ← (קָטַלִּי) ← קָטַלִּי

³ При добавлении окончания возникают два подвижных шва подряд и затем первый из них превращается в малый камац (из-за неполного холама, который выпал при соседней букве).

קָטַל ← (קָטַלִּי) ← קָטַלִּי

⁴ Несмотря на то что склоняемый инфинитив с предлогом образуется от склоняемого инфинитива без предлога, а значит шва в нем - не исконно покоящийся, а возникший на месте подвижного ◀[1.3.1.3]◀, тем не менее после этого шва в буквах "бегед-кефет" ставится легкий дагеш. Это примечание касается только инфинитива биньяна пааль с предлогом [ле-], но не с [бе-] или [ке-] (с [ми-] после сильного дагеша заведомо остается подвижный шва) ◀[1.5.2.3]◀. Такую особенность инфинитива с [ле-] можно объяснить его употребительностью, при которой он стал восприниматься как единое слово, а не сочетание предлога с чем-то.

שָׁבֵר ← לֶשֶׁבֶר, בִּשְׁבֵר, בִּשְׁבֵר, מִשְׁבֵר

В обиходе иногда произносят без этого дагеша инфинитив и будущее время биньяна пааль, а также прошедшее время и причастие биньяна нифъаль ►[1.5.3.3]► (согласно некоторым источникам, дагеш в основном сохраняется после букв самех, зайин, шин, син и исчезает после прочих).

1.5.3.2. Варианты пааля - эфъоль и эфъаль

Как видно из предыдущего урока ◀[1.5.3.1]◀, некоторые формы биньяна пааль имеют варианты. Тот вариант, который в левом столбце, имеет в будущем времени, повелительном наклонении и причастии гласный [o], а в правом - [a]. (Хоть это и разные [o] и [a], но запоминать тем не менее удобно.) Эти варианты будущего времени и повелительного наклонения называются, в честь формы первого лица, единственного числа, будущего времени, соответственно "эфъоль" и "эфъаль".

אֶפְעַל

אֶפְעַל

Как правило глаголы типа "эфъаль" обозначают состояния (спать, быть усталым) или, по крайней мере, являются непереходными глаголами (расти, стареть). **В обиходе** у многих из них используется только причастие. Есть немало глаголов смешанного типа, у которых часть форм образуется по одному столбцу этой таблицы, а часть - по другому. Самый регулярный случай - когда глагол по всем признакам (включая значение) относится к типу "эфъоль", но будущее время и повелительное наклонение образует по типу "эфъаль"; так бывает в тех случаях, когда вторая или третья буква корня - одна из 4 гортанных (алеф, хей, хет, айин) ▶[2.2.2.3]▶.

Вот несколько примеров различных глаголов биньяна пааль.

| Тип глагола | Причастие | Будущее время | Инфинитив (всегда через [o]) | Перевод |
|--|-----------|---------------|------------------------------|--------------------------------------|
| "эфъаль" (всё кроме инфинитива через [a]) | גֹּדֵל | יִגְדֹּל | לִגְדֹּל | расти (состояние) |
| "эфъаль" (то же, но причастие по произвольной модели) | קָצַר | יִקְצֹר | לִקְצֹר | быть коротким (состояние) |
| "эфъоль" (всё через [o]) | קֹצֵר | יִקְצֵר | | жать, косить (переходный глагол) |
| смешанный глагол (все через [o], но будущее через [a] из-за гортанной буквы в корне) | שׂוֹאֵל | יִשְׂאֹל | לִשְׂאֹל | спрашивать (переходный глагол) |
| смешанные глаголы без гортанной буквы | לֹבֵשׁ | יִלְבֹּשׁ | לִלְבֹּשׁ | надевать, носить (переходный глагол) |
| | שׂוֹכֵב | יִשְׂכֹּב | לִשְׂכֹּב (исключение) | лежать (состояние) |

Во многих случаях принадлежность глагола к одному из этих типов нужно проверять **по словарю**.
⚠ **Не заблудитесь.** Инфинитив обоих вариантов одинаков и похож на будущее время варианта "эфъоль".

1.5.3.3. Биньян нифъаль

Биньян нифъаль исторически происходит от нескольких биньянов, чем объясняется широта его семантики. Однако сегодня он воспринимается как один биньян.

| | |
|---|--|
| Название биньяна | בִּנְיָן נִפְעָל |
| Причастие | נִפְעָל |
| Имя действия | הַקְטָלָה |
| Прошедшее время | נִפְעַל |
| Будущее время | יִפְעֹל ¹ |
| Повелительное наклонение | הִפְעֵל! ¹ |
| Абсолютный инфинитив | נִפְעוּל |
| Склоняемый инфинитив | הַקְטֹל / לְהִקְטֹל ² |
| Что обычно обозначают глаголы этого биньяна | переход в состояние (войти, лечь); возвратное или взаимное действие (воевать, остерегаться); пассивное действие от какого-нибудь биньяна, чаще пааль (быть закрываемым, быть буксируемым); эмоциональная реакция (испугаться, отпрянуть) |

¹ В биньяне нифъаль есть два варианта для форм будущего времени и повелительного наклонения, кончающихся на [-на] ◀[1.5.2.1]◀. Один (с [э]) образуется по общему правилу, однако другой (с [а]) предпочтительнее, потому что он меньше похож на те же формы биньяна пиэль ▶[1.5.3.5]▶ и позволяет избежать недоразумений.

תִּקְטֹלְנָה = תִּקְטֹלְנָה

² Не выпадает камац.

הִקְטֵל ← בְּהִקְטֵלוּ

✳ **Не заблудитесь.** У этого биньяна все формы делятся на две группы с совершенно разными огласовками. В одну входят причастие, прошедшее время и абсолютный инфинитив, у них под первой буквой корня покоящийся шва, а перед ней некорневой нун. В другую входят все остальные формы, у них под первой буквой корня камац, а внутри нее - дагеш.

В свою очередь, формы с некорневой буквой нун также отличаются друг от друга. В прошедшем времени ударное [а] обозначено огласовкой патах, а в причастии - камац. Это проявление общей тенденции, отличающей глаголы от имен ◀[1.1.3.1]◀.

Как следствие из этого различия, а также из разных правил выпадения огласовок в разных частях речи ◀[1.1.3.1]◀, эти две формы по-разному склоняются. Обратите внимание на разницу в огласовках при переходе ко множественному числу.

נִפְעֹל ← נִפְעָלוּ

נִפְעֹל ← נִפְעָלִים

✳ **Не заблудитесь.** Иногда говорят, что биньян нифъаль - это пассив от пааля ◀[1.5.3.1]◀. На самом деле это верно только в части случаев. Однако, с другой стороны, все глаголы, образующиеся в нифъале, являются непереходными.

✳ **А в русском не так.** В русском языке пассивным может быть только причастие, например от глагола "закрывать" есть страдательное причастие "закрытый", а от него можно образовывать формы только при помощи вспомогательного глагола "быть": "был закрыт", "будет закрыт" и т.д. В иврите "закрывать" и "быть закрытым" - это два разных глагола, каждый из которых имеет все времена.

סָגַר закрыл

יִסְגֵּר закроет

נִסְגָּר был закрыт (кем-то)

יִסְגָּר будет закрыт (кем-то)

1.5.3.4. Биньяны **хифъиль** и **хуфъаль**

Два биньяна, описанные в этой таблице, составляют пару: активные (действительные) глаголы и пассивные (страдательные).

смешил **הִצְחִיק - הִצְחִיק** был рассмешен

Основное значение биньяна хифъиль - так называемое понудительное действие, или *каузация*. В результате такого действия кто-то другой начинает выполнять другое действие, выражаемое другим глаголом того же корня (причем обычно биньяна пааль, но не всегда).

смеялся **הִצְחִיק - צָחַק** смешил

надевал, носил (одежду) **הִלְבִּישׁ - לָבַשׁ** одел (кого-то)

вошел **הִכְנִיס - נָכַנס** ввел, внес, вставил

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Название биньяна | הַפְעִיל | הַפְעֵל ² |
| Причастие | מַקְטִיל | מִקְטָל |
| Имя действия | הַקְטָלָה и др. - см. в таблице моделей имен действия ◀[1.4.3.1]◀ | нет |
| Прошедшее время | הִקְטִיל | הִקְטָל |
| Будущее время | יִקְטִיל | יִקְטָל |
| Повелительное наклонение | הִקְטִיל! ¹ | нет |
| Абсолютный инфинитив | הִקְטִיל | הִקְטָל (встречается редко) |
| Склоняемый инфинитив | הִקְטִיל/לְהִקְטִיל | нет |
| Что обычно обозначают глаголы этого биньяна | каузация, обычно от биньяна пааль (диктовать, выпячивать); приведение в состояние (приватизировать, национализировать); переход в состояние (толстеть, чернеть); приписывание качества (обвинять, почитать); модальный глагол ◀[1.5.2.6]◀ (начать, продолжить) | пассивное действие от биньяна хифъиль |

¹ У биньяна хифъиль разные формы имеют разную огласовку под ударением. Это проявляется и при спряжении в повелительном наклонении: две из четырех форм имеют одну огласовку, а две другую.

הִקְטִיל! ← הִקְטִילִי!, הִקְטִילוּ!, הִקְטִלְנָה!

² Биньян хуфъаль в некоторых старых учебниках называется *хофъаль*, а все его спряжение дается через малый камац вместо кубуца.

1.5.3.5. Биньяны пизэль, пуаль и нитпаэль

Три биньяна, представленные в этой таблице, объединяются термином "тяжелые биньяны". Общее у них то, что все они имеют сильный дагеш во второй букве корня. Имена, которые связаны с глаголами этих биньянов, - причем не только причастия и имена действия - обычно также имеют сильный дагеш в том же месте.

Биньяны пизэль и пуаль, как и пара, представленная на предыдущем уроке ◀[1.5.3.4]◀, соотносятся друг с другом как актив и пассив.

починил תָּקַן - תִּקְוֶה был починен

| | | | |
|---|--|--------------------------------------|--|
| Название биньяна | פָּעַל | פָּעַל | הִתְפַּעֵל |
| Причастие | מְקַטֵּל | מְקַטֵּל | מִתְקַטֵּל |
| Имя действия | קְטוּל и др. - см. в таблице моделей имен действия ◀[1.4.3.1]◀ | нет | הִתְקַטְלוּת |
| Прошедшее время | קָטַל | קָטַל | הִתְקַטֵּל ¹ |
| Будущее время ² | יִקְטֹל | יִקְטֹל | יִתְקַטֵּל |
| Повелительное наклонение | קָטַל! | нет | הִתְקַטֵּל! |
| Абсолютный инфинитив | קָטַל | קָטוּל (встречается редко) | הִתְקַטֵּל |
| Склоняемый инфинитив | קָטַל/לְקָטַל | нет | הִתְקַטֵּל/לְהִתְקַטֵּל |
| Что обычно обозначают глаголы этого биньяна | каузация (обучать, вынуждать); интенсивное действие (скакать, разламывать на кусочки); действие, образованное от существительного (соединять мостом, направлять в русло) | пассивное действие от биньяна пизэль | возвратное или взаимное действие (одеваться, переписываться) |

¹ У биньяна нитпаэль есть вариант прошедшего времени с буквой нун вначале. Тогда биньян называется нитпаэль. В части из этих случаев он по смыслу больше похож на пуаль - обозначает пассив от биньяна пизэль, и тогда соответствующего глагола биньяна пуаль нет.

получил, принял נִתְקַבַּל - קָבַל был получен, был принят

² **Забегая вперед.** В этих формах шва под первой буквой всегда звучит как [э], даже если это буква тав, под которой обычно шва не читается ▶[3.1.3.1]▶

✳ **Отличайте!** Биньян нифгаль ◀[1.5.3.3]◀ в некоторых формах похож на биньян пизэль.

יִכְנֹס глагол биньяна нифгаль

יִכְנֹס глагол биньяна пизэль

1.5.4.1. Общая схема спряжения глагола

Чтобы построить форму глагола ►[1.5.4.4]►, надо:

- определить его биньян ◄[1.5.1.2]◄ и корень;
- построить соответствующую основную форму (прошедшее время, будущее время, повелительное наклонение ◄[1.5.2.1]◄, абсолютный инфинитив, склоняемый инфинитив, причастие, имя действия) для данного биньяна;
- образовать от нее нужную форму.

Например, построим форму "они (м.р.) будут отменены" от глагола [леватель] (отменять). Биньян глагола [леватель] - пиэль; нам нужен пассив от него - это биньян пуаль (в данном случае по общему принципу, хотя мог бы понадобиться и другой биньян ►[1.5.4.2]►). Основная форма будущего времени биньяна пуаль - [евуталь] ◄[1.5.3.5]◄. Для 3 лица, множественного числа, мужского рода - [евутлу] ◄[1.5.2.1]◄.

לְבַטֵּל ← יִבְטֵל ← יִבְטְלוּ
☆☆☆

У большинства биньянов нет необходимости запоминать по отдельности различные основные формы. Несложно убедиться, что:

- в 5 биньянах, у которых есть повелительное наклонение и склоняемый инфинитив, эти две формы похожи друг на друга и на будущее время;
- в биньяне нифъаль также прошедшее время похоже на причастие;
- во всех биньянах кроме паала и нифъаля практически все формы похожи друг на друга.

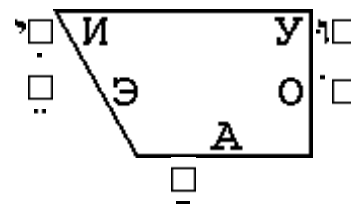
В парах пиэль/пуаль и нифъиль/нужфъаль (первый в паре биньян активный, второй пассивный) соответствия одинаковы (их можно увидеть на примере ►[1.5.4.3]►):

- первая огласовка активного биньяна в основной форме прошедшего времени неполный хирик (возможно, возникший на месте патаха в результате сужения древнего гласного ◄[1.3.1.5]◄);
- огласовка в том же месте активного биньяна в других основных формах (кроме некоторых вариантов имени действия) патах;
- огласовка в том же месте пассивного биньяна во всех основных формах кубуц;
- ударная огласовка пассивного биньяна в основных формах [а] (патах или камац в зависимости от принадлежности формы к глагольным или именным ◄[1.1.3.1]◄).

☆☆☆

Что касается ударной огласовки, то до сих пор было сказано, что у глаголов ударное [а] в закрытом слове - это обычно патах ◄[1.1.3.1]◄. Этот принцип можно уточнить. Ударная огласовка в основных формах глагола - чем она выше по трапеции гласных, тем она "больше". А именно (кроме случаев, связанных с выпадением букв юд, вав и алеф, которые мы рассмотрим позже):

- нижняя по трапеции ([а]) - малая (патах);
- средние по трапеции ([э] и [о]) - большие неполные (цере и неполный холам);
- верхние по трапеции ([и] и [у]) - большие полные (полный хирик и шурук).



1.5.4.2. Замечания по семантике биньянов

Модели "катуль" и "катиль" ◀[1.4.2.2]◀ хотя и являются соответственно причастиями совершенного и потенциального вида, но все же статистически чаще соответствуют глаголам биньяна пааль ◀[1.5.3.1]◀. Тогда они могут стать похожи на биньян нифъаль ◀[1.5.3.3]◀ - в том смысле, что все они обозначают пассив паала. Разница между ними обычно состоит в том, что "катуль" и "катиль" обозначают признак по уже совершенному либо возможному пассивному действию, а нифъаль само пассивное действие в его процессе.

שׁוֹבֵר ломающий

שָׁבַר он сломал

נִשְׁבָּר ломаемый

נִשְׁבַּר он сломался

שְׁבוּר сломанный

שָׁבִיר ломкий,
хрупкий

Для остальных активных биньянов (нифъиль ◀[1.5.3.4]◀ и пиэль ◀[1.5.3.5]◀) статистически чаще нет особой модели для подчеркивания совершенного или потенциального вида пассива - пассив от них выражается только глаголами (соответственно биньянов нифъаль и пуаль) и их причастиями.

מְסַבֵּיר объясняющий

הַסְבִּיר он объяснил

מסבֵּר объясненный,
объясняемый,
объяснимый

הסבִּיר он был объяснен

Биньян нитпаэль при этом может обозначать пассивное действие в его процессе или потенциальный вид.

מְקַפֵּל складывающий
(пополам)

קָפַל он сложил

מְקַפֵּל сложенный

קֵפַל он был сложен

מִתְקַפֵּל складываемый,
складной

הִתְקַפֵּל он сложился

Впрочем, есть немало отклонений от этой схемы.



Большинству биньянов соответствуют модели существительных, которые названы именами действия ◀[1.4.3.1]◀. Однако нередко имя действия, построенное по модели какого-либо биньяна, соответствует по смыслу глаголу другого биньяна.

רָשַׁם он записал,
зарегистрировал

רִשְׁמָה список
(не действие)

הִרְשִׁים он впечатлил

הִרְשָׁמָה запись,
регистрация

Аналогично, причастие какого-либо биньяна ◀[1.4.2.1]◀ может соответствовать глаголу другого биньяна.

דִּבֵּר он говорил

מְדַבֵּר говорящий (причастие)

דוֹבֵר говорящий (напр. говорящие часы),
говорящий на языке (напр.
испаноговорящий),
пресс-секретарь

הִלָּךְ он шел

הוֹלֵךְ идущий

מְהִלָּךְ ходячий

Активные и пассивные глаголы, а также каузирующие ◀[1.5.3.4]◀ тоже иногда могут строиться не по тем парам биньянов, которые были показаны в предыдущих уроках.

נִרְגַּשׁ = הִתְרַגַּשׁ он волновался

רָגַשׁ он волновал

Наконец, есть несколько глаголов, у которых разные формы строятся по разным биньянам.

פָּחַד он боялся

יִפְחַד он будет бояться

1.5.4.3. Пример образования глаголов от одного корня

В иврите не так много корней, от которых можно образовать глаголы по всем 7 биньянам. Возьмем один из них - пей-куф-далет. (Этот корень очень многозначен, поэтому переводы глаголов даны очень приблизительно.)

| Биньян | Перевод | Причастие | Прошедшее время | Будущее время | Повелительное наклонение | Склоняемый инфинитив | Имя действия |
|----------|--|-------------|-----------------|---------------|--------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| пааль | пересчитывать, посещать | פָּקֵד | פָּקַד | יִפְקֹד | פָּקֵד! | לִפְקֹד | פְּקִידָה ¹ |
| нифъаль | быть пересчитанным, отсутствовать | נִפְקָד | נִפְקַד | יִנְפָּקֵד | הִפְקֵד! | לְהִפְקֹד | הִפְקָדוּת |
| һифъиль | сдать на хранение, вносить на счет | מִפְקִיד | הִפְקִיד | יִפְקִיד | הִפְקֵד! | לְהִפְקִיד | הִפְקָדָה |
| һуфъаль | быть сданным на хранение, быть внесенным на счет | מִפְקָד | הִפְקָד | יִנְפָּקֵד | | | |
| пиэль | командовать | מִפְקֵד | פָּקַד | יִפְקֹד | פָּקֵד! | לִפְקֹד ² | פְּקִידָה, פְּקִידָה ² |
| пуаль | получить приказ | מִפְקָד | פָּקַד | יִפְקֹד | | | |
| һитпаэль | пересчитывать себя | מִתְפַּקֵּד | הִתְפַּקַּד | יִתְפַּקֵּד | הִתְפַּקֵּד! | לְהִתְפַּקֵּד | הִתְפַּקְדוּת |

¹ Это слово омонимично женскому роду от слова [пакид] (чиновник).

² Имя действия [пикуд] обозначает командование либо военный округ, а [пкуда] (образованное по модели другого биньяна ◀[1.5.4.2]◀) - команду либо приказ.

✧ **Немного философии.** Можно считать формы, относящиеся к биньяну пуаль, продолжением таблицы спряжения биньяна пиэль, а к биньяну һуфъаль - биньяна һифъиль. В пользу такого подхода говорит то, что глаголы биньянов пуаль и һуфъаль:

- не имеют собственных форм повелительного наклонения, склоняемого инфинитива и имени действия;
- регулярным образом обозначают страдательный залог от биньянов пиэль и һифъиль.

Тогда получится не 7 биньянов, а 5, но 2 из них будут иметь двойной набор форм всех времен. Мы в нашем учебнике придерживаться такого подхода не будем.

✧ **Немного философии.** Причастие и имя действия каждого глагола занимают промежуточное положение между формой глагола и самостоятельным словом. Они служат формами соответствующего глагола по смыслу, однако являются полноценными именами ◀[1.5.1.1]◀ и иногда образуются от глагола не по правилам ◀[1.5.1.2]◀ ◀[1.5.4.2]◀.

1.5.4.4. Пример спряжения глагола

Построим все формы, которые можно образовать от глаголов "завоевать" и "утяжелить". На схеме приведены только те формы, между которыми есть разница с точки зрения правил их образования, как и в примере склонения имени

◀[1.3.3.3]◀.

| | | | | | | | |
|----------------|----------------|--------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|------------------|
| פָּבַשׁ | תִּכְבֹּשׁ | פָּבַשׁ! | פּוֹבֵשׁ | הִכְבִּיד | תִּכְבִּיד | הִכְבִּיד! | מִכְבִּיד |
| ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ |
| פָּבַשְׁתִּי | תִּכְבַּשׁוּ | פָּבַשׁוּ! | < פּוֹבֵשֶׁת | הִכְבַּדְתִּי | < תִּכְבַּדוּ | < הִכְבַּדוּ! | מִכְבַּדָּה |
| < פָּבַשְׁתָּם | תִּכְבַּשְׁנָה | פָּבַשְׁנָה! | פּוֹבְשִׁים/וֹת | < הִכְבַּדְתֶּם | תִּכְבַּדְנָה | הִכְבַּדְנָה! | מִכְבַּדִּים/וֹת |
| פָּבַשׁוּ | אִכְבַּשׁ | | | < הִכְבַּדוּ | אִכְבַּד | | |

| Форма | Принцип образования |
|--|--|
| [кавАш] - "он завоевал" | основная форма прошедшего времени ◀[1.5.2.1]◀ биньяна пааль ◀[1.5.3.1]◀ |
| [кавАшти] - "я завоевал/ла" | безударное окончание |
| [кваштЕм] (разг. [кавАштем]) - "вы завоевали" | в дикторском варианте ударение переходит на окончание и выпадает камац во втором слоге от ударения ◀[1.5.2.2]◀ |
| [кавшУ] - "они завоевали" | это окончание бывает и ударным, и безударным ◀[1.5.2.2]◀; здесь все буквы корня на месте, а ударная огласовка основной формы не является полной, поэтому оно ударно; выпадает огласовка в ближайшем к ударению слоге |
| [тихБОш] - "ты (м.р.) завоюешь", "она завоюет" | одна из основных форм будущего времени ◀[1.5.2.1]◀ биньяна пааль, варианта "эфьоль" ◀[1.5.3.2]◀ |
| [тихбешУ] - "вы завоюете" | см. принцип образования формы [кавшУ] |
| [тихБОшна] - "вы (ж.р.) завоюете", "они (ж.р.) завоюют" (лит. форма) | безударное окончание |
| [эхБОш] - "я завоюю" | заменяется приставочная буква и огласовка при ней ◀[1.5.2.2]◀ |
| [квош!] - "завоюю!" (м.р.) | основная форма повелительного наклонения ◀[1.5.2.1]◀ биньяна пааль, варианта "эфьоль" ◀[1.5.3.2]◀ |
| [кившУ!] - "завоюйте!" | см. принцип образования формы [кавшУ]; шва под первой буквой превращается в малую огласовку ◀[1.3.1.3]◀ |
| [квОшна!] - "завоюйте! (ж.р.)" (лит. форма) | безударное окончание |
| [ковЕш] - "завоевывающий" | основная форма причастия ◀[1.5.1.1]◀ биньяна пааль |
| [ковЕшет] - "завоевывающая" | окончание [-т] выбирается в зависимости от биньяна ◀[1.4.2.1]◀ и присоединяется по правилам безударных окончаний ◀[1.3.2.11]◀ |
| [ковшИм/От] - "завоевывающие" | окончание множественного числа имени ◀[1.1.3.1]◀ у причастий выбирается в зависимости от рода ◀[1.2.1.2]◀ и присоединяется по обычным правилам ◀[1.3.2.2]◀ |

| Форма | Принцип образования |
|--|--|
| [нихБИд] - "он утяжелил" | основная форма прошедшего времени ◀[1.5.2.1]◀ биньяна һифиль ◀[1.5.3.4]◀ |
| [нихбАдти] - "я утяжелил/ла" | безударное окончание; ударная огласовка заменяется на патах ◀[1.5.2.2]◀ |
| [нихбадтЕм] (разг. [нихбАдтем]) - "вы утяжелили" | то же, но в дикторском варианте ударение переходит на окончание |
| [нихБИду] - "они утяжелили" | это окончание бывает и ударным, и безударным; здесь ударная огласовка основной формы полная, поэтому оно безударно ◀[1.5.2.2]◀ |
| [тахБИд] - "ты (м.р.) утяжелишь", "она утяжелит" | одна из основных форм будущего времени ◀[1.5.2.1]◀ биньяна һифиль |
| [тахБИду] - "вы утяжелите" | см. принцип образования формы [нихБИду] |
| [тахБЕдна] - "вы (ж.р.) утяжелите", "они (ж.р.) утяжелят" (лит. форма) | безударное окончание; ударная огласовка заменяется на ближайшую неполную ◀[1.5.2.2]◀ |
| [ахБИд] - "я утяжеляю" | заменяется приставочная буква |
| [һахБЕд!] - "утяжели!" (м.р.) | основная форма повелительного наклонения ◀[1.5.2.1]◀ биньяна һифиль |
| [һахБИду!] - "утяжелите!" | см. принцип образования формы [нихБИду]; ударная огласовка полный хирик ◀[1.5.3.4]◀, как в большинстве форм биньяна һифиль, несмотря на то что в основной форме она другая |
| [һахБЕдна!] - "утяжелите! (ж.р.)" (лит. форма) | безударное окончание |
| [махБИд] - "утяжеляющий" | основная форма причастия ◀[1.5.1.1]◀ биньяна һифиль |
| [махбидА] - "утяжеляющая" | окончание [-а] выбирается в зависимости от биньяна |
| [махбидИм/От] - "утяжеляющие" | окончание множественного числа имени |

Глава 2.1
Введение в гзарот

К тому моменту, когда читатель приступает к чтению этой главы, у него уже сложилось представление о том, как построить от корня и модели любое слово (будь то имя или глагол) и как образовать от него любую форму.

Однако эта глава ставит его перед новой реальностью. Оказывается, что понятие неустойчивого сочетания распространяется также и на сочетания огласовок и букв. Это значит, что при подстановке корня в модель может возникнуть сочетание, нежелательное в иврите. Для таких случаев есть особый ряд правил, которые называются гзарот (ед.ч. гизра). При подстановке корня в модель надо учитывать и их.

В качестве первого примера гизры взято явление, которое уже знакомо читателю, - легкий дагеш. На этот раз авторы раскладывают его по полочкам по-новому, демонстрируя, что легкий дагеш наделен всеми свойствами гизры.

2.1.1.1. Проблемы при соединении корня и модели

До данного момента мы упускали из внимания один факт. При образовании слова из корня и модели ◀[1.4.1.1]◀ никто не дает нам гарантию, что данные корень и модель соединятся без проблем.

Начнем с русского языка. Возьмем известную нам приставку "раз-" и посмотрим, как она присоединяется к разным корням.

| Слово | Что произошло | Почему |
|-------------|-----------------------|---|
| размешать | ничего не произошло | нет причин |
| разъединить | появился твердый знак | корень начинается на звук [й] |
| разогнать | появилось "о" | корень начинается на два согласных звука подряд |
| разыграть | "и" заменилось на "ы" | корень начинается на "и" |
| распилить | "з" заменилось на "с" | корень начинается на глухой согласный звук |

Теперь очевиден принцип. На стыке приставки и корня, если рядом оказываются звуки, которые трудно произносить подряд, пограничные части приставки и/или корня слегка преобразуются. (Случай с твердым знаком выпадает из этого определения - там меняется не произношение, а только правописание.)

Тот же эффект происходит и в иврите. Но иврит отличается от русского тем, что в русском морфемы (части, из которых строится слово) следуют подряд, а в иврите переплетаются - буква от корня, огласовка от модели ◀[1.4.1.1]◀.

Возьмем два соответствующих друг другу слова: русское "проводка" и ивритское [хивУт].

проводка = про (сквозь, вдоль) + вод (вести, протягивать) + к (в данном случае суффикс действия) + а (женский род)

имя
действия

нить,
провод

□י□□ + ט-ו-ק = טוּוּק

русское слово

приставка

*

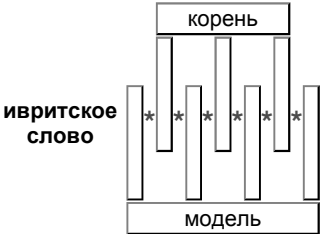
корень

*

суффикс

*

окончание



Итак, в русском слове только в некоторых местах есть "точки риска" - там, где стыкуются морфемы (на схеме эти места отмечены звездочками). А в ивритском корень и модель переплетены, практически в любом месте рядом с буквой корня есть огласовка модели, и "точками риска" покрыто все слово. Поэтому список случаев взаимодействия элементов корня и модели весьма длинен и занимает всю 2 часть учебника.

2.1.1.2. Что мы будем изучать дальше

Итак, наш учебник подошел к водоразделу.

До сих пор некоторые слова мы не имели права упоминать в качестве примеров, а если и упоминали, то было непонятно, как они образованы. Некоторые правила мы давали в сокращенном виде, замалчивая тот факт, что иногда они выглядят иначе.

Такой подход принят нами сознательно - чтобы у учащегося закрепилось представление о "стандарте". Теперь мы будем изучать отклонения от стандарта.

С данного момента мы будем привыкать к тому факту, что корень и модель не всегда соединяются механически ◀[2.1.1.1] ◀.

В терминах нашего учебника - некоторые сочетания частей корня и модели являются неустойчивыми ◀[1.3.1.2] ◀. Если при соединении корня и модели одно из таких сочетаний должно возникнуть, тут же включается некий процесс, в результате которого корень и/или модель преобразуются каким-то способом. Этот процесс и называется: гизрА (мн.ч. - гзарОт).

Гизра - это процесс, приводящий к устранению неустойчивого сочетания, возникающего при соединении корня и модели.

Для каждой гизры важно знать:

- какова предпосылка со стороны корня;
- какова предпосылка со стороны модели;
- в чем заключается сам процесс.

Теме "Гизра" предпослём эпиграф.

На Ньютона и Эйнштейна

Был этот мир глубокой тьмой окутан.
Да будет свет! И вот явился Ньютон.
(Эпиграмма XVIII века)

Но сатана недолго ждал реванша.
Пришел Эйнштейн - и стало все, как раньше.
(Эпиграмма XX века)

Самуил Маршак,
Эпиграммы поэтов разных времен

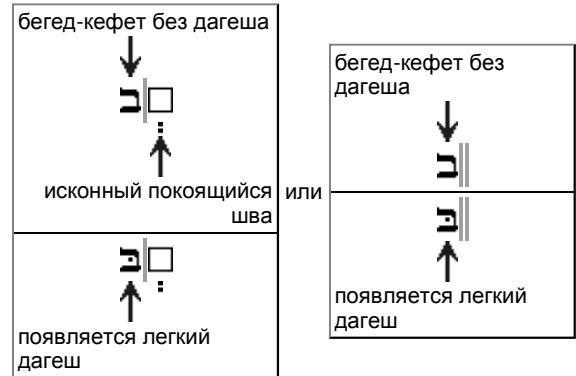
✧ **Не заблудитесь.** Не следует понимать нас так, что сейчас пойдет речь об исключениях. Это очередной ряд правил, охватывающих большие ряды слов - иногда гораздо более длинные, чем ряд слов одной модели.

✧ **Не заблудитесь.** В большинстве ивритских учебников гизрой называется не весь процесс, а только предпосылка со стороны корня или даже просто тип корня. Корни без предпосылок, которые мы изучали до сих пор, там называются "цельной гизрой".

Для тренировки этих правил у нас есть генератор слов.

В качестве первого примера гизры приведем явление, давно изученное нами: легкий дагеш ◀[1.1.1.4]◀. Его не принято рассматривать как гизру, но все черты гизры у него налицо:

- Изобразим схему появления легкого дагеша так, как это будет сделано далее для остальных гзарот.



| | |
|------------------------|----------------------|
| | |
| слово без гизры | Модель / / Корень |
| | |
| слово с гизрой | |
| | |

Мы старались (хотя и не всегда смогли) подбирать пары слов таким образом, чтобы они были так наз. *минимальными парами* - то есть чтобы различие между этими словами было только в том их месте, где произошло обсуждаемое явление. Например, у приведенных в этом уроке слов [митвах] и [митбах] корни отличаются только одной буквой из трех. Возможно, ради этого иногда приходилось приводить в качестве примеров не самые употребительные слова, - однако наш учебник создан для изучения грамматики, а не лексики.

Из экономии места мы не будем далее изображать такую таблицу полностью - предлагаем вашему воображению дографить ее самостоятельно.

2.1.2.2. История возникновения легкого дагеша

У правил иврита, связанных с неустойчивыми сочетаниями, обычно есть фонетическая подоплека. У легкого дагеша ◀[2.1.2.1] ◀ она такова.

В древности у 6 букв "бегед-кефет" не было разницы между взрывным произношением (с дагешем) и щелевым (без) ◀[1.1.1.4] ◀. Например, у буквы бет было только два взрывных варианта: двойной [бб] (с сильным дагешем) и обычный [б] (во всех остальных случаях).

Позже возник третий вариант - [в], так стало удобнее произносить [б] после гласных, включая подвижный и порхающий шва. Известно, что при произнесении гласного звука рот открыт, поэтому после гласного удобнее произнести такой согласный, при произнесении которого также нет препятствий во рту, т.е. без дагеша ◀[1.1.1.5] ◀. Стало три случая: [бб] (с сильным дагешем), [б] и [в]. Этому изменению подверглись только 6 согласных звуков. Когда изобрели огласовки, то обозначили точкой (дагешем) варианты [бб] и [б], а ее отсутствием - [в]. Вероятно, к этому моменту уже [бб] и [б] стали звучать похоже.

Кстати, для произношения без дагеша есть специальное обозначение - *рифйон*. Этот знак, как и ударение, применяется только при необходимости уточнить детали произношения, но не при обычном письме.



| Эпоха | Произношение | | |
|-----------|------------------------------------|---|------------|
| | с сильным дагешем | с легким дагешем | без дагеша |
| древность | бб | б (разница между рифйоном и легким дагешем отсутствовала как явление) | |
| позже | бб | б | в |
| наши дни | б (исчезла разница между дагешами) | | в |

Итак, дагеш отражает современное произношение, но не отражает структуру: буква с легким дагешем по структуре ближе к букве без дагеша, чем к букве с сильным дагешем.

✧ **Это не только в иврите.** Человек, когда он разговаривает, стремится "экономить" напряжение речевого аппарата и произносит звуки и слова менее отчетливо, чем можно было бы. Но в разных языках это проявляется по-разному. Например, в русском языке по этой причине безударное [о] становится похоже на [а] ◀[1.3.1.1] ◀ ▶[3.1.3.2] ▶, а звонкие согласные в конце слова становятся глухими. В испанском языке есть явление, очень похожее на описанное в этом уроке ивритское: некоторые взрывные согласные рядом с гласными звучат как щелевые, например то, что пишется Habana, читается [авАна]. В том же испанском безударное [о] становится похоже на [у].

Большинство явлений иврита, которые мы в этом учебнике подаем как неустойчивые сочетания, тоже вызваны стремлением древних носителей иврита "упростить" процесс произношения. Сегодня эти явления перестали быть явлениями фонетики в чистом виде, удобство произнесения в большинстве случаев стало ни при чем, но сами правила сохранились и их приходится изучать как требования грамматики.

✧ **Не заблудитесь.** Нас почему-то иногда спрашивают, отсутствие какого из двух дагешей обозначает рифйон. Возможно всего три случая: в букве есть сильный дагеш, в букве есть легкий дагеш, в букве нет никакого дагеша. Из этих трех случаев два первых - это буква с дагешем, и только третий обозначается рифйоном.

Глава 2.2
Гортанные буквы

В этой главе читатель видит первую группу гзарот - а именно те, которые связаны с 5 гортанными буквами.

Гортанные буквы не любят соседства с сильным дагешем, со шва (причем с покоящимся и подвижным они реагируют слегка по-разному) и т.д. При этом разные гортанные в разной степени гортанны. Есть гортанные, которые не гортанны с точки зрения такой-то гизры, а есть гзарот, которые могут сработать наполовину.

Для каждой гизры авторы приводят следующее: схему неустойчивого сочетания, на которой показано, при каких условиях срабатывает гизра и что меняется по сравнению с механическим соединением корня и модели; направление изменения гласного звука по трапеции гласных; список гортанных букв, которые приводят к данной гизре; правила выбора огласовки для тех гзарот, в которых возможны варианты.

2.2.1.1. Общие свойства гортанных

Пять букв были отмечены нами как гортанные ◀[1.1.1.4]◀. С ними связаны несколько гзарот, которые мы рассмотрим сейчас. Некоторые из этих гзарот приводят к нарушениям закона о слоге ◀[1.1.2.3]◀ - эти случаи будут оговорены ниже.

В древности звуки, обозначаемые гортанными буквами, произносились при помощи гортани, а гортань менее подвижна и более инертна, чем, например, губы или язык. Этим вызваны три основных группы гзарот, связанных с гортанными:

- при произнесении гортанных звуков приходилось широко открывать рот, и поэтому рядом с ними было удобнее произносить те гласные, которые также произносятся с широко открытым ртом, т.е. нижние по трапеции ◀[1.1.1.3]◀, поэтому если по модели требуются более верхние гласные, то они рядом с гортанными буквами *понижаются*;
- после гортанных звуков ощущалась необходимость в каком-нибудь гласном, поэтому под гортанной буквой *нежелателен шва* - он *заменяется на хатафы*, бывшие сверхкраткие гласные ◀[1.1.1.2]◀, о которых до сих пор было сказано только то, что они, как и шва, не переводятся в О при анализе слоговой структуры слова ◀[1.1.2.3]◀;
- гортанные звуки было трудно удваивать, поэтому в гортанных буквах *никогда не бывает дагеш* ◀[1.1.1.4]◀.

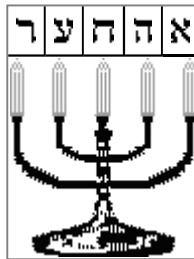


Эти пять букв обладают разной *степенью гортанности*. Она может выражаться в двух явлениях:

- у менее гортанных букв меньше вероятность, что гизра сработает (в любой гизре, как в любом правиле, возможны ситуации, когда предпосылки есть, а процесс не происходит ◀[1.3.1.2]◀);
- у менее гортанных бывает, что гизра срабатывает наполовину - если процесс гизры состоит из нескольких этапов ►[2.2.3.5]► ►[2.2.4.2]►.

Кроме того, в некоторых гзарот некоторые гортанные буквы *не участвуют совсем*. Например, буква реш обладает только "гортанностью по дагешу".

Чтобы отразить эти различия, принято пользоваться диаграммой в виде пятисвечника.



На диаграмме гортанные буквы расположены в своем алфавитном порядке. Но этот порядок отражает две противоположных тенденции:

- в некоторых гзарот участвуют не все 5 букв, а 3 или 4, и тогда по этой диаграмме видно, какие именно: 4 - это без реш, а 3 - без реш и алефа (средние 3 буквы);
- из тех 3, 4 или 5 букв, которые участвуют в гизре, чем ближе буква к краю, тем больше ее степень гортанности, т.е. хет в наименьшей степени проявляется как гортанная, а алеф и реш (если они участвуют) в наибольшей.

Все сказанное будет проиллюстрировано ниже примерами гзарот. В уроках, посвященных гортанным, будут приводиться схемы, показывающие, при каких буквах больше срабатывает данная гизра. Например, приведенная здесь схема обозначает, что гизра не срабатывает совсем при букве реш, а из остальных меньше всего при букве хет и больше всего при букве алеф.

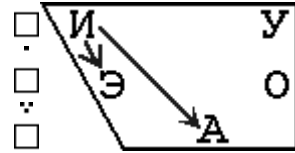


⚠ **Не заблудитесь.** Выделение гортанных букв основано на грамматических признаках, а не на фонетических - несмотря на то что в названии этой группы слышится слово гортань. Даже если какие-то из этих букв никогда не обозначали гортанных звуков (например, реш) либо не обозначают их сегодня (практически все) - на классификацию это не влияет.

2.2.2.1. Понижение гласных - гортанная в начале слова

Звук [и] (неполный хирик) в начале слова под гортанной перед покаявшимся шва может замениться на [э] (сеголь) или [а] (патах).

✧ **Правила выбора.** Когда будет [э] и когда [а]? В разных моделях бывает по-разному ▶[2.2.2.2]▶.



| | | | |
|---|---|---|---|
| * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע |

ג-ז-ר גזרה
ע-ז-ר עזרה
ז-כ-ר זכרון ← זכרונות
ע-פ-ר עפרון ← עפרונות
ש-פ-מ שפם ← שפמי-
ח-כ-מ חכם ← חכמי-

В сеголатных именах ▶[1.3.2.6]▶ известно соответствие между ударной огласовкой в самом слове и первородным гласным. Плюс обозначено соответствие в словах без гортанных, а кружком - с гортанной. В отличие от приведенной ранее ▶[1.3.2.8]▶ аналогичной схемы, на этот раз мы даем только регулярные случаи, а не все возможные.

| Огласовка в форме с окончанием и в праформе | Ударная огласовка в словарной форме | |
|---|-------------------------------------|--------|
| | □ .. | □ v |
| □ _ | | + o |
| □ v | o | + |
| □ . | + | + |

ס-ב-ל סבל ← סבלו
כ-ב-ל כבל ← כבלו
ז-ב-ל זבל ← זבלו
ח-ב-ל חבל ← חבלו
ח-ב-ל חבל ← חבלו

✧ **Область действия.** Вот наиболее регулярные случаи несрабатывания этой гизры:

- в повелительном наклонении биньяна пааль;
- при склонении модели "китЕль" (если в ней выпадает дагеш ▶[1.4.3.3]▶, то возникает предпосылка для понижения (см. в рамке в начале урока), но понижение не срабатывает; если дагеш остается, то и предпосылки нет).

ג-ז-ר גזרי!

ע-ז-ר עזרי!

ט-פ-ש טפש ← טפשים

ע-ק-ש עקש ← עקשים = עקשים

Как видим, в модели "китЕль" хотя дагеш и может выпасть при склонении во всех буквах кроме "бегед-кефет" ▶[1.4.3.3]▶, но с гортанными в начале слова эта модель взаимодействует так, как будто дагеш не выпал.

✧ **Примеры слов:** ▶[4.3.1.1]▶.

✧ **Немного философии.** Этот же принцип привел к замене неполного хирика на сеголь под начальным алефом в будущем времени глаголов ▶[1.5.2.2]▶.

2.2.2.2. Понижение гласных - гортанная в начале слова, примечание

Этот урок является примечанием к предыдущему ◀[2.2.2.1]◀.

✧ **Немного философии.** Со словами, у которых первая огласовка малая, а вторая шва, есть одна проблема. У многих таких моделей имеются варианты - ряды слов, у которых все однотипно, кроме первой огласовки, которая у одних слов неполный хирик, у других патах, а у третьих сеголь. Примером может служить модель "китла"/"катла"/"кетла" ◀[1.4.3.2]◀, у которой представлены все три варианта.

ש-מ-ל שִׁמְלָה
מ-ל-כ מִלְכָּה
נ-כ-ד נִכְדָּה

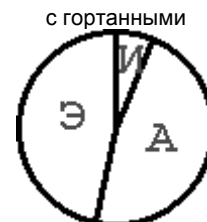
Другой пример - выбор малой огласовки при ликвидации сочетания двух подвижных шва ◀[1.3.1.3]◀, когда выбирается то неполный хирик, то патах.

נ-ד-ב נִדְבָּה ← נִדְבֵּת-
ר-ו-ח רִוְחָה ← רִוְחֵת-

Если буква над этой малой огласовкой одна из 4 гортанных ◀[2.2.2.1]◀, то возможны практически те же варианты. (В примерах встречается огласовка хатаф-патах - она будет изучена позже ▶[2.2.3.4]▶, а пока достаточно знать, что это просто разновидность шва ◀[2.2.1.1]◀.)

ע-ס-ק עִסְקָה
ע-מ-ל עִמְלָה
ע-ז-ר עִזְרָה
ע-ד-ש עִדְשָׁה ← עִדְשֵׁת-
ע-ג-ל עִגְלָה ← עִגְלֵת-

Надо ли считать эти патах и сеголь результатом влияния гортанной буквы? Для ответа рассмотрим статистическую схему встречаемости разных огласовок в данной ситуации. Диаграмма показывает, что с гортанными звуки [а] и [э] встречаются чаще, чем без них, а значит какая-то часть этих [а] и большинство [э] действительно возникли под влиянием гортанных. Однако определить в конкретном слове, изменилась ли в нем огласовка под влиянием гортанной или без гортанной было бы то же самое, - нельзя.



В общем случае можно заметить, что обсуждаемая огласовка является результатом трех тенденций:

- память о гласном, который стоял в этом месте изначально ◀[1.3.2.6]◀;
- понижение по трапеции из-за соседства гортанной;
- сужение гласного ◀[1.3.1.5]◀, которое фактически является повышением по трапеции.

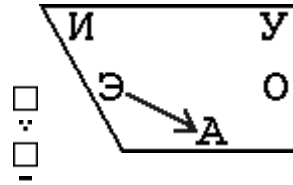
2.2.2.3. Понижение гласных - гортанная в середине слова

гортанная - одна из 3
◀[2.2.1.1]▶

сеголь
любая огласовка из разрешенных в ударном предпоследнем слоге имени (сеголь, цере, неполный холам)
◀[1.3.2.6]▶

патах
патах (вместо сеголя), другие огласовки без изменения

Сеголи в характерном "сеголатном" сочетании огласовок вокруг гортанной превращаются в патахи. Если их два, то превращаются оба; если только последняя огласовка сеголь, то он превращается, а ударная огласовка остается. В любом случае, вспомогательная огласовка сеголатных ◀[1.3.2.6]▶ здесь не сеголь, а патах, но слова по-прежнему считаются сеголатными (и квазисеголатными) и склоняются по тем же правилам.



| | | | |
|---|---|---|---|
| * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע |

צ-ר-כ צוֹרֶכֶת

צ-ר-ה צוֹרֶחֶת

ר-ט-ב רֶטֶב ← רֶטֶבוּ

ר-ה-ב רֶחֶב ← רֶחֶבוּ

✧ **Отдельный случай.** Буква алеф тоже иногда проявляется таким образом, но чаще приводит к другой гизре ▶[2.3.1.5]▶.

ד-א-ר דָּאֵר

ד-א-ש דָּאֵשׁ

✧ **Область действия.** Встречаются слова с теми же предпосылками, но без понижения гласных.

слово с гизрой ל-ה-צ לֶחֶץ

слово с теми же предпосылками, но без гизры ל-ה-מ לֶחֶם

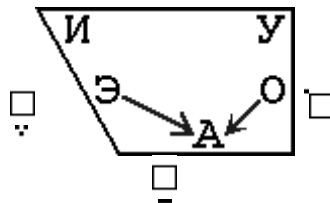
✧ **Примеры слов:** ▶[4.3.1.1]▶ ▶[4.3.1.2]▶.

гортанная - одна из 4
◀[2.2.1.1]▶

сеголь или неполный холам

патах

Огласовка в середине слова под гортанной перед буквой с покоем шва заменяется на [a] (патах). Это происходит только в двух случаях, указанных ниже.



| | | | |
|---|---|---|---|
| * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע |

Первый случай - в будущем времени и повелительном наклонении биньяна пааль, когда глагол со второй буквой корня гортанной приобретает огласовки, характерные для типа "эфъаль" ◀[1.5.3.2]▶.

ג-מ-ל תִּגְמַל, גִּמַּל!

ג-א-ל תִּגְאֵל, גִּאֵל!

Второй случай - с той малой огласовкой, которая появляется на месте первого из двух подвижных шва в именах перед окончаниями [-ха], [-хем] и [-хен] ◀[1.3.2.2]▶ ◀[1.3.2.9]▶.

ש-מ-ר שׁוּמַר ← שׁוּמְרָה, שׁוּמְרָם

ש-ע-ר שׁוּעַר ← שׁוּעְרָה, שׁוּעְרָם

2.2.2.4. Понижение гласных - гортанная в конце слова

3 гортанных буквы, находясь в конце слова, могут идти только после [а]. Если по модели требуется другая огласовка, то происходит одно из двух:

- либо эта огласовка перед гортанной заменяется на патах;
- либо эта огласовка остается, но после нее вставляется патах - он пишется под гортанной, но читается перед ней (редкое исключение ◀[1.1.1.6]◀), всегда безударен и называется *вкраившийся патах* ▶[2.2.2.5]▶.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | * | * | * | |
| א | ה | ח | ע | ר |

| | |
|--------------------------------------|---|
| гортанная - одна из 3 ◀[2.2.1.1]◀ |  |
| любая огласовка, кроме [а] |  |
| вариант 1 |  |
| вариант 2 |  |

מ-ל-כ מֶלֶךְ

מ-ל-ח מֶלֶח

צ-ר-כ לְצַרְךָ, יְצַרְךָ

צ-ר-ח לְצַרְחָ, יְצַרְחָ
[лицрOax]צ-ב-א מַצְבֵּיָא
[мацБИ]צ-ב-ע מַצְבֵּיעַ
[мацБИа]

⚠ **Не заблудитесь.** В терминологии насчет третьей буквы корня *hey* имеется некоторая путаница ▶[2.3.3.1]▶. Мы в данном случае имеем в виду следующие корни:

א-ה-ה, א-ל-ה, ב-ל-ה, ג-ב-ה,
כ-מ-ה, ל-ה-ל-ה, מ-ה-ה, מ-ה-מ-ה,
נ-ג-ה, ת-ו-ה, ת-מ-ה

⚠ **Правила выбора.** Когда будет каждое из двух названных явлений? Все зависит от той огласовки, которая по модели положена перед гортанной:

- если эта огласовка малая, то будет замена (сюда входят и все случаи безударного последнего гласного - на патах заменяется вспомогательный сеголь ◀[1.3.2.6]◀);
- если эта огласовка большая полная, то будет *вкраившийся патах* (как следствие общего принципа устойчивости полных огласовок ▶[2.4.4.2]▶);
- если эта огласовка неполный холам:
 - в будущем времени и повелительном наклонении биньяна пааль замена (глагол спрягается по типу "эфъаль" ◀[1.5.3.2]◀, причем сюда же входит и случай третьей буквы корня алеф, хотя в нем пишется не патах, а камац ▶[2.5.1.6]▶);
 - в других случаях *вкраившийся патах*;
- если эта огласовка цере:
 - в именных моделях *вкраившийся патах* (согласно некоторым источникам, в сопряженной форме модели "нектель" замена);
 - в глаголах Академия языка иврит допускает свободу выбора.

Несмотря на либеральность Академии, в языке сложились тенденции произнесения (и огласовывания) тех глагольных форм, где по модели положено цере:

- в абсолютном и склоняемом инфинитиве (кроме склоняемого инфинитива биньяна нифъаль) *вкраившийся патах*;
- в других формах в биньянах нифъаль и нифъиль (где есть цере) замена;
- повелительное наклонение биньянов пиэль и hitпаэль склонно к замене;
- прошедшее и будущее время тех же биньянов к *вкраившемуся патаху* в разговорной речи и к замене в литературном стиле.

מ-ש-כ מְשַׁכֵּחַ

כ-ר-ח הִכְרַח

כ-נ-ס לְהַפְנוֹס, לְהַתְפַּנֵּס

כ-נ-ע לְהַפְנוֹעַ, לְהַתְפַּנוֹעַ

נ-צ-ל נִצֵּל

נ-צ-ח נִצַּח = נִצָּח

⚠ **Примеры слов:** ▶[4.3.1.3]▶ ▶[4.3.1.4]▶ ▶[4.3.1.5]▶.

2.2.2.5. Правила пользования вкравшимся патахом

Этот урок содержит примечания к предыдущему ◀[2.2.2.4]◀.

✧ **О терминах.** Вкравшийся патах ◀[2.2.2.4]◀ - это русский термин. На латыни и английском такой патах называется потайным патахом. Все это неточные переводы с иврита, на иврите говорят:

פֶּתַח גְּנוּבָה

- т.е. "патах украденной". Это нельзя переводить как "украденный патах", ибо слово [патах] мужского рода, а причастие [гнува] поставлено в женском. Этот термин построен по принципу смихута ◀[1.2.2.1]◀, о чем говорит ударная огласовка в слове [патах]: в словарной форме под ударением пишется камац, а в сопряженной он превращается в патах ◀[1.3.2.10]◀.

Понимать "патах украденной" надо как "патах украденной буквы": слово [лицрОах] читается так, как будто над патахом была еще какая-то буква, которую украли.

(לְצַרְהָ) ← לְצַרְהָ

Такая схема помогает понять и происхождение вкравшегося патаха: по мере перехода от гласного [o] к гортанному согласному, обозначавшемуся хетом, рот постепенно открывался и последняя часть звука [o] звучала более похоже на [a].

✧ **Как быть со структурой слога?** Мы не будем учитывать вкравшийся патах при переводе слова в Б и О ◀[1.1.2.2]◀. Не будем его учитывать и при подсчете слогов ◀[1.3.1.1]◀ - будем считать, что в слове со вкравшимся патахом ударение на последнем слоге. Можно его рассматривать просто как обозначение для гласного призвук - особенности произношения гортанного согласного звука.

Возможен и другой подход. Можно выделить в конце слова слог типа БОБ, состоящий из "украденной буквы", патаха и гортанной.

БОО(о)Б
לְצַרְהָ
לְצַרְהָ
БОО БОО

✧ **Отличайте!** При присоединении окончания ◀[1.3.2.1]◀ к слову со вкравшимся патахом вкравшийся патах отбрасывается - он может существовать только в конце слова. В результате могут возникать слова с буквой айин, отличающиеся смыслом и написанием, но совпадающие по произношению (если айин не произносить).

[hixpIz] -
[hixpIza]

כֶּרֶז הַכְּרִיז ← הַכְּרִיזָּה

[hixpIax] -
[hixpIxa]

כֶּרֶח הַכְּרִיחַ ← הַכְּרִיחָה

[hixpIa] -
[hixpIa]

כֶּרֶע הַכְּרִיעַ ← הַכְּרִיעָה

✧ **В обиходе** правило о произнесении вкравшегося патаха перед буквой соблюдается не всегда:

- буква айин большинством говорящих на иврите не произносится, и при ней вопрос о последовательности произнесения не актуален;
- буква хей тоже многими не произносится, а если произносится, то обычно вкравшийся патах выговаривают после нее, хотя слов со вкравшимся патахом при букве хей вообще мало;
- и только при букве хет правило соблюдается строго.

[carYp] סֶגֶר סָגַר

[garYa] גֶּרֶע גָּרַע

[тамYah/
тамYha/тамYa] תִּמְחָה תִּמְחֵה

[patYax] פֶּתַח פָּתַח

✧ **Отдельный случай.** В букве хей, имеющей вкравшийся патах, всегда ставится мапик ◀[1.1.1.5]◀.

2.2.3.1. Замена шва на хатаф - шва покаяющийся, нижняя часть трапеции

Шва под гортанной буквой заменяется на хатаф. Хатафы ◀[1.1.1.2]▶ отсутствуют в схемах моделей и появляются в слове тогда, когда положенный по модели шва должен оказаться под гортанной. Поскольку гортанные предпочитают гласные из нижней части трапеции ◀[2.2.1.1]▶, то хатафов только 3 - их нет для [и] и [у], находящихся в верхней части трапеции.

☞ Примеры слов: ▶[4.3.2.1]▶ ▶[4.3.2.2]▶ ▶[4.3.2.3]▶ ▶[4.3.2.4]▶ ▶[4.3.2.5]▶.



Рассмотрим сначала случай покаяющегося шва, когда предыдущая огласовка (в том же слове) одна из трех нижних по трапеции. Шва заменяется на хатаф, соответствующий этой предыдущей огласовке.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | * | | * | * |
| | | * | | |
| א | ה | ח | ע | ר |

ש-ב-ר אֶשְׁבֵּר, מְשַׁבֵּר

ע-ב-ר אֶעֱבֹר, מְעַבֵּר

В результате этой гизры возникают две подряд огласовки одинакового звучания - [а-а], [э-э] или [о-о]. Первая из них малая, а вторая хатаф.

☞ Немного философии. Знак хатафа можно рассматривать как состоящий из двух частей:

- правая часть - шва, положенный по модели и по структуре слога;
- левая часть - гласный призвук, являющийся особенностью произношения согласного звука, как и легкий дагеш ◀[1.1.1.4]▶ и как вкрапшийся патах ◀[2.2.2.5]▶.

☞ Область действия. Как было отмечено в рамочке сверху, эта гизра не срабатывает в ударном слове. Она не срабатывает и в безударном слове, если форма образуется от формы, в которой этот слог ударен ◀[1.3.2.8]▶ ◀[1.5.2.2]▶.

ש-מ-ר שְׁמַרְנוּ, שְׁמַרְתָּם, מְשַׁמְרֵת ◀[1.3.2.8]▶
ש-מ-ע שְׁמַעְנוּ, שְׁמַעְתָּם, מְשַׁמְעֵת ◀[1.3.2.8]▶

Кроме того, хатаф никогда не бывает в конце слова.

☞ Не заблудитесь. После хатафа никогда не ставится легкий дагеш, поскольку хатаф - [маафИль] ע-פ-ל מְעַפֵּל это не абсолютный "нуль гласного". Этим хатаф приближается к подвижному шва, т.е. фактически, даже если он по структуре слога покаяющийся шва, он является порхающим ◀[1.3.1.4]▶. [маафИль] א-פ-ל מְאַפֵּל

Когда эта гизра не проявляется, под гортанными даже шва может звучать как гласный звук ▶[3.1.3.1]▶. Но о правописании шва или хатафа иногда можно судить по произношению следующей буквы, если это бет, каф или пей, в которых на слух ощущается наличие или отсутствие дагеша.

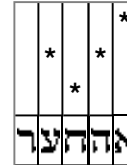
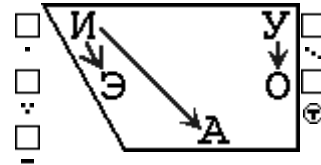
☞ Как быть со структурой слога? Мы считаем, что при замене шва на хатаф не происходит никаких изменений в структуре слога; если шва был покаяющимся, то и хатаф будет покаяющимся шва. В израильских школах поступают иначе - всегда выделяют букву с хатафом в слог типа Б и всегда считают хатаф подвижным шва; при этом перед ним остается безударный слог типа БО, что разрешено перед гортанными ◀[1.1.2.3]▶.

2.2.3.2. Замена шва на хатаф - шва покоящийся, верхняя часть трапеции



Если огласовка перед гортанной с покоящимся шва одна из двух верхних по трапеции, то происходит то же, что и на предыдущем уроке ▶[2.2.3.1]▶, но хатафов для [y] и [i] нет, ибо гортанные предпочитают нижние гласные ▶[2.2.1.1]▶, и поэтому происходит еще и понижение по трапеции: малая огласовка заменяется на ближайшую по трапеции снизу малую же, а шва - на соответствующий новой огласовке хатаф.

При этом [y] всегда заменяется на [o], а [i] - на [э] или [a]. В результате этой гизры, как и предыдущей, возникают две подряд огласовки одинакового звучания, [a-a], [э-э] или [o-o]: одна малая, а другая хатаф.



ב-צ-ר מְבַצֵּר, נְבַצֵּר
ע-צ-ר מְעַצֵּר, נְעַצֵּר

✧ **Правила выбора.** Когда будет [э] и когда [a] (в тех случаях, когда по модели требуется [и])? Эти правила в обиходе часто нарушаются, тем не менее - вот они:

- в повелительном наклонении биньяна пааль - обычно [a], но при первой букве корня алеф [э];
- в склоняемом инфинитиве биньяна пааль и его будущем времени типа "эфъоль" ▶[1.5.3.2]▶ и в абсолютном инфинитиве биньяна нифъаль (во всех этих формах ударная огласовка [o]), если первая буква корня айин, ней или хет, - то [a] (впрочем, склоняемый инфинитив с предлогом ▶[1.5.2.3]▶ можно строить и от склоняемого инфинитива без предлога по правилам присоединения однобуквенных слов ▶[2.5.3.2]▶);
- в биньянах пааль и нифъаль (включая причастие), если первая буква корня айин, а третья юд ▶[2.4.2.4]▶, - то тоже [a];
- в глаголах и причастиях при других сочетаниях биньянов и букв корня - [э];
- в именах, кроме причастий, обычно [a].

два разных глагола
с одинаковым
инфинитивом

то же ה-ר-שׁ לְהַרְשׁ, יַהֲרֹשׁ, יִהְיֶה

ד-ר-כ מְדַרְךָ, נְדַרְךָ, הִדְרִיךְ

ע-ר-כ מְעַרְךָ, נְעַרְךָ, הִעָרִיךְ

ק-נ-י יִקְנֶה, נִקְנָה

ע-נ-י יִעֲנֶה, נִעֲנָה

ה-ג-י יִהְיֶה, נִהְיָה

✧ **Не заблудитесь.** В будущем времени биньяна пааль перед первой буквой корня стоит неполный хирик ([и]) во всех формах кроме одной: в 1 лице единственного числа, под буквой алеф, он заменяется на сеголь ([э]) ▶[1.5.2.2]▶. Поэтому во всех формах будущего времени этого биньяна будет понижение (есть предпосылка для понижения - огласовка верхняя по трапеции), а в 1 лице единственного числа нет, ибо сеголь - это случай предыдущего урока ▶[2.2.3.1]▶.

ג-ז-ר יִגְזֹר, אִגְזֹר

ע-ז-ר יִעֲזֹר, אִעֲזֹר

א-ז-ר יִאֲזֹר, אִאֲזֹר

✧ **Отдельный случай.** При склонении имен с цере ▶[1.3.2.2]▶ ▶[1.3.2.9]▶ проявляется та же гизра, причем сеголь заменяется на патах.

ש-מ-ר שׁוֹמֵר ← שׁוֹמְרָה, שׁוֹמְרָם

ש-ל-ח שׁוֹלֵחַ ← שׁוֹלְחָה, שׁוֹלְחָם

✧ **Область действия.** Самый регулярный случай несрабатывания этой гизры - биньяны пааль и нифъаль со следующими корнями (в которых срабатывает также гизра, связанная с третьей буквой корня юд ▶[2.4.2.4]▶):

ה-י-י, ה-י-י

2.2.3.3. Замена шва на хатаф - шва покаяющийся перед подвижным



Как уже было сказано, хатаф обладает некоторыми чертами подвижного шва ◀[2.2.3.1]◀. Еще одна такая его черта - за хатафом не может следовать подвижный шва, даже если хатаф по структуре слога является покаявшимся шва. До сих пор было сказано, что не могут следовать два подвижных шва подряд ◀[1.1.2.3]◀, теперь это правило мы расширяем.

Если по какому-либо правилу требуется хатаф, а за ним подвижный шва, то у хатафа просто не пишутся две точки - он заменяется на соответствующую малую огласовку.

ל-מ-ד נל|מד ← נל|מ|דה
 ע-מ-ד נע|מד ← נע|מ|דה
 י-ל-ד יל|ד ← יל|ד, יל|דה
 י-ע-ד יע|ד ← יע|ד, יע|דה

✧ **Как быть со структурой слога?** Ее можно расценивать по-разному:

- выделить слог типа БО перед гортанной буквой ◀[1.1.2.3]◀ - в израильских школах разрешают такое сочетание (и тогда оставшийся шва надо рассматривать как порхающий ◀[1.3.1.4]◀);
- возникшую малую огласовку считать по-прежнему хатафом, т.е. приравнивать к шва (и тогда шва после нее будет подвижным, как и до действия гизры).

נע|מד^{БО}
 נע|מ|דה^{БОБ(О)}

✧ **Отдельный случай.** При отбрасывании двух точек изредка [э] заменяется на [а] или наоборот. Один случай - будущее время биньяна пааль, вариант "эфъоль" ◀[1.5.3.2]◀, если первая буква корня алеф. Этот случай отменен Академией языка иврит, хотя и упоминается в литературе.

ג-ז-ר יג|זר ← יג|זר
 ע-ז-ר יע|זר ← יע|זר
 א-ז-ר יא|זר ← יא|זר = יא|זר

Другой случай - прошедшее время биньяна нифъаль с корнями, у которых первая буква айин, а третья юд ▶[2.4.2.4]▶. В этом случае Академия разрешает два варианта произнесения.

ק-נ-י נק|נה ← נק|נה
 ע-נ-י נע|נה ← נע|נה = נע|נה

✧ **Отдельный случай.** Хотя в ударном слове шва не заменяется на хатаф ◀[2.2.3.1]◀, Академия языка иврит разрешает заменять шва под гортанной перед окончанием прошедшего времени глагола [-т] на патах (именно патах, а не хатаф-патах, потому что далее следует шва). Процесс получается похож на переход от **праформы** квазисеголатных к современной форме ◀[1.3.2.8]◀ с понижением гласных ◀[2.2.2.3]◀, однако тав окончания сохраняет свои шва и легкий дагеш.

שמעת = שמעת

2.2.3.4. Замена шва на хатаф - шва подвижный



В слог типа Б шва под гортанными тоже заменяется на хатаф.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע | ר |

ס-ת-מ סְ|תִימָה

ה-ת-מ הְ|תִימָה

נ-פ-ל נוֹפֵל ← נוֹפְלִים

נ-ע-ל נוֹעֵל ← נוֹעְלִים

✧ **Правила выбора.** Как выбирается хатаф? В отличие от случая с покоящимся шва ◀[2.2.3.1]◀ ◀[2.2.3.2]◀, здесь нет в пределах того же слога еще одной огласовки, на которую можно было бы ориентироваться. Чаще всего выбирается [a], просто потому, что это самый нижний гласный звук по трапеции, а гортанные, как известно, предпочитают как раз гласные, произносящиеся с широко открытым ртом ◀[2.2.1.1]◀.

Не [a] бывает в следующих случаях:

- при склонении модели "кОтель" - [o] (восстанавливается звук первородного гласного ◀[1.3.2.6]◀);
- в повелительном наклонении (а также в склоняемом инфинитиве без предлога) биньяна пааль под буквой алеф - [ə].

ב-ר-ז בָּרָז ← בְּרָזִים

א-ר-ז אָרָז ← אֲרָזִים

כ-מ-ר כָּמַר ← כְּמָרִים

ח-מ-ר חָמַר ← חְמָרִים

ג-ז-ר גָּזַר!

א-ז-ר אָזַר!

ע-ז-ר עָזַר!

✧ **Область действия.** Эта гизра не срабатывает в одном исключительно редком случае, когда слог типа Б находится в конце слова.

חָטָא

Здесь гортанной буквой может быть только алеф ◀[1.1.2.5]◀, ибо буквы хей, хет и айин в конце слова не могут идти после шва ◀[2.2.2.4]◀.

✧ **Немного философии.** Этот же принцип привел к замене шва на хатаф-патах под начальным алефом в будущем времени глаголов ◀[1.5.2.2]◀.

2.2.3.5. Срабатывание замены шва на хатаф наполовину

Замена шва на хатаф, как было показано ◀[2.2.3.2]◀, может сопровождаться понижением гласного звука по трапеции. Возможно срабатывание этой гизры наполовину ◀[2.2.1.1]◀: понижение по трапеции происходит, а шва остается. Чаще всего так бывает при букве хет.

нет гизры ל-מ-ד נִלְמַד

гизра сработала наполовину ח-מ-ד נֶחְמַד

гизра сработала полностью ע-מ-ד נֶעַמַד

нет гизры כ-פ-ל הֶכְפִּיל

гизра сработала наполовину ע-פ-ל הֶעְפִּיל

гизра сработала полностью א-פ-ל הֶאֱפִיל

В некоторых словах наблюдается колебание между этими двумя вариантами, одно и то же слово в разных словарях можно встретить то со шва, то с хатафом.

В ударном слове шва никогда не заменяется на хатаф ◀[2.2.3.1]◀, но ударное цере заменяется на патах перед гортанной со шва в глаголах в формах с окончанием [-на].

פ-ר-כ תִּפְרִיךְ ← תִּפְרֹכְנָה

פ-ר-ע תִּפְרִיעַ ← תִּפְרֹעְנָה

✧ **Отдельный случай.** В модели "микталь" при этом обычно [и] заменяется не на [а] ◀[2.2.3.2]◀, а на [э], т.е. понижение тоже происходит в меньшей степени, чем обычно. Причем так бывает даже при букве реш, которая с точки зрения шва не считается гортанной ◀[2.2.1.1]◀, а в других моделях даже иногда при букве ламед, которая не является гортанной вообще.

нет гизры ש-ח-ק מִשְׁחַק

обычное срабатывание гизры ע-מ-ק מֶעַמַק

нет хатафа, и [э] вместо обычного [а] ח-ק-ר מֶחַקֵּר

то же, но при букве реш ר-ח-ק מֶרַחֵק

нет гизры ש-ק-פ מֶשְׁקָפִים

[э] при букве ламед ל-ק-ח מֶלְקָחִים

нет гизры ש-פ-ח מֶשְׁפָּחָה

[э] при букве ламед ל-ת-ח מֶלְתָּחָה

✧ **Отдельный случай.** В биньяне хуфъяль разрешается шва заменять на хатаф-патах, а огласовку перед ним сохранять ту, которая положена по модели.

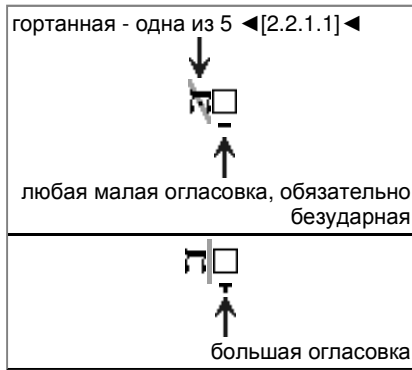
ש-מ-ד מִשְׁמַד

ע-מ-ד מֶעַמַד = מֶעַמַד

✧ **Область действия.** Все рассуждения о срабатывании и несрабатывании замены шва на хатаф касаются только покоящегося шва. Подвижный шва ◀[2.2.3.4]◀ под гортанными заменяется на хатаф всегда, кроме конца слова.

✧ **Забегая вперед.** Когда шва остается под гортанной, то он может читаться как предыдущая огласовка (если это [э] или [о]) либо как [а] (в других случаях) ▶[3.1.3.1]▶.

2.2.4.1. Компенсация дагеша



Гортанная буква не может принять дагеш ◀[1.1.1.4]◀ и образовать БОБ-Б, положенное по модели. Если просто оставить ее без дагеша, получится БО-Б - что без ударения запрещено ◀[1.1.2.3]◀ (строго говоря, иногда перед гортанными разрешено, но это тема следующего урока ▶[2.2.4.2]▶). Для компенсации малая огласовка перед гортанной заменяется на большую - получается БОО-Б и структура слога восстанавливается.

פ-ש-ט לַפֶּשֶׁט, פֶּשֶׁט, מִפֶּשֶׁט

פ-ר-ט לַפֶּרֶט, פֶּרֶט, מִפֶּרֶט

✧ **Правила выбора.** В результате этой гизры возникает большая неполная огласовка. Она выбирается примерно так же, как в словарной форме у имен, склоняющихся с дагешем ◀[1.3.2.3]◀:

- патах → камац;
- неполный хирик → цере ([э]);
- кубуц → неполный холам.



✧ **Немного философии.** Можно заметить, что в случае с легким дагешем ◀[2.1.2.1]◀ мы рассматривали ситуацию без дагеша как стандарт модели, а с дагешем как проявление гизры, - а с сильным наоборот. Объяснение в том, что сильный дагеш чаще ставится, чем нет (во всех буквах, кроме 5 гортанных), а легкий чаще нет, чем да (ставится только в 6 буквах "бегед-кефет").

✧ **Особенность таких слов.** Огласовки, возникшие в результате этой гизры, не выпадают ◀[1.3.1.1]◀, даже оказавшись на нужном месте от ударения.

פ-ש-ט פֶּשֶׁט ← פֶּשֶׁטִּים

פ-ר-ט פֶּרֶט ← פֶּרֶטִּים

ב-ק-ש בֶּקֶשָׁה

פ-ר-ש פֶּרֶשָׁה

✧ **Особенность таких слов.** В списке моделей были две, в которых при склонении происходит (или может происходить) превращение подвижного шва в порхающий за счет выпадения дагеша ◀[1.3.1.3]◀: "киталон" ◀[1.4.3.4]◀ и "китЕль" ◀[1.4.3.3]◀. Если в слове такой модели вторая буква корня гортанная, то происходит компенсация дагеша, но подвижный шва остается подвижным и по-прежнему актуален вопрос о его превращении в порхающий при склонении. В этих двух моделях этот вопрос решается по-разному: в "киталон" превращение происходит (и исчезает компенсация дагеша, возвращается неполный хирик, как будто без гортанной), а в "китЕль" нет.

ז-כ-ר זֶכֶר ← זֶכֶרֹנֹת

ג-ר-ע גֶּרֶע ← גֶּרֶעֹנֹת

ע-ק-ש עֶקֶש ← עֶקֶשִׁים = עֶקֶשִׁים

ה-ר-ש הֶרֶש ← הֶרֶשִׁים

✧ **Забегая вперед.** При неогласованной записи таких слов обозначается юдом не только [и] (в словах без гизры), но и [э] (в словах с гизрой) ▶[3.1.1.4]▶.

✧ **Примеры слов:** ▶[4.3.3.1]▶ ▶[4.3.3.2]▶ ▶[4.3.3.3]▶ ▶[4.3.3.4]▶.

2.2.4.2. Срабатывание компенсации дагеша наполовину

При тех же условиях, что и компенсация дагеша ◀[2.2.4.1]◀, иногда не остается ни дагеша, ни его компенсации - гизра срабатывает наполовину ◀[2.2.1.1]◀ и получается БО-Б.

нет гизры פ-ס-ק פסוק

гизра сработала наполовину פ-ה-ק פהק

гизра сработала полностью פ-ר-ק פרק

✧ **Как быть со структурой слога?** Ее можно комментировать по-разному:

- разрешить слог типа БО перед гортанной буквой ◀[1.1.2.3]◀, как делают в израильских школах;
- ввести термин "виртуальный дагеш" - дагеша нет, но граница слогов проходит посреди буквы, как будто он есть;
- принять, что из двух половинок буквы, которые должны образоваться при появлении сильного дагеша, у гортанной буквы есть только вторая, а роль первой играет пауза, которая и закрывает слог.

פֿהֿק БО

פֿהֿק БОБ

פֿהֿק БОП

Вариант с паузой наглядно показывает, что перед нами случай, промежуточный между отсутствием гизры и ее полным срабатыванием. Паузу можно заполнить либо недостающей половинкой буквы, расположенной слева (как в слове [писук] в начале урока), либо увеличением огласовки, расположенной справа (как в слове [перук]).

✧ **Немного философии.** Если при одной букве происходит и компенсация дагеша наполовину, и замена шва на хатаф ◀[2.2.3.4]◀, то можно предложить четыре способа деления на слоги.

פ-ס-ק פסוק

פ-ה-ק פהק

פ-ה-ק פהק

פ-ה-ק פהק

פ-ה-ק פהק

Последний способ может казаться самым естественным, потому что он безо всяких натяжек выделяет слог разрешенной структуры БОБ. Однако тогда хатаф оказывается покоящимся шва, в то время как он обладает всеми чертами подвижного:

- в этой позиции ставится именно хатаф-патах, а не тот хатаф, который определяется предыдущей огласовкой ◀[2.2.3.2]◀;
- в этой позиции никогда не ставится шва ◀[2.2.3.4]◀.

✧ **Правила выбора.** Когда эта гизра сработает полностью и когда наполовину? Это зависит от гортанной буквы, огласовки перед ней и номера буквы в корне. В частности:

- после союза [ше-], предлога [ми-] и артикля [ha-] - см. специальную таблицу ►[2.5.3.3]►;
- в первой или третьей букве корня - гизра срабатывает полностью;
- во второй букве корня - свои правила:

- если это алеф или реш, то гизра обычно срабатывает полностью;
- если хет - то наполовину;
- если hey или айин - то при огласовке кубуц полностью, а иначе наполовину (а по недавнему решению Академии языка иврит также полностью при букве айин в модели имен "каталь" с дагешем).

ס-ת-מ להסתם

ה-ת-מ להתם

ש-ה-מ שהם ← שהמה

ש-ה-ר שהר ← שהרה

ד-ב-ר דבר, מדבר

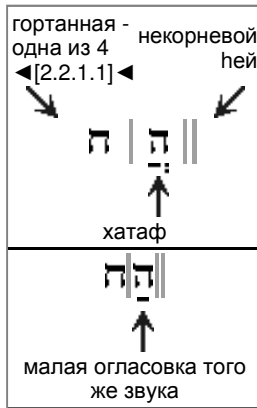
א-ה-ר אהר, מאחר

ש-ע-ר שעור, משׁער

ק-ר-ר קרור, מקׁרר

| | | | |
|---|---|---|---|
| * | | | * |
| | * | * | |
| א | ה | ח | ע |

2.2.5.1. Превращение хатаф-патаха в патах перед гортанной



Хатаф перед гортанной в начале слова лишается двух точек.
Например, в частице "ли"

לִּי

которая используется в вопросительных предложениях, ставится перед словом, к которому относится, и пишется слитно с ним.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע | ר |

ד-ב-ר הַדְּבַרְתָּ?

ה-ב-ר הַחֲבַרְתָּ?

✧ **Не заблудитесь.** Просьба не путать частицу "ли" с артиклем ◀[1.1.3.2]◀, который имеет такую же букву, но его основная огласовка другая и ее изменения определяются другими правилами ▶[2.5.3.3]▶.

✧ **Отдельный случай.** Приведенный выше вариант частицы "ли" является литературным. Более разговорный вариант образуется соединением литературного варианта со словом "если" (оно же "ли" в придаточных предложениях) ▶[3.4.3.1]▶, причем срабатывает та же гизра.

לִּי + אִם ← הָאִם

✧ **Как быть со структурой слога?** Для ее оправдания есть два подхода:

- разрешить БО перед гортанной буквой ◀[1.1.2.3]◀, как в израильских школах;
- считать возникший патах разновидностью хатаф-патаха, т.е. шва.

הָאִם^{БО}

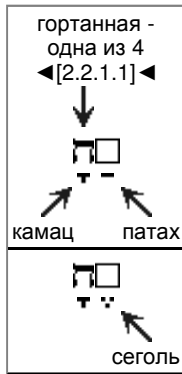
הָאִם^{Б(О)}

✧ **Область действия.** Это правило не касается будущего времени глаголов.

ד-ב-ר אֲדַבֵּר

ה-ב-ר אֲחַבֵּר

2.2.5.2. Диссимиляция гласных



Если в результате появления виртуального дагеша ◀[2.2.4.2]◀ (или другой гизры) должно возникнуть сочетание патаха и камаца подряд без дагеша в букве между ними (а оно возможно только при условии, что над камацем гортанная из 4), то патах заменяется на сеголь.

Единственное рациональное объяснение этой замене - *диссимиляция*, "расподобление" - явление, известное во многих языках. Два [a] в некоторых сочетаниях было неудобно произносить, и одно из них изменилось.

פ-ק-ה פֿקֿה ← פֿקֿה

פ-ה-ה פֿהֿה ← פֿהֿה

ב-ט-ל בֿטֿלֿה

ב-ה-ל בֿהֿלֿה

✧ **Не заблудитесь.** При склонении этих слов, если камац исчезает, сеголь превращается обратно в патах.

✧ **Как быть со структурой слога?** От замены патаха на сеголь структура слога не меняется. Если есть какое-либо объяснение на тот случай, когда в слове стоит патах, то его же можно принять и на случай, когда патах превращается в сеголь.

✧ **Область действия.** Академия языка иврит недавним своим решением отменила это явление в тех словах, которые не встречаются в древних источниках, однако формулировка Академии в высшей степени невнятна и не дает возможности применять ее на практике. Неясными остались следующие вопросы:

- действительно ли теперь для проверки правописания нельзя пользоваться словарем;
- как расценивать ситуацию, когда слово в источниках найдено в одной форме, а нам надо написать другую;
- как расценивать ситуацию, когда слово в современном иврите применяется в другом значении;
- распространяется ли новое правило на огласовку артикля, которая тоже иногда подвергается такой же замене огласовки ►[2.5.3.3]►.

✧ **Примеры слов:** ►[4.3.5.4]►.

✧ ✧ ✧



Если для компенсации дагеша ◀[2.2.4.1]◀ в прошедшем времени биньяна пиэль неполный хирик заменяется на цере, то иногда следующее цере превращается в патах.

Объяснение такое же, как и выше, - но только с двумя [э].

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| * | * | * | * | * |
| א | ה | ח | ע | ר |

פ-ש-ט פֿשֿט פֿשֿט

פ-ר-ט פֿרֿט = פֿרֿט

✧ **Область действия.** Эта гизра срабатывает только у небольшого числа глаголов, но даже у них разрешен вариант без нее. **В обиходе** вариант с этой гизрой почти не употребляется.

Глава 2.3

Выпадение букв (локальные изменения)

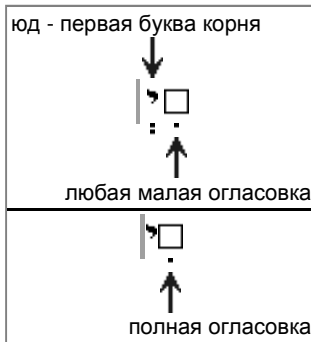
В этой главе читатель видит вторую группу гзарот - логичные способы выпадения букв (в отличие от нелогичных, которые будут изучены позже).

Корневая буква может отсутствовать в слове, исчезнув по одному из принципов. Она может подвергнуться сжатию дифтонга, превратившись вместе с предыдущей огласовкой в полную огласовку (обычно так исчезает юд); может подвергнуться полной ассимиляции, слившись со следующей буквой и оставив в ней сильный дагеш (обычно так исчезает нун); и может просто замениться на другую букву (например, юд на вав или на алеф).

2.3.1.1. Сжатие дифтонга - 1-я буква корня юд

Дифтонгом называется стечение двух гласных звуков, из которых один неслоговой, например [ий] или [aw], причем [й] и [w] - это соответственно юд и вав. Сегодня эти неслоговые гласные рассматриваются как согласные. Дифтонг в иврите неустойчив ◀[1.3.1.2]◀, вся эта комбинация (огласовка, юд/вав и шва) *превращается в большую полную огласовку*. Получается, что буква выпала, однако на ее месте возникает полная огласовка, в которую входит знак буквы, напоминающий о выпавшей букве корня.

✧ **Примеры слов:** ▶[4.3.4.1]▶.

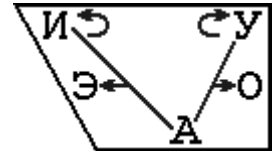


Рассмотрим сначала случай, когда неслоговой частью дифтонга является первая буква корня юд.

ל-ב-ש לְלִבְּשׁ
י-ב-ש יִלְבֹּשׁ

Правила выбора полной огласовки в древности были следующие (в зависимости от исходного дифтонга):

- [ай] (патах + юд) → [э] (полное цере);
- [aw] (патах + вав) → [о] (полный холам);
- [ий] (неполный хирик + юд) → [и] (полный хирик);
- [yw] (кубуц + вав) → [у] (шурук).



В результате этих правил могли возникнуть все 4 конвенциональных полных огласовки ◀[1.1.1.2]◀. Если условно расположить согласные звуки [й] и [w] на трапеции там, где похожие на них гласные [и] и [у], то эти правила выглядят красиво и симметрично: дифтонг "сжимался" к звуку, среднему между двумя исходными.

✧ **Это не только в иврите.** Аналогичные переходы известны и в европейских языках - во многих из них сочетания букв ai и au, отражающие древнее произношение, сегодня читаются как [э] и [о]. В русском языке есть слово примак (от которого происходит фамилия Примаков) - это мужчина, принятый на жилье в дом жены, т.е. примак - это результат сжатия дифтонга в слове приймак.

✧ **Правила выбора.** Сегодня этими правилами невозможно пользоваться напрямую. В частности, в современном иврите нет случаев, когда в таком процессе участвовал бы вав. Чтобы увидеть, что изменилось, надо обратиться к понятию **праформы**:

- во многих корнях, в которых сегодня первая буква юд, в древности был вав;
- во многих моделях, в которых сегодня под первой буквой слова неполный хирик, в древности был патах ◀[1.3.1.5]◀.

модель □□□□ מִּ (מִּ) праформа модели

מִּ (מִּ) ← מִּ (מִּ)

корень י-ש-ב (י-ש-ב) праформа корня

Сегодня в результате сжатия дифтонга при первой букве корня юд статистически чаще возникает [о], но и остальные три варианта тоже встречаются. А именно:

- [и] - в инфинитиве и будущем времени глаголов биньяна пааль ▶[2.4.2.1]▶, включая форму с приставочным алефом, в которой исходный дифтонг [эй];
- [и] - в модели "миктоль";
- [у] - в биньяне һуфъаль;
- [у] - в будущем времени биньяна пааль с корнем юд-каф-ламед;
- [э] - в биньяне һифъиль и в модели "миктаь" со следующими корнями (в некоторых формах с этими корнями гизра не срабатывает вообще):

י-ט-ב, י-ל-ל, י-מ-נ,
י-נ-ק, י-ש-ר

* Эти слова обладают особенностями, которые надо проверить по словарю.

ק-ש-ב מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב

י-ש-ב מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב

י-ט-ב מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב, מְשַׁבֵּב

✧ **Отдельный случай.** Кроме корней с юдом, под эту гизру подпадает также один корень с һеем, у которого в некоторых словах һей выпадает так, как обычно выпадает юд (а в некоторых ведет себя как обычная гортанная буква): һей-ламед-каф.

✧ **Не заблудитесь.** При сжатии дифтонга исчезает шва, а значит в следующей букве исчезает легкий дагеш.

2.3.1.2. Сжатие дифтонга - 1-я буква корня алеф



Буква алеф иногда ведет себя как гортанная ◀[2.2.1.1]◀, а иногда выпадает так же, как юд ◀[2.3.1.1]◀. Как и в случае с юдом, возникает полная огласовка, но неконвенциональная - неполный холам + алеф. Это происходит только в будущем времени биньяна пааль и только в некоторых глаголах.

כ-ב-ד יִכְבֹּד
א-ב-ד יֵאָבֵד

✧ **Особенность таких слов.** В первом лице единственного числа, при букве алеф ◀[1.5.2.1]◀, два алефа сливаются и остается обычный неполный холам ◀[1.5.2.2]◀.

כ-ב-ד אֶכְבֹּד
א-ב-ד אֵבֵד

✧ **Особенность таких слов.** Все эти глаголы (кроме имеющих третью букву корня юд ►[2.4.2.4]►) строятся по варианту "эфъаль" ◀[1.5.3.2]◀. Однако повелительное наклонение тех же глаголов строится по типу "эфъоль". При этом и в повелительном наклонении, и в инфинитиве алеф ведет себя как гортанная буква.

כ-ב-ד פְּכֹד, לְכֹד
א-ב-ד אֶבֶד, לֵאבֶד

✧ **Область действия.** Так бывает только со следующими корнями:

א-ב-ד, א-ב-י*, א-ה-ב, א-ה-ז*,
א-כ-ל, א-מ-ר*, א-פ-י**

* Эти слова обладают особенностями, которые надо проверить по словарю.

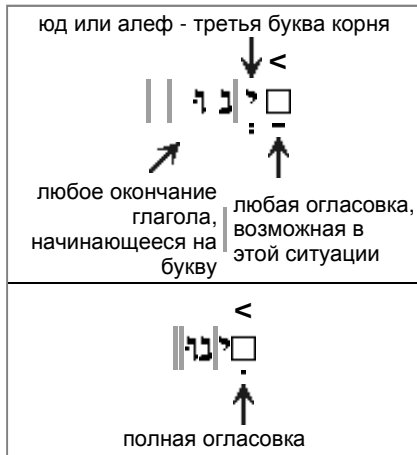
** В этих словах срабатывает также гизра, связанная с третьей буквой корня юд ►[2.4.2.4]►.

✧ **Немного философии.** Исторически эти глаголы относились к типу "эфъоль". Это видно и по их повелительному наклонению, и по тому, что у них нет оснований для "эфъаля" ◀[1.5.3.2]◀, и по их поведению при присоединении объектных окончаний ►[3.2.3.5]►. Они поменяли огласовку в результате диссимилиации двух звуков [o].

✧ **Не заблудитесь.** При сжатии дифтонга, описанном здесь, принцип действия неустойчивого сочетания такой же, как и в предыдущем уроке ◀[2.3.1.1]◀, однако конкретный выбор возникающей огласовки правилам предыдущего урока не подчиняется.

✧ **Не заблудитесь.** Хотя алеф и относится к гортанным, это не мешает ему иногда вести себя иначе ◀[2.2.2.3]◀.

2.3.1.3. Сжатие дифтонга - 3-я буква корня юд или алеф перед окончанием глагола



Те же предпосылки для сжатия дифтонга, что и прежде ◀[2.3.1.1]◀, имеются перед начинающимися на букву окончаниями глагола при третьей букве корня юд или алеф. Как и во всех случаях сжатия дифтонга, юд или алеф вместе с огласовками под и перед ним превращается в полную огласовку. Она включает в себя знак юд или алеф соответственно - в зависимости от третьей буквы корня.

✧ **Правила выбора.** Какая именно огласовка возникает? Это зависит от выпавшей буквы, биньяна глагола и его формы:

- в прошедшем времени:
 - если выпал юд: пааль и пиэль - полный хирик; другие биньяны - полное цере ([э]) (по решению Академии языка иврит только в паале надо соблюдать полный хирик, а в других биньянах выбор из двух огласовок произволен);
 - если выпал алеф: пааль - камац + алеф; другие биньяны (включая вариант "катель" ◀[1.5.3.1]◀ биньяна пааль) - цере + алеф ([э]);
- в будущем времени и повелительном наклонении при окончании [-на]:
 - если выпал юд - сеголь + юд;
 - если выпал алеф - сеголь + алеф.

פ-ל-ג הפלג|נו, תפלג|נה
 פ-ל-י הפלי|נו, תפלי|נה
 פ-ל-א הפלא|נו, תפלא|נה
 ק-ר-צ קרצ|נו
 ק-ר-י קרי|נו
 ק-ר-א קרא|נו

Все варианты цере, возникающие в результате этой гизры (обычное полное цере с юдом, цере + алеф), читаются как [э], а не [эй] ▶[3.1.3.1]▶.

✧ **Немного философии.** Эти правила можно рассматривать как продолжение правил присоединения окончаний к глаголам ◀[1.5.2.2]◀.

2.3.1.4. Сжатие дифтонга - 3-я буква корня юд или алеф в квазисеголатных именах

Примерно такой же рисунок огласовок, как в предыдущем уроке ◀[2.3.1.3]◀, имеется у **праформы** квазисеголатных имен ◀[1.3.2.8]◀. Если в конце слова некорневой тав, а перед ним третья буква корня юд или алеф, то происходит аналогичное явление, получается полное цере или цере + алеф ([э]).

פ-ל-ג (מפלג|ת) ← מפלגת
פ-ל-י (מפלי|ת) ← מפלית
פ-ל-א (מפלא|ת) ← מפלאת

Эти правила нам уже встречались под видом правил присоединения безударного окончания женского рода [-т] ◀[1.3.2.11]◀. Теперь мы можем разобраться в них более профессионально.

В первом из приведенных трех примеров третья буква корня обычная и у формы в скобках только одно неустойчивое сочетание - слог типа Б не в начале слова ◀[1.3.1.3]◀. Оно изменяется так, как всегда при переходе от **праформы** сеголатных и квазисеголатных к современной форме ◀[1.3.2.6]◀.

В двух других примерах по два неустойчивых сочетания - и слог типа Б не в начале слова, и дифтонг ◀[2.3.1.1]◀. Первым срабатывает правило, связанное с дифтонгом, дифтонг превращается в одну огласовку, и после этого конечный тав перестает образовывать слог типа Б (ибо после ударной огласовки слог типа Б не выделяется ◀[1.1.2.3]◀).

✧ **Особенность таких слов.** Как известно, есть два основных способа образования женского рода имен ◀[1.2.1.1]◀ и у каждой модели причастий есть свой предпочтительный способ ◀[1.4.2.1]◀. Если третья буква корня юд, то этот предпочтительный способ у некоторых моделей меняется ▶[2.4.2.4]▶.

Если же третья буква корня алеф, то предпочтительный способ образования женского рода не меняется. При этом если у какого-либо причастия биньяна пааль женский род образуется через [-а], то по некоторым источникам его сопряженная форма все равно получает [-т] ◀[1.3.3.2]◀ ◀[1.4.2.1]◀. Академия языка иврит отменила это правило.

литературная
сопряженная форма רופאת (רופאת) ← רופאת
разговорная
сопряженная форма רופאה ← רופאת

✧ **Область действия.** Это явление не происходит в "однополых" ◀[1.1.3.1]◀ именах женского рода. Имен такого типа, имеющих это сочетание в словарной форме, просто нет, а у тех, у которых оно должно образоваться при склонении, оно не образуется ▶[2.3.3.1]▶.

✧ **Отличайте!** В биньяне нифъаль прошедшее время похоже на причастие ◀[1.5.3.3]◀, поэтому при третьей букве корня юд или алеф некоторые их формы могут оказаться неотличимы - из-за одинаковых предпосылок в этом уроке и в предыдущем ◀[2.3.1.3]◀.

כ-נ-ס נכנסת, נכנסת
ר-א-י נראית, נראית
מ-צ-א נמצאת, נמצאת

2.3.1.5. Сжатие дифтонга - 2-я буква корня юд, вав или алеф

Наконец, сжатие дифтонга ◀[2.3.1.1]◀ может произойти и при второй букве корня, хотя и наименее регулярным образом.

ת-ה-ת תהתון
ת-ו-כ תיכוך
ר-א-ש ראשון
☆☆☆

☆ **Немного философии.** Выбор гласного [и], возможно, вызван диссимилиацией ◀[2.2.5.2]◀ с последующим [о] ▶[3.3.2.3]▶.

| |
|---|
| <p>юд, вав или алеф - вторая буква корня в праформе сеголатных</p> <p>малая огласовка - первородный гласный</p> |
| <p>случай с юдом</p> |
| <p>случай с вавом</p> |
| <p>случай с алефом</p> |

При образовании имен сеголатного типа ◀[1.3.2.6]◀ от корней, у которых вторая буква юд, вав или алеф, огласовки меняются не так, как это было описано для общего случая, а с учетом особенностей корня.

1. В случае с алефом изменение огласовок происходит в два этапа. На первом образуется цере с немой алефом, как в предыдущем уроке ◀[2.3.1.4]◀. На втором происходит явление, менее характерное для иврита: цере ([э]) перемещается под алеф, алеф становится обычной буквой, а предыдущая буква приобретает шва. Полученное слово склоняется с сохранением всех огласовок во всех формах.

זאב (זאב) ← זאב ← זאבו, זאבים

2. В случаях с юдом и вавом получается слово, более похожее на обычное сеголатное. При его склонении в единственном числе происходит сжатие дифтонга, которому и посвящен данный раздел учебника. Сжатие дифтонга происходит даже в сопряженной форме, в результате чего сопряженная форма отличается от словарной, вопреки общему принципу для сеголатных ◀[1.3.2.10]◀.

צמד צמד ← צמד, צמד-

ציד ציד ← ציד, ציד-

תמך תמך ← תמך, תמך-

תוך תוך ← תוך, תוך-

Все формы (и словарная, и с местоименным окончанием, и сопряженная) образуются от **праформы**.

ציד (ציד) ← ציד (ציד) ← ציד-
תוך (תוך) ← תוך (תוך) ← תוך-

☆ **Правила выбора.** Во всех трех описанных типах слов огласовки могут быть только такие, как показано на схеме, и при склонении тоже образуются только те огласовки, которые даны в примерах. Для вава и юда эти огласовки точно соответствуют правилу, определяемому трапецией ◀[2.3.1.1]◀.

☆ **Отдельный случай.** Есть и другие типы слов, которые имеют те же особенности корня и модели, но у которых произошло сжатие дифтонга уже в словарной форме.

שרש שרש
ראש ראש

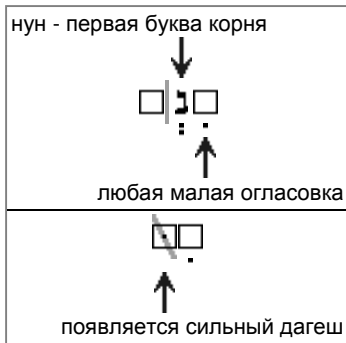
☆ **Забегая вперед.** Более подробно сеголатные с юдом и вавом в середине будут рассмотрены позже ▶[2.4.3.1]▶ ▶[2.4.3.2]▶.

☆ **Забегая вперед.** При неогласованной записи таких слов юд не удваивают, несмотря на то что он является буквой и даже имеет огласовку [и] ▶[3.1.1.4]▶.

2.3.2.1. Полная ассимиляция - 1-я буква корня нун или юд

Если между двумя одинаковыми буквами находится покоящийся шва, то они *сливаются в одну букву с сильным дагешем*. Если покоящийся шва находится между двумя разными буквами, то первая из них уподобляется второй - и после этого две буквы тоже сливаются в одну. Этот процесс называется *полная ассимиляция* (уподобление). В результате буква выпадает, но в память о ней в следующей букве остается сильный дагеш.

☞ **Примеры слов:** ►[4.3.4.2]► ►[4.3.4.3]►.



Звук [н] обладает способностью уподобляться следующему согласному. Чаще всего он выпадает таким образом тогда, когда он является первой буквой корня.

פ-ס-ק מַפְסֵק
נ-ס-ק (מְנַסֵּק) ← (מַסְסֵק) ← מַסֵּק

☞ **Это не только в иврите.** Например, латинская приставка [кон-] выглядит по-разному перед разными звуками: корреспондент, коллаборационист, коммуна. В русском языке слова оборот и обертка - это результат такого же явления в словах обворот и обвертка, только двойное [б] в них не звучит (и выпала вторая из двух букв, а не первая).

☞ **Отдельный случай.** В некоторых корнях так же выпадает юд (и еще в одном корне ламед).

нет гизры

מ-צ-א הַמְצֵא

так обычно

выпадает юд ►[2.3.1.1]◄

י-צ-א הוֹצֵא

юд выпал так,

как обычно выпадает нун

י-צ-ע הַצֵּעַ

Вот список этих корней (хотя и не во всех их словах так происходит):

י-ב-ל, י-ד-ע, י-ז-ע, י-ס-ד,

י-צ-ב, י-צ-ג, י-צ-ע, י-צ-ק,

י-צ-ר, י-צ-ת, ל-ק-ח

☞ **Область действия.** Когда эта гизра не срабатывает?

Наиболее регулярный случай: когда вторая буква корня, которой надлежит принять дагеш, является гортанной ►[2.2.4.1]◄.

нет нун в корне и нет выпадения

כ-פ-ל הַכְפֵּל

есть нун в корне и есть выпадение

נ-פ-ל הַפֵּל

есть нун в корне, но после него

айин и поэтому нет выпадения

נ-ע-ל הַנְעֵל

Кроме того, есть немало других слов, в которых нун в тех же условиях не выпадает. Эти слова возникли после того, как в иврите перестал действовать фонетический закон, связанный с полной ассимиляцией.

☞ **Немного философии.** Строго говоря, из случаев, перечисленных в этом уроке и двух следующих ►[2.3.2.2]►

►[2.3.2.3]►, полной ассимиляцией являются только те, где сливаются две разных буквы. Там, где сливаются две одинаковых, можно говорить только об изменении правописания - вместо двух одинаковых букв со шва между ними пишется одна с сильным дагешем. В современном произношении в некоторых из этих случаев по-прежнему звучит двойной звук, а в некоторых нет ►[3.1.3.1]►.

2.3.2.2. Полная ассимиляция - 1-я буква корня нун или юд, примечания

Этот урок содержит примечания к предыдущему ▶[2.3.2.1]◀.

✳ **Отдельный случай.** У двух вариантов биньяна пааль ▶[1.5.3.2]◀ выпадение первой буквы корня нун ▶[2.3.2.1]◀ происходит или не происходит в разных формах.

| Вариант биньяна пааль | אָפֶּעַל | אָפֶּעַל |
|--------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Будущее время | יִטֹּל | יִטֹּל |
| Повелительное наклонение | טֹל! ^{2,1} | טֹל! ³ |
| Склоняемый инфинитив | לְטַל / לִטֹּל ^{4,2,1} | לְטַל / לִטֹּל |

¹ Первая буква корня осталась (она обозначена буквой куф, т.к. традиционно использован условный корень куф-тет-ламед ▶[1.4.1.1]◀, но в самих словах первая буква корня нун).

² Разрешается убирать нун в следующих корнях:

נ-ד-ר, נ-ט-ל, נ-פ-ל

³ Первая буква корня выпала даже при подвижном шва.

פ-ג-ע פָּעַע!

נ-ג-ע גָּעַע!

⁴ Согласно некоторым источникам, первая буква корня выпадает в инфинитиве с предлогом в варианте "эфъоль".

✳ **Отдельный случай.** В некоторых моделях [и] переходит в [а] (точнее, видно древнее [а] ▶[1.3.1.5]◀).

פ-ג-ע מִפְּגֵעַ ← מִפְּגֵעִי- <
ש-ת-נ מִשְׁתַּנֵּה ← מִשְׁתַּנֵּת-
נ-ג-ע מִגְּעַע ← מִגְּעֵי-
נ-ת-נ מִתְּנֵה ← מִתְּנֵת-
נ-ס-ע מִסְּעֵעַ ← מִסְּעֵי- = מִסְּעֵי-

В словах первой модели, которая здесь приведена как пример ("микталь"), при склонении можно убрать дагеш ▶[1.3.1.3]◀, но только если он не в букве "бегед-кефет".

Слова второй из этих моделей ("миктала") с корнями такого типа склоняются по общему правилу, а не как квазисеголатные ▶[1.4.3.4]◀.

✳ **Отличайте!** У корней с первой буквой нун оказываются похожи некоторые формы глаголов биньяна нифъаль (у которых корневой нун выпал, но есть нун, относящийся к биньяну) и биньяна пиэль (у которых корневой нун на месте).

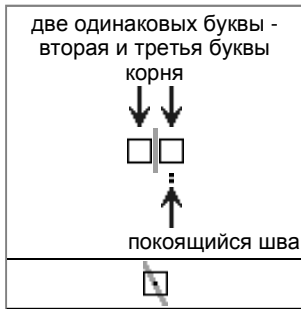
פ-ס-ל פָּסַל, פָּסְלוּ, נִפְסְלוּ, נִפְסְלוּ
נ-צ-ל נָצַל, נָצְלוּ, נִצְלוּ, נִצְלוּ

✳ **Забегая вперед.** Кроме полной ассимиляции, встречается частичная, когда согласный звук уподобляется соседнему не полностью, а только по одному из параметров ▶[2.5.1.2]▶.

✳ **Забегая вперед.** При неогласованной записи слов с этой гизрой:

- в словах модели "нектель" первое [э] обозначается юдом;
- в прошедшем времени биньяна нифъиль, напротив, после начальной буквы ней юд не ставится ▶[3.1.1.4]▶.

2.3.2.3. Полная ассимиляция - разные случаи



Вместо двух одинаковых второй и третьей букв корня с покоящимся шва между ними - ставится одна такая же буква, но с сильным дагешем. Склонение ◀[1.4.3.2]◀ при этом меняется.

כ-ל-ב בִּלְבָּבָהּ ← כְּלָבוֹת
כ-ל-ל לִפְלֵא ← פְּלוֹת

В приведенном примере взята модель, считающаяся женским родом от сеголатных ◀[1.4.3.2]◀. В соответствующей модели мужского рода то же явление происходит в праформе ◀[1.3.2.3]◀.

(דָּבָר) ← (דָּבָר)

✧ **Область действия.** Эта гизра обычно не срабатывает при порхающем шва ◀[1.3.1.4]◀.

רַבְּבָהּ ← רַבְּבָתִּי

✧ **Забегая вперед.** Более подробно сеголатные с совпадающими второй и третьей буквами корня будут рассмотрены позже ►[2.4.3.1]► ►[2.4.3.2]►.

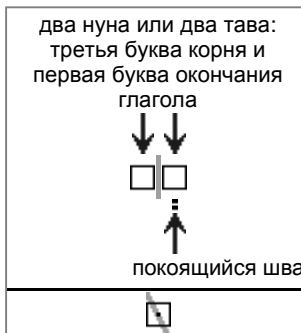


Тав модели, после которого следует покоящийся шва, сливается с первой буквой корня далет, тет или тав, оставляя в ней сильный дагеш.

מ-מ-נ הַתְּמַנֵּן
ט-מ-נ הַטְּמַנֵּן

✧ **Не заблудитесь.** Обратите внимание, что буква корня остается, а выпадает буква модели.

✧ **Немного философии.** Считается, что в результате такого же явления исчез нун перед первой буквой корня в некоторых формах биньяна ниф'аль ◀[1.5.3.3]◀, превратившись в сильный дагеш.



Сливаются два нун или два тава с покоящимся шва между ними, где первый из них является третьей буквой корня, а второй относится к окончанию глагола. Образуется один нун или тав с сильным дагешем.

[симАльну] ס-מ-ל סִמְלָנוּ

[симАнну] ס-מ-נ סִמְנָנוּ

[шавАрти] ש-ב-ר שִׁבְרָתִי

[шавАтти] ש-ב-ת שִׁבְתִּי

✧ **Отдельный случай.** Есть один корень, у которого конечный нун ассимилируется и с нуном окончания, и с тавом:

נ-ת-נ

[натАнну] נִתְּנָנוּ

[натАти] נִתְּנָתִי

✧ **Забегая вперед.** Слияние двух нунов или тавов при окончании глагола не отражается на произношении - слово читается так, как будто написаны оба нун или тава ►[3.1.3.1]►.

2.3.3.1. Что такое 3-я буква корня юд

Поскольку буквы корня могут выпадать (а также заменяться на другие), один и тот же корень в разных словах выглядит по-разному. Это явление есть и в русском языке - сравните: сидеть, садиться, сажать, сяду, сесть, сию, домосед и т.д. Чтобы как-то назвать этот корень, условно выбирают один из вариантов - например, "сид" (или "сяд" и т.д.).

Термин "корни с третьей буквой юд" не общепринятый. От таких корней часто образуются слова, в которых буквы юд нет, зато в конце есть ней, поэтому такие корни часто называют корнями с третьей буквой ней. Однако это не буква ней, а лишь знак буквы, входящий в состав полной огласовки ◀[1.1.1.3]◀, свидетельствующий о том, что корневая буква здесь выпала ▶[2.4.4.1]▶. Таких корней как минимум 200.

Есть другие корни - у которых третья буква всегда ней и всегда читается как ней, а если она оказывается в конце слова, то в ней ставят точку (мапик), чтобы показать, что это именно буква ней ◀[1.1.1.5]◀. Таких корней около 10 ◀[2.2.2.4]◀.

Обычно (в словарях, и даже в книге В.Козн-Цедека "О чем молчат в ульпане") оба типа корней называются корнями с третьей буквой ней. Но надо отличать: в одном случае имеется в виду ней звучащий, присутствующий во всех формах и проявляющийся как гортанная буква ◀[2.2.1.1]◀, а в другом ней немой, являющийся результатом выпадения юда. Мы будем корни с немой нейм называть корнями с юдом.

Тогда наше описание будет стройнее - поведение буквы юд будет выглядеть единообразно, независимо от ее позиции в корне. Собственно говоря, мы к такой терминологии уже прибегали ◀[2.3.1.3]◀ ◀[2.3.1.4]◀. Эта терминология придумана не нами, она принята в научной литературе и точнее отражает природу явления.

| | ג-ב-ה | ג-ב-י |
|--|-----------|------------|
| Пааль, прошедшее время, 3 лицо, мужской род, ед. число | גָּבַהַ | גָּבַיְ |
| Пааль, прошедшее время, 1 лицо, ед. число | גָּבַהִי | גָּבַיְתִי |
| Пааль, склоняемый инфинитив | לְגַבֵּהַ | לְגַבֵּי |
| Просто слово от того же корня | גִּבְוָהַ | גִּבְוֵי |



Корни с третьей буквой юд часто путают также с корнями с третьей буквой алеф. У этих двух типов корней иногда возникают похожие гзарот ◀[2.3.1.3]◀. На самом деле их правила весьма различны, их путают только в **обиходе**. Общая тенденция - третья буква корня юд ведет к более сильным изменениям модели, чем алеф. Сравним два корня, из которых один (тот, который в скобках) не существует, но именно от него зачастую ошибочно образуют формы вместо другого, правильного.

| | מ-ל-י (מ-ל-א) | מ-ל-י (מ-ל-א) |
|--|---------------|---------------|
| Пиэль, склоняемый инфинитив | לְמַלֵּא | לְמַלֵּא |
| Пиэль, прошедшее время, 3 лицо, мужской род, ед. число | מָלַא | מָלַה |
| Пиэль, прошедшее время, 1 лицо, ед. число | מָלַאִי | מָלַיְתִי |
| Пиэль, причастие, женский род, ед. число | מְמַלֵּאת, | מְמַלֵּה |
| Пуаль, причастие, мужской род, ед. число | מַמְלֵא | מַמְלֵה |

Третья буква корня алеф, однако, тоже придает слову некоторые особенности. Например, слова с таким алефом иногда являются исключениями из исключений:

- в моделях "кетель" и "кОтель" выпадает камац перед алефом по общему правилу, вопреки утверждению, что перед алефом или юдом с полным цере он не выпадает ◀[1.3.1.2]◀;
- модели "миктала" и "тиктала" образуют сопряженную форму по общему правилу, а не по квазисеголатному образцу ◀[1.4.3.4]◀.

выпадение камаца ב-צ-ע מְבַצֵּעַ ← מְבַצְעִי

сохранение камаца ב-ט-א מְבַטֵּא ← מְבַטְאִי

выпадение камаца פ-ל-כ פִּלְכֶּךָ ← פִּלְכִּים ← פִּלְכִּי

выпадение камаца פ-ל-א פִּלְאֵם ← פִּלְאִים ← פִּלְאִי

даже перед алефом с полным цере в модели "кетель"

ר-פ-ד מְרַפְּדָה ← מְרַפְּדֶת-

ר-פ-א מְרַפְּאָה ← מְרַפְּאֶת-

2.3.3.2. Чередование букв юд, вав и алеф - общий принцип

Буквы юд, вав и алеф иногда заменяются друг на друга.

почта ד-א-ר דִּיאָר

почтальон ד-ו-ר דוּר

✧ **Отдельный случай.** Иногда согласный юд превращается в вав, находящийся в составе огласовки, и наоборот.

летчик ט-י-ס טיס

лететь (на самолете) ט-ו-ס לוטוס

пустой ר-י-ק ריק

холостяк ר-ו-ק רוּק

✧ **Отдельный случай.** В некоторых моделях третья буква корня юд может превратиться в алеф или наоборот.

похороны ל-ו-י הלויה

ссуда ל-ו-י הלוואה

сказуемое נ-ש-א נשוא

женатый נ-ש-א נשוי

✧ **Особенность таких слов.** При склонении таких слов иногда юд, стоящий на месте третьей буквы корня алеф, превращается обратно в алеф.

נ-ש-א נשוי ← נשואה

מ-צ-א מצוי ← מצויה

✧ **Немного философии.** Некоторые из этих случаев можно рассматривать как существование разных, хотя и родственных ►[3.3.1.2]►, корней. В следующем примере оба корня связаны с понятием "один", но обозначают противоположные понятия, как в русском единство и одиночество.

единственный י-ה-ד מיוחד, особый יחיד

однородный א-ה-ד מאחד, объединенный אחיד

Поскольку от одной модели образуются два разных слова, то удобнее считать, что у них хотя бы разные корни, - в противном случае получится, что у двух разных слов совпадают и корни, и модели. Иногда с такой ситуацией приходится мириться ►[2.4.1.2]►, но при возможности ее лучше избегать.

Вообще же удобнее считать, что корень, хотя он и выглядит по-разному в разных словах, остается одним и тем же. И тогда надо договориться, какой его вариант считать основным. Принято считать таковым тот вариант, который в глаголе, а из глаголов в биньяне пааль. Например, в паре [таяс]/[латус] можно считать, что корень - тет-вав-самех, а в том слове, где вместо вава стоит юд, объяснять замену буквы при помощи гизры.

✧ **Забегая вперед.** Более регулярным случаям чередования этих букв посвящен следующий урок ►[2.3.3.3]►.

✧ **Примеры слов:** ►[4.3.5.1]►.

2.3.3.3. Чередование букв юд, вав и алеф - разные случаи



В будущем времени и похожих на него формах биньяна нифъаль ◀[1.5.3.3]◀ первая буква корня юд превращается в вав (точнее, виден древний вав ◀[2.3.1.1]◀).

ב-ע-ר להפצר
י-ע-ר להוצר

✧ **Отдельный случай.** В биньяне hitpa'al то же происходит во всех формах, но только в следующих корнях (у каждого из этих слов есть и другие особенности):

י-ד-י, י-ד-ע, י-כ-ה, י-ס-פ

✧ **Особенность таких слов.** В биньяне нифъаль с этой гизрой не действует правило о замене огласовки под алефом в будущем времени ◀[1.5.2.2]◀.

ב-ע-ר יפצר ← אפצר
י-ע-ר יוצר ← אוצר



В моделях "каталь" (с дагешем) и "кталь" с последней буквой корня юд или алеф происходит одинаковая замена: эта буква вместе с предшествующей огласовкой заменяется на патах с немой алефом и юд. И тогда слово выглядит:

- если третья буква корня алеф - то как будто алеф стал частью огласовки и добавился юд;
- если третья буква корня юд - то как будто просто огласовка перед юдом стала полной.

Склонение слов такого типа мы уже рассматривали ◀[1.3.2.2]◀ - при склонении юд исчезает, а алеф превращается из части огласовки в букву. И тогда формы, полученные при склонении, выглядят:

- если третья буква корня алеф - то как будто нет никакой гизры;
- если третья буква корня юд - то как будто юд заменился на алеф.

כ-נ-ר פנר ← פנרים
ב-נ-י פנאי ← פנאים
ק-נ-א קנאי ← קנאים
פ-ר-ט פרט ← פרטים
ת-נ-י תנאי ← תנאים
מ-ל-א מלאי ← מלאים

✧ **Отличайте!** По внешнему виду этих слов невозможно определить, был ли в корне юд или алеф.

Глава 2.4

Выпадение букв (прочая информация)

В этой главе читатель замечает, что в иврите есть слова, которые трудно отнести к какой-либо из известных моделей. Общее у этих слов то, что в них отсутствует одна из букв корня, как будто сработала какая-то гизра.

Для некоторых из таких слов удастся найти примерно подходящую модель и сформулировать правило гизры, благодаря которому модель изменилась таким образом. Для прочих приходится вводить в рассмотрение особые модели.

После долгого наблюдения за словами с выпавшей буквой корня (в этой главе и в предыдущей) читатель обнаруживает, что буква обычно не выпадает бесследно. Она оставляет на своем месте либо полную огласовку, либо сильный дагеш. А раз так, то, даже если в слове осталось только две буквы корня, можно понять, как корень выглядит полностью и какие слова являются однокоренными, а какие нет.

2.4.1.1. Философия объединения моделей

Теоретически можно было бы обойтись без понятия гизры ◀[2.1.1.2]◀. Тогда каждое отличие в огласовках (или других деталях) между двумя словами обязывало бы вводить в рассмотрение отдельную модель. Вместо 200 моделей и 30 гзарот были бы тысячи моделей.

| | | |
|-----------|-----------|----------------------|
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | Модель / / Корень |
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | |
| שִׁקְלָהּ | שִׁקְלָהּ | שִׁקְלָהּ |
| מִלְכָּהּ | מִלְכָּהּ | מִלְכָּהּ |
| יַעֲרָהּ | יַעֲרָהּ | יַעֲרָהּ |
| פִּתְּהּ | פִּתְּהּ | פִּתְּהּ |

Однако тогда обнаруживаются пары моделей, для которых верно следующее:

- для каждого корня есть слово либо одной модели, либо другой, но не обеих одновременно;
- наличие слова в той или другой модели определяется особенностью корня - например присутствием в нем гортанной буквы;
- две модели похожи друг на друга, а отличие может быть сформулировано в виде правила, причем это же правило оказывается применимым и к другим парам моделей.

Такие две модели можно объединить, а наличие в одной модели слов с разными огласовками объяснить правилом, которое называется гизрой и задает изменения в огласовках, буквах и дагешах модели при разном составе корня. В данном примере правило гласит, что гортанная буква в середине влечет замену сеголей на патахи ◀[2.2.2.3]◀.

| | | |
|-----------|-----------|----------------------|
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | Модель / / Корень |
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | |
| שִׁקְלָהּ | שִׁקְלָהּ | שִׁקְלָהּ |
| מִלְכָּהּ | מִלְכָּהּ | מִלְכָּהּ |
| יַעֲרָהּ | יַעֲרָהּ | יַעֲרָהּ |
| פִּתְּהּ | פִּתְּהּ | פִּתְּהּ |

Но на том же основании вводят и другие гзарот - у которых пара моделей удовлетворяет только двум первым из трех условий (да и то с исключениями ▶[2.4.1.2]▶), а сходства между словами мало. Некоторые типы слов принято причислять к более общим моделям.

| | | |
|-------------|-------------|----------------------|
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | Модель / / Корень |
| ◀◀◀ | ◀◀◀ | |
| לְשִׁמְרָהּ | לְשִׁמְרָהּ | לְשִׁמְרָהּ |
| לְכַתְּבָהּ | לְכַתְּבָהּ | לְכַתְּבָהּ |
| לְקוֹמָהּ | לְקוֹמָהּ | לְקוֹמָהּ |
| לְטוֹסָהּ | לְטוֹסָהּ | לְטוֹסָהּ |

Это делается для слов с корнями следующих типов:

- тех, у которых в любой позиции имеется вав или юд;
- тех, у которых первая буква нун;
- тех, у которых вторая и третья буквы совпадают.

В большинстве таких слов одна корневая буква отсутствует - соответственно вав, юд, нун или одна из совпадающих второй и третьей. И вот модели, к которым причисляют такие слова:

- все глаголы (а также причастия и имена действия) принято распределять между 7 биньянами ◀[1.5.1.2]◀, даже такие, которые не похожи ни на один биньян, и распределение производится по таким незначительным признакам, как наличие некорневых букв в разных формах, а также семантика ▶[2.4.2.1]▶ ▶[2.4.2.2]▶ ▶[2.4.2.3]▶ ▶[2.4.2.4]▶ ▶[2.4.2.5]▶;
- некоторые слова относят к сеголатным моделям ◀[1.3.2.6]◀ - их принадлежность к своей модели подтверждается особенностями склонения, а также **праформой**, которая обычно известна ▶[2.4.3.1]▶ ▶[2.4.3.2]▶.

2.4.1.2. Плюсы и минусы объединения моделей

Итак, основная польза от понятия гизры - сокращение числа моделей, находящихся в рассмотрении ◀[2.4.1.1]◀.

У такого объединения моделей есть и минусы. Один из них - увеличение количества исключений. Например, слово

לחם

на первой схеме предыдущего урока ◀[2.4.1.1]◀ просто оказалось бы в том столбце, где модель с двумя сеголями, а после объединения столбцов его уже надо рассматривать как исключение - буква в середине гортанная, а замены сеголей на патахи нет.

Другой минус - своего рода "изотопы" (термин наш), слова с разными значениями, занимающие одну и ту же клетку таблицы, т.е. образованные от одних и тех же корней и модели, но с разным проявлением гизры. До объединения столбцов они относились бы к разным столбцам.

производящий эмиссию

מַנְפִּיק

мапик (грам. термин,
букв. выводящий из ряда
либо произносящий вслух)

מַפִּיק

נ-פ-ק + מַקְטִיל

информация

מִידַע

наука

מִדָּע

י-ד-ע + מַקְטִיל

✳ **Немного философии.** В словах, возникших в результате некоторых гзарот, не только рисунок огласовок мало похож на свою модель, но и буквы корня присутствуют не все. Но в большинстве случаев такие совпадения, когда две модели удается объединить, списав различие в структуре слов на особенность корня, - не случайны. У слов с особенностью корня действительно произошли некие фонетические процессы, подобные рассмотренным раньше, и эти слова действительно относятся к той же модели.

Покажем для примера, как можно разложить на отдельные локальные явления замену модели причастия биньяна нифъиль при второй букве корня вав или юд ▶[2.4.2.2]▶. Вав и юд, находясь в любой позиции в корне, обладают склонностью к выпадению, что и влечет изменение огласовок.

מַקְטִיל ← (מַקְ) יל ← (מַקְ) קיל ← מַקְיִל

Однако эти процессы зачастую сложны и нерегулярны, поэтому в главе 2.4 мы рассматривать их не будем.

Кроме того, подтверждением правильности отнесения слова к модели может служить семантика. Например, следующая пара слов вписывается в стандартное соответствие между биньянами пааль и нифъиль ◀[1.5.3.4]◀.

двигался הִנִּיעַ - נָע двигал

2.4.2.1. Изменение модели при выпадении 1-й буквы корня в глаголах

Один из случаев условного отнесения слова к модели ◀[2.4.1.1]◀ - будущее время, повелительное наклонение и инфинитив биньяна пааль для корней с первой буквой юд (и одного с первой буквой хей). У биньяна пааль, как известно, есть два варианта ◀[1.5.3.2]◀, но для таких корней один из них ("эфъаль") образуется почти по стандарту биньяна, только со сжатием дифтонга ◀[2.3.1.1]◀ (в таблице правый столбец), а вместо другого есть совершенно особый тип глаголов.

✧ Примеры слов: ▶[4.3.6.2]▶.

| Вариант биньяна пааль | особый вариант | אָפֶּעַל |
|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Будущее время | יִטַּל ² | יִיטַל |
| Повелительное наклонение | טַל! ² | קִטַּל! ¹ |
| Склоняемый инфинитив ³ | טַל־/לִטַּל ⁴ | קִטַּל ¹ /לִיטַל |
| Имя действия | טֵלָה | |
| | или по общему правилу | |

¹ Первая буква корня осталась (она обозначена буквой куф, т.к. традиционно использован условный корень куф-тет-ламед ◀[1.4.1.1]◀, но в самих словах первая буква корня юд).

² У форм на [-на] есть два варианта:

תִּטַּלְנָה = תִּטַּלְנָה

³ В отличие от обычных глаголов биньяна пааль, разница между двумя вариантами распространяется даже на инфинитив.

⁴ Склонение этого инфинитива ◀[1.5.2.3]◀ может происходить двояко: либо по типу сеголатных ◀[1.3.2.6]◀, либо без выпадения первой буквы корня и без изменения модели ◀[1.5.3.1]◀.

בִּטַּלְתָּ = בִּקְטַלְתָּ

✧ **Область действия.** К этому особому типу биньяна пааль относятся только глаголы следующих корней (у некоторых из них есть и другие особенности):

ה-ל-כ, י-ד-ע, י-ל-ד,

י-צ-א, י-ר-ד, י-ש-ב

✧ **Немного философии.** По поводу отнесения этих глаголов к биньяну пааль вопросов не возникает, потому что остальные их формы строятся точно по биньяну пааль.

✧ **Особенность таких слов.** У тех из корней этой группы, у которых третья буква гортанная, не происходит переход глагола в группу "эфъаль" ◀[1.5.3.2]◀, а происходит локальное изменение огласовок ◀[2.2.2.3]◀ ◀[2.2.2.4]◀ ◀[2.3.1.4]◀.

י-ש-ב יִשָּׁב, לִשְׁבֹּת

י-ד-ע יִדְעַתְּ, לִדְעֹת

י-צ-א יִצָּא, לִצְאֹת

✧ **Отдельный случай.** Есть глаголы, у которых по названному типу (как в среднем столбце) образуется только склоняемый инфинитив. Вот их корни (причем у некоторых из них первая буква корня не юд):

י-צ-ק, י-ר-ש, ל-ק-ה, נ-ג-ע,

נ-ג-ש, נ-ס-ג, נ-ש-א, נ-ת-נ

Кроме того, есть несколько малоупотребительных глаголов, у которых по названному типу образуется только будущее время и повелительное наклонение. Вот их корни:

י-ח-ד, י-ק-ד, י-ק-ע, י-ק-ר

У них ударная огласовка основной формы патах, хотя третья буква корня не у всех гортанная:

יִקְדֵּךְ, יִקְדֵּעֵךְ

* Эти слова обладают особенностями, которые надо проверить по словарю.

2.4.2.2. Изменение модели при выпадении 2-й буквы корня в глаголах - список форм

В 4 биньянах, кроме тяжелых ►[2.5.1.4]►, модель полностью преобразуется ◀[2.4.1.1]◀ при соединении с корнями двух типов:

- вторая буква корня вав или юд;
- вторая и третья буквы корня совпадают.

При этом принадлежность глагола к биньяну по внешнему виду оказывается весьма условной, хотя его сходство с биньяном кое-где проглядывает ◀[2.4.1.2]◀.

Многие из глаголов этих типов выглядят очень нерегулярно, их спряжение нужно проверять по словарю. Это касается прежде всего биньяна нифъаль с обоими типами корней, а также биньяна пааль с совпадающими второй и третьей буквами корня.

✳ **Примеры слов:** ►[4.3.6.1]► ►[4.3.6.2]►.

| Биньян | Форма | Вторая буква корня вав или юд | Вторая и третья буквы корня совпадают ⁸ |
|-------------------------|--|--|--|
| Пааль | прошедшее и причастие ^{2, 3} | ⁴ קָל | ⁵ קָל |
| | будущее (пов.накл. так же, но без приставочной буквы и ее огласовки) | יִקְוֹל, יִקְוֹל ⁹ (в зависимости от второй буквы корня) | יִקְוֹל ⁵ , יִקְלֵ |
| | склоняемый инфинитив | קוֹלֵ/לְקוֹל, קוֹלֵ/לְקוֹל | קוֹלֵ/לְקוֹל |
| | другой вариант причастия | ^{4,3} קָל | таких слов не найдено |
| | имя действия | קוֹלָה | формы образуются без гизры |
| | абсолютный инфинитив | קוֹל | |
| Перфектное причастие | | קוֹל | |
| Потенциальное причастие | | таких слов не найдено | |
| Нифъаль | прошедшее | נִקְוֹל ⁵ , נִקְוֹל | נִקְוֹל ⁵ , נִקְלֵ |
| | будущее (пов.накл. так же, но приставочная буква hey) | יִקְוֹל | יִקְוֹל ⁵ , יִקְלֵ |
| | склоняемый инфинитив | הִקְוֹלֵ/לְהִקְוֹל, הִקְוֹלֵ/לְהִקְוֹל | הִקְוֹלֵ/לְהִקְוֹל, הִקְלֵ/לְהִקְלֵ |
| | причастие ² | נִקְוֹל, נִקְוֹל | נִקְוֹל |
| | абсолютный инфинитив | נִקְוֹל, נִקְוֹל | נִקְוֹל |
| Нифъиль ¹ | прошедшее | הִקְוִיל ⁵ | הִקְוִיל ⁵ |
| | будущее | יִקְוִיל ^{9,5} | יִקְוִיל ⁵ |
| | склоняемый инфинитив | הִקְוִילֵ/לְהִקְוִיל | הִקְוִילֵ/לְהִקְוִיל |
| | причастие ² | מִקְוִיל ⁶ | מִקְוִיל ⁶ |
| | имя действия | הִקְוִילָה ⁴ | הִקְוִילָה ⁴ |
| | абсолютный инфинитив и пов.накл. | הִקְוִיל ⁵ | הִקְוִיל ⁵ |
| Нифъаль ¹ | прошедшее | הוֹקְל ⁷ | הוֹקְל ⁵ |
| | будущее | יִהְיוֹקְל ⁷ | יִהְיוֹקְל |
| | причастие | מְהוֹקְל | מְהוֹקְל |
| | абсолютный инфинитив | הוֹקְל | הוֹקְל |

^{1 - 9} Полный текст примечаний дан в следующем уроке ►[2.4.2.3]►.

2.4.2.3. Изменение модели при выпадении 2-й буквы корня в глаголах - примечания

Вот примечания к предыдущему уроку ◀[2.4.2.2] ▶.

¹ **Отличайте!** В биньяне хифъиль обычно огласовка под первой буквой одинакова в причастии и в будущем времени, а в прошедшем времени отличается ◀[1.5.3.4] ▶. В данном же случае она одинакова в прошедшем времени и причастии, а отличается в будущем времени. Формы хифъиля с корнями этих двух типов похожи друг на друга, **в обиходе** их путают между собой и с формами еще одного типа - с первой буквой корня нун ◀[2.3.2.1] ▶.

ג-נ-נ מִגָּן, הִגָּן, יָגֵן, הָגֵן! ◀ הִגְנִי!
ב-י-נ מִבֵּין, הִבֵּין, יִבֵּין, הָבֵין! ◀ הִבִּינִי!
נ-פ-ל מִפִּיל, הִפִּיל, יִפִּיל, הָפִיל! ◀ הִפִּילִי!

Биньян же хуфъаль выглядит совершенно одинаково у корней этих двух типов, а также у корней с первой буквой юд ◀[2.3.1.1] ▶, и отличить эти корни по внешнему виду слова нельзя. Впрочем, у корней с совпадающими второй и третьей буквами он спрягается иначе (**в обиходе** это правило не соблюдается), а у корней с первой буквой нун хуфъаль отличается на письме.

ס-ב-ב הוֹסֵב ◀ הוֹסִיב
ס-ו-ר הוֹסֵר ◀ הוֹסִיר
י-ס-פ הוֹסֵף ◀ הוֹסִיף
נ-ס-ק הוֹסֵק ◀ הוֹסִיק

² Женский род причастия образуется только при помощи окончания [-а], варианты ◀[1.4.2.1] ▶ запрещены.

³ **Не заблудитесь.** По правилам окончание причастия [-а] всегда ударно ◀[1.2.1.1] ▶, а окончание прошедшего времени [-а] в словах этого типа безударно ◀[1.5.2.2] ▶. Однако **в обиходе** в этих словах оба этих окончания безударны.

⁴ Камац и цере не выпадают (другие примеры будут показаны позже ▶[2.4.4.2] ▶).

невыпадение камаца как особенность модели
◀[1.4.3.1] ▶

сохранение особенности модели
в словах с гизрой

ב-ה-נ הִבְחֵנָה ◀ הִבְחֵנִי
ב-י-נ הִבְחֵנָה ◀ הִבְחֵנִי

⁵ Перед начинающимися на букву окончаниями прошедшего времени ◀[1.5.2.1] ▶ появляется полный холам, а перед окончанием [-на] будущего времени и повелительного наклонения - огласовка сеголь + юд (такой способ спряжения нам еще не встречался). Ударение остается на предпоследнем слоге, как и обычно. **В обиходе** и в менее литературном стиле, однако, эти глаголы спрягаются по общему правилу.

נִקְוֹל ◀ נִקְוִילוּ
נִקֵּל ◀ נִקִּילוּ
תִּקַּל ◀ תִּקְלֵנָה = תִּקְלֵינָה

⁶ Цере под некорневой буквой мем не выпадает в сопряженной форме ◀[1.3.2.10] ▶, хоть и оказывается во втором слоге от ударения ◀[1.1.3.1] ▶, но в остальных формах выпадает ▶[2.4.4.1] ▶.

⁷ В прошедшем и будущем времени при добавлении окончаний, начинающихся на огласовку, окончание ударно и выпадает патах, вопреки общему правилу ◀[1.5.2.2] ▶ и в отличие от остальных форм этой таблицы.

⁸ У всех склоняемых форм этого столбца присоединение окончаний, начинающихся на огласовку, происходит с дагешем в букве перед окончанием (даже если окончание безударно) ◀[1.3.2.3] ▶.

קָל ◀ קִילוּ

יָקָל ◀ יִקְלוּ
מִקָּל ◀ מִקְלֵימ

⁹ **Отличайте!** Если вторая буква корня юд, то будущее время биньянов пааль и хифъиль выглядит одинаково.

ש-ו-ב לָשׁוּב, יָשׁוּב, לְהָשִׁיב, יִשְׁיֵב
ש-י-ר לָשִׁיר, יָשִׁיר, לְהָשִׁיר, יִשְׁשִׁיר

2.4.2.4. Изменение модели при выпадении 3-й буквы корня в глаголах

Если третья буква корня юд, то меняется конечная часть слова у глаголов. В отличие от случаев выпадения второй буквы корня ◀[2.4.2.2]◀, изменение почти не зависит от биньяна, а зависит только от формы. В таблице дана часть слова после второй буквы корня (кроме абсолютного инфинитива нифъаля, который в данной гизре меняется полностью).

✧ Примеры слов: ►[4.3.6.3]► ►[4.3.6.4]► ►[4.3.6.5]►.

| Форма | | Окончание |
|---|---------------|-----------------------|
| Склоняемый инфинитив | | וֹתְ- |
| Прошедшее время | | הַ - |
| Повелительное наклонение | | הַ - |
| Будущее время; причастие (кроме перфектного и потенциального) | | הַ - ^{3,2,1} |
| Абсолютный инфинитив в зависимости от биньяна ⁴ | нифъаль | הַקְטִילְ |
| | пааль и пуаль | הַ - |
| | остальные | הַ - |

¹ Так же ведут себя и некоторые другие модели имен с корнями такого типа.

כ-ר-ז מְכַרְז

כ-ר-י מְכַרְי

² В обиходе в некоторых словах вместо [э] произносят [а], даже в причастиях мужского рода, несмотря на то что [а] по правилам должно быть в других формах.

³ Способ образования женского рода ◀[1.2.1.1]◀ у причастий, как известно, может быть выбран произвольно из двух, а предпочтительный способ зависит от биньяна ◀[1.4.2.1]◀. Однако при третьей букве корня юд этот предпочтительный способ меняется:

- окончание [-т] применяется в биньянах нифъаль и нифъаль, причем оно в них подвергается сжатию дифтонга ◀[2.3.1.4]◀;
- окончание [-а] - в остальных.

נ-ק-ד מְנַקֵּד ← מְנַקֵּדְת

נ-ק-י מְנַקֵּה ← מְנַקֵּה

⁴ Во всех биньянах, кроме нифъаля, остается тот же ударный гласный, что и без гизры ◀[1.5.3.1]◀ ◀[1.5.3.4]◀ ◀[1.5.3.5]◀, однако он изображается полной огласовкой с "матерью чтения" хей.

✧ **Особенность таких слов.** В причастиях биньянов пиэль и хитпаэль с такими корнями срабатывание компенсации дагеша наполовину ◀[2.2.4.2]◀ не влечет замены патаха на сеголь ◀[2.2.5.2]◀.

ז-כ-י מְזַכֵּה

ז-ה-י מְזַהֵה



Что касается имен действия, то они строятся по непохожим друг на друга моделям и с третьей буквой корня юд взаимодействуют по-разному:

- пааль ("ктила") - с гизрой "локального" типа: буква юд взаимодействует с огласовкой неполный хирик ►[2.5.1.5]► (и потенциальное причастие ("катиль") по той же гизре);
- нифъиль ("нактала") - иногда юд заменяется на алеф ◀[2.3.3.2]◀, а иногда не происходит никакой гизры;
- пиэль ("китуть") - нет никакой гизры (и перфектное причастие ("катуль") аналогично);
- нифъаль ("никатлут") и хитпаэль ("хиткатлут") - эти две модели образованы от самого глагола (удобно рассматривать в качестве исходной формы повелительное наклонение) при помощи суффикса [-ут] ►[3.3.2.2]►, а присоединение этого суффикса подчиняется тем же ►[3.3.2.1]► правилам, которые известны для присоединения ударных окончаний, начинающихся на огласовку ◀[1.3.2.2]◀ ◀[1.3.2.5]◀.

ה-ז-ק הִתְחַזֵּק ← הִתְחַזֵּקוּת

ה-ז-י הִתְחַזֶּה ← הִתְחַזֶּהוּת

2.4.2.5. Специфика глаголов, кончающихся на огласовку

Все глагольные формы, приведенные в предыдущем уроке ◀[2.4.2.4]◀, кроме склоняемого инфинитива, кончатся на огласовку. Рассмотрим присоединение окончаний к ним.

Если окончание начинается на букву, то перед нами случай, который мы уже рассматривали ◀[2.3.1.3]◀.

<
קָנָה + תִּי ← קָנִיתִי

Если же окончание начинается на огласовку, то ситуация похожа на присоединение окончаний к именам того же типа ◀[1.3.2.5]◀. В большинстве случаев окончание добавляется вместо последней огласовки исходной формы. Здесь нет переноса ударения и, следовательно ◀[1.3.1.2]◀, нет выпадения огласовок.

< <
קָנָה + וֹי ← קָנוּ

Исключением является форма женского рода 3 лица прошедшего времени - окончание [-а] добавляется через шва и тав. Можно считать, что у глагола была **праформа** ◀[1.3.1.5]◀ с буквой тав и в результате присоединения окончания к ней выпал камац в первом слоге от ударения ◀[1.5.2.2]◀.

(קָנָה) ← קָנָה (קָנָה) ← קָנְתָּ

✳ **Отличайте!** Некоторые формы таких глаголов похожи на другие формы.

Биньян пааль с такими корнями похож на тот же биньян с корнями со второй буквой вав или юд ◀[2.4.2.2]◀, но эти слова отличаются ударением ◀[1.5.2.2]◀.

< <
רָצָה ← רָצוּ רָצָה רָצוּ

<
רָצוּ רָצוּ רָצוּ

Тот же биньян пааль с этой гизрой в других формах похож на слова без гизры, но отличия все же есть.

שֶׁת־תִּשָּׁאֵל, שֶׁת־תִּשָּׁאֵל ← שֶׁת־תִּשָּׁאֵל
שֶׁת־תִּשָּׁאֵל, שֶׁת־תִּשָּׁאֵל ← שֶׁת־תִּשָּׁאֵל

Поскольку конечная часть слова при таких корнях унифицируется, разница между глаголами разных биньянов остается только в начальной части слова. Если и она одинакова, то понять слово можно только по контексту.

דִּלֵּל־פִּי, דִּלֵּל־פִּי
דִּלֵּל־פִּי, דִּלֵּל־פִּי
עֲלֵל־פִּי, עֲלֵל־פִּי

✳ **Немного философии.** У причастий (и вообще имен), кончающихся на огласовку, тоже есть свои особенности. Однако мы рассматриваем их не здесь, среди гзарот, а ближе к началу учебника, вместе со всеми именами ◀[1.3.2.5]◀.

Этот подход принят у нас по всему учебнику:

- глаголы образуются всего по семи биньянам, каждая форма известна для каждого сочетания биньяна и типа корня, поэтому описание глаголов четко разделено: "стандарт" (без гизры) описан в разделе 1, а все случаи влияния гзарот - в разделе 2;
- имена более разнообразны: у них есть много десятков моделей, а кроме того немало имен образовано не по моделям, - поэтому некоторые случаи, возникающие как правило в результате гизры (например, склонение имен, кончающихся на [э]), даны в разделе 1, ибо они же иногда могут возникнуть и не в связи с гизрой.

2.4.3.1. Изменение модели при выпадении букв корня в сеголатных моделях - типы слов

Среди имен, в которых сработали гзарот с "нелогичным" выпадением букв ◀[2.4.1.1]◀, много таких, у которых:

- либо три буквы и ударение на предпоследнем слоге;
- либо известна **праформа** - такая же, как у сеголатных имен ◀[1.3.2.6]◀;
- либо склонение происходит так, как у сеголатных;
- либо наблюдается несколько из этих черт одновременно.

К сожалению, есть слишком много разновидностей слов такого типа, особенно если различать слова, склоняющиеся по-разному ◀[1.4.4.3]◀, и трудно сформулировать правила, которым они подчиняются, - можно лишь приблизительно очертить закономерности. Вот некоторые разновидности таких слов.

| Корни со второй буквой юд или вав ◀[2.3.1.5]◀ | Корни с одинаковыми второй и третьей буквами ◀[2.3.2.3]◀ | Корни с третьей буквой юд |
|---|--|---------------------------------------|
| קִיל < קִייל < קִייל < | קל קל קל | קָטִי = קָטִי < קָטִי < קָטִי < |

Некоторые из таких слов принято относить к сеголатным моделям ◀[1.4.3.2]◀

קָטִי, קָטִי

а отличие их от этих моделей объяснять действием гизры.

Если ударение на предпоследнем слоге, то слово безоговорочно относится к сеголатным. Если же нет - то могут найтись слова такого же вида, которые не являются сеголатными, а склоняются по обычным правилам ◀[1.3.2.2]◀ ◀[1.3.2.3]◀ ◀[1.3.2.5]◀. Тогда окончательно узнать, как склоняется данное слово, можно только **по словарю**. Если оказывается, что при склонении нет таких огласовок, которые характерны для сеголатных, то вопрос об отнесении слова к сеголатным зачастую остается без ответа.

| | |
|--|------------------------|
| слово со множественным числом сеголатного типа | ש-ו-ק שוּק ← שוּקִים |
| слово со множественным числом другого типа | ס-ו-ס סוּס ← סוּסִים |
| слово со множественным числом сеголатного типа | צ-ד-ד צֶד ← צֶדֶדִים |
| слово со множественным числом другого типа | ס-ל-ל סָל ← סָלִים |
| слово со множественным числом сеголатного типа | ר-א-י רֵאִי ← רֵאִיִּם |
| слово со множественным числом другого типа | מ-ע-י מְעִי ← מְעִיִּם |

☞ Примеры слов: ►[4.3.6.6]►.

2.4.3.2. Изменение модели при выпадении букв корня в сеголатных моделях - склонение

Во множественном числе у слов, описанных на предыдущем уроке ◀[2.4.3.1]◀, иногда восстанавливается точно такая же "ломаная" форма, как у сеголатных моделей, со всеми 3 буквами корня ◀[1.3.2.7]◀, а иногда происходят изменения, характерные для данного типа корней. В других формах видно древнее строение - хотя иногда и оно видоизменяется под действием выпадающих букв.

| Разновидность слова | קִיל | קִיל | קִיל | קִיל |
|--|--|-----------------|---|---|
| Слово, у которого мн. число строится как у сеголатных и без гизры | | | | |
| Ед. число | תִּישׁ | גִּוֶן | עֵל | גִּדִּי (גִּדִּי) |
| Праформа ◀[1.3.1.5]◀ | תִּישׁ ← תִּישׁ | גִּוֶן ← גִּוֶן | עֵל ← עֵל | גִּדִּי ← גִּדִּי |
| Форма с местоположением окончанием | תִּישׁוּ | גִּוֶנוּ | עֵלוּ | גִּדִּיו |
| Сопр. форма | תִּישׁ- | גִּוֶן- | עֵל- | גִּדִּי- ² |
| Мн. число | תִּישִׁים | גִּוִּנִים | עֲלִים | גִּדִּים |
| Сопр. форма мн. числа | תִּישִׁי- | גִּוִּנִי- | עֲלִי = עֲלִי | גִּדִּי- ³ |
| Другое слово - у которого мн. число строится с гизрой и как правило на основе праформы | | | | |
| Ед. число | קִיץ | תִּזְדָּךְ | עֵז | עֲבִי |
| Мн. число | קִיצִים | תִּזְדָּכִים | עֲזִים | עֲבָאִים |
| Сопр. форма мн. числа | קִיצִי- | תִּזְדָּכִי- | עֲזִי- | עֲבָאִי- ³ |
| Какая гизра сработала | сжатие дифтонга при 2 букве корня ⁴ ◀[2.3.1.5]◀ | | ассимиляция одинаковых 2 и 3 букв корня ◀[2.3.2.3]◀ | замена 3 буквы корня юд на алеф ◀[2.3.3.2]◀ |

¹ Немного философии. На этой схеме видно, что понятие первородного гласного, введенное нами для слов двух разных типов ◀[1.3.2.4]◀ ◀[1.3.2.6]◀, в обоих случаях обозначает практически одно и то же.

² Если словарная форма имеет варианты с сеголем и шва ◀[2.4.3.1]◀, то в сопряженной может быть только шва. Если в словарной форме неполный холам, то в сопряженной можно ставить либо неполный холам, либо шва. Во всех формах, в которых первая огласовка не шва, эта огласовка ударна. В модели "кОтель" под гортанной буквой шва заменяется на хатаф-камац ◀[2.2.3.4]◀.

גִּדִּי = גִּדִּי ← גִּדִּי

קִשִּׁי ← קִשִּׁי = קִשִּׁי

עֲבִי ← עֲבִי = עֲבִי

³ Камац не выпадает перед буквами алеф и юд с полным цере ◀[1.3.1.2]◀.

⁴ Отдельный случай. Аналогичным образом, и независимо от положения в корне, сжимается дифтонг [ай] (патах + юд) в конце слова в полное цере ([эй]) при переходе к сопряженной форме.

שִׁי ← שִׁי

⚠ Не заблудитесь. Выбор между окончаниями множественного числа [-им] и [-от] - случайность, как всегда ◀[1.2.1.2]◀. Нас здесь интересуют изменения в части слова до окончания.

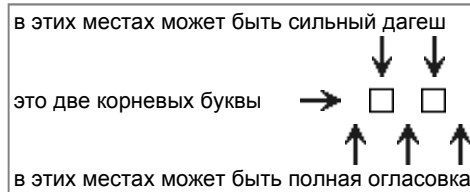
2.4.4.1. Пять случаев выпадения букв

Как мы видели, в иврите часты случаи, когда в корне три буквы, а в слове, образованном от этого корня, из них остается две (а иногда и одна).

Обычно по внешнему виду такого слова можно восстановить, как полностью выглядит корень. Разные буквы выпадают по-разному, и в слове как правило остаются не только две буквы от корня, но и какой-нибудь признак. В качестве признаков рассматриваются:

- сильный дагеш;
- полная огласовка.

Сильный дагеш может быть в первой или второй из оставшихся в слове букв, полная огласовка может быть перед двумя оставшимися буквами, между ними или после них. Итого возможно 5 случаев - каждому из них соответствует свой тип корня и свой способ выпадения буквы.



В таблице в столбце "Схема" знаком полного холама условно обозначена любая полная огласовка (включая огласовку с немой буквой хей в конце слова), а знаком дагеша - сильный дагеш.

| Схема | Тип корня | Слово с признаком | Другое слово | Общий корень для обоих слов |
|-------|---|-------------------|--------------|-----------------------------|
| □□ | первая буква нун | מִשָּׁב | נִשְׁבַּח | נ-ש-ב |
| □□ | вторая и третья буквы совпадают ^{1, 2} | סָבַח | סִבְּיָחָה | ס-ב-ב |
| □□י | первая буква юд | מִשָּׁב | יִשְׁבַּח | י-ש-ב |
| □י□ | вторая буква юд или вав | מִשְׁוֹב | לְשׁוֹב | ש-ו-ב |
| י□□ | третья буква юд | שְׁבִי | שְׁבוּי | ש-ב-י |

¹ У имен такого типа не выпадает камац под буквой мем перед корнем; цере под буквой мем перед корнем остается в сопряженной форме, но выпадает во всех других.

ס-כ-כ מִסְכָּךְ ← מִסְכִּים
ג-נ-נ מִגֵּן ← מִגְנִים
ע-ז-ז מִעֵז ← מִעֲזִים
מ-ד-ד מִמֵּד ← מִמְדִּים, מִמְדֵּ-

² Если эти две одинаковые буквы гортанные, то далее может произойти компенсация дагеша полностью ◀[2.2.4.1]◀ или наполовину ◀[2.2.4.2]◀ либо диссимиляция гласных ◀[2.2.5.2]◀, и тогда признаком (хотя и не столь очевидным) служат они, а не дагеш.

ע-ז-ז עֵז ← עֲזָה, עֲזִים
מ-ר-ר מֵר ← מְרָה, מְרִים
צ-ח-ח צֶח ← צָחָה, צָחִים

✧ **Отличайте!** Бывает, что два слова выглядят одинаково, а разница, вызванная типом корня, проявляется при склонении ◀[1.3.2.4]◀.

כ-ו-נ כֵּן ← כִּנִּים
כ-נ-נ כֵּן ← כִּנִּים

✧ **Немного философии.** Эти признаки могут присутствовать в слове и при локальном действии гизры ◀[2.3.1.1]◀ ◀[2.3.2.1]◀, и при полной замене модели ◀[2.4.1.1]◀, хотя во втором случае нередки ситуации, когда в слове никакого признака не остается.

✧ **Отдельный случай.** Бывает, что в одном слове сработали две гизры ▶[2.5.2.4]▶, связанные с выпадением букв, и тогда в этом слове может оказаться одна корневая буква и два признака.

י-ד-י לְהַדוֹת (י□י)
נ-ט-י לְהַטוֹת (י□י)

2.4.4.2. Общие свойства полных огласовок

Как было сказано, на месте выпавшей корневой буквы юд или вав обычно остается полная огласовка ◀[2.4.4.1]◀. При этом:

1. Отличить друг от друга корни со второй буквой юд или вав, если эта буква выпала, можно только в некоторых формах биньяна пааль ◀[2.4.2.2]◀: принято считать, что корневой вав соответствует огласовке, содержащей вав, а юд - юд.

ג-ו-ר לגור
ש-י-ר לשיר

В других случаях возникает одинаковая огласовка в словах с корнями обоих типов. Тогда окончательно определить корень можно только **по словарю**.

כ-ו-נ נכין, נכון
כ-י-נ נכין, נכון

2. Иногда возникает огласовка не из полных ◀[2.4.2.2]◀, но и тогда она может иметь некоторые черты полной:

- в именах не выпадает при переносе ударения;
- в глаголах перетягивает ударение на себя ◀[1.5.2.2]◀.

נ-כ-י נכה ◀ נכים ◀ נכי-
выпадение камаца по общему правилу

נ-ו-ה נה ◀ נחים ◀ נחי-
камац не выпадает в слове со второй буквой корня вав

ש-נ-י שנה ◀ שנת-
выпадение камаца по общему правилу

ר-ו-מ רמה ◀ רמת-
камац не выпадает в слове со второй буквой корня вав

Тем же свойством обладает и огласовка, возникающая в аналогичной ситуации в корнях с одинаковыми второй и третьей буквами. Она в именах при переносе ударения не выпадает, а превращается в малую огласовку ◀[1.3.2.3]◀.

3. Если полная огласовка - неконвенциональная с алефом ◀[1.1.1.3]◀, значит выпала та же по счету буква корня, но на этот раз алеф ◀[2.3.1.2]◀ ◀[2.3.1.3]◀ ◀[2.3.1.4]◀ ◀[2.3.1.5]◀.

✧ **Немного философии.** Знак буквы, входящий в такую огласовку, имеет двойственную природу. С одной стороны, это не буква, а только знак буквы ◀[1.1.1.6]◀. С другой стороны, это тот самый алеф, вав или юд, который имеется в корне (или иногда вав вместо юда и т.п.).

Иногда считают, что в таких корнях один из элементов не согласный, а гласный. Тогда получается, что одни корневые гласные чередуются с другими, например один корень выглядит то как гимель-шурук-реш, то как гимель-камац-реш. В этих терминах можно сказать, что не выпадают огласовки, входящие в состав корня, даже если они не пишутся как полные.

✧ **Немного философии.** Возникновение полных огласовок на месте выпавших букв - это редкий случай, когда полная огласовка чередуется с чем-то другим. Вообще же для полных огласовок характерна устойчивость по сравнению с другими огласовками.

בן ◀ בנו

בין ◀ בינו

תרם ◀ תרומים

תרם ◀ תרומים

(Другой случай замены полной огласовки на нечто другое встречался нам при присоединении безударных окончаний ◀[1.3.2.11]◀; замена полной огласовки на другую полную бывает при присоединении суффиксов ▶[3.3.2.3]▶.)

2.4.4.3. Специальные модели

Из 5 случаев выпадения букв корня ◀[2.4.4.1]◀ наибольшей логичностью отличаются те, где выпадает первая буква. Если это нун, то он выпадает по правилам полной ассимиляции ◀[2.3.2.1]◀, а если юд (или алеф) - то сжатия дифтонга ◀[2.3.1.1]◀. В этих случаях слово похоже на свою модель, за исключением того участка, где выпала буква, но и на этом участке выпадение происходит по четким правилам и принадлежность слова к модели практически очевидна.

В остальных трех случаях ("нелогичных") есть много слов, у которых легко определяется корень (по вышеназванному признаку и по наличию других слов того же корня), но с трудом вычисляется модель. Слова такого типа, которые удается причислить к глаголам ◀[2.4.2.2]◀ ◀[2.4.2.4]◀ либо к сеголатным моделям ◀[2.4.3.1]◀, мы уже видели. Но ими проблема не исчерпывается.

Возьмем для примера два слова, у которых между двумя буквами корня есть полная огласовка и, следовательно, в корне вторая буква вав или юд.

מְנוֹף рычаг

מְכוּן институт

Попытаемся подобрать для них модель из списка моделей. Однако нет ни одной модели, которая при подстановке корня и с учетом всех известных гзарот дала бы точно такие огласовки.

Тогда попытаемся поступить так, как это делается у глаголов: подобрать модель только по буквам, считая, что огласовки могут быть любыми ◀[2.4.1.1]◀. Ясно, что она должна иметь букву мем и затем три позиции для букв корня. Тогда есть две подходящих модели.

מְקֻל, מְקִיל

Выбрать из них можно только по смыслу: первая обозначает инструменты, а вторая все что угодно кроме инструментов, значит рычаг скорее всего относится к первой, а институт ко второй.

Такие рассуждения плохи своей неопределенностью, поэтому есть другой подход: считать, что оба слова относятся к специальной модели с двумя позициями для букв корня. Для каждого из трех "нелогичных" способов выпадения букв можно найти по несколько таких моделей.

| Корни со второй буквой юд или вав | Корни с одинаковыми второй и третьей буквами | Корни с третьей буквой юд |
|-----------------------------------|--|---------------------------|
| מְקֻל | | תְּקֻטָּה |
| תְּקֻלָּה | תְּקֻלָּה | מְקֻטָּה |
| מְקֻלָּה | מְקֻלָּה | תְּקֻטִּית |
| מְקִילָה | | קְטֻוֹת |
| | | קְטֻוֹת |
| | | קְטֻוֹן |

Легко убедиться, что каждая из этих моделей имеет две позиции для букв корня и признак ◀[2.4.4.1]◀, характерный для данного типа корней и напоминающий о не вошедшей в слово букве.

✧ **Немного философии.** Интересно, что большинство этих моделей имеют признак женского рода ◀[1.2.1.2]◀ и действительно образуют имена женского рода. Это говорит о том, что имена мужского рода, образованные от корней с теми же особенностями, доставляют меньше проблем при их отнесении к моделям.

✧ **Примеры слов:** ►[4.2.2.1]► ►[4.2.2.2]► ►[4.2.2.3]►.

Глава 2.5

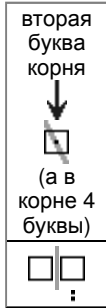
Другие гзарот и итоги по гзарот

В этой главе авторы завершают разговор о гзарот, а с ним и всю основную часть учебника. Подчищаются остатки информации, которые не удалось включить в какую-либо другую главу раздела о гзарот.

Здесь же обсуждаются правила присоединения к словам однобуквенных предлогов, союзов, артиклей и частиц.

По окончании этой главы читатель уже умеет взять корень и модель и соединить их друг с другом, образовав слово. Просклонять или проспрягать это слово он в основном умел и раньше - до начала разговора о гзарот.

2.5.1.1. Четырехбуквенные корни



Если в корне 4 буквы, то возникает проблема с подстановкой их в модель - большинство моделей предусматривают позиции только для 3 букв корня. Проблема разрешима лишь для тех моделей, которые имеют сильный дагеш во второй букве корня. Тогда - без нарушения слоговой структуры! - можно считать, что перед нами не одна позиция для буквы корня, а две со шва между ними (в обоих случаях Б-Б). А раз так, то вместо 3 позиций стало 4 и можно подставлять 4 буквы корня.

כ-ג-מ-פּ

כ-ר-ס-מ פּרְסוּם

✧ **Немного философии.** Аналогичный переход, только в обратную сторону, встречался нам при рассмотрении полной ассимиляции ◀[2.3.2.1]◀ - там две буквы с покоящимся шва между ними сливались в одну с сильным дагешем.

✧ **Немного философии.** Возможен и другой взгляд на то же явление. Можно изображать модели с дагешем во второй букве корня в виде схем с 4 квадратиками и со шва между вторым и третьим. Подстановка четырехбуквенного корня в такую схему будет осуществляться механически. А трехбуквенного - с подстановкой одной и той же буквы в два квадратика и с последующей заменой их на одну букву с сильным дагешем.

✧ **Особенность таких слов.** Если модель не имеет дагеша во второй букве корня, то она не годится для четырехбуквенных корней. (Если модель имеет дагеш во второй букве корня, но он выпадает при склонении ◀[1.3.1.3]◀, то она тоже не годится.) В частности, из семи биньянов только три (тяжелые ◀[1.5.3.5]◀) имеют такой дагеш, и только они могут соединяться с такими корнями. При образовании слов от таких корней три тяжелых биньяна берут на себя семантическую нагрузку остальных биньянов.

Например, причастие биньяна хифъиль часто образует слова, обозначающие эмоциональное воздействие ◀[1.4.2.1]◀. С четырехбуквенными корнями это невозможно, и для образования таких слов используется биньян пиэль.

смешной צ-ח-ק מְצַחֵק

страшный כ-ח-ד מַפְחִיד

интересный ע-נ-י-נ מְעַנִּין

головокру ס-ח-ר-ר מְסַחֵר

жильный

✧ **Особенность таких слов.** Имена, образованные по модели "каталь" с дагешем ◀[1.4.3.3]◀ и имеющие четырехбуквенный корень, склоняются с сохранением камаца, как того требует модель, только если они обозначают человека.

✧ **Не заблудитесь.** Поскольку в результате этой гизры появляется покоящийся шва, то могут возникнуть предпосылки для разных гзарот, связанных с ним.

предпосылка для понижения по трапеции ◀[2.2.2.1]◀, гизра не сработала; легкий дагеш ◀[2.1.2.1]◀

предпосылка для замены шва на хатаф ◀[2.2.3.2]◀, гизра не сработала; легкий дагеш

замена шва на хатаф ש-ע-מ-מ לְשַׁעֲמֵם

сжатие дифтонга ר-י-ק-נ לְרוֹקֵן

◀[2.4.4.2]◀

✧ **Не заблудитесь.** Термины "вторая буква корня" и "третья буква корня" неприменимы к четырехбуквенным корням напрямую. То, что во всей грамматике иврита называется "третьей буквой корня", в четырехбуквенном корне стоит в четвертой позиции, а роль того, что называется "второй буквой корня", играют вторая и третья по счету буквы.

✧ **Отдельный случай.** Есть несколько специальных моделей ◀[2.4.4.3]◀, которые в сочетании с обычными корнями не встречаются, а встречаются только с четырехбуквенными корнями, причем не с любыми, а только с такими, у которых две первых буквы совпадают с двумя следующими:

קָטַל - склоняется с дагешем через [a]

קָטַלָה - не выпадает цере

✧ **Примеры слов:** ▶[4.2.2.3]▶ ▶[4.3.5.3]▶.

2.5.1.2. "Рокировка" в биньяне hitpaэль



В древности иврит не признавал сочетаний типа [тс], [тш] и т.д. (звук [ц] появился в иврите позже ◀[1.1.1.1]◀). Поэтому сочетание тава, относящегося к модели, и первой буквы корня *самех, шин или син* неустойчиво. Для устранения этого сочетания в биньяне hitpaэль эти две буквы меняются местами.

ב-ד-ר לְהַתְּבִידַר
ס-ד-ר לְהַסְתִּידַר

Если первая буква корня *зайин*, то кроме того тав превращается в далет. Этот процесс называется озвончение, *частичная ассимиляция* ◀[2.3.2.2]◀ (уподобление), глухой звук [т] рядом со звонким [з] ◀[1.1.1.5]◀ стремится превратиться в звонкий же [д].

מ-מ-נ לְהַתְּמַנֵּן
ס-מ-נ לְהַסְמִנֵּן
ז-מ-נ לְהַזְמִנֵּן

Если первая буква корня *цади*, то тоже происходит частичная ассимиляция, но не по звонкости, а по напряжению основания языка (см. древнее произношение букв тет и цади в алфавите ◀[1.1.1.1]◀) - тав превращается в тет.

ג-ב-ר לְהַתְּגַבֵּר
ס-ב-ר לְהַסְבִּיר
צ-ב-ר לְהַצְבִּיר

✧ **Это не только в иврите.** В русском языке слово вокзал читается [вогзал], но в русском это не отражается на письме, а в иврите в слове [להניזדהамен] отражается.

✧ **Не заблудитесь.** В модельной букве тав, оказавшейся после покоящегося шва, естественно, ставится легкий дагеш, поскольку тав относится к группе "бегед-кефет" ◀[2.1.2.1]◀. Если тав заменяется на далет, то тоже ставится дагеш, а если на тет, то нет, т.к. далет относится к "бегед-кефет", а тет не относится.

✧ **Отдельный случай.** Для корней такого типа есть специальная модель ◀[2.4.4.3]◀, обозначающая человека:

קַתְּטִלֵּן - не выпадает камац

✧ **Примеры слов:** ►[4.3.5.3]► ►[4.2.2.3]►.

2.5.1.3. Выпадение некорневой буквы hey



Иногда выпадают идущие подряд подвижный шва и некорневой hey, а огласовка, которая была под буквой hey, оказывается под той буквой, которая была над шва. Это происходит только в двух случаях, указанных ниже.

Первый случай - и самый распространенный - когда hey относится к артиклю ◀[1.1.3.2]◀, а шва перед ним - к однобуквенному предлогу ◀[1.5.2.3]◀.

בֵּי- + הַ- + בֵּית → (בֵּיתִי) ← בֵּיתִי

Второй случай - это инфинитивы двух глаголов биньяна нифъаль, причем там hey - это тот hey, который в этом биньяне положен перед корнем. К сожалению, эта гизра встречается лишь в сочетании с другими в пределах того же слова, поэтому в примере приведено несколько слов с постепенным нарастанием количества гзарот.

Все гзарот, встречающиеся в этом примере, уже были нами изучены. Этот пример заодно иллюстрирует тот факт, что в одном слове могут сработать несколько гзарот ►[2.5.2.4]►.

слово без гизры ג-נ-ב לְהַגְנֹב

первая буква корня гортанная ◀[2.2.4.1]◀ ע-נ-ב לְהַעֲנִיב

первая буква корня гортанная, а последняя юд ◀[2.4.2.4]◀ ע-נ-י לְהַעֲנִיב

первая буква корня гортанная, последняя юд, и плюс выпадение буквы hey ה-נ-י לְהַנִּיב

✧ **Область действия.** Это явление в инфинитиве нифъаля происходит со следующими корнями:

ה-ג-י, ה-נ-י

Впрочем, в старых текстах можно встретить это же явление и в других глаголах биньяна нифъаль.

✧ **Отдельный случай.** Предлог с артиклем может не слиться, если артикль входит в имя собственное ◀[1.2.3.4]◀ либо в наречие ►[3.3.4.2]►.

בִּהְפוֹעֵל в футбольной команде "הа-Поэль"

לְהִיּוֹם на сегодня

✧ **Немного философии.** Явление, которое мы видим в инфинитиве двух глаголов биньяна нифъаль, регулярно происходит в причастии и будущем времени разных биньянов.

מִ + (הִקְטִיל) ← מִקְטִיל

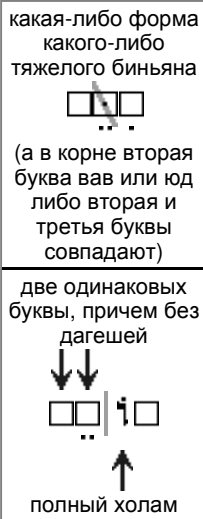
תִּ + (הִקְטִיל) ← תִּקְטִיל

Такой подход позволяет запоминать не несколько основных форм для каждого биньяна ◀[1.5.1.2]◀, а только одну (и правила образования остальных форм).

✧ **Немного философии.** Эта гизра не вполне является гизрой. Она не требует какой-либо специфики корня, и изменение в слове происходит на том участке, где букв корня нет. Это просто неустойчивое сочетание ◀[1.3.1.2]◀, которое возникает при различных обстоятельствах - не обязательно при образовании слова.

Мы знаем, что гизра вообще - это частный случай неустойчивого сочетания. Но теперь мы видим, что гзарот несколько десятков, а неустойчивых сочетаний, не являющихся гизрой, гораздо меньше ►[3.6.1.2]►. Это вызывает желание отнести все неустойчивые сочетания к гзарот, сопроводив их примечанием, что их возникновение не связано с соединением корня и модели, а вызвано применением каких-нибудь других правил.

2.5.1.4. Появление полного холама в тяжелых биньянах



Похожие друг на друга явления происходят в трех тяжелых биньянах ◀[1.5.3.5]◀ при их соединении с корнями двух типов:

- со второй буквой вав или юд;
- с совпадающими второй и третьей буквами.

Происходит следующее:

- исчезает дагеш во второй букве корня, характерный для тяжелых биньянов;
- для сохранения структуры слога огласовка при первой букве корня заменяется на большую, причем всегда - независимо от положенной по модели - на полный холам;
- если вторая буква корня вав или юд, то она заменяется на такую же, как третья буква корня.

✧ **Отдельный случай.** В имени действия биньяна пизль эта гизра дает не полный холам, а полный хирик.

ס-ב-נ לְסַבֵּן, סִבֵּן

ס-ב-ב לְסוֹבֵב, סִיבִּיב

ק-ו-מ לְקוֹמֵם, קִימוֹם

✧ **Отличайте!** В результате этой гизры многие формы и модели становятся неотличимы внешне.

Поскольку два типа корней порождают слова идентичного вида, по слову невозможно понять, какой в нем корень - являются ли обе одинаковых буквы корневыми, или же одна из них заменяет выпавший юд или вав.

ח-ס-ל לְחַסֵּל

делать мертвым ח-ל-ל לְחַלֵּל

плясать ח-ו-ל לְחַוֵּל

генерировать ח-י-ל לְחַיֵּל

Кроме того, иногда исчезает разница между биньянами пизль и пуаль - в некоторых формах она состоит только в огласовке при первой букве корня, а данная гизра унифицирует и ее, и значит отличить действительный залог от страдательного можно только по контексту.

ס-ב-נ סִבַּנְתִּי, סִבַּנְתִּי

ס-ב-ב סִבַּבְתִּי, סִבַּבְתִּי

Таким же образом исчезает разница между разными формами, например повелительным наклонением и прошедшим временем, и кроме того прошедшее время биньяна пизль становится похоже на причастие биньяна пааль.

ד-ב-ר דִּבַּרְתִּי, דִּבַּרְתִּי, דִּבְרָה

ד-ב-ב דִּבַּבְתִּי, דִּבַּבְתִּי, דִּבְרָה

Однако в некоторых формах, несмотря на их совпадение, склонение идет по-разному - по общему правилу множественное число женского рода образуется от множественного числа мужского ◀[1.3.3.2]◀.

מְסוֹבֵב ← מְסוֹבֵבִת, מְסוֹבֵבוֹת

מְסוֹבָב ← מְסוֹבָבִת, מְסוֹבָבוֹת

В биньяне пуаль слова с корнями названных типов похожи на слова с компенсацией дагеша ◀[2.2.4.1]◀.

неполный холам - результат компенсации дагеша ח-ר-ר מְחַרֵּר

полный холам - результат рассматриваемой гизры פ-ר-ר מְפוֹרֵר

✧ **Область действия.** Эта гизра нередко не срабатывает, и тогда исчезают проблемы, связанные с определением корня, биньяна и формы.

צ-י-נ מְצַנֵּן

צ-נ-נ מְצַנֵּן

Если в биньяне пизль при одинаковых второй и третьей буквах корня эта гизра срабатывает, то в биньяне пуаль от того же корня разрешается строить слово и с гизрой, и без. Вариант без гизры позволяет избежать путаницы между биньянами пизль и пуаль.

פ-צ-צ מְפוֹצֵץ = מְפַצֵּץ

✧ **Примеры слов:** ►[4.3.5.2]►.

2.5.1.5. Взаимодействие [и] с юдом



Сочетание полный хирик + юд в иврите запрещено ◀[1.3.1.2]◀. Если оно намерено образоваться, то хирик становится неполным, а юд для сохранения структуры слога приобретает сильный дагеш (как при склонении имен, кончающихся на [и] ◀[1.3.2.5]◀).

ק-ל-ט קְלִיטָּה
ק-ל-י קְלִיטָּה

✧ **Не заблудитесь.** Сочетание неполный хирик + юд с дагешем + шва тоже неустойчиво (это частный случай сильного дагеша над подвижным шва - сочетания, которое нами уже рассматривалось ◀[1.3.1.3]◀). Тогда может произойти (а в конце слова обязательно происходит) обратный процесс - дагеш над шва выпадает, а оставшееся сочетание сливается в полный хирик ◀[2.3.1.1]◀.

אֵי + הֶ = אֵיְהֶ
ק-ל-ט קְלִיטָּה
ק-ל-י (קְלִי) ← (קְלִי) ← קְלִי

✧ **Немного философии.** Если речь идет об ударном слоге в конце слова, как в последнем примере, то сочетание неустойчиво еще и потому, что неполный хирик неустойчив под ударением ◀[1.3.2.3]◀.

✧ **Немного философии.** Есть предположение, что неустойчивое сочетание, изображенное в рамке, отражает не фонетический процесс, а только удобство написания (вместо двух знаков юд изображался один с точкой, которая не является сильным дагешем).

✧ **Область действия.** Неполный хирик + юд с дагешем + шва сохраняется, если юд является второй буквой корня.

ס-כ-מ סְכַמּוּ
ס-י-מ סִימּוּ

✧ **Примеры слов:** ►[4.3.5.4]►.

2.5.1.6. Взаимодействие [а] с алефом в конце слова



Алеф в конце слова не может стоять после патаха. Предпосылки для этой гизры есть в глаголах и в сопряженной форме имен. Гизра состоит всего лишь в том, что патах заменяется на камац.

י-ע-ר יצַר
 י-ע-א יצַא
 ד-ב-ר דִּבֵּר ← דִּבֶּר-
 ע-ב-א עָבַא ← עָבֵא-

✧ **Отдельный случай.** Сюда же входят и глаголы биньяна пааль с третьей буквой корня алеф ◀[1.5.3.2]◀ ◀[2.2.2.4]◀, у которых будущее время и повелительное наклонение образуются по типу "эфъаль".

ק-ר-ע יִקְרַע
 ק-ר-א יִקְרָא

✧ **Немного философии.** Мы условно договорились всегда считать алеф в конце слова буквой, а не частью огласовки ◀[1.1.1.7]◀. Поэтому, в наших обозначениях, в результате этой гизры структура БОБ превращается в БООБ. Поскольку слог ударный, то эта гизра не выглядит как неизбежное явление ◀[1.1.2.3]◀.

Однако данную гизру можно рассматривать и как случай сжатия дифтонга ◀[2.3.1.3]◀, когда в результате гизры возникает полная огласовка, включающая в себя знак алеф. Тогда эта гизра выглядит как замена БОБ на БОО - с сохранением "длины" слога. Впрочем, неконвенциональная огласовка патах + алеф тоже является полной, так что если бы остался патах, то тоже можно было бы считать, что перед нами слог типа БОО. Как бы то ни было, сочетание патах + алеф в конце слова никогда не бывает.

Аналогичные рассуждения нам встречались в правилах образования сопряженной формы - там речь шла об огласовке сеголь + ней в конце слова ◀[1.3.2.10]◀.

Впрочем, при присоединении окончания ◀[1.3.2.1]◀ такие слова ведут себя как кончающиеся на букву, и это служит дополнительным аргументом в пользу рассматривания алефа в конце слова как буквы.

י-ע-ר יצַר ← יצַר
 י-ע-א יצַא ← יצַא

2.5.2.1. Совместимость корней с моделями

Итак, мы видим, что есть разные группы моделей и корней, отличающиеся количеством корневых букв (или позиций для них), и они обладают разной совместимостью друг с другом.

| | | | |
|---|---|---|--|
| с 3 позициями для букв корня и сильным дагешем во второй из них | с 3 позициями для букв корня и без дагеша | с 2 позициями для букв корня ◀[2.4.4.3] ▶ | Модель / / Корень |
| + | + | + (если у корня и модели один способ выпадения буквы ◀[2.4.4.1] ▶) | условно из 2 букв (3 буквы, но одна выпадает) |
| + | + | - | из 3 букв |
| + | - | - | из 4 букв ▶[2.5.1.1] ▶ |

Есть и другие случаи, когда из некоторого типа моделей и некоторого типа корней невозможно создать слово. Вот на схеме один из них. Ни одного такого слова в иврите нет, и если такое слово придется создавать, то неизвестно, как оно будет выглядеть.



Иногда можно обнаружить слова, по смыслу соответствующие некоторому нежелательному или невозможному сочетанию корня и модели, но образованные по другой модели. Ряд таких примеров мы видели в связи с четырехбуквенными корнями **◀[2.5.1.1]◀**. Вот еще один пример.

корень, обозначающий холод 7-7-7

пример слова с этим корнем קָרָה

модель, обозначающая слабую степень признака קטל קטל

несуществующее и
неудобопроизносимое
слово, образованное
из этих корней и модели

слово, обозначающее
"прохладный", но
образованное по другой модели

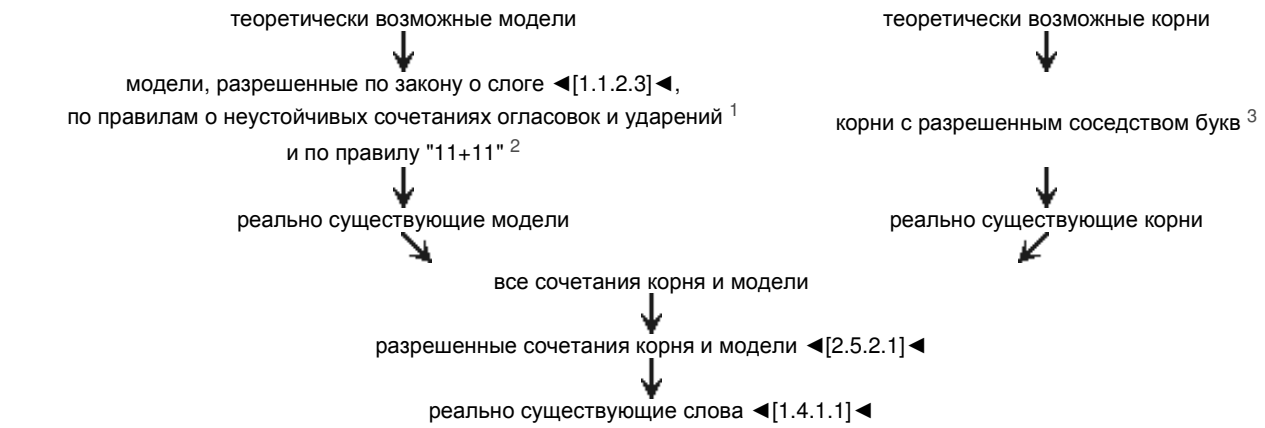
✳ **Не заблудитесь.** Может показаться, что в слове [кар] в корне две буквы, а в слове [карир] удвоение одной из них является приемом, аналогичным удвоению пары букв в модели "ктальталь". На самом деле в корне должно быть три буквы, и в слове [карир] они все видны, а в слове [кар] одна из них выпала ◀[2.4.4.1]◀.

✪ **Итого.** При соединении корня с моделью:

- иногда достаточно подставить буквы корня в соответствующие позиции в модели;
- иногда корень и/или модель видоизменяются за счет гизры;
- а иногда образовать слово невозможно.

2.5.2.2. Какие слова теоретически возможны

Теперь можно построить схему, показывающую, какие из слов теоретически и практически возможны в иврите. Каждая стрелка обозначает сужение круга возможных моделей, корней и слов, обусловленное каким-либо правилом.



¹ Например, камац не должен быть во втором слоге от ударения и дальше [1.3.1.1], кубуц в ударном слоге [1.3.2.3], а подвижный шва нежелателен в середине и конце слова [1.3.1.3].

² Из 22 знаков букв 11 всегда относятся к корню, а не к модели, не к окончанию и т.д. (кроме букв далет и тет в известном правиле биньяна hitpa'el [2.5.1.2]):

ק ר צ פ ע ט ש ח ז נ ג

Кроме того, известно, что буква шин может быть некорневой, но буква син всегда корневая. Подробнее о том, в каких некорневых элементах слова может встречаться каждая буква, сказано в таблице в конце книги В.Козн-Цедека "О чем молчат в ульпане".

³ Буквы в корне не могут идти в произвольных сочетаниях - на соседство букв накладываются ограничения, вызванные действовавшим в древности удобством произношения. Например, редки сочетания в одном корне букв, обозначающих звуки, произносимые при помощи одних и тех же органов речи (так наз. *гоморганные согласные*). Так, в одном корне вместе встречаются реже, чем можно ожидать, а в некоторых сочетаниях вообще не встречаются:

- ламед, нун и реш;
- гимель, каф и куф;
- бет, мем и пей, а также вав и юд, если они в данном корне не выпадают;
- алеф, hey, хет и айин;
- далет, зайин, тет, самех, цади, шин, син и тав.

По той же причине редки корни, в которых одна и та же буква встречается дважды. (Это замечание не касается корней, у которых одинаковы вторая и третья буквы [2.4.4.1], а также корней, которые образованы от других корней [3.3.1.1].)

Аналогично, для нескольких букв, обозначающих звуки [т] и [к], распространены сочетания тав-куф, куф-тет и каф-тав и практически невозможны (особенно если речь идет о соседних в корне буквах) остальные.

⚠ **Не заблудитесь.** Правило об 11 знаках букв, которые могут быть только корневыми, не касается иноязычных элементов слова. Например, есть суффикс [-ар] латинского происхождения и однобуквенный предлог [де-] - арамейского.

2.5.2.3. Практическая польза от знания гзарот

При срабатывании гизры меняется внешний вид модели. Однако ее свойства, связанные с семантикой и правилами склонения, обычно остаются при ней, поэтому нужно уметь распознавать модель ◀[1.4.4.1]◀ вопреки изменениям, вызванным гизрой.

В примере дан ряд слов, имеющих аналогичную семантику и аналогичное множественное число, что является проявлением их принадлежности к одной модели. Появление хатафа на месте шва под гортанной - это проявление одной из известных гзарот ◀[2.2.3.4]◀, но тот факт, что появляется именно хатаф-камац, - это тоже особенность данной модели.

א-ר-כ אֶרֶךְ ← длина אֶרְכִּים
ג-ב-ה גִּבְהָה ← высота גִּבְהִים
ר-ה-ב רֶחֶב ← ширина רֶחָבִים
ע-ב-י עֲבִי ← толщина עֲבִיִּים

В следующем примере приведены слова двух моделей, имеющих особенности склонения (у первой из них не выпадает камац ◀[1.4.3.1]◀, а у второй склонение по квазисеголатному типу ◀[1.4.3.4]◀), и видно, что наличие целых двух гзарот (сжатие дифтонга при букве юд ◀[2.3.1.1]◀ и понижение гласных при букве айин ◀[2.2.2.3]◀) не мешает этим особенностям сохраняться.

פ-ל-ג הפלגה ← הפלגת, מפלגה ← מפלגת-
י-ד-ע הודעה ← הודעת, מודעה ← מודעת-

✧ **Не заблудитесь.** Бывает, что группа слов, образованная от какой-либо модели с какой-либо гизрой, обладает неким свойством, которым не обладают слова той же модели без этой гизры. В нашем учебнике такие случаи указаны.



В результате гизры могут исчезать некоторые буквы корня ◀[2.4.4.1]◀. Если мы понимаем, какая гизра сработала, то мы видим весь корень и можем точнее понять смысл слова.

В примере дан ряд слов, происходящих от корня нун-каф-юд. В некоторых из них выпала часть корневых букв, но это не мешает слову нести в себе семантику корня.

נִכְוִי ← вычитание, удерживание (например, денег из зарплаты)
נִכְה ← инвалид (человек, у которого "вычтена" часть тела)
מִכָּה ← удар (действие, приводящее к инвалидности)



✧ **Отличайте!** Разные сочетания корней и моделей могут приводить к возникновению слов, похожих друг на друга. Однако это сходство зачастую обманчиво - разные модели и разные гзарот наделяют слово разными свойствами, например разными огласовками и разными правилами склонения. В **обиходе** такие типы слов часто путают, как и похожие модели ◀[1.4.4.1]◀.

В следующих примерах модель обоих слов одинакова, но огласовки различны и при склонении меняются по-разному.

נ-כ-ר + מְקַטֵּיל ← מַכִּיר ← מַכִּירָה
כ-ו-נ + מְקַטֵּיל ← מַכִּין ← מַכִּינָה
נ-ג-ב + מְקַטֵּיל ← מַגִּב ← מַגִּבִּים
ג-נ-נ + מְקַטֵּיל ← מַגִּן ← מַגִּנִּים

В следующих примерах возникают слова с одинаковыми огласовками, но различны их модели, а с ними различны и правила склонения.

ר-צ-פ + קְטִלָּה ← רִצְפָּה ← רִצְפוֹת
ק-ר-י + תְּקַטָּה ← תְּקָה ← תְּקָרוֹת
ד-ב-ר + קְטִל ← דְּבַר ← דְּבָרִים
ש-ר-ת + קְטִל ← שָׂרַת ← שָׂרָתִים

2.5.2.4. Несколько гзарот в одном слове

Следует понимать, что гизра - это не тип слова, а явление, которых в одном слове может произойти несколько.

Один из таких примеров был рассмотрен раньше - вместе с гизрой про выпадение некорневой буквы hey ◀[2.5.1.3]◀, когда несколько гзарот срабатывали последовательно и каждая накладывалась на результат действия предыдущей.

Вот еще ряд таких примеров.

| | |
|-----------------------------|--|
| механическая подстановка | ע-ו-ר + הַקְטִלָּה ← (הַעֲוִרָה) |
| | учет второй буквы корня вав ◀[2.4.2.2]◀ (הַעֲוִרָה) ← |
| | замена хатаф-патаха на патах ◀[2.2.5.1]◀ (הַעֲוִרָה) ← |
| | замена патаха на сеголь ◀[2.2.5.2]◀ הַעֲוִרָה ← |
| механическая подстановка | י-ר-י + מְקַטֵּיל ← (מִירִי) |
| | сжатие дифтонга ◀[2.3.1.1]◀ (מִירִי) ← |
| | учет третьей буквы корня юд ◀[2.4.2.4]◀ מִירָה ← |
| механическая подстановка | א-ז-נ + הַקְטִלָּנוּ ← (הַאֲזַנְנוּ) |
| | замена шва на хатаф и понижение огласовки ◀[2.2.3.2]◀ (הַאֲזַנְנוּ) ← |
| | полная ассимиляция ◀[2.3.2.3]◀ הַאֲזַנְנוּ ← |
| механическая подстановка | ש-ר-ע + מְתַקְטֵל ← (מִתְּשַׁרֵּעַ) |
| | компенсация дагеша ◀[2.2.4.1]◀ (מִתְּשַׁרֵּעַ) ← |
| | вкравшийся патах ◀[2.2.2.4]◀ (מִתְּשַׁרֵּעַ) ← |
| | "рокировка" ◀[2.5.1.2]◀ (מִשְׁתַּרֵּעַ) ← |
| | легкий дагеш ◀[2.1.2.1]◀ מִשְׁתַּרֵּעַ ← |

✧ **Немного философии.** Разные гзарот могут сочетаться или не сочетаться друг с другом. Например, если речь идет о выпадении букв, то не могут выпасть одновременно первая и вторая буквы корня, или, скажем, первая буква корня не может выпасть в четырехбуквенном корне.

✧ **Примеры слов:** ▶[4.3.7.1]▶.



Следует понимать также, что гизра - это не особенность корня, а процесс, возникающий при соединении особенности корня и особенности модели. Иногда один корень имеет несколько особенностей, которые проявляются или не проявляются при подстановке в разные модели. Так, корень хет-юд-юд ▶[3.3.5.1]▶ обладает 4 особенностями:

- первая буква гортанная;
- вторая буква юд;
- третья буква юд;
- вторая и третья буквы совпадают, -

но ни в одном слове не проявляются все 4, хотя бы потому, что вторая и четвертая из них требуют выпадения второй буквы корня по разным правилам.

2.5.3.1. Присоединение однобуквенных слов - общие принципы

В иврите есть несколько служебных слов, которые имеют всего одну букву и пишутся слитно со следующим словом. Почти все они уже встречались в пройденном материале. По большому счету, они подчиняются всем закономерностям, описанным в нашем учебнике. Однако на практике в большинстве случаев они ведут себя почти как отдельные слова ►[2.5.3.4]►.

Входящая в состав такого слова огласовка может меняться в зависимости от того, на что начинается следующее слово. При присоединении окончаний мы рассматривали 4 фактора, влияющих на способ присоединения, и 16 их сочетаний ►[1.3.2.1]◄. У однобуквенных слов есть всего 2 случая - 2 типа однобуквенных слов.



| Тип по структуре слога | Б | БОВ |
|---|--|--|
| Ссылка на урок с правилами | ►[2.5.3.2]► | ►[2.5.3.3]► |
| Основная огласовка | подвижный шва (если под гортанной, то хатаф) | малая + сильный дагеш в следующей букве |
| Огласовка меняется, если следующая буква... | имеет под собой тоже подвижный шва | не принимает дагеша |
| Это связано с правилом... | о двух подвижных шва подряд ►[1.3.1.3]◄ | о компенсации дагеша ►[2.2.4.1]◄ |
| Она превращается... | в малую огласовку | в большую огласовку (хотя и не всегда ►[2.2.4.2]◄) |
| А у следующей буквы... | шва становится порхающим | исчезает сильный дагеш |

Если исходное слово начиналось на букву из серии "бегед-кефет" с легким дагешем ►[1.1.1.4]◄, то этот дагеш при присоединении любого однобуквенного слова (с любой огласовкой) исчезает, потому что начало слова перестает быть началом. Но:

- при добавлении однобуквенного слова типа Б он исчезает полностью,
- а при добавлении однобуквенного слова типа БОВ он заменяется на сильный дагеш.

В современном произношении в буквах бет, каф и пей:

- в первом случае взрывное звучание заменяется на щелевое ►[1.1.1.5]◄,
- а во втором фонетически не происходит ничего.

לֵּ- + בֵּית → לְבֵית
הֵ- + בֵּית → הַבֵּית



| | |
|------------------|------------|
| одна из 4 губных | союз [ве-] |
| וּ | וְ |
| וּ | וְ |

Кроме уже изученных нами правил, здесь упоминается еще одно. Союз "и", обычно читающийся [ве-] (вав и шва), иногда превращается в [у-] (шурук). Это единственная на весь иврит ситуация, когда слово начинается на огласовку ►[1.1.1.6]◄. Так бывает в двух случаях, и в каждом из них можно придумать объяснение такому нарушению глобального принципа:

- если следующее слово начинается на букву со шва, и тогда можно считать, что шурук - это неудачная запись вместо вава с малой огласовкой кубуц;
- если следующее слово начинается на одну из "губных" (бет, вав, мем, пей), и тогда можно считать, что шурук - это неудачная запись вместо обычного вава со шва.

וּ- + כָּלֵל → וְכָלֵל
וּ- + בֵּית → וְבֵית

⚠ **Не заблудитесь.** Иногда называют эти слова служебными буквами, но это нехорошо, потому что каждое из них включает в себя не только букву, но и огласовку, а некоторые требуют дагеша в следующей букве.

Для тренировки этих правил у нас есть генератор слов.

2.5.3.2. Присоединение однобуквенных слов - формулировка правил - слова типа Б

Вот несколько примеров и полный список правил огласовки однобуквенных слов типа Б ◀[2.5.3.1]▶.

בֿ- + בֿקֶשָׁה ← בֿבֿקֶשָׁה
 בֿ- + כֿלֶל ← (כֿכֿלֶל) ← כֿכֿלֶל
 בֿ- + חֶלֶל ← (חֿחֶלֶל) ← חֿחֶלֶל
 בֿ- + יְרוּשָׁלַיִם ← (יְרוּשָׁלַיִם) ← יְרוּשָׁלַיִם

| Слово | Случай | Огласовка |
|---|---|--|
| предлоги ◀[1.5.2.3]▶ בֿ-, בֿ-, לֿ- | основной вариант | шва |
| | перед шва | неполный хirik |
| | перед юдом и шва | выпадает шва, получается полный хirik ◀[2.3.1.1]▶ |
| | перед хатафом | малая огласовка, по звуку совпадающая с этим хатафом ◀[2.2.3.2]▶ |
| | иногда перед ударным слогом | камац ¹ |
| союз ◀[1.2.2.3]▶ וֿ- | основной вариант | шва |
| | перед шва | превращается в шурук ◀[2.5.3.1]▶ |
| | перед юдом и шва | выпадает шва, получается полный хirik |
| | перед хатафом | малая огласовка, по звуку совпадающая с этим хатафом |
| | перед губными (бет, вав, мем, пей) | превращается в шурук ◀[2.5.3.1]▶ |
| | иногда перед ударным слогом | камац ¹ |
| "вав перевертывающий" из прошедшего в будущее - вав, который в древних текстах ставится перед глаголом прошедшего времени, чтобы он обозначал будущее время | как союз [ве-] (см. выше), однако полные правила выходят за рамки нашего учебника | |
| вопросительная частица ◀[2.2.5.1]▶ הֿ- | основной вариант | хатаф-патах |
| | перед шва или хатафом | патах |
| | перед 4 гортанными ◀[2.2.1.1]▶ | патах; если под гортанной безударный камац, то сеголь |

¹ Т.е. возникает однобуквенное слово типа БОО. Наиболее распространенные случаи:

- [ве-] и реже [ле-] в некоторых оборотах;
- [бе-], [ке-], [ле-] перед указательными местоимениями первого ряда ▶[3.2.2.1]▶;
- [ле-] в инфинитиве некоторых типов глаголов биньяна пааль ◀[1.5.2.3]▶ ◀[2.4.2.1]▶ ◀[2.4.2.2]▶.

וֿ- + חֶצִי ← חֿחֶצִי
 לֿ- + נֶצֶחַ ← נֿנֶצֶחַ
 בֿ- + זֶה ← זֿזֶה
 לֿ- + קוֹם ← קֿקוֹם

☆ **Забегая вперед.** Подвижный шва при однобуквенных словах читается как [э] ▶[3.1.3.1]▶. Полный хirik при однобуквенных словах нередко произносится дикторами как [ий] ▶[3.5.3.2]▶.

2.5.3.3. Присоединение однобуквенных слов - формулировка правил - слова типа БОБ

Вот несколько примеров и полный список правил огласовки однобуквенных слов типа БОБ ◀[2.5.3.1]▶.

מֶ-בֵּית + בֵּית ← מִבֵּית

מֶ-רֹאשׁ + רֹאשׁ (מִרֹאשׁ) ← מִרֹאשׁ

הֶ-מִּפְקֵד + מִפְקֵד ← הַמִּפְקֵד = הַמְּפָקֵד

| Слово | Случай | Огласовка |
|---|---|--|
| союз ▶[3.4.3.1]▶ | всегда | сеголь |
| предлог ◀[1.5.2.3]◀ | основной вариант | неполный хирик |
| | перед юдом со шва | можно убрать дагеш и шва ◀[2.5.1.5]◀, получается полный хирик |
| | перед 5 гортанными | цере |
| "вав перевертывающий" из будущего в прошедшее - вав, который в древних текстах ставится перед глаголом будущего времени, чтобы он обозначал прошедшее время | основной вариант | патах, однако полные правила выходят за рамки нашего учебника (они частично совпадают с правилами образования укороченного будущего времени ▶[3.1.4.1]▶) |
| | перед юдом со шва | выпадает дагеш |
| | перед алефом (на другие гортанные будущее время не начинается) | камац |
| артикль ◀[1.1.3.2]◀ и союз ▶[3.4.3.1]▶ | основной вариант | патах |
| | перед юдом со шва, а также перед моделями "мекатель" и "мекуталь" ◀[1.4.2.1]◀ | можно убрать дагеш |
| | перед 5 гортанными | см. ниже |

☞ Немного философии. Считается, что большинство однобуквенных слов типа БОБ произошли от более длинных слов путем выпадения букв над покоящимся шва ◀[2.3.2.1]◀.

מֶ-אִשֶּׁר → אִשֶּׁר ▶[3.4.3.1]▶

מֶ-כֵּן → כֵּן ▶[3.4.2.2]▶

הֶ-הָן (הֵן) → הָן



Огласовка артикля перед гортанной буквой зависит от:

- этой гортанной буквы;
- огласовки под ней;
- ударности этой огласовки.

Возможны три случая огласовки артикля перед гортанной:

- патах (виртуальный дагеш ◀[2.2.4.2]◀);
- сеголь (то же и диссимилиация ◀[2.2.5.2]◀);
- камац (компенсация дагеша ◀[2.2.4.1]◀).

הֶ-חֵדֶשׁ + חֵדֶשׁ ← הַחֵדֶשׁ

הֶ-חֵדֶשׁ + חֵדֶשׁ ← הַחֵדֶשׁ

הֶ-עֵיר + עֵיר ← הַעֵיר

Следующая таблица показывает правила выбора огласовки артикля в зависимости от этих параметров.

| Огласовка при букве после артикля | | Буква после артикля | | | | |
|-----------------------------------|------------|---------------------|---|---|---|---|
| | | ר | ע | ה | ה | א |
| камац | безударный | ִ | ִ | ִ | ִ | ִ |
| | ударный | ִ | ִ | ִ | ִ | ִ |
| хатаф-камац | | ִ | ִ | ִ | ִ | ִ |
| остальные случаи | | ִ | ִ | ִ | ִ | ִ |

¹ Это сочетание невозможно - хатаф под буквой реш не бывает ◀[2.2.1.1]◀.

☞ Отдельный случай. В старых текстах можно встретить вопросительное местоимение [ма] (что) ▶[3.2.2.1]▶ с огласовкой, подчиняющейся тому же правилу, что и для артикля, причем:

- правилом определяется знак под буквой мем;
- немая буква ней пишется всегда;
- сильный дагеш ставится в первой букве следующего слова (если она не гортанная).

Сегодня от этого правила остался один атавизм: слово [ма] в некоторых оборотах произносятся как [ме], причем даже независимо от следующего слова.

✧ **Немного философии.** В современном иврите также есть как минимум одно правило, в котором огласовки меняются из-за наличия соседнего слова, - это правило образования сопряженной формы ◀[1.3.2.10]◀.